叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎人——第9卷(the Parisians — Volume 09) 000001

2. 巴黎人——第9卷(the Parisians — Volume 09) 000002

3. 巴黎人——第9卷(the Parisians — Volume 09) 000003

4. 巴黎人——第9卷(the Parisians — Volume 09) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第9卷(The Parisians — Volume 09)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [felt] , ['ri:dər] ,
On waking some morning , have you ever felt , reader ,
在 醒来 一些 早晨 , 有 你 曾经 毛毡 , 读者 ,

读者朋友，你是否曾在某个清晨醒来时有过这样的感受?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braitə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
as if a change for the brighter in the world , without and within you ,
作为 如果 一个 改变 为了 这 更亮 在 这 世界 , 没有 和 之内 你 ,

仿佛世界正在朝着更美好的方向转变，无论在你之内还是之外。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] - [sʌm; səm] [nu:] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
had suddenly come to pass - some new glory has been given to the
有 突然 来 到 经过 - 一些 新的 荣耀 有 到过 给定 到 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

突然间，阳光焕发出了新的光彩。

[sʌm; səm] [freʃ] [bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [er] - [ju:; jʊ] [fi:l] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] , [ænd; ənd] ['laɪtər] ,
some fresh balm to the air - you feel younger , and happier , and lighter ,
一些 新鲜的 香脂 到 这 空气 - 你 感觉 年轻 , 和 更快乐 , 和 打火机 ,

空气中弥漫着清新的气息——你会感觉更年轻、更快乐、更轻松。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bi:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] - [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst]['fænsi][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
in the very beat of your heart - you almost fancy you hear the chime of some
在 这 非常 打 的 你的 心 - 你 几乎 想要 你 听到 这 钟声 的 一些
['spɪrɪtʃuəl]['mju:zɪk][fɑ:r][ɔ:f] ,
spiritual music far off ,
精神 音乐 远的 离开 ,

你几乎能从心跳声中听到远处传来某种神圣音乐的钟声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

as	if	in	the	deeps	of	heaven	?
作为	如果	在	这	深水	的	天堂	?

仿佛置身于天堂深处?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['kɑːnʃəs] [haʊ] , [ɔːr] ['werfɔːr] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

You	are	not	at	first	conscious	how	,	or	wherefore	,	this	change	has	been	brought
你	是	不是	在	第一的	有意识的	如何	,	或者	因此	,	这	改变	有	到过	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

你一开始并不知道这种变化是如何发生的，也不知道它为何会发生。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [gɔːn] [sliːp] ,

Is	it	the	effect	of	a	dream	in	the	gone	sleep	,
是	它	这	影响	的	一个	梦	在	这	已消失	睡觉	,

这是睡梦中梦境的影响吗?

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [dɔːnd] [bɪ'fɔːr]

that	has	made	this	morning	so	different	from	mornings	that	have	dawned	before
那	有	制成	这	早晨	所以	不同的	从	早晨	那	有	黎明	前

?

?
?

是什么让今天的早晨与以往的早晨如此不同?

[ænd; ənd] [waɪl] ['veɪgli] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]

And	while	vaguely	asking	yourself	that	question	,	you	become	aware	that	the	cause	is
和	尽管	依稀	问	你自己	那	问题	,	你	变得	意识到的	那	这	原因	是

[noʊ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

no	mere	illusion	,
不	仅仅	错觉	,

当你含糊地问自己这个问题时，你会意识到，原因并非仅仅是错觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['sʌbstəns] [ɪn][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] ['lɪvɪŋ] [lɪps] ,

that	it	has	its	substance	in	words	spoken	by	living	lips	,
那	它	有	它是	物质	在	字	说	经过	活的	嘴唇	,

它的实质在于活生生的人所说的话。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [deɪ] [wɜːrld] .

in	things	that	belong	to	the	work	-	day	world	.
在	事物	那	属于	到	这	工作	-	天	世界	.

属于日常工作范畴的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [woʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'leɪn] [diː]

It	was	thus	that	Isaura	woke	the	morning	after	the	conversation	with	Alain	de
它	曾是	因此	那	伊莎拉	觉醒	这	早晨	后	这	对话	和	阿兰	德

-

,

Rochebriant	,
-	,

就这样，伊莎乌拉在与阿兰·德·罗什布里安谈话后的第二天早晨醒来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] , [ðen] ['spoʊkən] , ['ekəud] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

and	as	certain	words	,	then	spoken	,	echoed	back	on	her	ear	,
和	作为	肯定	字	,	然后	说	,	回声	后退	在	她	耳朵	,

而当时说出的某些话语，在她耳边回荡，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

she	knew	why	she	was	so	happy	,	why	the	world	was	so	changed	.
她	知道	为什么	她	曾是	所以	快乐的	,	为什么	这	世界	曾是	所以	已更改	.

她知道自己为什么这么高兴，为什么世界发生了如此巨大的变化。

[ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] — [nɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd]

In	those	words	she	heard	the	voice	of	Graham	Vane	—	nor	she	had	not	deceived
在	那些	字	她	听到	这	嗓音	的	格雷厄姆	叶片	—	也不	她	有	不是	受骗

[hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] !

herself	—	she	was	loved	!
她自己	—	她	曾是	喜爱	!

在这些话语中，她听到了格雷厄姆·范的声音——她也没有自欺欺人——她是被爱的！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] !

she	was	loved	!
她	曾是	喜爱	!

她深受喜爱！

[wʌt] ['mætəd] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊld]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['æbsəns] ?

What	mattered	that	long	cold	interval	of	absence	?
什么	重要	那	长的	寒冷的	间隔	的	缺席	?

那段漫长而寒冷的离别期又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æbsəns] [hæd; həd] [brɔːt]

She	had	not	forgotten	—	she	could	not	believe	that	absence	had	brought
她	有	不是	被遗忘的	—	她	可以	不是	相信	那	缺席	有	带来

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

她并没有忘记——她无法相信距离会带来遗忘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'nʌðɚz] [hɑːrt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

There	are	moments	when	we	insist	on	judging	another's	heart	by	our	own	.
那里	是	时刻	什么时候	我们	坚持	在	评判	另一个的	心	经过	我们的	自己的	.

有时我们会执意用自己的内心去评判别人的内心。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .

All	would	be	explained	some	day	—	all	would	come	right	.
全部	会	是	解释	一些	天	—	全部	会	来	正确的	.

总有一天一切都会真相大白——一切都会好起来的。

[haʊ] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	lovely	was	the	face	that	reflected	itself	in	the	glass	as	she	stood	before	it	,
如何	迷人的	曾是	这	脸	那	反映	本身	在	这	玻璃	作为	她	站立	前	它	,

她站在镜子前，镜子里映出的她的脸庞多么美丽啊！

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , ['mɜːrmərɪŋ] [swiːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

smoothing	back	her	long	hair	,	murmuring	sweet	snatches	of	Italian	love	-	song	,
平滑	后退	她	长的	头发	,	淙淙	甜的	抢夺	的	意大利语	爱	-	歌曲	,

她一边抚平长发，一边低声哼唱着几句甜美的意大利情歌。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] [lʌv] - [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] !

and	blushing	with	sweeter	love	-	thoughts	as	she	sang	!
和	脸红	和	更甜	爱	-	想法	作为	她	唱	!

她一边唱歌，一边脸红心跳，满脑子都是甜蜜的爱情想法！

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['aʊtər] [laɪf] — [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ,

All	that	had	passed	in	that	year	so	critical	to	her	outer	life	—	the	authorship	,
全部	那	有	通过了	在	那	年	所以	批判的	到	她	外	生活	—	这	作者身份	,

[ðə; ði] [feɪm] ,

the	fame	,
这	名声	,

在那一年里，对她外在生活至关重要的一切——写作、名声——都发生了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

the	public	career	,
这	民众	职业	,

公共生涯，

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [preɪz] — ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [roʊlz][frʌm; frəm]

the	popular	praise	—	vanished	from	her	mind	as	a	vapour	that	rolls	from
这	受欢迎的	称赞	—	消失了	从	她	头脑	作为	一个	汽	那	卷	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'stɔːz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtnd]

the	face	of	a	lake	to	which	the	sunlight	restores	the	smile	of	a	brightened
这	脸	的	一个	湖	到	哪个	这	阳光	恢复	这	微笑	的	一个	明亮

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

那些广受赞誉的话语，如同阳光照耀下湖面，消散在她心中，如同阳光照耀下湖面，带来灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

She	was	more	the	girl	now	than	she	had	ever	been	since	the	day	on	which
她	曾是	更多的	这	女孩	现在	比	她	有	曾经	到过	自从	这	天	在	哪个

[ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] ['tæˌsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [sə'rentəu] .

she	sat	reading	Tasso	on	the	craggy	shore	of	Sorrento	.
她	卫星	阅读	塔索	在	这	崎岖不平	支撑	的	索伦托	.

自从她在索伦托崎岖的海岸边阅读塔索的那天起，她就再也没有像现在这样像个女孩了。

['sɪŋɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

Singing	still	as	she	passed	from	her	chamber	,	and	entering	the	sitting	-
歌唱	仍然	作为	她	通过了	从	她	房间	,	和	进入	这	坐着	-

[ruːm] , [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [iːst] ,

room	,	which	fronted	the	east	,
房间	,	哪个	正面	这	东方	,

她一边哼着歌一边走出自己的房间，走进朝东的起居室。

[ænd; ənd] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][bɜːrd]

and	seemed	bathed	in	the	sunbeams	of	deepening	May	,	she	took	her	bird
和	似乎	洗澡	在	这	阳光	的	加深	可能	,	她	采取	她	鸟

[frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] ,

from	its	cage	,
从	它是	笼	,

她沐浴在五月渐浓的阳光中，从笼子里取出她的鸟儿。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [jəːnd] [fɔːr; fər]

and	stopped	her	song	to	cover	it	with	kisses	,	which	perhaps	yearned	for
和	停止	她	歌曲	到	覆盖	它	和	吻	,	哪个	也许	渴望	为了

[vent] ['sʌmwer] .

vent	somewhere	.
发泄	某处	.

她停下歌声，用吻掩盖住内心的伤痛，或许是渴望在某个地方发泄。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['væləri] .

Later	in	the	day	she	went	out	to	visit	Valerie	.
之后	在	这	天	她	去	出去	到	访问	瓦莱丽	.

当天晚些时候，她外出拜访了瓦莱丽。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm]

Recalling	the	altered	manner	of	her	young	friend	,	her	sweet	nature	became
回忆	这	已修改	方式	的	她	年轻的	朋友	,	她	甜的	自然	成为

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

回想起年轻朋友的变化，她善良的本性变得不安起来。

[ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [ðæt] [ˈvæləri] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈdʒeləs] [peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hiːl]

She	divined	that	Valerie	had	conceived	some	jealous	pain	which	she	longed	to	heal
她	神谕	那	瓦莱丽	有	构思	一些	嫉妒的	疼痛	哪个	她	渴望	到	愈合

;

;

;

她察觉到瓦莱丽心中怀有嫉妒的痛苦，渴望治愈这种痛苦；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈhæpi] .

she	could	not	bear	the	thought	of	leaving	any	one	that	day	unhappy	.
她	可以	不是	熊	这	想法	的	离开	任何	一	那	天	不开心	.

她无法忍受让任何人在那一天感到不开心。

[ˈɪgnərənt] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [əˈleɪn] ,

Ignorant	before	of	the	girl's	feelings	towards	Alain	,
无知	前	的	这	女孩们	情怀	向	阿兰	,

此前对女孩对阿兰的感情一无所知，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈpɑːrtli] [gest] [ðem; ðəm] — [wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ɪz] [klɛəˊvɒiənt] [æz; əz]

she	now	partly	guessed	them	—	one	woman	who	loves	in	secret	is	clairvoyante	as
她	现在	部分	猜对了	他们	—	一	女士	WHO	爱	在	秘密	是	预言家	作为

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [əˈnʌðər] .

to	such	secrets	in	another	.
到	这样的	秘密	在	其他	.

她现在部分猜到了——一个暗恋的女人能够预见另一个女人的秘密。

[ˈvæləri] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] .

Valerie	received	her	visitor	with	a	coldness	she	did	not	attempt	to	disguise	.
瓦莱丽	已收到	她	游客	和	一个	寒冷	她	做过	不是	试图	到	伪装	.

瓦莱丽冷漠地接待了来访者，丝毫没有掩饰的意思。

[nɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] , [ˌɪˈzɔːrə] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈmenʃ(ə)n]

Not	seeming	to	notice	this	,	Isaura	commenced	the	conversation	with	frank	mention
不是	似乎	到	注意	这	,	伊莎拉	开始	这	对话	和	坦率	提到

[ʌv; əv] - .

of	Rochebriant	.
的	-	.

伊莎乌拉似乎没有注意到这一点，她直接提到了罗什布里安，开始了谈话。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] [ˈvæləri] ,

"	I	have	to	thank	you	so	much	,	dear	Valerie	,
"	我	有	到	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	瓦莱丽	,

“亲爱的瓦莱丽，我真的非常感谢你。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈæbsənt]

for	a	pleasure	you	could	not	anticipate	—	that	of	talking	about	an	absent
为了	一个	乐趣	你	可以	不是	预料	—	那	的	说	关于	一个	缺席的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

为了获得一种意想不到的乐趣——谈论一位不在身边的朋友，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiˌeɪtɪŋ]

and	hearing	the	praise	he	deserved	from	one	so	capable	of	appreciating
和	听力	这	称赞	他	应得的	从	一	所以	有能力的	的	欣赏

['eksələns] [æz; əz][em] . [diː] - [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] . "

excellence	as	M	.	de	Rochebriant	appears	to	be	.	"
卓越	作为	M	.	德	-	出现	到	是	.	"

听到像罗什布里昂先生这样一位如此懂得欣赏卓越之人给予他应得的赞扬，他感到非常荣幸。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] [frend] — [ɑː] !
" You were talking to M . de Rochebriant of an absent friend — ah !
" 你 是 说 到 M . 德 - 的 一个 缺席的 朋友 — 啊 !

“你当时正在和罗什布里安先生谈论一位不在场的朋友——啊！

[juː; jʊ] [siːmd] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — "
you seemed indeed very much interested in the conversation — "
你 似乎 的确 非常 很多 感兴趣的 在 这 对话 — "

你似乎对谈话内容非常感兴趣——

" [duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ['væləri] ;
" Do not wonder at that , Valerie ;
" 做 不是 想知道 在 那 , 瓦莱丽 ;

瓦莱丽，你不必为此感到惊讶；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . "
and do not grudge me the happiest moments I have known for months . "
和 做 不是 怨恨 我 这 最快乐 时刻 我 有 已知 为了 几个月 . "

请不要吝啬让我享受这几个月来最快乐的时光。

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - !
" In talking with M . de Rochebriant !
" 在 说 和 M . 德 - !

“与罗什布里安先生交谈！

[noʊ] [daʊt] , [mædəmwə'zel] - , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
No doubt , Mademoiselle Cicogna , you found him very charming .
不 怀疑 , 小姐 - , 你 成立 他 非常 迷人 .

毫无疑问，西科尼亚小姐，您觉得他非常迷人。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['væləri] [hɪr] [felt] [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ['tendərli]
" To her surprise and indignation , Valerie here felt the arm of Isaura tenderly
" 到 她 惊喜 和 愤慨 , 瓦莱丽 这里 毛毡 这 手臂 的 伊莎拉 温柔地
[en'twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
entwining her waist ,
交织 她 腰部 ,

令瓦莱丽既惊讶又愤怒的是，她感觉到伊莎乌拉的手臂温柔地环住了她的腰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [tɔːrdz] - ['sɪstərli] [kɪs] .
and her face drawn towards Isaura's sisterly kiss .
和 她 脸 绘制 向 - 姐妹情谊 吻 .

她的脸不由自主地被伊莎乌拉的姐妹之吻吸引住了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔːti] [tʃaɪld] - ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
" Listen to me , naughty child - listen and believe .
" 听 到 我 , 淘气 孩子 - 听 和 相信 .

“听我说，淘气的孩子——听着，相信我。”

[em] . [diː] - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn]
M . de Rochebriant can never be charming to me — never touch a chord in
M . 德 - 能 绝不 是 迷人 到 我 — 绝不 触碰 一个 弦 在
[maɪ] [hɑːrt] [ɔːr][maɪ] ['fænsi] [ɪk'sept] [æz; əz] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
my heart or my fancy except as friend to another ,
我的 心 或者 我的 想要 除了 作为 朋友 到 其他 ,

罗什布里昂先生对我来说永远没有吸引力——除了作为别人的朋友之外，他永远无法触动我的心弦或我的心弦。

[ɔːr] — [kɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , ['væləri] — [æz; əz] ['suːtər] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
or — kiss me in your turn , Valerie — as suitor to yourself .
或者 — 吻 我 在 你的 转动 , 瓦莱丽 — 作为 求婚者 到 你自己 .

或者——轮到你吻我了，瓦莱丽——以你自己的追求者的身份吻我。

" ['vælәri] [hɪr] [druː] [bæk] [hɜːr; hәr] ['prɪti] ['tʃaɪldlaɪk] [hed] , [geɪzd] ['kiːnli] [ә; eɪ]['moʊmәnt]['ɪntuː]
" Valerie here drew back her pretty childlike head , gazed keenly a moment into
" 瓦莱丽 这里 画 后退 她 漂亮的 孩子气 头 , 凝视 敏锐地 一个 片刻 进入
- [aɪz] ,
Isaura's eyes ,
- 眼睛 ,

瓦莱丽向后仰起她那稚嫩漂亮的脑袋，目光锐利地凝视了伊莎乌拉的眼睛片刻。

[felt] [kәn'vɪnst] [baɪ][ðә; ði]['lɪmpɪd] ['kændәr] [ʌv; әv][ðer; ðәr] [ˌʌnmɪ'steɪkәbl] ['ɑːnәsti] , [ænd; әnd] [fliŋɪŋ]
felt convinced by the limpid candour of their unmistakable honesty , and flinging
毛毡 确信 经过 这 清澈的 坦率 的 他们的 毋庸置疑 诚实 , 和 投掷
[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hәr] ['frɛndz] ['bʊzәm] ,
herself on her friend's bosom ,
她自己 在 她 朋友们 怀 ,

她被她们坦率真诚的话语所打动，于是扑进了朋友的怀里。

[kɪst] [hɜːr; hәr] ['pæʃәnәtli] , [ænd; әnd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
kissed her passionately , and burst into tears .
亲吻 她 热情地 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

他热情地吻了她，然后泪流满面。

[ðә; ði] [kәm'pliːt] [ˌrekәnsɪli'eɪʃ(ә)n] [bɪ'twiːn] [ðә; ði] [tuː] ['gɜːlz][wʌz; wәz] [ðʌs] ['piːsfәli]
The complete reconciliation between the two girls was thus peacefully
这 完全的 和解 之间 这 二 女孩们 曾是 因此 和平地
[ɪ'fɛktәd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktәd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; әnd] [ðen] [ˌɪ'zɔːrә] [hæd; hәd][tuː; tә]['lɪs(ә)n] ,
effected ; and then Isaura had to listen ,
受影响 ; 和 然后 伊莎拉 有 到 听 ,

两个女孩就这样和平地彻底和解了；然后伊莎乌拉不得不听着。

[æt; әt][noʊ] [smɔːl] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tә][ðә; ði] ['kɔnfidәnsiz] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hәr] [ɪrz] [baɪ] ['væləri] ,
at no small length , to the confidences poured into her ears by Valerie ,
在 不 小的 长度 , 到 这 秘密 倾倒 进入 她 耳朵 经过 瓦莱丽 ,

她花了相当长的篇幅，把瓦莱丽向她倾诉的秘密都告诉了她。

[huː] [wʌz; wәz] ['fɔːrtʃәnәtli] [tuː] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɜːr; hәr] [oʊn] [hoʊps] [ænd; әnd] [dauts] [tuː; tә][ɪg'zækt]
who was fortunately too engrossed by her own hopes and doubts to exact
WHO 曾是 幸运的是 也 全神贯注 经过 她 自己的 希望 和 疑虑 到 精确的
['kɔnfidәnsiz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
confidences in return .
秘密 在 返回 .

幸运的是，她当时太过沉浸在自己的希望和疑虑中，以至于没有索取他人的信任。

['væləriz] [wʌz; wәz][wʌn][ʌv; әv] [ðoʊz] [ɪm'pʌlsɪv] ['iːgәr] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [lɔːŋz] [fɔːr; fәr][ә; eɪ]
Valerie's was one of those impulsive eager natures that longs for a
瓦莱丽的 曾是 一 的 那些 冲动 渴望的 自然 那 长 为了 一个
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .
confidante .
知己 .

瓦莱丽是那种冲动热情、渴望找到知己的人。

[nɑːt][soʊ] - .
Not so Isaura's .
不是 所以 - .

伊莎乌拉的则不然。

['oʊnli] [wen] ['væləri] [hæd; hәd] [hɜːr; hәr] [hɑːrt] ,
Only when Valerie had unburthened her heart ,
仅有的 什么时候 瓦莱丽 有 轻装上阵 她 心 ,

只有当瓦莱丽倾诉完心事之后，

[ænd; ənd] [bɪn] [suːðd] [ænd; ənd] [kə'rest] ['ɪntuː] ['hæpi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl]
and **been** **soothed** **and** **caressed** **into** **happy** **trust** **in** **the** **future** **,** **did** **she** **recall**
和 到过 舒缓 和 被爱抚 进入 快乐的 相信 在 这 未来 , 做过 她 记起
- [ɪk'splænətɔːri] [wɜːrdz] ,
Isaura's **explanatory** **words** **,**
- 解释性 字 ,

她是否还记得伊莎乌拉的解释之语，在被温柔抚慰、充满对未来的信任中，她是否想起了这些话?

[ænd; ənd] [sed] , ['ɑːrtʃli] : " [ænd; ənd][jʊr; jər]['æbsənt] [frend] ?
and **said** **,** **archly** **:** **"** **And** **your** **absent** **friend** **?**
和 说 , 傲慢的 : " 和 你的 缺席的 朋友 ?

然后他尖刻地说道："那你那位缺席的朋友呢？"

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell **me** **about** **him** **.**
告诉 我 关于 他 .

请你谈谈他。

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə'leɪn] ? "
Is **he** **as** **handsome** **as** **Alain** **?** **"**
是 他 作为 英俊的 作为 阿兰 ? "

他像阿兰一样帅吗?

" [neɪ] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] ,
" **Nay** **,** **"** **said** **Isaura** **,**
" 不 , " 说 伊莎拉 ,

"不，"伊莎乌拉说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ɑːn] ['entərɪŋ] ,
rising **to** **take** **up** **the** **mantle** **and** **hat** **she** **had** **laid** **aside** **on** **entering** **,**
上升 到 拿 向上 这 地幔 和 帽子 她 有 铺设 旁边 在 进入 ,

她起身接过进门时放下的斗篷和帽子，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
" **they** **say** **that** **the** **colour** **of** **a** **flower** **is** **in** **our** **vision** **,** **not** **in** **the** **leaves** **.**
" 他们 说 那 这 颜色 的 一个 花 是 在 我们的 想象 , 不是 在 这 树叶 .

他们说，花朵的颜色存在于我们的视觉中，而不是存在于叶子中。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['væləri] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" **Then** **with** **a** **grave** **melancholy** **in** **the** **look** **she** **fixed** **upon** **Valerie** **,** **she** **added** **:**
" 然后 和 一个 严重 忧郁 在 这 看 她 固定的 之上 瓦莱丽 , 她 额外 :

然后，她目光沉重地落在瓦莱丽身上，神情忧郁，补充道：

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ][peɪn] , [aɪ][hæv; həv] [peɪnd] [maɪ'self] ,
" **Rather** **than** **distrust** **of** **me** **should** **occasion** **you** **pain** **,** **I** **have** **pained** **myself** **,**
" 相当 比 怀疑 的 我 应该 场合 你 疼痛 , 我 有 痛苦 我 ,

"我宁愿自己承受痛苦，也不愿因不信任我而使你们痛苦。"

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [felt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɛm] . [diː] -
in **making** **clear** **to** **you** **the** **reason** **why** **I** **felt** **interest** **in** **M** **.** **de** **Rochebriant's**
在 制作 清除 到 你 这 原因 为什么 我 毛毡 兴趣 在 M . 德 -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

向你解释一下我为什么对罗什布里安先生的谈话感兴趣。

[ɪn] [tɜːrn] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] — [duː][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] .
In **turn** **,** **I** **ask** **of** **you** **a** **favour** **—** **do** **not** **on** **this** **point** **question** **me** **farther** **.**
在 转动 , 我 问 的 你 一个 偏爱 — 做 不是 在 这 观点 问题 我 更远 .

作为回报，我请求你帮个忙——不要再就这一点向我追问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pæst] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

There	are	some	things	in	our	past	which	influence	the	present	,
那里	是	一些	事物	在	我们的	过去的	哪个	影响	这	展示	,

过去有些事情会影响现在，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] — [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [tɔːk][tuː; tə]

but	to	which	we	dare	not	assign	a	future	—	on	which	we	cannot	talk	to
但	到	哪个	我们	敢	不是	分配	一个	未来	—	在	哪个	我们	不能	讲话	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但我们不敢赋予它未来——我们无法与他人谈论它的未来。

[wʌt] ['suːθseɪər] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jestərdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɑːn]

What	soothsayer	can	tell	us	if	the	dream	of	a	yesterday	will	be	renewed	on
什么	预言家	能	告诉	我们	如果	这	梦	的	一个	昨天	将要	是	更新	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːroʊ] ?

the	night	of	a	morrow	?
这	夜晚	的	一个	明天	?

哪位预言家能告诉我们，昨日的梦境是否会在明日的夜晚重现?

[ɔːl][ɪz] [sed] — [wiː; wi] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['dɪrɪst] .

All	is	said	—	we	trust	one	another	,	dearest	.
全部	是	说	—	我们	相信	一	其他	,	亲爱的	.

一切都已说明——亲爱的，我们彼此信任。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] - [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

That	evening	the	Morleys	looked	in	at	Isaura's	on	their	way	to	a	crowded
那	晚上	这	莫利斯	看起来	在	在	-	在	他们的	方式	到	一个	挤

[ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] ,

assembly	at	the	house	of	one	of	those	rich	Americans	,
集会	在	这	房子	的	一	的	那些	富有的	美国人	,

那天晚上，莫利一家在去参加一位美国富翁家中举行的拥挤聚会的路上，顺道去了伊莎乌拉家。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌaʊt'vaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv]

who	were	then	outvying	the	English	residents	at	Paris	in	the	good	graces	of
WHO	是	然后	胜过	这	英语	居民	在	巴黎	在	这	好的	恩典	的

[pə'rizjən][sə'saɪəti] .

Parisian	society	.
巴黎人	社会	.

当时，他们在巴黎上流社会的宠爱方面胜过了居住在巴黎的英国人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [get][ɑːn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː] — [aɪ]

I	think	the	Americans	get	on	better	with	the	French	than	the	English	do	—	I
我	思考	这	美国人	得到	在	更好的	和	这	法语	比	这	英语	做	—	我

[miːn] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

mean	the	higher	class	of	Americans	.
意思是	这	更高	班级	的	美国人	.

我认为美国人与法国人的关系比与英国人的关系更好——我是指美国上层阶级。

[ðeɪ] [spend] [mɔːr] ['mʌni] ; [ðer; ðər][men] [spiːk] [frentʃ] ['betər] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər]

They	spend	more	money	;	their	men	speak	French	better	;	the	women	are	better
他们	花费	更多的	钱	;	他们的	男人	说话	法语	更好的	;	这	女性	是	更好的

[drest] , [ænd; ənd] ,

dressed	,	and	,
穿着	,	和	,

他们消费更多；他们的男人法语说得更好；他们的女人穿着更讲究，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [hæv; həv] [riːd] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [mɔːr] ['fræŋkli] .

as	a	general	rule	,	have	read	more	largely	,	and	converse	more	frankly	.
作为	一个	一般的	规则	,	有	读	更多的	很大程度上	,	和	交谈	更多的	坦率地说	.

总的来说，阅读范围更广，谈话更坦诚。

['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

Mrs	.	Morley's	affection	for	Isaura	had	increased	during	the	last	few	months	.
太太	.	莫利	感情	为了	伊莎拉	有	增加	期间	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，莫利太太对伊莎乌拉的感情与日俱增。

[æz; əz][soʊ]['noʊtəb(ə)l][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

As	so	notable	an	advocate	of	the	ascendancy	of	her	sex	,
作为	所以	值得注意的	一个	提倡	的	这	优势	的	她	性别	,

作为一位如此杰出的性别至上主义倡导者，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]

she	felt	a	sort	of	grateful	pride	in	the	accomplishments	and	growing	renown	of
她	毛毡	一个	种类	的	感激的	自豪	在	这	成就	和	生长	名声	的

[soʊ] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prest] ['sɪstərhʊd] .

so	youthful	a	member	of	the	oppressed	sisterhood	.
所以	青春	一个	成员	的	这	受压迫者	姐妹情谊	.

她对这位如此年轻的受压迫姐妹会成员所取得的成就和日益增长的声望感到由衷的自豪。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['sentɪmənt] ,

But	,	apart	from	that	sentiment	,
但	,	除	从	那	情绪	,

但除了这种情绪之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] - [laɪk] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	had	conceived	a	tender	mother	-	like	interest	for	the	girl	who	stood	in	the
她	有	构思	一个	投标	母亲	-	喜欢	兴趣	为了	这	女孩	WHO	站立	在	这

[wɜːrld][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['fæməli] [taɪz] ,

world	so	utterly	devoid	of	family	ties	,
世界	所以	完全地	缺乏	的	家庭	领带	,

她对这个完全没有家庭纽带的女孩产生了如同母亲般温柔的关爱。

[soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] ['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] ,

so	destitute	of	that	household	guardianship	and	protection	which	,
所以	贫困	的	那	家庭	监护	和	保护	哪个	,

如此缺乏家庭监护和保护，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

with	all	her	assertion	of	the	strength	and	dignity	of	woman	,
和	全部	她	断言	的	这	力量	和	尊严	的	女士	,

她竭力展现女性的力量和尊严，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] ['wʊmənz] [raɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	all	her	opinions	as	to	woman's	right	of	absolute	emancipation	from
和	全部	她	意见	作为	到	女性的	正确的	的	绝对	解放	从

[ðə; ðɪ] [kən'vɛnʃənz] ['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][mæn] ,

the	conventions	fabricated	by	the	selfishness	of	man	,
这	惯例	制造	经过	这	自私	的	男人	,

以及她所有关于女性有权完全摆脱男性自私自利所炮制的习俗的观点。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Mrs	.	Morley	was	too	sensible	not	to	value	for	the	individual	,
太太	.	莫利	曾是	也	明智的	不是	到	价值	为了	这	个人	,

莫利夫人非常明智，她不会不重视个人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mæs] .

though	she	deemed	it	not	needed	for	the	mass	.
尽管	她	被认为	它	不是	需要	为了	这	大量的	.

虽然她认为弥撒不需要它。

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] .

Her	great	desire	was	that	Isaura	should	marry	well	,	and	soon	.
她	伟大的	欲望	曾是	那	伊莎拉	应该	结婚	出色地	,	和	很快	.

她最大的愿望就是伊莎乌拉能嫁个好人家，而且越快越好。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mæri] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [æn; ən]

American	women	usually	marry	so	young	that	it	seemed	to	Mrs	.	Morley	an
美国人	女性	通常	结婚	所以	年轻的	那	它	似乎	到	太太	.	莫利	一个

[ə'nɑːməli] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

anomaly	in	social	life	,
异常	在	社会的	生活	,

美国女性通常结婚很早，这在莫利夫人看来是社会生活中的一个反常现象。

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['gɪftɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pæst]

that	one	so	gifted	in	mind	and	person	as	Isaura	should	already	have	passed
那	一	所以	天才	在	头脑	和	人	作为	伊莎拉	应该	已经	有	通过了

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [enθ'rəʊnd] [æz; əz] [waɪvz]

the	age	in	which	the	belles	of	the	great	Republic	are	enthroned	as	wives
这	年龄	在	哪个	这	美女	的	这	伟大的	共和国	是	登基	作为	妻子们

[ænd; ənd]['kənsə,kreitid][æz; əz] ['mʌðərz] .

and	consecrated	as	mothers	.
和	已祝圣的	作为	母亲们	.

像伊莎乌拉这样才智出众、人格魅力非凡的人，本该已经过了共和国佳丽们登基成为妻子、加冕为母亲的年纪了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	have	seen	that	in	the	past	year	she	had	selected	from	our
我们	有	已见	那	在	这	过去的	年	她	有	已选	从	我们的

[ʌn'wɜːrðɪ] [bʌt; bət] ['nesəseri] [seks] ,

unworthy	but	necessary	sex	,
不配	但	必要的	性别	,

我们看到，在过去一年里，她从我们这些不配但又不可或缺的性别中挑选了人。

['greɪəm] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spaʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

Graham	Vane	as	a	suitable	spouse	to	her	young	friend	.
格雷厄姆	叶片	作为	一个	合适的	配偶	到	她	年轻的	朋友	.

格雷厄姆·范恩是她这位年轻朋友的合适伴侣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səs'piʃənz]

She	had	divined	the	state	of	his	heart	—	she	had	more	than	suspicions
她	有	神谕	这	状态	的	他的	心	—	她	有	更多的	比	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - .

of	the	state	of	Isaura's	.
的	这	状态	的	-	.

她已经看透了他的内心状态——而她对伊莎乌拉的内心状态却有着不止是怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz]

She	was	exceedingly	perplexed	and	exceedingly	chafed	at	the	Englishman's
她	曾是	非常	困惑	和	非常	擦伤	在	这	英国人的

[streɪndʒ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

strange	disregard	to	his	happiness	and	her	own	projects	.
奇怪的	漠视	到	他的	幸福	和	她	自己的	项目	.

她对这位英国人漠视自己的幸福和她的计划感到非常困惑和恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [ɔːl] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ;

She	had	counted	,	all	this	past	winter	,	on	his	return	to	Paris	;
她	有	计数	,	全部	这	过去的	冬天	,	在	他的	返回	到	巴黎	;

整个冬天，她都在盼望他能回到巴黎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['lʌvɜ-z]

and	she	became	convinced	that	some	misunderstanding	,	possibly	some	lover's
和	她	成为	确信	那	一些	误解	,	可能	一些	恋人的

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

于是她确信这是一场误会，或许是情侣间的争吵，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] , [ɪf]

was	the	cause	of	his	protracted	absence	,	and	a	cause	that	,	if
曾是	这	原因	的	他的	拖延	缺席	,	和	一个	原因	那	,	如果

[æsə'teind] , [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

ascertained	,	could	be	removed	.
已确定	,	可以	是	已移除	.

这是他长期缺席的原因，也是如果查明原因就可以消除的原因。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən]

A	good	opportunity	now	presented	itself	—	Colonel	Morley	was	going	to	London
一个	好的	机会	现在	呈现	本身	—	上校	莫利	曾是	去	到	伦敦

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

现在出现了一个好机会——莫利上校第二天就要去伦敦了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	had	business	there	which	would	detain	him	at	least	a	week	.
他	有	商业	那里	哪个	会	扣留	他	在	至少	一个	星期	.

他在那里有事要办，至少要耽搁一个星期。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['greɪəm] ;

He	would	see	Graham	;
他	会	看	格雷厄姆	;

他会见到格雷厄姆；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	as	she	considered	her	husband	the	shrewdest	and	wisest	person	in
和	作为	她	经过考虑的	她	丈夫	这	最精明的	和	最明智的	人	在

[ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

the	world	—	I	mean	of	the	male	sex	—	she	had	no	doubt	of	his	being
这	世界	—	我	意思是	的	这	男性	性别	—	她	有	不	怀疑	的	他的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['greɪəmz, 'græmz][maɪnd] ['θɜːrəli] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

able	to	turn	Graham's	mind	thoroughly	inside	out	,
有能力的	到	转动	格雷厄姆的	头脑	彻底	里面	出去	,

她认为她的丈夫是世界上最精明、最睿智的人——我是指男性——因此她毫不怀疑他能够彻底颠覆格雷厄姆的思想。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	ascertain	his	exact	feelings	and	intentions	.
和	探明	他的	精确的	情怀	和	意图	.

并查明他的真实感受和意图。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðʌs] [ə'seɪ; 'æseɪ] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

If	the	Englishman	,	thus	assayed	,	were	found	of	base	metal	,	then	,	at	least	,
如果	这	英国人	,	因此	检测	,	是	成立	的	根据	金属	,	然后	,	在	至少	,

如果经化验，这名英国人被发现是贱金属做的，那么至少，

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ə'saɪd] ,

Mrs	.	Morley	would	be	free	to	cast	him	altogether	aside	,
太太	.	莫利	会	是	自由的	到	投掷	他	共	旁边	,

莫利太太完全可以把他抛弃。

[ænd; ənd] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] [sʌm; səm] ['noʊbləʳ] ['efɪdʒi] [ɪn] ['pjʊrəʳ]

and	coin	for	the	uses	of	the	matrimonial	market	some	nobler	effigy	in	purer
和	硬币	为了	这	用途	的	这	婚姻	市场	一些	更高贵	人偶	在	更纯净

[goʊld] .

gold	.
金子	.

以及用于婚姻市场的硬币，其中一些是用更纯的黄金制成的更显高贵的头像。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['nestlɪŋ] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə]

"	My	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Morley	,	in	a	low	voice	,	nestling	herself	close	to	Isaura
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	莫利	,	在	一个	低的	嗓音	,	雏鸟	她自己	关闭	到	伊莎拉

,

,
,

“我亲爱的孩子，”莫利太太低声说道，同时依偎在伊莎乌拉身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['duːli] [ɪn'strʌktɪd] , [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [və'nɒstə] ,

while	the	Colonel	,	duly	instructed	,	drew	off	the	Venosta	,
尽管	这	上校	,	正式地	指示	,	画	离开	这	静脉	,

上校奉命撤离了维诺斯塔号，

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [frend] ['mɪstər] . [veɪn] ?

"	have	you	heard	anything	lately	of	our	pleasant	friend	Mr	.	Vane	?
"	有	你	听到	任何事物	最近	的	我们的	令人愉快的	朋友	先生	.	叶片	?

“你最近有没有听到我们那位和蔼可亲的朋友范恩先生的消息？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrtf(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [pɔɪnt] -

"	You	can	guess	with	what	artful	design	Mrs	.	Morley	put	that	question	point	-
"	你	能	猜测	和	什么	巧	设计	太太	.	莫利	放	那	问题	观点	-

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

“你可以猜到莫利夫人直截了当地提出这个问题是出于怎样的巧妙设计。”

['fɪksɪŋ] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] [ˌɪ'zɔːrə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

fixing	keen	eyes	on	Isaura	while	she	put	it	.
定影	敏锐的	眼睛	在	伊莎拉	尽管	她	放	它	.

伊莎乌拉放置东西时，我紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðʌs] [ə'brʌptli] [ə'piːld]

She	saw	the	heightened	colour	,	the	quivering	lip	of	the	girl	thus	abruptly	appealed
她	锯	这	增强	颜色	,	这	颤抖	唇	的	这	女孩	因此	突然	上诉

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她看到女孩的脸色变得更加红润，嘴唇也因这突如其来的恳求而颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnlɪ] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ! "

and	she	said	inly	:	"	I	was	right	—	she	loves	him	!	"
和	她	说	仅限	:	"	我	曾是	正确的	—	她	爱	他	!	"

她默默地说：“我猜对了——她爱他！”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [veɪn] [læst] [naɪt] — [ˌæksɪ'dentəli] . "

"	I	heard	of	Mr	.	Vane	last	night	—	accidentally	.	"
"	我	听到	的	先生	.	叶片	最后的	夜晚	—	偶然	.	"

“我昨晚偶然听说了范恩先生的事迹。”

" [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [suːn] ? "

"	Is	he	coming	to	Paris	soon	?	"
"	是	他	未来	到	巴黎	很快	?	"

他很快会来巴黎吗？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] [riːθ] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] !

How	charmingly	that	wreath	becomes	you	!
如何	迷人地	那	花圈	变成	你	!

这花环和你真是太相配了!

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] ['iəriŋz] [soʊ] [wel] , [tuː] . "

it	suits	the	earrings	so	well	,	too	.	"
它	西装	这	耳环	所以	出色地	,	也	.	"

它和这对耳环也很搭。

" [fræŋk] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

"	Frank	chose	it	;	he	has	good	taste	for	a	man	.
"	坦率	选择	它	;	他	有	好的	品尝	为了	一个	男人	.

“弗兰克选的；他品味不错。”

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] - [bʌt; bət][aɪ]['lɪmɪt][hɪm; ɪm]

I	trust	him	with	my	commissions	to	Hunt	and	Roskell's	but	I	limit	him
我	相信	他	和	我的	佣金	到	打猎	和	-	但	我	限制	他

[æz; əz][tuː; tə][praɪs] ,

as	to	price	,
作为	到	价格	,

我信任他，会把我的委托稿件交给Hunt and Roskell's公司，但我对价格有限制。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪk'strævəgənt] — [men] [ɑːr; ər] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] ['prez(ə)nts] .

he	is	so	extravagant	—	men	are	,	when	they	make	presents	.
他	是	所以	靡	—	男人	是	,	什么时候	他们	制作	礼物	.

他出手阔绰——男人送礼物的时候总是这样。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['vælјuː] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .

They	seem	to	think	we	value	things	according	to	their	cost	.
他们	似乎	到	思考	我们	价值	事物	根据	到	他们的	成本	.

他们似乎认为我们根据物品的价格来评估其价值。

[ðeɪ] [wʊd] [gɔːrdʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	would	gorge	us	with	jewels	,	and	let	us	starve	for	want	of	a
他们	会	峡谷	我们	和	珠宝	,	和	让	我们	饿死	为了	想	的	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他们会用珠宝把我们淹没，却让我们因为缺少一个笑容而挨饿。

[nɑːt] [ðæt] [fræŋk] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	that	Frank	is	so	bad	as	the	rest	of	them	.
不是	那	坦率	是	所以	坏的	作为	这	休息	的	他们	.

倒不是说弗兰克像其他人那么坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪn] — [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

But	a	propos	of	Mr	.	Vane	—	Frank	will	be	sure	to	see	him	,
但	一个	提案	的	先生	.	叶片	—	坦率	将要	是	当然	到	看	他	,

但说到范恩先生——弗兰克肯定会见到他。

[ænd; ənd][skoʊld][hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	scold	him	well	for	deserting	us	all	.
和	骂	他	出色地	为了	逃兵	我们	全部	.

狠狠地斥责他抛弃了我们所有人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	should	not	be	surprised	if	he	brought	the	deserter	back	with	him	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	带来	这	逃兵	后退	和	他	,

如果他把那个逃兵带回来了，我不会感到惊讶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [baɪ] [fræŋk] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

for	I	send	a	little	note	by	Frank	,	inviting	him	to	pay	us	a	visit	.
为了	我	发送	一个	小的	笔记	经过	坦率	,	邀请	他	到	支付	我们	一个	访问	.

因为我让弗兰克写了一张便条，邀请他来拜访我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sper] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənts] .

We	have	spare	rooms	in	our	apartments	.
我们	有	空闲的	房间	在	我们的	公寓	.

我们的公寓里有空余房间。

" - [hɑːrt] [hiːvd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [roʊb] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Isaura's	heart	heaved	beneath	her	robe	,	but	she	replied	in	a	tone	of
"	-	心	喘息	下面	她	长袍	,	但	她	回复	在	一个	语气	的

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] :

astonishing	indifference	:
惊人	漠不关心	:

伊莎乌拉的胸口在长袍下剧烈跳动，但她却用一种令人惊讶的漠然语气回答道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,

"	I	believe	this	is	the	height	of	the	London	season	,
"	我	相信	这	是	这	高度	的	这	伦敦	季节	,

我认为现在是伦敦旅游旺季的高峰期。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [veɪn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [æn; ən]

and	Mr	.	Vane	would	probably	be	too	engaged	to	profit	even	by	an
和	先生	.	叶片	会	大概	是	也	已订婚的	到	利润	甚至	经过	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['temptɪŋ] . "

invitation	so	tempting	.	"
邀请	所以	诱人的	.	"

而范恩先生可能事务繁忙，即便收到如此诱人的邀请，也无暇顾及。

" [naʊs] [vɛrənz] .

"	Nous	verrons	.
"	我们	verrons	.

“我们将会看到。”

[haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['traiəmfs] !

How	pleased	he	will	be	to	hear	of	your	triumphs	!
如何	高兴	他	将要	是	到	听到	的	你的	胜利	!

他听到你的胜利消息一定会非常高兴！

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['feɪməs] : [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] !

He	admired	you	so	much	before	you	were	famous	:	what	will	be	his	admiration	now	!
他	钦佩	你	所以	很多	前	你	是	著名的	:	什么	将要	是	他的	钦佩	现在	!

在你成名之前他就非常欣赏你：现在他会如何欣赏你呢！

[men] [ɑːr; ər] [soʊ] [veɪn] — [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] ['piːp(ə)l] [preɪz] [juː 'es] .

men	are	so	vain	—	they	care	for	us	so	much	more	when	people	praise	us	.
男人	是	所以	徒劳	—	他们	关心	为了	我们	所以	很多	更多的	什么时候	人们	称赞	我们	.

男人太爱慕虚荣了——当别人夸奖我们时，他们会更加在乎我们。

[bʌt; bət] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] ,

But	till	we	have	put	the	creatures	in	their	proper	place	,
但	直到	我们	有	放	这	生物	在	他们的	恰当的	地方	,

但在我们把这些生物安置到它们应有的位置之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

we	must	take	them	for	what	they	are	.
我们	必须	拿	他们	为了	什么	他们	是	.

我们必须认清它们的本来面目。

" [hɪr] [ðə; ði] [vəˈnɒstə] ,

"	Here	the	Venosta	,
"	这里	这	静脉	,

“这里是维诺斯塔，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði][aːts][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [fɔːr; fər]

with	whom	the	poor	Colonel	had	exhausted	all	the	arts	at	his	command	for
和	谁	这	贫穷的	上校	有	筋疲力尽的	全部	这	艺术	在	他的	命令	为了

[ˈtʃeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

chaining	her	attention	,
连锁	她	注意力	,

可怜的上校已经用尽了所有办法来吸引她的注意力，

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrli] , [ænd; ənd]

could	be	no	longer	withheld	from	approaching	Mrs	.	Morley	,	and
可以	是	不	更长	隐瞒	从	接近	太太	.	莫利	,	和

[ˈventɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [riːθ] ,

venting	her	admiration	of	that	lady's	wreath	,
通风	她	钦佩	的	那	女士的	花圈	,

她再也无法抑制住内心的激动，走近莫利太太，表达了自己对那位女士花环的赞赏。

[ˈiəriŋz] , [roʊbz] , [ˈflaʊnsɪz] .

earrings	,	robes	,	flounces	.
耳环	,	长袍	,	褶边	.

耳环、长袍、荷叶边。

[ðɪs] [ˈdæzlɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ]

This	dazzling	apparition	had	on	her	the	effect	which	a	candle	has	on	a
这	耀眼的	幻影	有	在	她	这	影响	哪个	一个	蜡烛	有	在	一个

[mɔːθ] — [ʃiː; ʃi] [ˈflʌtəd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

moth	—	she	fluttered	round	it	,
蛾	—	她	飘动	圆形的	它	,

这耀眼的幻影对她产生了如同蜡烛对飞蛾般的效果——她围绕着它翩翩起舞。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][hɜːrˈself][ɪn][ɪts] [bleɪz] .

and	longed	to	absorb	herself	in	its	blaze	.
和	渴望	到	吸收	她自己	在	它是	火焰	.

她渴望沉浸在那熊熊燃烧的火焰中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːθ] [ɪˈspeʃəli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [riːθ] [wɪtʃ] [noʊ]['pruːd(ə)nt]['leɪdi]

But	the	wreath	especially	fascinated	her	—	a	wreath	which	no	prudent	lady
但	这	花圈	尤其	着迷	她	—	一个	花圈	哪个	不	谨慎	女士

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərɪŋ] [les] [pjʊr] ,

with	colourings	less	pure	,
和	着色剂	较少的	纯的	,

但那花环尤其令她着迷——就连任何一位品格不如她纯洁的谨慎女士，都不会对它感兴趣。

[ænd; ənd] [fitʃər] [les] [ɪkˈskwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	features	less	exquisitely	delicate	than	the	pretty	champion	of	the
和	特征	较少的	精美绝伦	精美的	比	这	漂亮的	冠军	的	这

[raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

rights	of	women	,
权利	的	女性	,

而她的外貌却不如那位美丽的女权捍卫者那样精致细腻。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

could	have	fancied	on	her	own	brows	without	a	shudder	.
可以	有	幻想	在	她	自己的	眉毛	没有	一个	不寒而栗	.

她本可以毫不犹豫地想象自己眉毛的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'nɒstə] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt] .

But	the	Venosta	in	such	matters	was	not	prudent	.
但	这	静脉	在	这样的	事情	曾是	不是	谨慎	.

但韦诺斯塔在这些事情上并不谨慎。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌɪ'zɔːrə] .

"	It	can't	be	dear	,	"	she	cried	piteously	,	extending	her	arms	towards	Isaura	.
"	它	不能	是	亲爱的	,	"	她	哭	可怜地	,	扩展	她	武器	向	伊莎拉	.

“不可能是亲爱的，”她可怜兮兮地哭着，向伊莎乌拉伸出双臂。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] .

"	I	must	have	one	exactly	like	.
"	我	必须	有	一	确切地	喜欢	.

我必须有一个一模一样的。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	made	it	?
WHO	制成	它	?

谁做的?

['kɛrə] [siːn'jɔːrə] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] . "

Cara	signora	,	give	me	the	address	.	"
卡拉	女士	,	给	我	这	地址	.	"

“Cara signora, tell me the address.”

" [æsk][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [dɪr] ['mædəm] ; [hiː; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ask	the	Colonel	,	dear	Madame	;	he	chose	and	bought	it	,
"	问	这	上校	,	亲爱的	夫人	;	他	选择	和	买	它	,

“去问问上校吧，夫人；是他挑选并购买的。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] - ['tjuːtəd] [fræŋk] .

"	and	Mrs	.	Morley	glanced	significantly	at	her	well	-	tutored	Frank	.
"	和	太太	.	莫利	瞥了一眼	显著地	在	她	出色地	-	辅导	坦率	.

莫利太太意味深长地看了一眼她那受过良好教育的弗兰克。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Madame	,	"	said	the	Colonel	,	speaking	in	English	,
"	夫人	,	"	说	这	上校	,	请讲	在	英语	,

“夫人，”上校用英语说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɒstə] — [huː] ['væljuːd][hɜːr'self][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðæt]

which	he	usually	did	with	the	Venosta	—	who	valued	herself	on	knowing	that
哪个	他	通常	做过	和	这	静脉	—	WHO	有价值的	她自己	在	会心	那

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [waɪl] [hiː; hi] [ə'mjuːzd]

language	and	was	flattered	to	be	addressed	in	it	—	while	he	amused
语言	和	曾是	受宠若惊	到	是	已解决	在	它	—	尽管	他	觉得好笑

[hɪm'self] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [fɔːrmz][ðə; ði] ['deɪnti] [ə'merɪkənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld]

himself	by	introducing	into	its	forms	the	dainty	Americanisms	with	which	he	puzzled
他自己	经过	介绍	进入	它是	表格	这	纤巧	美国俚语	和	哪个	他	困惑

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] — [hiː; hi] [maɪt] [wel] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ,

the	Britisher	—	he	might	well	puzzle	the	Florentine	,
这	英国人	—	他	可能	出色地	谜	这	佛罗伦萨	,

他通常对维诺斯塔人这样做——维诺斯塔人以自己懂这种语言为傲，并乐于接受别人用这种语言和她交谈——而他则乐于在维诺斯塔人的语言中加入一些精巧的美国俚语，这些俚语会让英国人感到困惑——他很可能也会让佛罗伦萨人感到困惑。

— " ['mædəm] ,
— " Madame ,
— " 夫人 ,

——“夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
I am too anxious for the appearance of my wife to submit to the test of
我 是 也 焦虑的 为了 这 外貌 的 我的 妻子 到 提交 到 这 测试 的
[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['skiːmər] [laɪk] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pærəl] .
a rival schemer like yourself in the same apparel .
一个 竞争对手 阴谋家 喜欢 你自己 在 这 相同的 服饰 .

我太渴望看到我妻子的容貌，以至于无法承受像你这样穿着同样衣服的竞争对手的考验。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][seks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [en'θuːzd] ['dredf(ə)l] ,
With all the homage due to a sex of which I am enthused dreadful ,
和 全部 这 尊敬 到期的 到 一个 性别 的 哪个 我 是 热情洋溢 可怕 ,

尽管我对这个性别充满敬畏，但我还是要表达我对它的崇敬之情。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['flɔːrɪst][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] ['pəːtʃəst] ['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [hed] -
I decline to designate the florist from whom I purchased Mrs . Morley's head -
我 衰退 到 指定 这 花店 从 谁 我 购买 太太 . 莫利 头 -
['fɪksɪŋz] . "
fixings . "
固定装置 . "

我不打算透露我从哪家花店购买了莫利太太的头饰。

" ['wɪkɪd] [mæn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [və'nɒstə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [koʊ'ketɪʃli] .
" Wicked man ! " cried the Venosta , shaking her finger at him coquettishly .
" 邪恶 男人 ! " 哭 这 静脉 , 摇晃 她 手指 在 他 卖弄风情 .

“恶人！”维诺斯塔喊道，同时娇媚地摇着手指指着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] !
" You are jealous !
" 你 是 嫉妒的 !

你这是嫉妒！

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; " [ænd; ənd]
a man should never be jealous of a woman's rivalry with women ; " and
一个 男人 应该 绝不 是 嫉妒的 的 一个 女性的 对抗 和 女性 ; " 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

男人永远不应该嫉妒女人之间的竞争；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪbɪrd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
with a cynicism that might have become a greybeard , she added ,
和 一个 玩世不恭 那 可能 有 变得 一个 老人 , 她 额外 ,

她带着一种老成持重的愤世嫉俗补充道：

" [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] — [ðoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]
" but of his own sex every man should be jealous — though of his dearest
" 但 的 他的 自己的 性别 每一个 男人 应该 是 嫉妒的 — 尽管 的 他的 亲爱的
[frend] .
friend .
朋友 .

“但是，每个男人都应该嫉妒自己的同性——即使是对自己最亲密的朋友。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - ?
Isn't it so , Colonello ?
不是 它 所以 , - ?

难道不是吗，科洛内洛?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [boʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The Colonel looked puzzled , bowed , and made no reply .
" 这 上校 看起来 困惑 , 鞠躬 , 和 制成 不 回复 .

上校一脸困惑，鞠了一躬，没有回答。

" [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , ['raɪzɪŋ] ,
" That only shows , " said Mrs . Morley , rising ,
" 那 仅有的 演出 , " 说 太太 . 莫利 , 上升 ,

“那只能说明，”莫利太太说着站了起来。

" [wʌt] ['vilənz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][kɔːl] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [men] .
" what villains the Colonel has the misfortune to call friends and fellow - men .
" 什么 反派 这 上校 有 这 不幸 到 称呼 朋友们 和 同伴 - 男人 .
"
"
"

“上校不幸地把这些恶棍称为朋友和同胞。”

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" I fear it is time to go , " said Frank , glancing at the clock .
" 我 害怕 它 是 时间 到 去 , " 说 坦率 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“恐怕是时候走了，”弗兰克说着，瞥了一眼钟。

[ɪn] ['θiːəri] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'beljəs] , [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði][moʊst] [ə'biːdiənt] , [ʌv; əv] [waɪvz] , ['mɪsɪz] .
In theory the most rebellious , in practice the most obedient , of wives , Mrs .
在 理论 这 最多 叛逆的 , 在 实践 这 最多 听话 , 的 妻子们 , 太太 .
['mɔrli] [hɪr] [kɪst] [ˌɪ'zɔːrə] ,
Morley here kissed Isaura ,
莫利 这里 亲吻 伊莎拉 ,

莫利太太，理论上是最叛逆的妻子，实际上却是最顺从的妻子，她在这里亲吻了伊莎乌拉。

[ˌriː'setld] [hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɒstə] , [ri'triːtid] [tuː; tə]
resettled her crinoline , and shaking hands with the Venosta , retreated to
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她重新整理好裙撑，与维诺斯塔握手，然后退到门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [riːθ] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] [və'nɒstə] , ['ɪmpɪʃli] .
" I shall have the wreath yet , " cried the Venosta , impishly .
" 我 将 有 这 花圈 然而 , " 哭 这 静脉 , 顽皮地 .

“我一定要得到花环！”维诺斯塔顽皮地喊道。

" [lɑː] [spɜˈɑːnzə] [iː] - " ([hoʊp] [ɪz] ['fiːmeɪl]) .
" La speranza e fenamina " (Hope is female) .
" 拉 希望 e - " (希望 是 女性) .

“La speranza e fenamina”(希望是女性)。

" [ə'læs] ! " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [hæf] ['mɔːrnfəli] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , " [ə'læs] !
" Alas ! " said Isaura , half mournfully , half smiling , " alas !
" 唉 ! " 说 伊莎拉 , 一半 悲伤地 , 一半 微笑 , " 唉 !

“唉！”伊莎乌拉半是悲伤半是微笑地说，“唉！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'plaɪd] [wen] [æskt] [wʌt] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][moʊst]
do **you** **not** **remember** **what** **the** **poet** **replied** **when** **asked** **what** **disease** **was** **most**
做 你 不是 记住 什么 这 诗人 回复 什么时候 问 什么 疾病 曾是 最多
['mɔːrt(ə)l] ?
mortal **?**
凡人 ?

你难道不记得诗人被问及哪种疾病最致命时是如何回答的吗?

— - [ðə; ði]['hektɪk] ['fiːvər] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hoʊp] . -
— **'** **the** **hectic** **fever** **caught** **from** **the** **chill** **of** **hope** **.** **'**
— - 这 忙碌的 发烧 捕捉 从 这 寒意 的 希望 . -

“从希望的寒意中感染的狂热。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

['greɪəm] [veɪn] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['veri] ['gluːmɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlәteri] [ə'pɑːrtmәnt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Graham **Vane** **was** **musing** **very** **gloomily** **in** **his** **solitary** **apartment** **one** **morning** **,**
格雷厄姆 叶片 曾是 沉思 非常 阴郁地 在 他的 孤 公寓 一 早晨 ,

一天早晨，格雷厄姆·范恩独自一人在公寓里忧郁地沉思着。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvәnt] [ə'naʊnst] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] .
when **his** **servant** **announced** **Colonel** **Morley** **.**
什么时候 他的 仆人 宣布 上校 莫利 .

他的仆人宣布莫利上校来了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ]
He **received** **his** **visitor** **with** **more** **than** **the** **cordiality** **with** **which** **every** **English**
他 已收到 他的 游客 和 更多的 比 这 亲切 和 哪个 每一个 英语
[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
politician **receives** **an** **American** **citizen** **.**
政治家 接收 一个 美国人 公民 .

他接待这位访客时表现出的热情，远远超过了英国政客接待美国公民时的热情。

['greɪəm] [laɪkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [niːd] ['eni]
Graham **liked** **the** **Colonel** **too** **well** **for** **what** **he** **was** **in** **himself** **to** **need** **any**
格雷厄姆 喜欢 这 上校 也 出色地 为了 什么 他 曾是 在 他自己 到 需要 任何
['næʃ(ə)nәl]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .
national **title** **to** **his** **esteem** **.**
国家的 标题 到 他的 尊重 .

格雷厄姆太喜欢这位上校了，上校本人的品格并不需要任何全国性的头衔来提升他的威望。

['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃәnz] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
After **some** **preliminary** **questions** **and** **answers** **as** **to** **the** **health** **of** **Mrs** **.**
后 一些 初步的 问题 和 答案 作为 到 这 健康 的 太太 .
['mɔrli] ,
Morley **,**
莫利 ,

在就莫利夫人的健康状况进行了一些初步问答之后，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːnәlz] [steɪ] [ɪn] ['lʌndәn] ,
the **length** **of** **the** **Colonel's** **stay** **in** **London** **,**
这 长度 的 这 上校的 停留 在 伦敦 ,

上校在伦敦停留的时间长短，

[wʌt] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɔːr] ['greɪvzˌɛnd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

what	day	he	could	dine	with	Graham	at	Richmond	or	Gravesend	,	the	Colonel
什么	天	他	可以	用餐	和	格雷厄姆	在	里士满	或者	格雷夫森德	,	这	上校

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .

took	up	the	ball	.
采取	向上	这	球	.

上校决定哪天能和格雷厄姆在里士满或格雷夫森德共进晚餐。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['pærɪs] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks]

"	We	have	been	reckoning	to	see	you	at	Paris	,	sir	,	for	the	last	six
"	我们	有	到过	清算	到	看	你	在	巴黎	,	先生	,	为了	这	最后的	六

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

“先生，过去六个月我们一直盼望着能在巴黎见到您。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

"	I	am	very	much	flattered	to	hear	that	you	have	thought	of	me	at	all	;
"	我	是	非常	很多	受宠若惊	到	听到	那	你	有	想法	的	我	在	全部	;

“听到您能想到我，我感到非常荣幸；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [ɪk'spres] .

but	I	am	not	aware	of	having	warranted	the	expectation	you	so	kindly	express	.
但	我	是	不是	意识到的	的	拥有	有保证	这	期待	你	所以	亲切地	表达	.

"

"
"

但我并不认为自己达到了您如此美好的期望。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]

"	I	guess	you	must	have	said	something	to	my	wife	which	led	her	to	do
"	我	猜测	你	必须	有	说	某物	到	我的	妻子	哪个	引领	她	到	做

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪk'spekt] — [tuː; tə] ['rekən] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

more	than	expect	—	to	reckon	on	your	return	.
更多的	比	预计	—	到	估计	在	你的	返回	.

“我猜你一定跟我妻子说了些什么，导致她做出了超出预期的事情——期待你的归来。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt][frʌm; frəm]

And	,	by	the	way	,	sir	,	I	am	charged	to	deliver	to	you	this	note	from
和	,	经过	这	方式	,	先生	,	我	是	带电	到	递送	到	你	这	笔记	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

顺便一提，先生，我受命将她留下的这张便条转交给您。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] .

and	to	back	the	request	it	contains	that	you	will	avail	yourself	of	the	offer	.
和	到	后退	这	要求	它	包含	那	你	将要	可用	你自己	的	这	提供	.

并且，为了支持这一请求，其中包含您将接受该优惠的意向。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌməˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][duː][soʊ] .

Without	summarising	the	points	I	do	so	.
没有	总结	这	积分	我	做	所以	.

我不作总结，直接给出结论。

" ['greɪəm] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Graham	glanced	over	the	note	addressed	to	him
"	格雷厄姆	瞥了一眼	超过	这	笔记	已解决	到	他

格雷厄姆瞥了一眼写给他的纸条。

" [dɪr] ['mɪstər] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生

[veɪn] , — [duː][juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd]
VANE , — Do you forget how beautiful the environs of Paris are in May and
叶片 , — 做 你 忘记 如何 美丽的 这 周边环境 的 巴黎 是 在 可能 和
[dʒuːn] ?
June ?
六月 ?

VANE，——你难道忘记了巴黎周边地区在五月和六月有多么美丽吗?

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛŋ'gɛ̃ː] ?
how charming it was last year at the lake of Enghien ?
如何 迷人 它 曾是 最后的 年 在 这 湖 的 恩吉恩 ?

去年在昂吉安湖真是太迷人了!

[haʊ] [geɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɑːrbər] ,
how gay were our little dinners out of doors in the garden arbours ,
如何 同性恋 是 我们的 小的 晚餐 出去 的 门 在 这 花园 凉亭 ,

我们在花园凉亭里享用的户外小晚餐多么欢乐啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbli] [ə'mjuːzɪŋ]
with the Savarins and the fair Italian , and her incomparably amusing
和 这 萨瓦林人 和 这 公平的 意大利语 , 和 她 无与伦比 有趣
['ʃæpərɔn] ?
chaperon ?
监护人 ?

与萨瓦林家族、那位美丽的意大利女子以及她那位妙趣横生的监护人在一起?

[fræŋk] [hæz; həz][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] ,
Frank has my orders to bring you back to renew these happy days ,
坦率 有 我的 订单 到 带来 你 后退 到 更新 这些 快乐的 天 ,

弗兰克奉我的命令把你带回来，重温这些美好时光。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist]
while the birds are in their first song , and the leaves are in their youngest
尽管 这 鸟类 是 在 他们的 第一的 歌曲 , 和 这 树叶 是 在 他们的 最小的
[griːn] .
green .
绿色的 .

当鸟儿开始第一声鸣叫，树叶呈现出最嫩绿的色泽。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [ʃeɪ] [naʊs] — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
I have prepared your rooms chez nous — a chamber that looks out on the
我 有 准备 你的 房间 chez 我们 — 一个 房间 那 看起来 出去 在 这
[tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,
Champs Elysees ,
冠军 爱丽舍宫 ,

我已经为您准备好了房间，就在我们家——一间可以俯瞰香榭丽舍大街的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kæbɪnət][diː]['træveɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [raɪt] ,
and a quiet cabinet de travail at the back , in which you can read , write ,
和 一个 安静的 内阁 德 劳作 在 这 后退 , 在 哪个 你 能 读 , 写 ,

后面还有一个安静的工作间，你可以在那里阅读、写作。

[ɔːr] [sʌlk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
or sulk undisturbed .
或者闷闷不乐 未受干扰 .

或者独自生闷气。

[kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ɛŋ'gẽː] [ænd; ənd] [ˌmɔntmə'rensi] .

Come	**,**	**and**	**we**	**will**	**again**	**visit**	**Enghien**	**and**	**Montmorency**	**.**
来	,	和	我们	将要	再次	访问	恩吉恩	和	蒙莫朗西	.

来吧，我们再去昂吉安和蒙莫朗西看看。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] .

Don't	**talk**	**of**	**engagements**	**.**
不	讲话	的	订婚	.

不要谈论订婚的事。

[ɪf] [mæn] [prə'pəuziz] , ['wʊmən] [dis'pəuziz] .

If	**man**	**proposes**	**,**	**woman**	**disposes**	**.**
如果	男人	提议	,	女士	处置	.

男方求婚，女方做主。

['hezɪteɪt] [nɑːt] — [ə'beɪ] .

Hesitate	**not**	**—**	**obey**	**.**
犹豫	不是	—	服从	.

不要犹豫——服从。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , ['lɪzi] . "

Your	**sincere**	**little**	**friend**	**,**	**Lizzy**	**.**	**"**
你的	真诚	小的	朋友	,	莉齐	.	"

你真诚的小朋友，莉齐。

" [maɪ] [dɪr] ['mɔrli] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	**My**	**dear**	**Morley**	**,**	**"**	**said**	**Graham**	**,**	**with**	**emotion**	**,**
"	我的	亲爱的	莫利	,	"	说	格雷厄姆	,	和	情感	,

“我亲爱的莫利，”格雷厄姆动情地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ]

"	**I**	**cannot**	**find**	**words**	**to**	**thank**	**your**	**wife**	**sufficiently**	**for**	**an**	**invitation**	**so**
"	我	不能	寻找	字	到	感谢	你的	妻子	足够	为了	一个	邀请	所以

['greɪʃəsli] [kən'veid] .

graciously	**conveyed**	**.**
亲切地	传递	.

“我无法用言语充分表达我对您夫人的感激之情，感谢您如此热情地发出邀请。”

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**cannot**	**accept**	**it**	**.**	**"**
我	不能	接受	它	.	"

我无法接受。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['draɪli] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Colonel**	**,**	**drily**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	上校	,	干巴巴地	.

“为什么？”上校冷冷地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['lʌndən] . "

"	**I**	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**in**	**London**	**.**	**"**
"	我	有	也	很多	到	做	在	伦敦	.	"

“我在伦敦有太多事情要做。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪθɪŋ] , [sɜːr] ,

"	**Is**	**that**	**the**	**true**	**reason**	**,**	**or**	**am**	**I**	**to**	**suspicion**	**that**	**there**	**is**	**anything**	**,**	**sir**	**,**
"	是	那	这	真的	原因	,	或者	是	我	到	怀疑	那	那里	是	任何事物	,	先生	,

“这就是真正的原因吗？还是我怀疑另有隐情，先生？”

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] ?

which	makes	you	dislike	a	visit	to	Paris	?
哪个	制作	你	不喜欢	一个	访问	到	巴黎	?

是什么让你不喜欢去巴黎?

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['putəz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

"	The	Americans	enjoy	the	reputation	of	being	the	frankest	putters	of	questions
"	这	美国人	享受	这	名声	的	存在	这	坦率	推杆	的	问题

[huːm] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [jet] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪntuː] [lɑː] [rəʃer'ʃeɪ] [diː] [lɑː] ['verait] ,

whom	liberty	of	speech	has	yet	educated	into	la	recherche	de	la	verite	,
谁	自由	的	演讲	有	然而	受过教育	进入	拉	研究	德	拉	真理	,

“美国人享有最坦率地提出问题的声誉，而言论自由尚未将他们培养成追求真理的人。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrlɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'per] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	certainly	Colonel	Morley	in	this	instance	did	not	impair	the	national	reputation	.
和	当然	上校	莫利	在	这	实例	做过	不是	妨害	这	国家的	名声	.

当然，莫利上校这次并没有损害国家声誉。

['greɪəm] [veɪnz] [braʊ] ['slaɪtlɪ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

Graham	Vane's	brow	slightly	contracted	,	and	he	bit	his	lip	as	if	stung	by	a
格雷厄姆	风向标的	眉头	轻微地	合同	,	和	他	少量	他的	唇	作为	如果	被蜇了	经过	一个

['sʌd(ə)n] [pæŋ] ;

sudden	pang	;
突然	疼痛	;

格雷厄姆·范恩的眉头微微皱起，他咬着嘴唇，仿佛被一阵突如其来的刺痛所刺激；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [smaɪl] :

but	after	a	moment's	pause	,	he	answered	with	a	good	-	humoured	smile	:
但	后	一个	瞬间	暂停	,	他	回答	和	一个	好的	-	幽默	微笑	:

但片刻沉默后，他带着和蔼的微笑回答道：

" [noʊ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪ] ,

"	No	man	who	has	taste	enough	to	admire	the	most	beautiful	city	,
"	不	男人	WHO	有	品尝	足够的	到	钦佩	这	最多	美丽的	城市	,

“任何一个有鉴赏力的人，即使面对最美丽的城市，也无法完全欣赏它。”

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [sə'saɪətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kæn; kən] [dɪs'laɪk] ['pærɪs] . "

and	appreciate	the	charms	of	the	most	brilliant	society	in	the	world	,	can
和	欣赏	这	魅力	的	这	最多	杰出的	社会	在	这	世界	,	能

dislike	Paris	.	"
不喜欢	巴黎	.	"

即使欣赏世界上最辉煌的社会风貌，也可能不喜欢巴黎。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] ['pærɪs] ,

"	My	dear	sir	,	I	did	not	ask	you	if	you	disliked	Paris	,
"	我的	亲爱的	先生	,	我	做过	不是	问	你	如果	你	不喜欢	巴黎	,

“我亲爱的先生，我并没有问你是否不喜欢巴黎，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "

but	if	there	were	anything	that	made	you	dislike	coming	back	to	it	on	a
但	如果	那里	是	任何事物	那	制成	你	不喜欢	未来	后退	到	它	在	一个

visit	.	"
访问	.	"

但如果有什么让你不喜欢再次来这里参观的话。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] !

"	What	a	notion	!
"	什么	一个	概念	!

“真是个好主意！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

and	what	a	cross	-	examiner	you	would	have	made	if	you	had	been	called
和	什么	一个	叉	-	考官	你	会	有	制成	如果	你	有	到过	称为

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] !

to	the	bar	!
到	这	酒吧	!

如果你当初被传唤成为律师，你一定会成为一名多么出色的交叉询问者啊！

['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

Surely	,	my	dear	friend	,
一定	,	我的	亲爱的	朋友	,

当然，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

you	can	understand	that	when	a	man	has	in	one	place	business	which	he
你	能	理解	那	什么时候	一个	男人	有	在	一	地方	商业	哪个	他

['kænɑːt] [nɪ'glekt] ,

cannot	neglect	,
不能	忽视	,

你可以理解，当一个人在一个地方有不能忽视的生意时，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'klaɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wət'evər] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

he	may	decline	going	to	another	place	,	whatever	pleasure	it	would	give	him
他	可能	衰退	去	到	其他	地方	,	任何	乐趣	它	会	给	他

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

即使去其他地方会给他带来再多的乐趣，他也可能拒绝去。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] - [tuː; tə] - [naɪt] ;

By	the	way	,	there	is	a	great	ball	at	one	of	the	Ministers	'	to	-	night	;
经过	这	方式	,	那里	是	一个	伟大的	球	在	一	的	这	部长们	-	到	-	夜晚	;

对了，今晚一位部长家要举办一场盛大的舞会；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] ,

you	should	go	there	,
你	应该	去	那里	,

你应该去那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] [ɪn] [huːm] [ə'mɛrɪkənz]

and	I	will	point	out	to	you	all	those	English	notabilities	in	whom	Americans
和	我	将要	观点	出去	到	你	全部	那些	英语	知名度	在	谁	美国人

['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ['ɪntrəst] .

naturally	take	interest	.
自然	拿	兴趣	.

我还会向你们指出美国人自然而然会感兴趣的那些英国名人。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

I	will	call	for	you	at	eleven	o'clock	.
我	将要	称呼	为了	你	在	十一	点钟	.

我会在十一点钟给你打电话。

[lɔːrd] — — — , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪn] , [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

Lord	—	—	—	,	who	is	a	connection	of	mine	,	would	be	charmed	to	know	you	.
主	—	—	—	,	WHO	是	一个	联系	的	矿	,	会	是	迷住了	到	知道	你	.

——，我的一个朋友，如果能认识你，一定会非常高兴。

" ['mɔrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['greɪəm] [sed] ,

"	Morley	hesitated	;	but	when	Graham	said	,
"	莫利	犹豫了一下	;	但	什么时候	格雷厄姆	说	,

莫利犹豫了一下；但当格雷厄姆说，

" [haʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [skoʊld] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

" How your wife will scold you if you lose such an opportunity of telling her

" 如何 你的 妻子 将要 骂 你 如果 你 失去 这样的 一个 机会 的 讲述 她

['weðər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [rɪ'pɔːrt] [sez] ,

whether the Duchess of — — is as beautiful as report says ,

无论 这 公爵夫人 的 — — 是 作为 美丽的 作为 报告 说道 ,

“如果你错失了告诉妻子——公爵夫人是否真如报道所说的那样美丽的机会，你妻子会怎么责骂你呢？”

[ænd; ənd] ['weðər] ['glædstəun][ɔːr] [dɪz'reli] [siːmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] [tuː; tə][hæv; həv]

and whether Gladstone or Disraeli seems to your phrenological science to have

和 无论 格拉德斯通 或者 迪斯雷利 似乎 到 你的 颅相学 科学 到 有

[ðə; ði]['faɪnər] [hed] !

the finer head !

这 更精细 头 !

而根据你们的颅相学理论，格莱斯顿和迪斯雷利谁的头型更精致呢?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ɪn] ,

" the Colonel gave in ,

" 这 上校 给予 在 ,

上校屈服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm]

and it was settled that Graham should call for him at the Langham

和 它 曾是 定居 那 格雷厄姆 应该 称呼 为了 他 在 这 朗廷

[hoʊ'tel] .

Hotel .

酒店 .

于是决定由格雷厄姆到朗廷酒店接他。

[ðæt] ['mætər] [ə'reɪndʒd] , ['greɪəm] ['prɑːbəbli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] [wʊd] [teɪk]

That matter arranged , Graham probably hoped that his inquisitive visitor would take

那 事情 安排 , 格雷厄姆 大概 希望 那 他的 好奇 游客 会 拿

[liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

leave for the present ,

离开 为了 这 展示 ,

事情办妥后，格雷厄姆大概希望这位好奇的访客暂时告辞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but the Colonel evinced no such intention .

但 这 上校 表现出 不 这样的 意图 .

但上校并没有表现出这样的意图。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [hiː; hi] [sed] ,

On the contrary , settling himself more at ease in his arm - chair , he said ,

在 这 相反 , 安顿 他自己 更多的 在 舒适 在 他的 手臂 - 椅子 , 他 说 ,

相反，他放松地靠在扶手椅上，说道：

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ?

" if I remember aright , you do not object to the odour of tobacco ?

" 如果 我 记住 好的 , 你 做 不是 目的 到 这 气味 的 烟草 ?

“如果我没记错的话，你不介意烟草的气味吗？”

" ['greɪəm] [roʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

" Graham rose and presented to his visitor a cigar - box which he took

" 格雷厄姆 玫瑰 和 呈现 到 他的 游客 一个 雪茄 - 盒子 哪个 他 采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

from the mantelpiece .

从 这 壁炉架 .

格雷厄姆起身，从壁炉架上取下一个雪茄盒，送给来访者。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['leðər]

The	Colonel	shook	his	head	,	and	withdrew	from	his	breast	pocket	a	leather
这	上校	摇晃	他的	头	,	和	退出	从	他的	胸部	口袋	一个	皮革

[keɪs] ,

case	,
案件	,

上校摇了摇头，从胸前的口袋里掏出一个皮套。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'geɪliə] ;

from	which	he	extracted	a	gigantic	regalia	;
从	哪个	他	提取	一个	巨大	礼服	;

他从中取出了一件巨大的礼服；

[ðɪs] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [goʊld] [mætʃ] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ə'tætʃt]

this	he	lighted	from	a	gold	match	-	box	in	the	shape	of	a	locket	attached
这	他	照明	从	一个	金子	匹配	-	盒子	在	这	形状	的	一个	吊坠	随附的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

to	his	watch	-	chain	,
到	他的	手表	-	链	,

他用挂在表链上的一个形似小盒的金色火柴盒点燃了这支火柴。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prɪ'lɪmɪneri] [pʌfs] ,

and	took	two	or	three	preliminary	puffs	,
和	采取	二	或者	三	初步的	泡芙	,

先吸了两三口，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['meditətivli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

with	his	head	thrown	back	and	his	eyes	meditatively	intent	upon	the	ceiling	.
和	他的	头	抛掷	后退	和	他的	眼睛	冥想地	意图	之上	这	天花板	.

他仰着头，目光沉思地盯着天花板。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [streɪndʒ] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ([ðæn; ðən] [huːm] , [ɪf] [hiː; hi] [soʊ]

We	know	already	that	strange	whim	of	the	Colonel's	(	than	whom	,	if	he	so
我们	知道	已经	那	奇怪的	一时兴起	的	这	上校的	(	比	谁	,	如果	他	所以

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

我们已经知道上校那古怪的性情（如果他愿意，他可以比任何人都更甚），

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] ['pjʊrɜ˞] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃər]) [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði]

no	man	could	speak	purer	English	as	spoken	by	the	Britisher	)	to	assert	the
不	男人	可以	说话	更纯净	英语	作为	说	经过	这	英国人	)	到	断言	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [baɪ] ['koʊpiəs] [juːz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [fə'mɪliər]

dignity	of	the	American	citizen	by	copious	use	of	expressions	and	phrases	familiar
尊严	的	这	美国人	公民	经过	丰富	使用	的	表达式	和	短语	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] — ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

to	the	lips	of	the	governing	class	of	the	great	Republic	—	delicacies	of	speech
到	这	嘴唇	的	这	治理	班级	的	这	伟大的	共和国	—	美味佳肴	的	演讲

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kerfəli] [ʃʌnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn]

which	he	would	have	carefully	shunned	in	the	polite	circles	of	the	Fifth	Avenue	in
哪个	他	会	有	小心	被排斥	在	这	有礼貌的	界	的	这	第五	大街	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

没有人能说一口纯正的英语（就像英国人说的那样），他大量使用伟大共和国统治阶级熟悉的表达方式和短语，以此来维护美国公民的尊严——这些语言上的微妙之处，他在纽约第五大道的上流社会中会小心翼翼地避免使用。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Now	the	Colonel	was	much	too	experienced	a	man	of	the	world	not	to	be
现在	这	上校	曾是	很多	也	经验丰富的	一个	男人	的	这	世界	不是	到	是

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪzi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]

aware	that	the	commission	with	which	his	Lizzy	had	charged	him	was	an
意识到的	那	这	委员会	和	哪个	他的	莉齐	有	带电	他	曾是	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] [wʌn] ;

exceedingly	delicate	one	;
非常	精美的	一	;

这位上校见多识广，不可能不知道莉齐交给他的任务是一件极其棘手的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ʌv; əv]

and	it	occurred	to	his	mother	wit	that	the	best	way	to	acquit	himself	of
和	它	发生	到	他的	母亲	有	那	这	最好的	方式	到	开释	他自己	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的母亲机智地想到，最好的办法就是.....

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪriəs] [ə'frʌnt] ,

so	as	to	avoid	the	risk	of	giving	or	of	receiving	serious	affront	,
所以	作为	到	避免	这	风险	的	给予	或者	的	接收	严肃的	冒犯	,

为了避免给予或受到严重冒犯的风险，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌntɪd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

would	be	to	push	that	whim	of	his	into	more	than	wonted	exaggeration	.
会	是	到	推	那	一时兴起	的	他的	进入	更多的	比	惯常	夸张	.

那就等于把他的这种突发奇想推向了比以往更加夸张的地步。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] ['briːfli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

Thus	he	could	more	decidedly	and	briefly	come	to	the	point	;	and	should
因此	他	可以	更多的	绝对地	和	简要地	来	到	这	观点	;	和	应该

[hiː; hi] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

he	,	in	doing	so	,
他	,	在	正在做	所以	,

这样他就能更果断、更简洁地切入正题；如果他这样做的话，

[ə'pɪr] [tuː] ['medlsəm] ,

appear	too	meddlesome	,
出现	也	好事	,

显得太爱管闲事，

['ræðər] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [læf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraʊn] - [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

rather	provoke	a	laugh	than	a	frown	-	retiring	from	the	ground	with	the
相当	惹	一个	笑	比	一个	皱眉	-	退休	从	这	地面	和	这

['ɑːnərz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

honours	due	to	a	humorist	.
荣誉	到期的	到	一个	幽默家	.

与其让人皱眉，不如逗人发笑——以幽默家的风范凯旋而归。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['neɪz(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

Accordingly	,	in	his	deepest	nasal	intonation	,	and	withdrawing	his	eyes	from
因此	,	在	他的	最深处	鼻腔	语调	,	和	撤退	他的	眼睛	从

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

the	ceiling	,	he	began	:
这	天花板	,	他	开始	:

于是，他用最深沉的鼻音，将目光从天花板上移开，开始说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] , [sɜːr] , ['æftər][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːpjələrli] [kɔːl][hɜːr; hər] ,
" You have not asked , sir , after the signorina , or as we popularly call her ,
" 你 有 不是 问 , 先生 , 后 这 西尼奥里纳 , 或者 作为 我们 广为人知 称呼 她 ,
[mædəmwə'zel] - ? "
Mademoiselle Cicogna ? "
小姐 - ? "

“先生，您没有问过那位小姐的名字吗？或者我们通常称呼她为西科尼亚小姐？”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
" Have I not ?
" 有 我 不是 ?

难道我没有吗?

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [siːn'jɔːrə]
I hope she is quite well , and her lively companion , Signora
我 希望 她 是 相当 出色地 , 和 她 热闹 伴侣 , 女士

我希望她和她活泼的伴侣，西尼奥拉，都一切安好。

[və'nɒstə] . "
Venosta . "
静脉 . "

维诺斯塔。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] , [sɜːr] ;
" They are not sick , sir ;
" 他们 是 不是 生病的 , 先生 ;

“先生，他们没有生病;

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][læst] [naɪt] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
or at least they were not so last night when my wife and I had the
或者 在 至少 他们 是 不是 所以 最后的 夜晚 什么时候 我的 妻子 和 我 有 这
['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
pleasure to see them .
乐趣 到 看 他们 .

或者至少昨晚我和妻子有幸见到他们时，他们并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [mædəmwə'zel] - [bʊk] — [ə; eɪ] [braɪt] [pər'fɔːrməns] , [sɜːr]
Of course you have read Mademoiselle Cicogna's book — a bright performance , sir
的 课程 你 有 读 小姐 - 书 — 一个 明亮的 表现 , 先生
, [eɪdʒ] [kən'sɪdərd] . "
, age considered . "
, 年龄 经过考虑的 . "

您当然读过西科尼亚小姐的书——先生，考虑到您的年龄，这真是一部精彩的作品。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] .
" Certainly , I have read the book ; it is full of unquestionable genius .
" 当然 , 我 有 读 这 书 ; 它 是 满的 的 毋庸置疑 天才 .

“当然，我读过这本书；它充满了毋庸置疑的天才之作。”

[ɪz] [mædəmwə'zel] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ?
Is Mademoiselle writing another ?
是 小姐 写作 其他 ?

Mademoiselle 还在写另一本书吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
But of course she is . "
但 的 课程 她 是 . "

但她当然是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [sɜːr] .
" I am not aware of the fact , sir .
" 我 是 不是 意识到的 的 这 事实 , 先生 .

先生，我并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['predikeitid] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ;

It	may	be	predicated	;	such	a	mind	cannot	remain	inactive	;
它	可能	是	预设的	;	这样的	一个	头脑	不能	保持	不活跃	;

它可能是预先设定的；这样的思想不可能保持不活跃；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][em] . [sɑːvɑː'ræŋ][ænd; ənd] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,

and	I	know	from	M	.	Savarin	and	that	rising	young	man	Gustave	Rameau	,
和	我	知道	从	M	.	沙瓦林	和	那	上升	年轻的	男人	古斯塔夫	拉莫	,

我从萨瓦兰先生和那位冉冉升起的青年才俊古斯塔夫·拉莫那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [bɪd] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

that	the	publishers	bid	high	for	her	brains	considerable	.
那	这	出版商	出价	高的	为了	她	大脑	大量	.

出版商为她出高价，认为她的才智相当可观。

[tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Two	translations	have	already	appeared	in	our	country	.
二	翻译	有	已经	出现	在	我们的	国家	.

我国已经出现了两个译本。

[hɜːr; hər] [feɪm] , [sɜːr] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrld] - [waɪd] .

Her	fame	,	sir	,	will	be	world	-	wide	.
她	名声	,	先生	,	将要	是	世界	-	宽的	.

先生，她的名声将响彻全球。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [juː'læli] - .

She	may	be	another	George	Sand	,	or	at	least	another	Eulalie	Grantmesnil	.
她	可能	是	其他	乔治	沙	,	或者	在	至少	其他	尤拉莉	-	.

她或许会成为下一个乔治·桑，或者至少会成为下一个尤拉莉·格兰特梅尼尔。

" ['greɪəmz, 'græmz] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [raɪt] [ɑːn] .

"	Graham's	cheek	became	as	white	as	the	paper	I	write	on	.
"	格雷厄姆的	脸颊	成为	作为	白色的	作为	这	纸	我	写	在	.

“格雷厄姆的脸颊变得像我写作用的纸一样白。”

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ɪn] [ə'sent] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	inclined	his	head	as	in	assent	,	but	without	a	word	.
他	倾斜	他的	头	作为	在	同意	,	但	没有	一个	单词	.

他点头表示同意，但没有说话。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] :

The	Colonel	continued	:
这	上校	持续	:

上校继续说道：

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] .

We	ought	to	be	very	proud	of	her	acquaintance	,	sir	.
我们	应该	到	是	非常	自豪的	的	她	熟人	,	先生	.

先生，我们应该为认识她感到非常自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] [gɪfts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˌʌnkən'dʒektʃərd] .

I	think	you	detected	her	gifts	while	they	were	yet	unconjectured	.
我	思考	你	检测到	她	礼物	尽管	他们	是	然而	未经推测的	.

我认为你早在她展现天赋之前就发现了这一点。

[maɪ] [waɪf] [sez] [soʊ] .

My	wife	says	so	.
我的	妻子	说道	所以	.

我妻子是这么说的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [sɜːr] — [klɪr] [grɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][noʊ]

You	must	be	gratified	to	remember	that	,	sir	—	clear	grit	,	sir	,	and	no
你	必须	是	满意	到	记住	那	,	先生	—	清除	砂砾	,	先生	,	和	不

[mis'teik] . "

mistake	.	"
错误	.	"

先生，您应该感到欣慰的是记住这一点——这是确凿无疑的，先生，没有丝毫差错。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrli] ,

"	I	certainly	more	than	once	have	said	to	Mrs	.	Morley	,
"	我	当然	更多的	比	一次	有	说	到	太太	.	莫利	,

“我肯定不止一次对莫利夫人说过，

[ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [mædəməzɛlz] ['paʊɚz] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm]

that	I	esteemed	Mademoiselle's	powers	so	highly	that	I	hoped	she	would	never	become
那	我	尊敬的	小姐的	权力	所以	高度	那	我	希望	她	会	绝不	变得

[ə; eɪ][steɪdʒ] - ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['æktrəs] .

a	stage	-	singer	and	actress	.
一个	阶段	-	歌手	和	演员	.

我非常欣赏小姐的才华，以至于我希望她永远不要成为一名舞台歌手和演员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [em] . [rə'moʊ] ?

But	this	M	.	Rameau	?
但	这	M	.	拉莫	?

但这位拉莫先生呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] .

You	say	he	is	a	rising	man	.
你	说	他	是	一个	上升	男人	.

你说他是一位冉冉升起的新星。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [æt; ət]['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɑːlətənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	struck	me	when	at	Paris	that	he	was	one	of	those	charlatans	with	a
它	击	我	什么时候	在	巴黎	那	他	曾是	一	的	那些	江湖骗子	和	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

great	deal	of	conceit	and	very	little	information	,
伟大的	交易	的	自负	和	非常	小的	信息	,

我在巴黎的时候就觉得，他是个自负又缺乏真知灼见的江湖骗子。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [skɔːrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌltrə] - ['lɪbərəl] [saɪd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; - ['pɑːsəbli] [aɪ]

who	are	always	found	in	scores	on	the	ultra	-	Liberal	side	of	politics	;	-	possibly	I
WHO	是	总是	成立	在	得分	在	这	极端主义者	-	自由派	边	的	政治	;	-	可能	我

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "

was	mistaken	.	"
曾是	错误	.	"

他们总是成群结队地出现在极左翼政治阵营中；——或许我弄错了。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv] [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] ,

"	He	is	the	responsible	editor	of	Le	Sens	Commun	,
"	他	是	这	负责任的	编辑	的	乐	传感器	社区	,

“他是《Le Sens Commun》的责任编辑，

[ɪn] [wɪtʃ] ['tæləntɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [mædəmwə'zel] - [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] . "

in	which	talented	periodical	Mademoiselle	Cicogna's	book	was	first	raised	.	"
在	哪个	才华横溢	期刊	小姐	-	书	曾是	第一的	提高	.	"

才华横溢的期刊《西科尼亚小姐》一书最初就是在这里发表的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] ,

"	Of	course	,	I	know	that	;	a	journal	which	,
"	的	课程	,	我	知道	那	;	一个	杂志	哪个	,

“当然，我知道；一本期刊，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

so	far	as	I	have	looked	into	its	political	or	social	articles	,
所以	远的	作为	我	有	看起来	进入	它是	政治的	或者	社会的	文章	,

就我目前所查阅的政治或社会类文章而言，

['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɬɛvəɹɜ˞] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][em] . [rə'moʊ] ,

certainly	written	by	a	cleverer	and	an	older	man	than	M	.	Rameau	,
当然	书面	经过	一个	更聪明	和	一个	老	男人	比	M	.	拉莫	,

可以肯定的是，作者是一位比拉莫先生更聪明、更年长的人。

[ɪz][fɔːr; fər] [ʌn'setlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

is	for	unsettling	all	things	and	settling	nothing	.
是	为了	令人不安	全部	事物	和	安顿	没有什么	.

是为了扰乱一切，而不是为了安定任何事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

We	have	writers	of	that	kind	among	ourselves	—	I	have	no	sympathy	with
我们	有	作家	的	那	种类	之中	我们自己	—	我	有	不	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们当中也有这样的作家——我一点也不同情他们。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] , - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ,

To	me	it	seems	that	when	a	man	says	,	'	Off	with	your	head	,
到	我	它	似乎	那	什么时候	一个	男人	说道	,	-	离开	和	你的	头	,

在我看来，当一个人说“砍掉你的头”时，

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

'	he	ought	to	let	us	know	what	other	head	he	would	put	on	our	shoulders	,
-	他	应该	到	让	我们	知道	什么	其他	头	他	会	放	在	我们的	肩膀	,

他应该让我们知道，他还会把哪个脑袋安在我们肩上。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hedz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	by	what	process	the	change	of	heads	shall	be	effected	.
和	经过	什么	过程	这	改变	的	头部	将	是	受影响	.

以及通过何种程序进行人事变动。

['ɑːnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd]

Honestly	speaking	,	if	you	and	your	charming	wife	are	intimate	friends	and
诚实地	请讲	,	如果	你	和	你的	迷人	妻子	是	亲密的	朋友们	和

[əd'maɪərəz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

admirers	of	Mademoiselle	Cicogna	,
仰慕者	的	小姐	-	,

坦白地说，如果你和你迷人的妻子是西科尼亚小姐的密友和仰慕者，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ]

I	think	you	could	not	do	her	a	greater	service	than	that	of	detaching
我	思考	你	可以	不是	做	她	一个	更大的	服务	比	那	的	分离

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk][em] . [rə'moʊ] ,

her	from	all	connection	with	men	like	M	.	Rameau	,
她	从	全部	联系	和	男人	喜欢	M	.	拉莫	,

我认为，让她彻底摆脱与拉莫先生这类男人的所有联系，对她来说再好不过了。

[ænd; ənd]['dʒɜ˞ːnəlz] [laɪk] [lɑː] ['sɛnz] [kə'mjuːn] .

and	journals	like	La	Sens	Commun	.
和	期刊	喜欢	拉	传感器	社区	.

以及《La Sens Commun》等期刊。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	Colonel	here	withdrew	his	cigar	from	his	lips	,	lowered	his	head	to	a
"	这	上校	这里	退出	他的	雪茄	从	他的	嘴唇	,	降低	他的	头	到	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['greɪəmz, 'græmz] ,

level	with	Graham's	,
等级	和	格雷厄姆的	,

“上校从嘴里拿出雪茄，低下头与格雷厄姆的头齐平，

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːrtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] , [sed] : " [stɑːrt][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd]

and	relaxing	into	an	arch	significant	smile	,	said	:	"	Start	to	Paris	,	and
和	放松	进入	一个	拱	重要的	微笑	,	说	:	"	开始	到	巴黎	,	和

[dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

dissuade	her	yourself	.
劝阻	她	你自己	.

他放松下来，露出一个意味深长的微笑，说道：“去巴黎吧，你自己去劝劝她。”

[stɑːrt] — [goʊ] [ə'hed] — [dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] — [dəunt] ['siːsɔː] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Start	—	go	ahead	—	don't	be	shy	—	don't	seesaw	on	the	beam	of	speculation	.
开始	—	去	前方	—	不	是	害羞的	—	不	跷跷板	在	这	光束	的	推测	.

开始吧——大胆去做——不要害羞——不要在猜测的梁柱上摇摆不定。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [boʊst] .

You	will	have	more	influence	with	that	young	female	than	we	can	boast	.
你	将要	有	更多的	影响	和	那	年轻的	女性	比	我们	能	夸	.

你对那位年轻女性的影响力将远超我们所能企及。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləns] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt]

"	Never	was	England	in	greater	danger	of	quarrel	with	America	than	at	that
"	绝不	曾是	英格兰	在	更大的	危险	的	争吵	和	美国	比	在	那

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

“英国从未像当时那样面临与美国发生冲突的危险；

[bʌt; bət] ['greɪəm] [kəːbd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ræθfl] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] :

but	Graham	curbed	his	first	wrathful	impulse	,	and	replied	coldly	:
但	格雷厄姆	路边	他的	第一的	愤怒的	冲动	,	和	回复	冷冷地	:

但格雷厄姆克制住了最初的愤怒冲动，冷冷地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['veri] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

"	It	seems	to	me	,	Colonel	,	that	you	,	though	very	unconsciously	,
"	它	似乎	到	我	,	上校	,	那	你	,	尽管	非常	不知不觉	,

“上校，依我看，你虽然很不自觉地……”

['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - .

derogate	from	the	respect	due	to	Mademoiselle	Cicogna	.
贬损	从	这	尊重	到期的	到	小姐	-	.

有损对西科尼亚小姐应有的尊重。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

That	the	counsel	of	a	married	couple	like	yourself	and	Mrs	.	Morley	should	be
那	这	法律顾问	的	一个	已婚	夫妻	喜欢	你自己	和	太太	.	莫利	应该	是

['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd]['duːli] [hiːdid] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][əd'vaɪzəz]

freely	given	to	and	duly	heeded	by	a	girl	deprived	of	her	natural	advisers
自由	给定	到	和	正式地	听从了	经过	一个	女孩	被剥夺的	的	她	自然的	顾问

[ɪn] ['perənts] ,

in	parents	,
在	父母	,

对于一个缺乏父母作为天然导师的女孩来说，像您和莫利夫人这样的已婚夫妇的建议应该被欣然接受并认真听取。

[ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

is	a	reasonable	and	honourable	supposition	;
是	一个	合理的	和	光荣的	假设	;

这是一个合理且值得称道的假设；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɪz]

but	to	imply	that	the	most	influential	adviser	of	a	young	lady	so	situated	is
但	到	意味着	那	这	最多	有影响	顾问	的	一个	年轻的	女士	所以	位于	是

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

a	young	single	man	,
一个	年轻的	单身的	男人	,

但如果暗示一位处于这种境地的年轻女士最有影响力的顾问是一位年轻的单身男子，那就太片面了。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	no	way	related	to	her	,
在	不	方式	有关的	到	她	,

与她没有任何关系。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]

appears	to	me	a	dereliction	of	that	regard	to	the	dignity	of	her	sex
出现	到	我	一个	废弃	的	那	看待	到	这	尊严	的	她	性别

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [mædəmwə'zel]

which	is	the	chivalrous	characteristic	of	your	countrymen	—	and	to	Mademoiselle
哪个	是	这	骑士精神	特征	的	你的	同胞们	—	和	到	小姐

- [hɜːr'self] ,

Cicogna	herself	,
-	她自己	,

在我看来，这违背了你们同胞所秉持的骑士精神，辜负了女性应有的尊严——也辜负了西科尼亚小姐本人。

[ə; eɪ] [sər'maɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'zentɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] . "

a	surmise	which	she	would	be	justified	in	resenting	as	an	impertinence	.	"
一个	推测	哪个	她	会	是	合理的	在	怨恨	作为	一个	无礼	.	"

她完全有理由将这种猜测视为无礼之举而感到愤慨。

" [aɪ][dɪ'naɪ][bəuθ] [ælɪ'geɪʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'riːnli] .

"	I	deny	both	allegations	,	"	replied	the	Colonel	serenely	.
"	我	否定	两个都	指控	,	"	回复	这	上校	平静地	.

“我否认这两项指控，”上校平静地回答道。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wɪps] [ɔːl] [kə'nuːbiəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

"	I	maintain	that	a	single	man	whips	all	connubial	creation	when	it	comes	to
"	我	维持	那	一个	单身的	男人	鞭子	全部	婚姻	创建	什么时候	它	来	到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

gallantising	a	single	young	woman	;
英勇	一个	单身的	年轻的	女士	;

“我认为，在追求单身年轻女子方面，单身男子胜过所有已婚人士；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'zentɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɜːrtnəns] [maɪ]

and	that	no	young	lady	would	be	justified	in	resenting	as	impertinence	my
和	那	不	年轻的	女士	会	是	合理的	在	怨恨	作为	无礼	我的

['frendli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

friendly	suggestion	to	the	single	man	so	deserving	of	her	consideration
友好的	建议	到	这	单身的	男人	所以	值得	的	她	考虑

[æz; əz][aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

as	I	estimate	you	to	be	,
作为	我	估计	你	到	是	,

任何年轻女士都没有理由将我友好的建议视为无礼，因为我认为你是一位非常值得她关注的单身男士。

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] .

to	solicit	the	right	to	advise	her	for	life	.
到	征求	这	正确的	到	建议	她	为了	生活	.

争取获得终身顾问的权利。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

And	that's	a	caution	.
和	那就是	一个	警告	.

这是个警示。

" [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][rɪ'geɪlɪə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Here	the	Colonel	resumed	his	regalia	,	and	again	gazed	intent	on	the	ceiling	.
"	这里	这	上校	恢复	他的	礼服	,	和	再次	凝视	意图	在	这	天花板	.

“这时，上校重新穿戴好礼服，再次专注地凝视着天花板。

" [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] !

"	Advise	her	for	life	!
"	建议	她	为了	生活	!

“给她人生建议！”

[juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] . "

You	mean	,	I	presume	,	as	a	candidate	for	her	hand	.	"
你	意思是	,	我	怙	,	作为	一个	候选人	为了	她	手	.	"

我猜你的意思是，作为她婚事的候选人吧。

" [juː; jʊ][dəunt] ['tɜːrki] [naʊ] .

"	You	don't	Turkey	now	.
"	你	不	火鸡	现在	.

你现在不了解土耳其了。

[wel] , [aɪ] [ges] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ðer; ðər] , [sɜːr] . "

Well	,	I	guess	,	you	are	not	wide	of	the	mark	there	,	sir	.	"
出色地	,	我	猜测	,	你	是	不是	宽的	的	这	标记	那里	,	先生	.	"

嗯，我想，先生，您说的没错。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [soʊ][fɑːr] . "

"	You	do	me	infinite	honour	,	but	I	do	not	presume	so	far	.	"
"	你	做	我	无限	荣誉	,	但	我	做	不是	怙	所以	远的	.	"

“您给予我莫大的荣幸，但我不敢妄自揣测。”

" [soʊ] , [soʊ] — [nɑːt][æz; əz] [jet] .

"	So	,	so	—	not	as	yet	.
"	所以	,	所以	—	不是	作为	然而	.

“所以，所以——目前还没有。”

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gʌmpʃn] [rʌnz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ,

Before	a	man	who	is	not	without	gumption	runs	himself	for	Congress	,
前	一个	男人	WHO	是	不是	没有	勇气	跑步	他自己	为了	国会	,

在一位颇具魄力的男士竞选国会议员之前，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [ðə; ði] [voʊts] [wɪl] [rʌn] .

he	likes	to	calculate	how	the	votes	will	run	.
他	点赞	到	计算	如何	这	投票	将要	跑步	.

他喜欢预测选票的走向。

[wel] , [sɜːr] , [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['kɔːkəs] ,

Well	,	sir	,	suppose	we	are	in	caucus	,
出色地	,	先生	,	认为	我们	是	在	党团会议	,

先生，假设我们正在开党团会议，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] .

and	let	us	discuss	the	chances	of	the	election	with	closed	doors	.
和	让	我们	讨论	这	机会	的	这	选举	和	关闭	门	.

让我们闭门讨论一下选举的可能性。

" ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

"	Graham	could	not	help	smiling	at	the	persistent	officiousness	of	his	visitor	,
"	格雷厄姆	可以	不是	帮助	微笑	在	这	执着的	爱管闲事	的	他的	游客	,

格雷厄姆忍不住对这位访客执着而多管闲事的态度笑了笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] .

but	his	smile	was	a	very	sad	one	.
但	他的	微笑	曾是	一个	非常	伤心	一	.

但他的笑容却带着一丝悲伤。

" [preɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə]

"	Pray	change	the	subject	,	my	dear	Colonel	Morley	—	it	is	not	a	pleasant	one	to
"	祈祷	改变	这	主题	,	我的	亲爱的	上校	莫利	—	它	是	不是	一个	令人愉快的	一	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“请您换个话题吧，我亲爱的莫利上校——这个话题对我来说并不愉快；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [mædəmwə'zel] - ,

and	as	regards	Mademoiselle	Cicogna	,
和	作为	问候	小姐	-	,

至于西科尼亚小姐，

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

can	you	think	it	would	not	shock	her	to	suppose	that	her	name	was
能	你	思考	它	会	不是	震惊	她	到	认为	那	她	姓名	曾是

['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'voʊk] ,

dragged	into	the	discussions	you	would	provoke	,
拖拽	进入	这	讨论	你	会	惹	,

你觉得她会不会因为想到自己的名字被卷入你挑起的讨论中而感到震惊?

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] ? "

even	with	closed	doors	?	"
甚至	和	关闭	门	?	"

即使关着门也一样吗?

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , " [sɪns] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ðer; ðər][ɪz]

"	Sir	,	"	replied	the	Colonel	,	imperturbably	,	"	since	the	doors	are	closed	,	there	is
"	先生	,	"	回复	这	上校	,	沉着冷静	,	"	自从	这	门	是	关闭	,	那里	是

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

“先生，”上校镇定地回答道，“既然门关着，那就没有人。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['lɪsənər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

unless	it	be	a	spirit	-	listener	under	the	table	,
除非	它	是	一个	精神	-	听众	在下面	这	桌子	,

除非他是桌子底下的通灵者，

[huː] [kæn; kən]['waɪər][tuː; tə] [mædəmwə'zel] - [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

who	can	wire	to	Mademoiselle	Cicogna	the	substance	of	debate	.
WHO	能	金属丝	到	小姐	-	这	物质	的	辩论	.

谁能把辩论的实质内容电报给西科尼亚小姐?

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

And	,	for	my	part	,	I	do	not	believe	in	spiritual	manifestations	.
和	,	为了	我的	部分	,	我	做	不是	相信	在	精神	表现	.

就我个人而言，我不相信灵异现象。

[fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

Fact	is	,	that	I	have	the	most	amicable	sentiments	towards	both	parties	,
事实	是	,	那	我	有	这	最多	友好的	情感	向	两个都	各方	,

事实上，我对双方都抱有非常友好的感情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]
and **if** **there** **is** **a** **misunderstanding** **which** **is** **opposed** **to** **the** **union** **of** **the**
和 如果 那里 是 一个 误解 哪个 是 反对 到 这 联盟 的 这
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

如果存在与各州联合相悖的误解，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jet] [ɪn] [taɪm] .
I **wish** **to** **remove** **it** **while** **yet** **in** **time** **.**
我 希望 到 消除 它 尽管 然而 在 时间 .

我希望趁现在还来得及把它移除。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] ;
Now **,** **let** **us** **suppose** **that** **you** **decline** **to** **be** **a** **candidate** **;**
现在 , 让 我们 认为 那 你 衰退 到 是 一个 候选人 ;

现在，假设你拒绝成为候选人；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɪl] [rʌn] ;
there **are** **plenty** **of** **others** **who** **will** **run** **;**
那里 是 很多 的 其他的 WHO 将要 跑步 ;

还有很多其他人会参选；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektər] [mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and **as** **an** **elector** **must** **choose** **one** **representative** **or** **other** **,**
和 作为 一个 选民 必须 选择 一 代表 或者 其他 ,

而作为选民，他们必须选择其中一位代表。

[soʊ][ə; eɪ][gæl][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['ʌðər] .
so **a** **gal** **must** **choose** **one** **husband** **or** **other** **.**
所以 一个 女孩 必须 选择 一 丈夫 或者 其他 .

所以，一个女孩必须在两个丈夫中选择一个。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['oʊnli] [rɪ'pent] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
And **then** **you** **only** **repent** **when** **it** **is** **too** **late** **.**
和 然后 你 仅有的 悔改 什么时候 它 是 也 晚的 .

等你后悔的时候，一切都为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
It **is** **a** **great** **thing** **to** **be** **first** **in** **the** **field** **.**
它 是 一个 伟大的 事物 到 是 第一的 在 这 场地 .

在某个领域成为第一是一件非常棒的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [siːm] [gʊd] - [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ?
Let **us** **approximate** **to** **the** **point** **;** **the** **chances** **seem** **good** **-** **will** **you** **run** **?**
让 我们 近似 到 这 观点 ; 这 机会 似乎 好的 - 将要 你 跑步 ?

让我们大致估算一下；机会似乎很大——你愿意参选吗?

[jes] [ɔːr][noʊ] ? "
Yes **or** **no** **?** **"**
是的 或者 不 ? "

是还是不是？”

" [aɪ] [rɪ'piːt] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] , [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
" **I** **repeat** **,** **Colonel** **Morley** **,** **that** **I** **entertain** **no** **such** **presumption** **.**
" 我 重复 , 上校 莫利 , 那 我 招待 不 这样的 假定 .

“我再说一遍，莫利上校，我没有这种妄自尊大的想法。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] , ['raɪzɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['greɪəm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'streɪnd]
" The Colonel here , rising , extended his hand , which Graham shook with constrained
" 这 上校 这里 , 上升 , 扩展 他的 手 , 哪个 格雷厄姆 摇晃 和 受限
[ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

“这位上校站起身来，伸出手，格雷厄姆勉强地握了握他的手。”

[ænd; ənd] [ðen] ['liːʒərli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ]
and then leisurely walked to the door ; there he paused , as if struck by
和 然后 悠闲 步行 到 这 门 ; 那里 他 暂停 , 作为 如果 击 经过
[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ,
a new thought ,
一个 新的 想法 ,

然后他悠闲地走到门口；在那里他停了下来，似乎想到了什么新的东西。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and said gravely , in his natural tone of voice , " You have nothing to say ,
和 说 严重地 , 在 他的 自然的 语气 的 嗓音 , " 你 有 没有什么 到 说 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

他用他原本的语气，严肃地说：“先生，您没什么要说的了。”

[ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ? "
against the young lady's character and honour ? "
反对 这 年轻的 女士的 特点 和 荣誉 ? "

这难道是违背这位年轻女士的品格和名誉吗?

" [aɪ] ! — ['hevəns] , [noʊ] ! ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] .
" I ! — heavens , no ! Colonel Morley , such a question insults me .
" 我 ! — 天 , 不 ! 上校 莫利 , 这样的 一个 问题 侮辱 我 .

“我！——天哪，不！莫利上校，这样的问题简直是在侮辱我。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['neɪz(ə)l] [beɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [ðen] ,
" The Colonel resumed his deepest nasal bass : " It is only , then ,
" 这 上校 恢复 他的 最深处 鼻腔 低音 : " 它 是 仅有的 , 然后 ,

“上校又用他那低沉的鼻音说道：‘那么，只有这样了。’

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]['fænsi][hɜːr; hər] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [jɪr] — [fækt] ,
because you don't fancy her now so much as you did last year — fact ,
因为 你 不 想要 她 现在 所以 很多 作为 你 做过 最后的 年 — 事实 ,

因为你现在不像去年那样喜欢她了——这是事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sauəd] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][flai][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
you are soured on her and fly off the handle .
你 是 变质 在 她 和 飞 离开 这 处理 .

你对她心生厌恶，勃然大怒。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] .
Such things do happen .
这样的 事物 做 发生 .

这种事确实会发生。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] , [sɜːr] .
The same thing has happened to myself , sir .
这 相同的 事物 有 发生 到 我 , 先生 .

先生，我也遇到过同样的情况。

[ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][æt; ət][,særə'təugə] [huːm] [aɪ] ,

In	my	days	of	celibacy	,	there	was	a	gal	at	Saratoga	whom	I	gallantised	,
在	我的	天	的	独身	,	那里	曾是	一个	女孩	在	萨拉托加	谁	我	英勇的	,

[ænd; ənd] [huːm] ,

and	whom	,
和	谁	,

在我独身的日子里，我在萨拉托加追求过一位姑娘，她.....

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][,særə'təugə] , [aɪ] [θɔːt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] .

while	I	was	at	Saratoga	,	I	thought	Heaven	had	made	to	be	Mrs	.
尽管	我	曾是	在	萨拉托加	,	我	想法	天堂	有	制成	到	是	太太	.

['mɔrli] :

Morley	:
莫利	:

我在萨拉托加的时候，觉得上天注定要让我成为莫利夫人：

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ,

I	was	on	the	very	point	of	telling	her	so	,
我	曾是	在	这	非常	观点	的	讲述	她	所以	,

我正要告诉她这件事的时候，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɔːf][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sɜːr] ,

when	I	was	suddenly	called	off	to	Philadelphia	;	and	at	Philadelphia	,	sir	,
什么时候	我	曾是	突然	称为	离开	到	费城	;	和	在	费城	,	先生	,

突然间，我被召回费城；到了费城，先生，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

I	found	that	Heaven	had	made	another	Mrs	.	Morley	.
我	成立	那	天堂	有	制成	其他	太太	.	莫利	.

我发现上天又造了一位莫利夫人。

[aɪ] [steɪt] [ðɪs] [fækt] , [sɜːr] , [ðoʊ] [aɪ] ['seldəm] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ,

I	state	this	fact	,	sir	,	though	I	seldom	talk	of	my	own	affairs	,
我	状态	这	事实	,	先生	,	尽管	我	很少	讲话	的	我的	自己的	事务	,

先生，虽然我很少谈论自己的私事，但我还是要说明这一点。

['iːv(ə)n] [wen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tendər] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

even	when	willing	to	tender	my	advice	in	the	affairs	of	another	,
甚至	什么时候	愿意的	到	投标	我的	建议	在	这	事务	的	其他	,

即使我愿意就他人的事务提出建议，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['senʃər] [juː; jʊ] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sɜːrvd]

in	order	to	prove	that	I	do	not	intend	to	censure	you	if	Heaven	has	served
在	命令	到	证明	那	我	做	不是	打算	到	谴责	你	如果	天堂	有	服务

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

you	in	the	same	manner	.
你	在	这	相同的	方式	.

为了证明，如果上天以同样的方式对待你，我无意责备你。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ][blaɪnd][fɔːr; fər][wʌn][gæl] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [draɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] ,

a	man	may	go	blind	for	one	gal	when	he	is	not	yet	dry	behind	the	ears	,
一个	男人	可能	去	瞎的	为了	一	女孩	什么时候	他	是	不是	然而	干燥	在后面	这	耳朵	,

男人可能因为一个女人而瞎眼，即使他耳后还没有干透。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [skɪnd] , [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['betər] .

and	then	,	when	his	eyes	are	skinned	,	go	in	for	one	better	.
和	然后	,	什么时候	他的	眼睛	是	去皮	,	去	在	为了	一	更好的	.

然后，当他的双眼被剥了皮的时候，再补上一刀。

[ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːrt(ə)l] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] ,

All	things	mortal	meet	with	a	change	,	as	my	sisters	little	boy	said	when	,
全部	事物	凡人	见面	和	一个	改变	,	作为	我的	姐妹	小的	男生	说	什么时候	,

正如我姐姐的小儿子所说，万物终将改变。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃeɪkər] .

at	the	age	of	eight	,	he	quitted	the	Methodys	and	turned	Shaker	.
在	这	年龄	的	八	,	他	辞职	这	-	和	转向	摇晃器	.

八岁时，他脱离了卫理公会，转而信奉震教徒。

[θrip] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] ['mɔːtəlz] — [mɔːrz] [ðə; ði]

Threep	and	argue	as	we	may	,	you	and	I	are	both	mortals	—	more's	the
三便士	和	争论	作为	我们	可能	,	你	和	我	是	两个都	凡人	—	更多	这

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

不管我们怎么争论，你我都是凡人——这真是太可惜了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] (['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

Good	morning	,	sir	(	glancing	at	the	clock	,	which	proclaimed	the	hour	of
好的	早晨	,	先生	(	瞥了一眼	在	这	钟	,	哪个	宣布	这	小时	的

[θriː][piː] . [em] .) , — [aɪ] [er] — [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

3	P	.	M	.	)	,	—	I	err	—	good	evening	.
3	P	.	M	.	)	,	—	我	犯错	—	好的	晚上	.

早上好，先生（瞥了一眼时钟，显示下午 3 点），——呃——晚上好。

" [baɪ][ðə; ði][poʊst] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'denst] [ænd; ənd][lə'kɑːnɪk] [rɪ'pɔːrt]

"	By	the	post	that	day	the	Colonel	transmitted	a	condensed	and	laconic	report
"	经过	这	邮政	那	天	这	上校	传输	一个	浓缩版	和	简洁	报告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [veɪn] .

of	his	conversation	with	Graham	Vane	.
的	他的	对话	和	格雷厄姆	叶片	.

“当天，上校通过邮局发来了一份简短而精炼的报告，内容是他与格雷厄姆·范恩的谈话。

[aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪn] [jet] [fjuːər] [wɜːrdz] .

I	can	state	its	substance	in	yet	fewer	words	.
我	能	状态	它是	物质	在	然而	更少	字	.

我可以用更少的文字来概括它的实质。

[hiː; hi] [roʊt] [wɜːrd] [ðæt] ['greɪəm] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pærɪs] ; [ðæt] [hiː; hi]

He	wrote	word	that	Graham	positively	declined	the	invitation	to	Paris	;	that	he
他	写道	单词	那	格雷厄姆	积极地	拒绝	这	邀请	到	巴黎	;	那	他

[hæd; həd] [ðen] ,

had	then	,
有	然后	,

他写道，格雷厄姆断然拒绝了去巴黎的邀请；当时，

[ə'griːəbli] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ventɪleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tɜːrmz]

agreeably	to	Lizzy's	instruction	,	ventilated	the	Englishman	,	in	the	most	delicate	terms
欣然	到	莉齐的	操作说明	,	通风	这	英国人	,	在	这	最多	精美的	条款

,

,

,

这位英国人按照莉齐的指示，用最委婉的措辞说道：

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ɪn'tenʃən] [æt; ət][ɔːl]

as	to	his	intentions	with	regard	to	Isaura	,	and	that	no	intentions	at	all
作为	到	他的	意图	和	看待	到	伊莎拉	,	和	那	不	意图	在	全部

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

至于他对伊莎乌拉的意图，他表示根本没有任何意图。

[ðə; ði] ['su:nər] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['su:tər][ɑ:n][ðə; ði]

The	sooner	all	thoughts	of	him	were	relinquished	,	as	a	new	suitor	on	the
这	很快	全部	想法	的	他	是	放弃	,	作为	一个	新的	求婚者	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

越早放下对他的所有念头，就越能安心地迎接新的追求者。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

the	better	it	would	be	for	the	young	lady's	happiness	in	the	only	state	in	which
这	更好的	它	会	是	为了	这	年轻的	女士的	幸福	在	这	仅有的	状态	在	哪个

['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

happiness	should	be	,
幸福	应该	是	,

对于这位年轻女士来说，在唯一应该幸福的地方，这才是让她幸福的最好方式。

[ɪf] [nɑ:t] [faʊnd] , [æt; ət] [li:st] [sɔ:t] , ['weðər] [baɪ][meɪd][ɔ:r][mæn] .

if	not	found	,	at	least	sought	,	whether	by	maid	or	man	.
如果	不是	成立	,	在	至少	寻求	,	无论	经过	女佣	或者	男人	.

如果找不到，至少也要寻找，无论是女佣还是男人。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'tɔ:rd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ploʊməsi] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Morley	was	extremely	put	out	by	this	untoward	result	of	the	diplomacy	she
太太	.	莫利	曾是	极其	放	出去	经过	这	不愉快的	结果	的	这	外交	她

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ;

had	intrusted	to	the	Colonel	;
有	受托人	到	这	上校	;

莫利夫人对她委托上校进行的外交活动所造成的这种不祥结果感到非常恼火；

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:rtiəs] ['letər] [frʌm; frəm] ['greɪəm] ,

and	when	,	the	next	day	,	came	a	very	courteous	letter	from	Graham	,
和	什么时候	,	这	下一个	天	,	来了	一个	非常	有礼貌	信	从	格雷厄姆	,

第二天，格雷厄姆寄来了一封措辞非常礼貌的信。

['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['greɪtfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ]

thanking	her	gratefully	for	the	kindness	of	her	invitation	,	and	expressing
谢谢	她	感激不尽	为了	这	仁慈	的	她	邀请	,	和	表达

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['bri:fli] , [ðoʊ] ['kɔ:rdʒəli] ,

his	regret	briefly	,	though	cordially	,
他的	后悔	简要地	,	尽管	诚挚地	,

他衷心感谢她的盛情邀请，并简短而诚挚地表达了遗憾之情。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

at	his	inability	to	profit	by	it	,
在	他的	无力	到	利润	经过	它	,

因为他无法从中获利，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t]

without	the	most	distant	allusion	to	the	subject	which	the	Colonel	had	brought
没有	这	最多	遥远	典故	到	这	主题	哪个	这	上校	有	带来

[ɑ:n][ðə; ði]['tæpɪs] ,

on	the	tapis	,
在	这	塔皮斯	,

没有丝毫提及上校在挂毯上带来的话题，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði] [si:'njɔ:rəz] [və'nɒstə] [ænd; ənd] - ,

or	even	requesting	his	compliments	to	the	Signoras	Venosta	and	Cicogna	,
或者	甚至	请求	他的	赞美	到	这	女士们	静脉	和	-	,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pʊt] [aʊt] ,

she	was	more	than	put	out	,
她	曾是	更多的	比	放	出去	,

甚至连让他向维诺斯塔夫人和西科尼亚夫人致以问候这样的请求，都会让她非常生气。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'zentf(ə)l] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] .

more	than	resentful	,	—	she	was	deeply	grieved	.
更多的	比	不满	,	—	她	曾是	深	伤心	.

她不仅怨恨，而且深感悲痛。

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Being	,	however	,
存在	,	然而	,

然而，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] [huː] [duː][nɑːt] [gɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'fiːt] ,

one	of	those	gallant	heroes	of	womankind	who	do	not	give	in	at	the	first	defeat	,
一	的	那些	英勇	英雄	的	女性	WHO	做	不是	给	在	在	这	第一的	击败	,

她是那种不轻易放弃的英勇女性英雄之一。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [fræŋk][hæd; həd][nɑːt]['ræðər] [əʊvəst'reɪnd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ]

she	began	to	doubt	whether	Frank	had	not	rather	overstrained	the	delicacy	which
她	开始	到	怀疑	无论	坦率	有	不是	相当	过度劳累	这	美味	哪个

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['saʊndɪŋz] .

he	said	he	had	put	into	his	"	soundings	.
他	说	他	有	放	进入	他的	"	探测	.

她开始怀疑弗兰克是否过于谨慎了，而他却声称自己在“试探”中投入了这种谨慎。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

"	He	ought	to	have	been	more	explicit	.
"	他	应该	到	有	到过	更多的	显式	.

他本应该说得更清楚些。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˌɪ'zɔːrə] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['greɪəmz, 'græmz]

Meanwhile	she	resolved	to	call	on	Isaura	,	and	,	without	mentioning	Graham's
同时	她	已解决	到	称呼	在	伊莎拉	,	和	,	没有	提及	格雷厄姆的

[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

refusal	of	her	invitation	,
拒绝	的	她	邀请	,

与此同时，她决定去拜访伊莎乌拉，并且没有提及格雷厄姆拒绝了她的邀请。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [pə'sweidid] [ðə; ði][gɜːrl]

endeavour	to	ascertain	whether	the	attachment	which	she	felt	persuaded	the	girl
努力	到	探明	无论	这	依恋	哪个	她	毛毡	被说服	这	女孩

['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'kælsɪtrənt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

secretly	cherished	for	this	recalcitrant	Englishman	were	something	more	than	the
偷偷	珍爱	为了	这	顽固的	英国人	是	某物	更多的	比	这

[fɜːrst][roʊ'mæntɪk]['fænsi] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['fɑːrðər] ['efərt]

first	romantic	fancy	—	whether	it	were	sufficiently	deep	to	justify	farther	effort
第一的	浪漫的	想要	—	无论	它	是	足够	深的	到	证明合法	更远	努力

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [pɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ɪʃuː] .

on	Mrs	.	Morley's	part	to	bring	it	to	a	prosperous	issue	.
在	太太	.	莫利	部分	到	带来	它	到	一个	繁荣	问题	.

努力查明她所感受到的，使女孩暗恋上这位桀骜不驯的英国人的那种感情，是否不仅仅是最初的浪漫幻想——这种感情是否足够深刻，值得莫利夫人付出进一步的努力，使其最终走向成功。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪ'zɔːrə] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

She	found	Isaura	at	home	and	alone	;	and	,	to	do	her	justice	,
她	成立	伊莎拉	在	家	和	独自的	;	和	,	到	做	她	正义	,

她发现伊莎乌拉独自一人在家；为了公正地评价她，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['wʌndərf(ə)l] [tækt][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr'self] .

she	exhibited	wonderful	tact	in	the	fulfilment	of	the	task	she	had	set	herself	.
她	展出	精彩的	策略	在	这	履行	的	这	任务	她	有	放	她自己	.

她在完成自己设定的任务时表现出了极佳的技巧。

['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][baɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] — [nɑːt][wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

Forming	**her**	**judgment**	**by**	**manner**	**and**	**look**	**—**	**not**	**words**	**—**	**she**	**returned**	**home**	**,**
成型	她	判断	经过	方式	和	看	—	不是	字	—	她	返回	家	,

她根据举止和眼神，而不是言语来判断情况，然后回家了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

convinced	**that**	**she**	**ought**	**to**	**seize**	**the**	**opportunity**	**afforded**	**to**	**her**	**by**
确信	那	她	应该	到	抢占	这	机会	提供	到	她	经过

['greɪəmz, 'græmz] ['letər] .

Graham's	**letter**	**.**
格雷厄姆的	信	.

她确信自己应该抓住格雷厄姆的信所提供的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][rɪ'plaɪ] ,

It	**was**	**one**	**to**	**which**	**she**	**might**	**very**	**naturally**	**reply**	**,**
它	曾是	一	到	哪个	她	可能	非常	自然	回复	,

这是她很可能会很自然地回答的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'veɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəsli]

and	**in**	**that**	**reply**	**she**	**might**	**convey**	**the**	**object**	**at**	**her**	**heart**	**more**	**felicitously**
和	在	那	回复	她	可能	传达	这	目的	在	她	心	更多的	幸福地

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [dʌn] .

than	**the**	**Colonel**	**had**	**done**	**.**
比	这	上校	有	完毕	.

而她的回答或许能比上校更恰当地表达她心中的意图。

" [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [mæn][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**The**	**cleverest**	**man**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	这	最聪明的	男人	是	,	"	她	说	到	她自己	,

“最聪明的人是，”她自言自语道。

" ['stuːpɪd] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	**stupid**	**compared**	**to**	**an**	**ordinary**	**woman**	**in**	**the**	**real**	**business**	**of**	**life**	**,**
"	愚蠢的	比较的	到	一个	普通的	女士	在	这	真实的	商业	的	生活	,

与真正经历过人生百态的普通女性相比，她显得愚蠢至极。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌnimeɪkɪŋ] .

which	**does**	**not**	**consist**	**of**	**fighting**	**and**	**moneymaking**	**.**
哪个	做	不是	由	的	斗争	和	赚钱	.

这并不包括打斗和赚钱。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [baɪ][wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]

"	**Now**	**there**	**was**	**one**	**point**	**she**	**had**	**ascertained**	**by**	**words**	**in**	**her**	**visit**	**to**
"	现在	那里	曾是	一	观点	她	有	已确定	经过	字	在	她	访问	到

[ˌɪ'zɔːrə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt] [dɪ'pend] .

Isaura	**—**	**a**	**point**	**on**	**which**	**all**	**might**	**depend**	**.**
伊莎拉	—	一个	观点	在	哪个	全部	可能	依赖	.

“现在，她在访问伊萨乌拉期间通过言语确定了一点——这一点可能关乎一切。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌɪ'zɔːrə] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['greɪəm] [læst] ;

She	**had**	**asked**	**Isaura**	**when**	**and**	**where**	**she**	**had**	**seen**	**Graham**	**last**	**;**
她	有	问	伊莎拉	什么时候	和	在哪里	她	有	已见	格雷厄姆	最后的	;

她问伊莎乌拉最后一次见到格雷厄姆是什么时候、在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	**when**	**Isaura**	**had**	**given**	**her**	**that**	**information**	**,**
和	什么时候	伊莎拉	有	给定	她	那	信息	,

当伊莎乌拉把这些信息告诉她之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	she	learned	it	was	on	the	eventful	day	on	which	Isaura	gave	her
和	她	学习	它	曾是	在	这	多事	天	在	哪个	伊莎拉	给予	她

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌem 'es] .

consent	to	the	publication	of	her	MS	.
同意	到	这	发布	的	她	多发性硬化症	.

她得知，就在那天，伊莎乌拉同意发表她的手稿。

[ɪf] [ə'pruːvd] [baɪ][sɑːvɑː'ræŋ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] - [feɪst]

if	approved	by	Savarin	,	in	the	journal	to	be	set	up	by	the	handsome	-	faced
如果得到正式认可的	经过	沙瓦林	,	在	这	杂志	到	是	放	向上	经过	这	英俊的	-	面对	

[jʌŋ] ['ɔːθər] ,

young	author	,
年轻的	作者	,

如果得到萨瓦林的批准，将在这位英俊的年轻作家创办的期刊上发表。

[ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'nætʃrəl]

she	leapt	to	the	conclusion	that	Graham	had	been	seized	with	no	unnatural
她	跳跃	到	这	结论	那	格雷厄姆	有	到过	查获	和	不	不自然

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

她断定格雷厄姆并非出于非自然的嫉妒而发怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['glæməɹi] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] - [aɪd] [fiːnd] .

and	was	still	under	the	illusive	glamoury	of	that	green	-	eyed	fiend	.
和	曾是	仍然	在下面	这	虚幻	魅力	的	那	绿色的	-	眼睛	恶魔	.

她仍然沉浸在那个绿眼睛恶魔的虚幻魅力之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [wʌn] , [wen] ['æskɪŋ]

She	was	confirmed	in	this	notion	,	not	altogether	an	unsound	one	,	when	asking
她	曾是	确认的	在	这	概念	,	不是	共	一个	不健全	一	,	什么时候	问

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] ,

with	apparent	carelessness	,
和	明显	疏忽	,

她漫不经心地问了一句，这番话证实了她的想法，而这个想法并非完全没有道理。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [læst] ['ɪntərvjuː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . [veɪnz] ['mænər] ,

"	And	in	that	last	interview	,	did	you	see	any	change	in	Mr	.	Vane's	manner	,
"	和	在	那	最后的	面试	,	做过	你	看	任何	改变	在	先生	.	风向标的	方式	,

“在最后一次采访中，您是否注意到范恩先生的态度有任何变化？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] ?

especially	when	he	took	leave	?
尤其	什么时候	他	采取	离开	?

尤其是他休假的时候?

" [ˌɪ'zɔːrə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] - [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː]

"	Isaura	turned	away	pale	,	and	involuntarily	clasping	her	hands	-	as	women	do
"	伊莎拉	转向	离开	苍白	,	和	不由自主	紧握	她	双手	-	作为	女性	做

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pres] [peɪn] - [rɪ'plaɪd] ,

when	they	would	suppress	pain	-	replied	,
什么时候	他们	会	压制	疼痛	-	回复	,

伊莎乌拉脸色苍白地转过身去，不由自主地双手紧握——就像女人在强忍痛苦时那样——回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] , " [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

in	a	low	murmur	,	"	His	manner	was	changed	.
在	一个	低的	低语	,	"	他的	方式	曾是	已更改	.

他低声喃喃道：“他的态度变了。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

"	Accordingly	,	Mrs	.	Morley	sat	down	and	wrote	the	following	letter	:
"	因此	,	太太	.	莫利	卫星	向下	和	写道	这	下列的	信	:

于是，莫利夫人坐下来写了下面这封信：

" [dɪr] ['mɪstər] .

"	DEAR	MR	.
"	亲爱的	先生	.

“尊敬的先生

[veɪn] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [aɪ]

VANE	,	—	I	am	very	angry	indeed	with	you	for	refusing	my	invitation	—	I
叶片	,	—	我	是	非常	生气的	的确	和	你	为了	拒绝	我的	邀请	—	我

[hæd; həd][soʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ,

had	so	counted	on	you	,
有	所以	计数	在	你	,

范恩——你拒绝了我的邀请，我真的非常生气——我原本非常指望你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'skjuːs] .

and	I	don't	believe	a	word	of	your	excuse	.
和	我	不	相信	一个	单词	的	你的	原谅	.

你的借口我一个字都不信。

[en'geɪdʒmənts] !

Engagements	!
订婚	!

订婚啦！

[tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

To	balls	and	dinners	,	I	suppose	,
到	球	和	晚餐	,	我	认为	,

我想，大概是指舞会和晚宴吧。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sɪli] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

as	if	you	were	not	much	too	clever	to	care	about	such	silly	attempts	to	enjoy
作为	如果	你	是	不是	很多	也	聪明的	到	关心	关于	这样的	愚蠢的	尝试	到	享受

['sɑːlətuːd][ɪn] [kraʊdz] .

solitude	in	crowds	.
孤独	在	人群	.

仿佛你不够聪明，所以才不在乎这种在人群中享受独处的愚蠢尝试。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [men] [kɔːl] ['bɪznəs] ,

And	as	to	what	you	men	call	business	,
和	作为	到	什么	你	男人	称呼	商业	,

至于你们男人所谓的生意，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

you	have	no	right	to	have	any	business	at	all	.
你	有	不	正确的	到	有	任何	商业	在	全部	.

你根本没有权利经营任何生意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['kɑːmɜːrs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

You	are	not	in	commerce	;	you	are	not	in	Parliament	;
你	是	不是	在	商业	;	你	是	不是	在	议会	;

你既不在商界，也不在议会；

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l]

you	told	me	yourself	that	you	had	no	great	landed	estates	to	give	you	trouble
你	讲述	我	你自己	那	你	有	不	伟大的	登陆	庄园	到	给	你	麻烦

;

;
;

你亲口告诉我，你没有大片土地给你带来麻烦；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɪtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

you	are	rich	,	without	any	necessity	to	take	pains	to	remain	rich	,	or	to	become
你	是	富有的	,	没有	任何	必要性	到	拿	疼痛	到	保持	富有的	,	或者	到	变得

['rɪtʃər] ;

richer	;
更富有	;

你很富有，无需费心保持富有，也无需费心变得更富有；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] :

you	have	no	business	in	the	world	except	to	please	yourself	:
你	有	不	商业	在	这	世界	除了	到	请	你自己	:

你活在这个世上唯一的目的就是取悦自己：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['truːɪst] [frendz] —

and	when	you	will	not	come	to	Paris	to	see	one	of	your	truest	friends	—
和	什么时候	你	将要	不是	来	到	巴黎	到	看	一	的	你的	最真实的	朋友们	—

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ,

which	I	certainly	am	—	it	simply	means	,
哪个	我	当然	是	—	它	简单地	方法	,

如果你不肯来巴黎看望你最真挚的朋友之一——而我当然就是——那就意味着：

[ðæt] [nəʊ] ['mætər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [jɔːr'self] .

that	no	matter	how	such	a	visit	would	please	me	,	it	does	not	please	yourself	.
那	不	事情	如何	这样的	一个	访问	会	请	我	,	它	做	不是	请	你自己	.

即使这样的访问会让我非常高兴，但你却不会高兴。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəbli] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

I	call	that	abominably	rude	and	ungrateful	.
我	称呼	那	极其可憎	粗鲁的	和	忘恩负义	.

我认为这简直是极其粗鲁和忘恩负义的行为。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .

"	But	I	am	not	writing	merely	to	scold	you	.
"	但	我	是	不是	写作	仅仅	到	骂	你	.

但我写这封信并非仅仅为了责备你。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

I	have	something	else	on	my	mind	,	and	it	must	come	out	.
我	有	某物	别的	在	我的	头脑	,	和	它	必须	来	出去	.

我还有别的事情要说，必须说出来。

['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['pærɪs][læst] [jɪr] [juː; jʊ][dɪd][əd'maɪər] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ]

Certainly	,	when	you	were	at	Paris	last	year	you	did	admire	,	above	all	other	young
当然	,	什么时候	你	是	在	巴黎	最后的	年	你	做过	钦佩	,	多于	全部	其他	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

当然，去年你在巴黎的时候，你最欣赏的莫过于其他年轻女士们。

[ˌɪ'zɔːrə] - .

Isaura	Cicogna	.
伊莎拉	-	.

伊莎拉·西科尼亚。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɝd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

And	I	honoured	you	for	doing	so	.
和	我	荣幸	你	为了	正在做	所以	.

我为此向你致敬。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['iːkwəl] .

I	know	no	other	young	lady	to	be	called	her	equal	.
我	知道	不	其他	年轻的	女士	到	是	称为	她	平等的	.

我认识的年轻女士中，没有谁能与她相提并论。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ?

Well	**,**	**if**	**you**	**admired**	**her**	**then**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**now**	**if**	**you**	**met**	**her**	**?**
出色地	,	如果	你	钦佩	她	然后	,	什么	会	你	做	现在	如果	你	遇见	她	?

如果你以前很欣赏她，那么现在如果你遇到她，你会怎么做?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ˈveri] [ˈbrɪliənt] , [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] — [bʌt; bət]

Then	**she**	**was**	**but**	**a**	**girl**	**—**	**very**	**brilliant**	**,**	**very**	**charming**	**,**	**it**	**is**	**true**	**—**	**but**
然后	她	曾是	但	一个	女孩	—	非常	杰出的	,	非常	迷人	,	它	是	真的	—	但

[ˌʌndɪˈveləpt] , [ˌʌnˈtestɪd] .

undeveloped	**,**	**untested**	**.**
未开发的	,	未经测试	.

那时她还只是个女孩——的确非常聪明，非常迷人——但尚未成熟，未经考验。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,

Now	**she**	**is**	**a**	**woman**	**,**	**a**	**princess**	**among**	**women**	**,**
现在	她	是	一个	女士	,	一个	公主	之中	女性	,

现在她是一位真正的女人，一位公主，一位女人中的公主。

[bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ˈlʌvəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] ; [soʊ] [kɔːtid] , [jet] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] — [soʊ]

but	**retaining**	**all**	**that**	**is**	**most**	**lovable**	**in**	**a**	**girl**	**;**	**so**	**courted**	**,**	**yet**	**so**	**simple**	**—**	**so**
但	保留	全部	那	是	最多	可爱的	在	一个	女孩	;	所以	求爱	,	然而	所以	简单的	—	所以

[ˈgɪftɪd] ,

gifted	**,**
天才	,

但她保留了女孩身上所有最可爱的特质；如此受人追捧，却又如此纯真——如此才华横溢，

[jet] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] .

yet	**so**	**innocent**	**.**
然而	所以	清白的	.

却又如此天真无邪。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɜːrnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ðæt] [səˈraʊndz] [hɜːr; hər] .

Her	**head**	**is**	**not**	**a**	**bit**	**turned**	**by**	**all**	**the**	**flattery**	**that**	**surrounds**	**her**	**.**
她	头	是	不是	一个	少量	转向	经过	全部	这	奉承	那	周围环境	她	.

她丝毫不会被周围的奉承所迷惑。

[kʌm] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

Come	**and**	**judge**	**for**	**yourself**	**.**
来	和	法官	为了	你自己	.

欢迎您亲自来评判。

[aɪ] [stɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] .

I	**still**	**hold**	**the**	**door**	**of**	**the**	**rooms**	**destined**	**to**	**you**	**open**	**for**	**repentance**	**.**
我	仍然	抓住	这	门	的	这	房间	注定	到	你	打开	为了	悔改	.

我仍然为你敞开那扇通往悔改之门的大门。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [veɪn] , [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

"	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Vane**	**,**	**do**	**not**	**think**	**me**	**a**	**silly**	**match**	**-**	**making**	**little**	**woman**	**,**
"	我的	亲爱的	先生	.	叶片	,	做	不是	思考	我	一个	愚蠢的	匹配	-	制作	小的	女士	,

“我亲爱的范恩先生，请不要把我当成一个愚蠢的牵线搭桥的小妇人，

[wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈkuːr] [uˈvɛr] .

when	**I**	**write**	**to**	**you**	**thus**	**,**	**a**	**coeur**	**ouvert**	**.**
什么时候	我	写	到	你	因此	,	一个	心脏	开放	.

当我这样写信给你时，我心胸开阔。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [praɪz] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz]

"	**I**	**like**	**you**	**so**	**much**	**that**	**I**	**would**	**fain**	**secure**	**to**	**you**	**the**	**rarest**	**prize**	**which**	**life**	**is**
"	我	喜欢	你	所以	很多	那	我	会	欣然	安全的	到	你	这	最稀有	奖	哪个	生活	是

[ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

ever	**likely**	**to**	**offer**	**to**	**your**	**ambition**	**.**
曾经	可能	到	提供	到	你的	志向	.

“我非常喜欢你，我渴望为你争取到人生中最难得的奖赏，以满足你的抱负。”

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˌɪˈzɔːrə] ?

Where	can	you	hope	to	find	another	Isaura	?
在哪里	能	你	希望	到	寻找	其他	伊莎拉	?

哪里还能找到另一个伊莎拉?

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtliɪst] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪŋglɪʃ] [djuːks] ,

Among	the	stateliest	daughters	of	your	English	dukes	,
之中	这	最有地位的	女儿们	的	你的	英语	公爵们	,

在你们英国公爵们最尊贵的女儿们之中，

[wer] [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [huːm] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

where	is	there	one	whom	a	proud	man	would	be	more	proud	to	show	to	the
在哪里	是	那里	一	谁	一个	自豪的	男人	会	是	更多的	自豪的	到	展示	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

骄傲的男人还有什么人比他更值得向世人炫耀呢?

[ˈseɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ! - [wer] [wʌn] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [baɪ] [mɪr] [ˈbjuːti] ,

saying	,	-	She	is	mine	!	-	where	one	more	distinguished	—	I	will	not	say	by	mere	beauty	,
说	,	-	她	是	矿	!	-	在哪里	一	更多的	杰出的	—	我	将要	不是	说	经过	仅仅	美丽	,

说：“她是我的！”而另一位更杰出的——我不会仅仅以美貌来形容，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [iˈklɪpst] — [bʌt; bət][baɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [kəmˈbaɪnd] — [ɪn]

there	she	might	be	eclipsed	—	but	by	sweetness	and	dignity	combined	—	in
那里	她	可能	是	日食	—	但	经过	甜味	和	尊严	合并	—	在

[ˈæspekt] , [ˈmænər] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ˈevri] [smaɪl] ?

aspect	,	manner	,	every	movement	,	every	smile	?
方面	,	方式	,	每一个	移动	,	每一个	微笑	?

在那里，她或许会被光芒掩盖——但她的甜美和尊严——无论是外貌、举止、一举一动，还是每一个微笑?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈklevər] ,

"	And	you	,	who	are	yourself	so	clever	,
"	和	你	,	WHO	是	你自己	所以	聪明的	,

“而你，你本人也如此聪明，

[soʊ] [wel] [riːd] — [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈloʊnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]

so	well	read	—	you	who	would	be	so	lonely	with	a	wife	who	was	not	your
所以	出色地	读	—	你	WHO	会	是	所以	孤独	和	一个	妻子	WHO	曾是	不是	你的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

你博览群书——如果你的妻子不是你的伴侣，你会感到多么孤独啊。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] , — [maɪ] [dɪr] [frend] ,

with	whom	you	could	not	converse	on	equal	terms	of	intellect	,	—	my	dear	friend	,
和	谁	你	可以	不是	交谈	在	平等的	条款	的	智力	,	—	我的	亲爱的	朋友	,

你无法与他进行平等的智力交流——我亲爱的朋友

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['poʊət] - [soʊl]

where	could	you	find	a	companion	in	whom	you	would	not	miss	the	poet	-	soul
在哪里	可以	你	寻找	一个	伴侣	在	谁	你	会	不是	错过	这	诗人	-	灵魂

[ʌv; əv] [ˌɪˈzɔːrə] ?

of	Isaura	?
的	伊莎拉	?

哪里能找到一个不会让你怀念伊莎乌拉诗人灵魂的伴侣呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɛstʃənɪŋz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɪnərmoʊst]

Of	course	I	should	not	dare	to	obtrude	all	these	questionings	on	your	innermost
的	课程	我	应该	不是	敢	到	突兀	全部	这些	质询	在	你的	最内层

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

我当然不敢贸然询问你内心深处的想法，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

if	I	had	not	some	idea	,	right	or	wrong	,
如果	我	有	不是	一些	主意	,	正确的	或者	错误的	,

如果我没有一些想法，无论对错，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [æt; ət] [ɛŋ'gẽː] [ænd; ənd] [ˌmɔntmə'rensi] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

that	since	the	days	when	at	Enghien	and	Montmorency	,	seeing	you	and	Isaura	side	by	side	,
那	自从	这	天	什么时候	在	恩吉恩	和	蒙莫朗西	,	看到	你	和	伊莎拉	边	经过	边	,

自从在昂吉安和蒙莫朗西的日子起，我就一直记得你和伊莎乌拉并肩而立的情景。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [fræŋk] , - [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [tuː] [biː; bi] [θruː] [laɪf] ,

I	whispered	to	Frank	,	'	So	should	those	two	be	through	life	,
我	低声说道	到	坦率	,	-	所以	应该	那些	二	是	通过	生活	,

我悄声对弗兰克说："那他们俩就应该这样过完一生吧。"

- [sʌm; səm] [klaʊd] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] .

'	some	cloud	has	passed	between	your	eyes	and	the	future	on	which	they	gazed	.
-	一些	云	有	通过了	之间	你的	眼睛	和	这	未来	在	哪个	他们	凝视	.

你的双眼与你所憧憬的未来之间，仿佛蒙上了一层阴云。

['kænɑːt] [ðæt] [klaʊd] [biː; bi] [di'speld] ?

Cannot	that	cloud	be	dispelled	?
不能	那	云	是	驱散	?

那片阴云难道不能驱散吗?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,

Were	you	so	unjust	to	yourself	as	to	be	jealous	of	a	rival	,
是	你	所以	不公正	到	你自己	作为	到	是	嫉妒的	的	一个	竞争对手	,

你竟对自己如此不公，以至于嫉妒竞争对手?

[pər'hæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ?

perhaps	of	a	Gustave	Rameau	?
也许	的	一个	古斯塔夫	拉莫	?

或许是古斯塔夫·拉莫的作品?

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fræŋkli] — ['ænsər] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] , - ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

I	write	to	you	frankly	—	answer	me	frankly	;	and	if	you	answer	,	'	Mrs	.	Morley	,	I	don't	know	,
我	写	到	你	坦率地说	—	回答	我	坦率地说	;	和	如果	你	回答	,	-	太太	.	莫利	,	我	不	知道	,

我坦诚地写信给你——也请你坦诚地回答我；如果你回答说："莫利夫人，我不知道"，

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ] [ədˈmaɪəd] [mædəmwəˈzel] - [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [ədˈmaɪər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɪti]
what **you** **mean** **;** **I** **admired** **Mademoiselle** **Cicogna** **as** **I** **might** **admire** **any** **other** **pretty**
什么 你 意思是 ; 我 钦佩 小姐 - 作为 我 可能 钦佩 任何 其他 漂亮的
, [əˈkɑːmplɪʃt] [gɜːrl] ,
, **accomplished** **girl** **,**
, 完成 女孩 ,

你是什么意思？我欣赏西科尼亚小姐，就像欣赏其他漂亮、有才华的女孩一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn]
but **it** **is** **really** **nothing** **to** **me** **whether** **she** **marries** **Gustave** **Rameau** **or** **any** **one**
但 它 是 真的 没有什么 到 我 无论 她 结婚 古斯塔夫 拉莫 或者 任何 一
[els] ,
else **,**
别的 ,

但对我来说，她嫁给古斯塔夫·拉莫还是嫁给其他人，真的无关紧要。

- — [waɪ] , [ðen] , [bɜːrn] [ðɪs] [ˈletər] — [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ;
' **—** **why** **,** **then** **,** **burn** **this** **letter** **—** **forget** **that** **it** **has** **been** **written** **;**
- — 为什么 , 然后 , 烧伤 这 信 — 忘记 那 它 有 到过 书面 ;

那么，为什么要烧掉这封信——忘记它曾经写过呢？

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrsfl] [saɪ] , [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə]
and **may** **you** **never** **know** **the** **pang** **of** **remorseful** **sigh** **,** **if** **,** **in** **the** **days** **to**
和 可能 你 绝不 知道 这 疼痛 的 懊悔的 叹 , 如果 , 在 这 天 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

愿你永远不会体会到悔恨叹息的痛苦，如果，在未来的日子里，

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] — [huːz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfeɪn] [dɪd] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
you **see** **her** **—** **whose** **name** **in** **that** **case** **I** **should** **profane** **did** **I** **repeat** **it** **—** **the**
你 看 她 — 谁 姓名 在 那 案件 我 应该 亵渎 做过 我 重复 它 — 这
[ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [maɪnd] ,
comrade **of** **another** **man's** **mind** **,**
同志 的 其他 男人的 头脑 ,

你看她——如果我重复她的名字，岂不是亵渎了她——另一个男人的知己，

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈblɪsf(ə)l]
the **half** **of** **another** **man's** **heart** **,** **the** **pride** **and** **delight** **of** **another** **man's** **blissful**
这 一半 的 其他 男人的 心 , 这 自豪 和 喜 的 其他 男人的 幸福的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

别人一半的心，别人幸福家庭的骄傲和喜悦。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [lɔːrd] [lɪtənz] [ˈraɪtɪŋz] — [ˈraɪtɪŋz] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
There **is** **somewhere** **in** **Lord** **Lytton's** **writings** **—** **writings** **so** **numerous** **that** **I** **may** **be**
那里 是 某处 在 主 利顿的 著作 — 著作 所以 很多的 那 我 可能 是
[ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [wer] - [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
pardoned **if** **I** **cannot** **remember** **where** **-** **a** **critical** **definition** **of** **the** **difference**
赦免 如果 我 不能 记住 在哪里 - 一个 批判的 定义 的 这 不同之处
[bɪˈtwiːn] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈnærətɪv] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] ,
between **dramatic** **and** **narrative** **art** **of** **story** **,**
之间 戏剧性 和 叙述 艺术 的 故事 ,

在利顿勋爵的著作中——他的著作如此之多，如果我记不清具体位置，还请见谅——有一段对戏剧艺术和叙事艺术之间区别的批判性定义。

['ɪnstənst] [baɪ] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [wɜːrks] ,

instanced	by	that	marvellous	passage	in	the	loftiest	of	Sir	Walter	Scott's	works	,
实例	经过	那	奇妙	通道	在	这	最高	的	先生	沃尔特	斯科特的	作品	,

例如沃尔特·斯科特爵士最伟大的作品中那段精彩的文字，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [miːt]

in	which	all	the	anguish	of	Ravenswood	on	the	night	before	he	has	to	meet
在	哪个	全部	这	痛苦	的	雷文斯伍德	在	这	夜晚	前	他	有	到	见面

['luːsiːz] ['brʌðər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][ɪz] [kən'veid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrdz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]

Lucy's	brother	in	mortal	combat	is	conveyed	without	the	spoken	words	required	in
露西的	兄弟	在	凡人	战斗	是	传递	没有	这	说	字	必需的	在

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

剧中，拉文斯伍德在与露西的哥哥进行生死决斗的前夜所承受的所有痛苦，都通过无声的悲剧语言传达了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [tuː; tə][ænd; ənd]

It	is	only	to	be	conjectured	by	the	tramp	of	his	heavy	boots	to	and
它	是	仅有的	到	是	推测	经过	这	流浪汉	的	他的	重的	靴子	到	和

[froʊ][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['tʃeɪmbər] ,

fro	all	the	night	long	in	his	solitary	chamber	,
弗	全部	这	夜晚	长的	在	他的	孤	房间	,

只能从他整夜在孤独的房间里来回走动的沉重靴子的脚步声来推测。

[hɜːrd] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['keɪləb] .

heard	below	by	the	faithful	Caleb	.
听到	以下	经过	这	忠实	卡莱布	.

下面虔诚的迦勒听到了。

[ðə; ði]['drɑːmə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] ['triːtmənt] ; [ðə; ði]['drɑːmə][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt]

The	drama	could	not	have	allowed	that	treatment	;	the	drama	must	have	put
这	戏剧	可以	不是	有	允许	那	治疗	;	这	戏剧	必须	有	放

['ɪntuː][wɜːrdz] ,

into	words	,
进入	字	,

这部剧不可能允许那样处理；这部剧必须用语言表达出来，

[æz; əz] " [sə'lɪləkwi] , " ['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - [drə'mætɪk]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [noʊz] [ðæt]

as	"	soliloquy	,	"	agonies	which	the	non	-	dramatic	narrator	knows	that
作为	"	独白	,	"	痛苦	哪个	这	非	-	戏剧性	旁白	知道	那

[noʊ] [sə'lɪləkwi] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

no	soliloquy	can	describe	.
不	独白	能	描述	.

作为“独白”，非戏剧性的叙述者知道，任何独白都无法描述这种痛苦。

['hʌmbli] [duː][aɪ] ['ɪmɪteɪt] , [ðen] ,

Humbly	do	I	imitate	,	then	,
谦卑地	做	我	模拟	,	然后	,

那么，我便谦卑地模仿。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn]

the	great	master	of	narrative	in	declining	to	put	into	words	the	conflict	between
这	伟大的	掌握	的	叙述	在	下降	到	放	进入	字	这	冲突	之间

[lʌv] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] [wen] ,

love	and	reason	that	tortured	the	heart	of	Graham	Vane	when	,
爱	和	原因	那	受折磨	这	心	的	格雷厄姆	叶片	什么时候	,

这位伟大的叙事大师拒绝用语言来描述格雷厄姆·范恩内心深处爱与理智之间的冲突，当时，

['drɑːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [træn'skraɪbd] ,

dropping	noiselessly	the	letter	I	have	just	transcribed	,
下降	无声	这	信	我	有	只是	转录	,

我轻轻地放下刚刚抄写的信件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第9卷(The Parisians — Volume 09)
第2/4页

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] —

he	covered	his	face	with	his	hands	and	remained	—	I	know	not	how	long	—
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	剩余	—	我	知道	不是	如何	长的	—

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	the	same	position	,
在	这	相同的	位置	,

他用双手捂住脸，保持这个姿势——我不知道过了多久——一动不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

his	head	bowed	,	not	a	sound	escaping	from	his	lips	.
他的	头	鞠躬	,	不是	一个	声音	逃脱	从	他的	嘴唇	.

他低着头，一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [deɪ] ;

He	did	not	stir	from	his	rooms	that	day	;
他	做过	不是	搅拌	从	他的	房间	那	天	;

那天他一直待在房间里，一动不动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['keɪləbz] ['feɪθf(ə)l] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tred] , [tuː] ,

and	had	there	been	a	Caleb's	faithful	ear	to	listen	,	his	tread	,	too	,
和	有	那里	到过	一个	卡莱布的	忠实	耳朵	到	听	,	他的	踏	,	也	,

如果当时有迦勒忠实的耳朵倾听，他的脚步声也会随之响起。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['sliːpləs] [naɪt] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ]

might	have	been	heard	all	that	sleepless	night	passing	to	and	fro	,	but	pausing
可能	有	到过	听到	全部	那	失眠	夜晚	通过	到	和	弗	,	但	暂停

[ɔːft] ,

oft	,
经常	,

或许在整个不眠之夜，都能听到来来往往的声音，但常常会停顿一下。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [flɔːrz] .

along	his	solitary	floors	.
沿着	他的	孤	楼层	.

在他孤独的楼层里。

['pɑːsəbli] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [daʊn] [ɔːl] [ə'poʊzɪŋ] ['siːzniŋz] , [dauts] , [ænd; ənd]

Possibly	love	would	have	borne	down	all	opposing	seasonings	,	doubts	,	and
可能	爱	会	有	出生	向下	全部	反对	调味料	,	疑虑	,	和

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

或许爱情能够战胜所有对立的因素、怀疑和偏见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

but	for	incidents	that	occurred	the	following	evening	.
但	为了	事件	那	发生	这	下列的	晚上	.

但对于次日晚间发生的事件则另当别论。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['greɪəm] [daind] [ɪn] [fæ'miːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðə; ði] [æltənz] .

On	that	evening	Graham	dined	en	famille	with	his	cousins	the	Altons	.
在	那	晚上	格雷厄姆	用餐	英文	家庭	和	他的	表兄弟姐妹	这	奥尔顿	.

当晚，格雷厄姆与他的表兄弟奥尔顿一家共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [duːk] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senətæf] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	dinner	,	the	Duke	produced	the	design	for	a	cenotaph	inscribed	to	the
后	晚餐	,	这	公爵	生产	这	设计	为了	一个	衣冠冢	铭文	到	这

['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

memory	of	his	aunt	,
记忆	的	他的	阿姨	,

晚饭后，公爵拿出了纪念他姑姑的衣冠冢设计图。

['leɪdi] ['dʒænit] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['tʃæp(ə)l][æt; ət]['ɔːltən] .

Lady	Janet	King	,	which	he	proposed	to	place	in	the	family	chapel	at	Alton	.
女士	珍妮特	国王	,	哪个	他	建议的	到	地方	在	这	家庭	教堂	在	奥尔顿	.

他提议将《珍妮特·金夫人》放置在奥尔顿的家族教堂中。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['kaɪndli] ,

"	I	know	,	"	said	the	Duke	,	kindly	,
"	我	知道	,	"	说	这	公爵	,	亲切地	,

“我知道，”公爵和蔼地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	you	would	wish	the	old	house	from	which	she	sprang	to	preserve	some	such
"	你	会	希望	这	老的	房子	从	哪个	她	弹簧	到	保存	一些	这样的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ;

record	of	her	who	loved	you	as	her	son	;
记录	的	她	WHO	喜爱	你	作为	她	儿子	;

“你会希望她出生的那栋老房子能保存一些关于她生前视你如子的事迹；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	even	putting	you	out	of	the	question	,
和	甚至	推杆	你	出去	的	这	问题	,

甚至把你排除在外，

[ˌaɪ 'tiː]['grætəˌfaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː]

it	gratifies	me	to	attest	the	claim	of	our	family	to	a	daughter	who
它	满足	我	到	证明	这	宣称	的	我们的	家庭	到	一个	女儿	WHO

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] ,

continues	to	be	famous	for	her	goodness	,
继续	到	是	著名的	为了	她	善良	,

我很荣幸能为我们家族的女儿作证，她一直以来都以善良著称。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [soʊ] ['lʌvəbl] [ðæt] ['envi] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feɪməs] .

and	made	the	goodness	so	lovable	that	envy	forgave	it	for	being	famous	.
和	制成	这	善良	所以	可爱的	那	嫉妒	原谅了	它	为了	存在	著名的	.

并将这种美好描绘得如此可爱，以至于嫉妒都原谅了它的名气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [pʊr] ['ritʃəd] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːm]

It	was	a	pang	to	me	when	poor	Richard	King	decided	on	placing	her	tomb
它	曾是	一个	疼痛	到	我	什么时候	贫穷的	理查德	国王	决定	在	放置	她	墓

[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ;

among	strangers	;
之中	陌生人	;

可怜的理查德·金决定将她的墓地安放在陌生人中间，这让我感到非常痛心；

[bʌt; bət][ɪn] [kən'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪn][tuː; tə]

but	in	conceding	his	rights	as	to	her	resting	-	place	,	I	retain	mine	to
但	在	让步	他的	权利	作为	到	她	休息	-	地方	,	我	保持	矿	到

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

但我承认他对她安息之地的权利，同时我保留对她名字的权利。

— ['nɒstrɪs] - [vɜːr'tuːtɪs][ɪg'zemplɑːr] .

—	Nostris	liberis	virtutis	exemplar	.
—	nostris	-	美德	范例	.

——Nostris liberis virtutis 典范。

" ['greɪəm] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [tʃoʊkt] [baɪ] [sə'prest] [terz]

"	Graham	wrung	his	cousin's	hand	-	he	could	not	speak	,	choked	by	suppressed	tears
"	格雷厄姆	拧干	他的	表亲	手	-	他	可以	不是	说话	,	窒息	经过	被抑制	眼泪

.

:

.

格雷厄姆紧紧握着他表弟的手——他哽咽着说不出话来，强忍着泪水。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['leɪdi] ['dʒænit]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]

The	Duchess	,	who	loved	and	honoured	Lady	Janet	almost	as	much	as	did
这	公爵夫人	,	WHO	喜爱	和	荣幸	女士	珍妮特	几乎	作为	很多	作为	做过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

公爵夫人对珍妮特夫人的爱戴和尊敬几乎不亚于她的丈夫，

['ferli] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

fairly	sobbed	aloud	.
相当	啜泣	大声	.

她几乎放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['greɪtf(ə)l] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] :

She	had	,	indeed	,	reason	for	grateful	memories	of	the	deceased	:
她	有	,	的确	,	原因	为了	感激的	回忆	的	这	死者	:

她确实有理由对逝者怀有感激之情：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]

there	had	been	some	obstacles	to	her	marriage	with	the	man	who
那里	有	到过	一些	障碍	到	她	婚姻	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

had	won	her	heart	,
有	韩元	她	心	,

她与赢得她芳心的男人之间的婚姻并非一帆风顺。

[ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]['fæməli] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['perənts] ,

arising	from	political	differences	and	family	feuds	between	their	parents	,
产生	从	政治的	差异	和	家庭	世仇	之间	他们的	父母	,

源于父母之间的政治分歧和家族恩怨，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒænit][hæd; həd] [smuːðd] [ə'weɪ] .

which	the	gentle	meditation	of	Lady	Janet	had	smoothed	away	.
哪个	这	温和的	冥想	的	女士	珍妮特	有	平滑	离开	.

珍妮特夫人的温柔冥想抚平了这一切。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd]['juːniən] ['faʊndɪd] [ɑːn]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [mɔːr] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]

And	never	did	union	founded	on	mutual	and	ardent	love	more	belie	the
和	绝不	做过	联盟	创立	在	相互的	和	热心	爱	更多的	掩饰	这

[ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biː'ʃɑː] ([ɪ'stiːmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌk(ə)l] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪntəlekt]

assertions	of	the	great	Bichat	(	esteemed	by	Dr	.	Buckle	the	finest	intellect
断言	的	这	伟大的	比夏	(	尊敬的	经过	博士	.	扣上	这	最好的	智力

[wɪtʃ] ['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sɪns] ['ærɪˌstɑːtl]) ,

which	practical	philosophy	has	exhibited	since	Aristotle	)	,
哪个	实际的	哲学	有	展出	自从	亚里士多德	)	,

而建立在相互炽热的爱之上的结合，也从未比这更能驳斥伟大的比沙（巴克尔博士认为他是自亚里士多德以来实用哲学所展现的最杰出的智慧）的断言。

[ðæt] " [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːvər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][læst] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ['jɪrz] ,

that	"	Love	is	a	sort	of	fever	which	does	not	last	beyond	two	years	,
那	"	爱	是	一个	种类	的	发烧	哪个	做	不是	最后的	超过	二	年	,

“爱情就像一种热病，持续时间不会超过两年。”

" [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ɪk'sentrɪk] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [di'naunst] [æz; əz] ['frɪvələs]

"	than	that	between	those	eccentric	specimens	of	a	class	denounced	as	frivolous
"	比	那	之间	那些	偏心	标本	的	一个	班级	谴责	作为	轻浮

[ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

and	artless	by	philosophers	,
和	不矫揉造作	经过	哲学家	,

“比那些被哲学家们斥为轻浮愚钝的怪人之间的那种关系要好得多。”

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [huː] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [biː'ʃɑː] .

English	and	French	,	who	have	certainly	never	heard	of	Bichat	.
英语	和	法语	,	WHO	有	当然	绝不	听到	的	比夏	.

英国人和法国人肯定从未听说过比沙。

[wen] [ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌz; wəz] [kɑːmd] [daʊn] ,

When	the	emotion	the	Duke	had	exhibited	was	calmed	down	,
什么时候	这	情感	这	公爵	有	展出	曾是	平静下来	向下	,

当公爵的情绪平复下来后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊʃt] [tɔːrdz] ['greɪəm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['epɪtæf]

his	wife	pushed	towards	Graham	a	sheet	of	paper	,	inscribed	with	the	epitaph
他的	妻子	推动	向	格雷厄姆	一个	床单	的	纸	,	铭文	和	这	墓志铭

[kəm'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

composed	by	his	hand	.
由	经过	他的	手	.

他的妻子将一张纸推给格雷厄姆，纸上写着他亲笔撰写的墓志铭。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːltərɪŋli] — " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ?

"	Is	it	not	beautiful	,	"	she	said	,	falteringly	—	"	not	a	word	too	much	or	too	little	?
"	是	它	不是	美丽的	,	"	她	说	,	犹豫不决地	—	"	不是	一个	单词	也	很多	或者	也	小的	?

“难道不美吗？”她结结巴巴地说，“一个字都不多，一个字也不少？”

" ['greɪəm] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪmd] [aɪz] .

"	Graham	read	the	inscription	slowly	,	and	with	very	dimmed	eyes	.
"	格雷厄姆	读	这	题词	缓慢地	,	和	和	非常	调暗	眼睛	.

格雷厄姆缓缓地读着碑文，眼神十分迷离。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [preɪz] [bi'stəu] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

It	deserved	the	praise	bestowed	on	it	;	for	the	Duke	,	though	a	shy	and
它	应得的	这	称赞	授予	在	它	;	为了	这	公爵	,	尽管	一个	害羞的	和

['ɔːkwərd] ['spiːkər] ,

awkward	speaker	,
尴尬的	扬声器	,

它当之无愧地获得了人们的赞誉；因为公爵虽然是一位腼腆内向、不善言辞的人，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['raɪtər] .

was	an	incisive	and	graceful	writer	.
曾是	一个	尖锐	和	优美	作家	.

是一位文笔犀利优美的作家。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] , ['greɪəm] ['ʃivəd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['epɪtæf] ,

Yet	,	in	his	innermost	self	,	Graham	shivered	when	he	read	that	epitaph	,
然而	,	在	他的	最内层	自己	,	格雷厄姆	瑟瑟发抖	什么时候	他	读	那	墓志铭	,

然而，格雷厄姆在读到那段墓志铭时，内心深处却不禁感到一阵战栗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['dʒænit]

it	expressed	so	emphatically	the	reverential	nature	of	the	love	which	Lady	Janet
它	表达	所以	强调地	这	敬畏的	自然	的	这	爱	哪个	女士	珍妮特

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd] — [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['æktɪv]

had	inspired	—	the	genial	influences	which	the	holiness	of	a	character	so	active
有	灵感	—	这	和蔼可亲	影响	哪个	这	圣洁	的	一个	特点	所以	积极的

[ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	doing	good	had	diffused	around	it	.
在	正在做	好的	有	扩散	大约	它	.

它如此有力地表达了人们对珍妮特夫人的崇敬之情——她积极行善的品格所散发出的和蔼可亲的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] ['greɪəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['spɑːtləs] ['wʊmənhʊd] .

It	brought	vividly	before	Graham	that	image	of	perfect	spotless	womanhood	.
它	带来	生动地	前	格雷厄姆	那	图像	的	完美的	一尘不染	女性	.

它生动地向格雷厄姆展现了完美无瑕的女性形象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æskt] ,

And	a	voice	within	him	asked	,
和	一个	嗓音	之内	他	问	,

他内心有个声音问道：

" [wʊd] [ðæt] ['senətæf] [biː; bi] [pleɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪnɪɪdʒ] [ɪf]

"	Would	that	cenotaph	be	placed	amid	the	monuments	of	an	illustrious	lineage	if
"	会	那	衣冠冢	是	放置	之中	这	纪念碑	的	一个	杰出	血统	如果

[ðə; ði] ['siːkrət] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [kʊd; kəd][træn'spaɪər] ?

the	secret	known	to	thee	could	transpire	?
这	秘密	已知	到	你	可以	发散	?

“如果你所知道的秘密能够揭晓，那座纪念碑还会被放置在显赫家族的纪念碑之中吗？”

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn][wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][sɪn][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [diːmz] ,

What	though	the	lost	one	were	really	as	unsullied	by	sin	as	the	world	deems	,
什么	尽管	这	丢失的	一	是	真的	作为	纯洁无瑕的	经过	罪	作为	这	世界	认为	,

即使那些迷失的人真的像世人认为的那样毫无罪恶，

[wʊd] [ðə; ði] [neɪm] [naʊ] ['treʒərd] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [gɔːl]

would	the	name	now	treasured	as	an	heirloom	not	be	a	memory	of	gall
会	这	姓名	现在	珍藏	作为	一个	传家宝	不是	是	一个	记忆	的	癥

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

and	a	sound	of	shame	?
和	一个	声音	的	耻辱	?

如今被奉为传家宝的名字，难道不是一种耻辱和羞愧的回忆吗？

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['saɪlənt]['æftər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [sed]

"	He	remained	so	silent	after	putting	down	the	inscription	,	that	the	Duke	said
"	他	剩余	所以	沉默的	后	推杆	向下	这	题词	,	那	这	公爵	说

['mɑːdɪstli] : " [maɪ] [dɪr] ['greɪəm] ,

modestly	:	"	My	dear	Graham	,
谦虚地	:	"	我的	亲爱的	格雷厄姆	,

“他刻下铭文后一直沉默不语，以至于公爵谦逊地说：‘我亲爱的格雷厄姆，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

I	see	that	you	do	not	like	what	I	have	written	.
我	看	那	你	做	不是	喜欢	什么	我	有	书面	.

看来你不喜欢我写的东西。

[jʊr; jər][pen][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪst] [ðæn; ðən][maɪn] .

Your	pen	is	much	more	practised	than	mine	.
你的	笔	是	很多	更多的	已实践	比	矿	.

你的笔法比我的娴熟多了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['epɪtæf] ,

If	I	did	not	ask	you	to	compose	the	epitaph	,
如果	我	做过	不是	问	你	到	撰写	这	墓志铭	,

如果我没有请你撰写墓志铭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

it	was	because	I	thought	it	would	please	you	more	in	coming	,
它	曾是	因为	我	想法	它	会	请	你	更多的	在	未来	,

因为我觉得你来了会更高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['trɪbjuːt] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	a	spontaneous	tribute	due	to	her	,	from	the	representative	of	her
作为	一个	自发的	贡	到期的	到	她	,	从	这	代表	的	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这是她家人的代表自发向她致敬。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'rekt] [maɪ] [sketʃ] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz]

But	will	you	correct	my	sketch	,	or	give	me	another	according	to	your	own	ideas
但	将要	你	正确的	我的	草图	,	或者	给	我	其他	根据	到	你的	自己的	想法

? "

?	"
?	"

但是，您会修改我的草图，还是根据您自己的想法再给我画一张呢?

" [aɪ] [siː] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['ɔːltər] , " [sed] ['greɪəm] ;

"	I	see	not	a	word	to	alter	,	"	said	Graham	;
"	我	看	不是	一个	单词	到	改变	,	"	说	格雷厄姆	;

“我看不出有什么需要修改的地方，”格雷厄姆说；

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['saɪləns] [rɔːŋd] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	forgive	me	if	my	silence	wronged	my	emotion	;
"	原谅	我	如果	我的	沉默	冤枉	我的	情感	;

“如果我的沉默伤害了我的感情，请原谅我；

[ðə; ði] ['truːɪst] ['eləkwəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][juː 'es] [tuː] [mjuːt] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] . "

the	truest	eloquence	is	that	which	holds	us	too	mute	for	applause	.	"
这	最真实的	口才	是	那	哪个	持有	我们	也	沉默的	为了	掌声	.	"

真正的雄辩，是让我们哑口无言，无法鼓掌。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	you	would	like	it	.
"	我	知道	你	会	喜欢	它	.

“我就知道你会喜欢。”

['liːəpəjld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Leopold	is	always	so	disposed	to	underrate	himself	,	"	said	the	duchess	,
利奥波德	是	总是	所以	处置	到	低估	他自己	,	"	说	这	公爵夫人	,

“利奥波德总是喜欢低估自己，”公爵夫人说道。

[huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['fɑːndli][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .

whose	hand	was	resting	fondly	on	her	husband's	shoulder	.
谁	手	曾是	休息	深情地	在	她	丈夫的	肩膀	.

她的手深情地搭在丈夫的肩膀上。

" ['epɪtɑːfs] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] - [ɪ'speʃəli] ['epɪtɑːfs] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn][laɪf]

"	Epitaphs	are	so	difficult	to	write	-	especially	epitaphs	on	women	of	whom	in	life
"	墓志铭	是	所以	难的	到	写	-	尤其	墓志铭	在	女性	的	谁	在	生活

[ðə; ði] [liːst] [sed] [ðə; ði] ['betər] .

the	least	said	the	better	.
这	至少	说	这	更好的	.

“墓志铭很难写——尤其是写给那些生前少说为妙的女性的墓志铭。”

['dʒænit][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][aɪ]['evər] [nuː] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [preɪz] [ɪn] ['seɪfti] . "

Janet	was	the	only	woman	I	ever	knew	whom	one	could	praise	in	safety	.	"
珍妮特	曾是	这	仅有的	女士	我	曾经	知道	谁	一	可以	称赞	在	安全	.	"

珍妮特是我认识的唯一一个可以放心称赞的女人。

" [wel] [ɪk'sprest] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['smaɪlɪŋ] :

"	Well	expressed	,	"	said	the	Duke	,	smiling	:
"	出色地	表达	,	"	说	这	公爵	,	微笑	:

“说得很好，”公爵笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['seɪfti] [klɪr] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪdi] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	and	I	wish	you	would	make	that	safety	clear	to	some	lady	friends	of	yours	,
"	和	我	希望	你	会	制作	那	安全	清除	到	一些	女士	朋友们	的	你的	,

“我希望你能向你的一些女性朋友明确说明这种安全隐患。”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] .

to	whom	it	might	serve	as	a	lesson	.
到	谁	它	可能	服务	作为	一个	课	.

这或许能给某些人带来教训。

[pruːf] [ə'genst] ['evri] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][hɜːr'self] ,

Proof	against	every	breath	of	scandal	herself	,
证明	反对	每一个	气息	的	丑闻	她自己	,

自身就是所有丑闻的有力证明，

['dʒænit] [kɪŋ] ['nevər] ['ʌtəd] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wɜːrd] [ə'genst]

Janet	King	never	uttered	and	never	encouraged	one	ill	-	natured	word	against
珍妮特	国王	绝不	说出	和	绝不	鼓励	一	患病的	-	自然	单词	反对

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

Janet King从未说过，也从未鼓励过任何人说一句恶意的话来攻击他人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] -

But	I	am	afraid	,	my	dear	fellow	,	that	I	must	leave	you	to	a	tete	-	a	-
但	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	同伴	,	那	我	必须	离开	你	到	一个	头像	-	一个	-

['tɛt] [wɪð; wɪθ]['eləne; -nɔː] .

tete	with	Eleanor	.
头像	和	埃莉诺	.

但我恐怕，我亲爱的朋友，我必须让你和埃莉诺单独谈谈了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [aɪ]['oʊnli] [perd] [tɪl] [hæf] -

You	know	that	I	must	be	at	the	House	this	evening	—	I	only	paired	till	half	-
你	知道	那	我	必须	是	在	这	房子	这	晚上	—	我	仅有的	成对的	直到	一半	-

[pæst][naɪn] . "

past	nine	.	"
过去的	九	.	"

你知道我今晚必须去议会——我才和朋友们配对到九点半。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] . "

"	I	will	walk	down	to	the	House	with	you	,	if	you	are	going	on	foot	.	"
"	我	将要	走	向下	到	这	房子	和	你	,	如果	你	是	去	在	脚	.	"

“如果你步行前往，我就陪你一起走。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

"	No	,	"	said	the	Duchess	;	"	you	must	resign	yourself	to	me	for	at	least
"	不	,	"	说	这	公爵夫人	;	"	你	必须	辞职	你自己	到	我	为了	在	至少

[hæf][æn; ən]['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“不，”公爵夫人说，“你至少要听我的话半个小时。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	looking	over	your	aunt's	letters	to	-	day	,
我	曾是	寻找	超过	你的	姑姑的	信件	到	-	天	,

我今天翻阅了你姑姑的信件，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

and	I	found	one	which	I	wish	to	show	you	;	it	is	all	about	yourself	,
和	我	成立	一	哪个	我	希望	到	展示	你	;	它	是	全部	关于	你自己	,

我找到一个想给你看的；它完全是关于你自己的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	written	within	the	last	few	months	of	her	life	.
和	书面	之内	这	最后的	很少	几个月	的	她	生活	.

写于她生命的最后几个月。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː]['greɪəmz, 'græmz] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Here	she	put	her	arm	into	Graham's	,	and	led	him	into	her	own
"	这里	她	放	她	手臂	进入	格雷厄姆的	,	和	引领	他	进入	她	自己的

['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

private	drawing	-	room	,
私人的	绘画	-	房间	,

“她挽着格雷厄姆的胳膊，领着他走进了自己的私人客厅。”

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ʌðər] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['buːdwɑːr] , [ʃiː; ʃi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	,	though	others	might	call	it	a	boudoir	,	she	dignified	by	the	name	of
哪个	,	尽管	其他的	可能	称呼	它	一个	闺房	,	她	凝重	经过	这	姓名	的

[hɜːr; hər] ['stʌdi] .

her	study	.
她	学习	.

虽然其他人可能会称之为闺房，但她却以书房这个名字来彰显其尊严。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɔːtfəli] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]

The	Duke	remained	for	some	minutes	thoughtfully	leaning	his	arm	on	the
这	公爵	剩余	为了	一些	分钟	深思熟虑	倾斜	他的	手臂	在	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

公爵若有所思地倚在壁炉架上，过了好一会儿才走下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːds] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	no	unimportant	debate	in	the	Lords	that	night	,
它	曾是	不	不重要	辩论	在	这	领主	那	夜晚	,

当晚在贵族院举行的辩论绝非无关紧要。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

and	on	a	subject	in	which	he	took	great	interest	,
和	在	一个	主题	在	哪个	他	采取	伟大的	兴趣	,

以及他非常感兴趣的一个话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['mæstərd] .

and	the	details	of	which	he	had	thoroughly	mastered	.
和	这	细节	的	哪个	他	有	彻底	精通	.

而他对这些细节早已了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	had	been	requested	to	speak	,	if	only	a	few	words	,
他	有	到过	请求	到	说话	,	如果	仅有的	一个	很少	字	,

他被要求发言，哪怕只是几句话。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [geɪv] [weɪt] [tuː; tə]

for	his	high	character	and	his	reputation	for	good	sense	gave	weight	to
为了	他的	高的	特点	和	他的	名声	为了	好的	感觉	给予	重量	到

[ðə; ði] [mɪr] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

the	mere	utterance	of	his	opinion	.
这	仅仅	发声	的	他的	观点	.

因为他品格高尚，为人明智，所以他仅仅发表意见就很有分量。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

But	though	no	one	had	more	moral	courage	in	action	,
但	尽管	不	一	有	更多的	道德	勇气	在	行动	,

虽然没有人比她更有道德勇气，

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

the	Duke	had	a	terror	at	the	very	thought	of	addressing	an	audience	,
这	公爵	有	一个	恐怖	在	这	非常	想法	的	解决	一个	观众	,

公爵一想到要向听众讲话就感到恐惧。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] .

which	made	him	despise	himself	.
哪个	制成	他	鄙视	他自己	.

这让他对自己感到厌恶。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ɪf] ['greɪəm] [veɪn] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

"	he	muttered	,	"	if	Graham	Vane	were	but	in	Parliament	,
"	他	低声说道	,	"	如果	格雷厄姆	叶片	是	但	在	议会	,

他喃喃自语道：“如果格雷厄姆·范恩还在议会就好了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən]

I	could	trust	him	to	say	exactly	what	I	would	rather	be	swallowed	up	by	an
我	可以	相信	他	到	说	确切地	什么	我	会	相当	是	吞咽	向上	经过	一个

['ɜːrθkweɪk] [ðæn; ðən][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

earthquake	than	stand	up	and	say	for	myself	.
地震	比	站立	向上	和	说	为了	我	.

我相信他会说出我宁愿被地震吞噬也不愿站出来为自己辩解的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['mʌni] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	now	he	has	got	money	he	seems	to	think	of	nothing	but	saving	it
但	现在	他	有	得到	钱	他	似乎	到	思考	的	没有什么	但	保存	它

.

:

.

但现在他有了钱，似乎满脑子想的都是存钱。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒænit] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

The	letter	from	Lady	Janet	,	which	the	Duchess	took	from	the	desk	and
这	信	从	女士	珍妮特	,	哪个	这	公爵夫人	采取	从	这	桌子	和

[pleɪst] [ɪn]['greɪəmz, 'græmz][hænd] ,

placed	in	Graham's	hand	,
放置	在	格雷厄姆的	手	,

公爵夫人从桌上拿起珍妮特夫人的信，放在格雷厄姆手中。

[wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr]

was	in	strange	coincidence	with	the	subject	that	for	the	last	twenty	-	four
曾是	在	奇怪的	巧合	和	这	主题	那	为了	这	最后的	二十	-	四

['aʊərz] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hours	had	absorbed	his	thoughts	and	tortured	his	heart	.
小时	有	吸收	他的	想法	和	受折磨	他的	心	.

这与过去二十四小时里一直萦绕在他心头、折磨着他的那个话题，有着一种奇特的巧合。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['juːlədʒi] ,

Speaking	of	him	in	terms	of	affectionate	eulogy	,
请讲	的	他	在	条款	的	亲热	颂	,

用充满爱意的悼词来谈论他，

[ðə; ði] ['raɪtər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ]

the	writer	proceeded	to	confide	her	earnest	wish	that	be	should	not	longer	delay
这	作家	继续	到	信任	她	认真	希望	那	是	应该	不是	更长	延迟

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] ,

that	change	in	life	which	,
那	改变	在	生活	哪个	,

作者接着倾诉了她真挚的愿望，希望自己不要再拖延人生中的这一改变，

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] ,

concentrating	so	much	that	is	vague	in	the	desires	and	aspirations	of	man	,
集中	所以	很多	那	是	模糊的	在	这	欲望	和	抱负	的	男人	,

过于关注人类欲望和抱负中那些模糊不清的东西，

[liːvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [meɪd] [sə'riːn] [baɪ][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

leaves	his	heart	and	his	mind	,	made	serene	by	the	contentment	of	home	,
树叶	他的	心	和	他的	头脑	,	制成	安详	经过	这	满意	的	家	,

留下他因家庭的满足而平静安宁的心灵和思想，

[friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedfæst] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [ə'pɑːn]

free	for	the	steadfast	consolidation	of	their	warmth	and	their	light	upon
自由的	为了	这	坚定不移	合并	的	他们的	温暖	和	他们的	光	之上

[ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['duːtiz] [ðæt] [juːnaɪt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	ennobling	duties	that	unite	the	individual	to	his	race	.
这	升华	职责	那	团结	这	个人	到	他的	种族	.

自由地巩固他们的温暖和光芒，致力于履行将个人与其种族团结在一起的高尚职责。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , " [roʊt] ['leɪdi] ['dʒænit] ,

"	There	is	no	one	,	"	wrote	Lady	Janet	,
"	那里	是	不	一	,	"	写道	女士	珍妮特	,

“没有人，”珍妮特夫人写道。

" [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [tʃɔɪs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [kæn; kən][hæv; həv] ['greɪtər]

"	whose	character	and	career	a	felicitous	choice	in	marriage	can	have	greater
"	谁	特点	和	职业	一个	幸福的	选择	在	婚姻	能	有	更大的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪr] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

influence	over	than	this	dear	adopted	son	of	mine	.
影响	超过	比	这	亲爱的	已采用	儿子	的	矿	.

“一个男人的品格和事业，以及婚姻中的明智选择，都比我亲爱的养子更有影响力。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

I	do	not	fear	that	in	any	case	he	will	be	liable	to	the	errors	of	his	brilliant
我	做	不是	害怕	那	在	任何	案件	他	将要	是	容易	到	这	错误	的	他的	杰出的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我并不担心他会重蹈他才华横溢的父亲的覆辙。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ]

His	early	reverse	of	fortune	here	seems	to	me	one	of	those	blessings	which
他的	早期的	撤销	的	财富	这里	似乎	到	我	一	的	那些	祝福	哪个

['hev(ə)n] [kən'siːlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Heaven	conceals	in	the	form	of	affliction	.
天堂	隐藏	在	这	形式	的	痛苦	.

在我看来，他早年遭遇的命运逆转，正是上天以苦难的形式隐藏的祝福之一。

[fɔːr; fər][ɪn] [juːθ] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

For	in	youth	,	the	genial	freshness	of	his	gay	animal	spirits	,
为了	在	青年	,	这	和蔼可亲	新鲜	的	他的	同性恋	动物	烈酒	,

因为在年轻的时候，他身上有一种活泼开朗、充满活力的精神，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] ,

a	native	generosity	mingled	with	desire	of	display	and	thirst	for	applause	,
一个	本国的	慷慨	混合	和	欲望	的	展示	和	口渴	为了	掌声	,

一种与生俱来的慷慨，夹杂着炫耀的欲望和对掌声的渴望，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

made	me	somewhat	alarmed	for	his	future	.
制成	我	有些	惊慌	为了	他的	未来	.

这让我对他未来的处境有些担忧。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teinz] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

But	,	though	he	still	retains	these	attributes	of	character	,	they	are	no	longer
但	,	尽管	他	仍然	保留	这些	属性	的	特点	,	他们	是	不	更长

[prɪ'dɑːmɪnənt] ;

predominant	;
主要的	;

但是，虽然他仍然保留着这些性格特征，但它们不再是主要的性格特征；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] .

they	are	modified	and	chastened	.
他们	是	修改的	和	受了教训	.

他们被修改和惩戒。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['pruːd(ə)ns] .

He	has	learned	prudence	.
他	有	学习	谨慎	.

他学会了谨慎。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fɪr] [moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]

But	what	I	now	fear	most	for	him	is	that	which	he	does	not	show	in	the
但	什么	我	现在	害怕	最多	为了	他	是	那	哪个	他	做	不是	展示	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但我现在最担心的是他没有在世人面前展现出来的那一面。

[wɪtʃ] ['niːðər] ['liːəpəjld] [nɔːr][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['sensətɪvnəs]

which	neither	Leopold	nor	you	seem	to	detect	,	—	it	is	an	exceeding	sensitiveness
哪个	两者都不	利奥波德	也不	你	似乎	到	探测	,	—	它	是	一个	超过	敏感性

[ʌv; əv] [praɪd] .

of	pride	.
的	自豪	.

利奥波德和你似乎都没有察觉到——这是一种极其敏感的骄傲。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [els] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	not	how	else	to	describe	it	.
我	知道	不是	如何	别的	到	描述	它	.

我不知道还能怎么形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːlətiz] ,

It	is	so	interwoven	with	the	highest	qualities	,
它	是	所以	交织	和	这	最高	品质	,

它与最美好的品质紧密相连，

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dred] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	I	sometimes	dread	injury	to	them	could	it	be	torn	away	from	the
那	我	有时	恐惧	受伤	到	他们	可以	它	是	撕裂	离开	从	这

[ˊfɒːltiə] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] .

faultier	ones	which	it	supports	.
故障	一个	哪个	它	支持	.

我有时担心它们会受伤，因为它们可能会从支撑它们的那些有缺陷的部件上脱落。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɔːfti] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	It	is	interwoven	with	that	lofty	independence	of	spirit	which	has	made	him
"	它	是	交织	和	那	高远	独立	的	精神	哪个	有	制成	他

[rɪ'fjuːz] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ;

refuse	openings	the	most	alluring	to	his	ambition	;
拒绝	开口	这	最多	诱人	到	他的	志向	;

“这与他崇高的独立精神密不可分，正是这种精神使他拒绝了那些最能满足他野心的机会；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['grændʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [θrɪft] ;

it	communicates	a	touching	grandeur	to	his	self	-	denying	thrift	;
它	沟通	一个	接触	宏伟	到	他的	自己	-	否认	节约	;

它传达出一种令人感动的崇高感，体现了他自我克制的节俭精神；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [soʊ] ['kɔːʃəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it	makes	him	so	tenacious	of	his	word	once	given	,	so	cautious	before	he
它	制作	他	所以	顽强	的	他的	单词	一次	给定	,	所以	谨慎	前	他

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

gives	it	.
给予	它	.

这使他一旦许下诺言就非常信守承诺，在做出承诺之前则非常谨慎。

['pʌblɪk] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

Public	life	to	him	is	essential	;	without	it	he	would	be	incomplete	;
民众	生活	到	他	是	基本的	;	没有	它	他	会	是	未完成	;

对他而言，公共生活至关重要；没有公共生活，他的人生就不完整；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [sək'ses] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	yet	I	sigh	to	think	that	whatever	success	he	may	achieve	in	it	will	be
和	然而	我	叹	到	思考	那	任何	成功	他	可能	达到	在	它	将要	是

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [prə'pɔːrʃənət] [peɪn] .

attended	with	proportionate	pain	.
参加	和	成比例的	疼痛	.

然而，想到他无论取得怎样的成功，都将伴随着相应的痛苦，我不禁叹息。

['kæləmni] [goʊz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Calumny	goes	side	by	side	with	fame	,	and	courting	fame	as	a	man	,
诽谤	去	边	经过	边	和	名声	,	和	求爱	名声	作为	一个	男人	,

诽谤与名声如影随形，而男人追求名声也是如此。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [θɪn] - [skɪnd] [tuː; tə] ['kæləmni] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	is	as	thin	-	skinned	to	calumny	as	a	woman	.
他	是	作为	薄的	-	去皮	到	诽谤	作为	一个	女士	.

他像女人一样，对诽谤极其敏感。

" [ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwɑːlətiz] , [nɑːt] ['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ʌn'kɑːmən] [ɪn]

"	The	wife	for	Graham	should	have	qualities	,	not	taken	individually	,	uncommon	in
"	这	妻子	为了	格雷厄姆	应该	有	品质	,	不是	已采取	单独	,	罕见	在

['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] ,

English	wives	,
英语	妻子们	,

“格雷厄姆的妻子应该具备一些英国妻子不常见的品质，这些品质并非单独来看，而是其他方面。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [rer] .

but	in	combination	somewhat	rare	.
但	在	组合	有些	稀有的	.

但两者同时出现的情况比较少见。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] — [nɑːt] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	must	have	mind	enough	to	appreciate	his	—	not	to	clash	with	it	.
"	她	必须	有	头脑	足够的	到	欣赏	他的	—	不是	到	冲突	和	它	.

“她必须有足够的心智去欣赏他的观点——而不是与他的观点相冲突。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən] ,

She	must	be	fitted	with	sympathies	to	be	his	dearest	companion	,
她	必须	是	适配	和	同情	到	是	他的	亲爱的	伴侣	,

她必须富有同情心，才能成为他最亲密的伴侣。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

his	confidante	in	the	hopes	and	fears	which	the
他的	知己	在	这	希望	和	恐惧	哪个	这

['slaɪtəst] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['evər] ['æftərwərdz] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

slightest	want	of	sympathy	would	make	him	keep	ever	afterwards	pent	within	his
丝毫	想	的	同情	会	制作	他	保持	曾经	然后	五角星	之内	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他的知己倾诉了他心中因最轻微的缺乏同情而产生的希望和恐惧，这些希望和恐惧将永远压抑在他的胸膛里。

[ɪn] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [mɜːrdʒ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

In	herself	worthy	of	distinction	,	she	must	merge	all	distinction	in	his	.
在	她自己	值得	的	区别	,	她	必须	合并	全部	区别	在	他的	.

她自身才华横溢，却必须将所有的才华融入他之中。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [men] [huː] , ['mærɪŋ] [prə'fest] ['bjuːtiːz] , [ɔːr] [prə'fest]

You	have	met	in	the	world	men	who	,	marrying	professed	beauties	,	or	professed
你	有	遇见	在	这	世界	男人	WHO	,	结婚	声称	美女	,	或者	声称

['lɪtərəri] ['dʒiːnjəsɪz] ,

literary	geniuses	,
文学	天才	,

你在世上见过一些男人，他们娶了自称美女或自称文学天才的女子，

[ɑːr; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] — — — , [ɔːr] [ʌv; əv]

are	spoken	of	as	the	husband	of	the	beautiful	Mrs	.	A	—	—	—	,	or	of
是	说	的	作为	这	丈夫	的	这	美丽的	太太	.	一个	—	—	—	,	或者	的

[ðə; ði] ['klevər] ['mɪsɪz] . [biː] — — — - :

the	clever	Mrs	.	B	—	—	—	-	:
这	聪明的	太太	.	B	—	—	—	-	:

人们称他为美丽的A夫人的丈夫，或聪明的B夫人的丈夫：

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['fænsi] ['greɪəm] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌzbəndz] ?

can	you	fancy	Graham	Vane	in	the	reflected	light	of	one	of	those	husbands	?
能	你	想要	格雷厄姆	叶片	在	这	反映	光	的	一	的	那些	丈夫们	?

你能想象格雷厄姆·范恩在其中一个丈夫的映照下的样子吗？

[aɪ] ['trembld] [læst] [jɪr] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	trembled	last	year	when	I	thought	he	was	attracted	by	a	face	which	the
我	颤抖	最后的	年	什么时候	我	想法	他	曾是	吸引	经过	一个	脸	哪个	这

['ɑːrtɪsts] [reɪvd] [ə'baʊt] ,

artists	raved	about	,
艺术家	赞不绝口	关于	,

去年，我以为他被艺术家们赞不绝口的那张脸吸引，当时我吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [drɑːpt] ['bɑːns]['mɑːts] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	again	by	a	tongue	which	dropped	bons	mots	that	went	the	round	of	the
和	再次	经过	一个	舌头	哪个	掉落	邦斯	词语	那	去	这	圆形的	的	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

而且，他那伶俐的口才又一次妙语连珠，在俱乐部里传开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [wen] , ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋli] , - [noʊ] , [dɪr] [ænt] ,

I	was	relieved	,	when	,	sounding	him	,	he	said	,	laughingly	,	'	No	,	dear	aunt	,
我	曾是	松了口气	,	什么时候	,	听起来	他	,	他	说	,	笑着	,	-	不	,	亲爱的	阿姨	,

我松了口气，因为我试探着问他，他笑着说："不，亲爱的姑妈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] [sɔːr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːkt]

I	should	be	one	sore	from	head	to	foot	if	I	married	a	wife	that	was	talked
我	应该	是	一	疮	从	头	到	脚	如果	我	已婚	一个	妻子	那	曾是	谈话

[ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] . -

about	for	anything	but	goodness	.	'
关于	为了	任何事物	但	善良	.	-

如果我娶了一个名声不好、满口脏话的妻子，我肯定会从头到脚都感到痛苦不堪。

" [noʊ] , — ['greɪəm] [veɪn] [wɪl] [hæv; həv] [peɪnz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]

"	No	,	—	Graham	Vane	will	have	pains	sharp	enough	if	he	live	to	be	talked
"	不	,	—	格雷厄姆	叶片	将要	有	疼痛	锋利的	足够的	如果	他	居住	到	是	谈话

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

"不，——如果格雷厄姆·范恩能活到被人谈论的地步，他自己也会承受巨大的痛苦。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['tendə] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ,

But	that	tenderest	half	of	himself	,	the	bearer	of	the	name	he	would	make	,
但	那	最嫩的	一半	的	他自己	,	这	持有人	的	这	姓名	他	会	制作	,

但他内心最温柔的那一部分，他未来将要创造的名字的承载者，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , — [ɪf] [ðæt]

and	for	the	dignity	of	which	he	alone	would	be	responsible	,	—	if	that
和	为了	这	尊严	的	哪个	他	独自的	会	是	负责任的	,	—	如果	那

[wɜːr; wər][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] ,

were	the	town	talk	,
是	这	镇	讲话	,

如果镇上都在议论这件事，那么他理应为自己的尊严负责。

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [geɪv] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] ['mænz]

he	would	curse	the	hour	he	gave	any	one	the	right	to	take	on	herself	his	man's
他	会	诅咒	这	小时	他	给予	任何	一	这	正确的	到	拿	在	她自己	他的	男人的

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] [feɪm] .

burden	of	calumny	and	fame	.
负担	的	诽谤	和	名声	.

他会诅咒自己让任何人有权承担他男人所承受的诽谤和名誉的重担的那一刻。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðə; ði][moʊst] , ['greɪəm] [veɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	know	not	which	I	should	pity	the	most	,	Graham	Vane	or	his	wife	.
我	知道	不是	哪个	我	应该	遗憾	这	最多	,	格雷厄姆	叶片	或者	他的	妻子	.

我不知道我应该更同情格雷厄姆·范恩还是他的妻子。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] ['elənə; -nɔː] ?

"	Do	you	understand	me	,	dearest	Eleanor	?
"	做	你	理解	我	,	亲爱的	埃莉诺	?

“亲爱的埃莉诺，你明白我的意思吗？”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː][soʊ][fɑːr] ,

No	doubt	you	do	so	far	,
不	怀疑	你	做	所以	远的	,

毫无疑问，你目前为止确实做到了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [men] [moʊst][əd'maɪər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn]

that	you	comprehend	that	the	women	whom	men	most	admire	are	not	the	women
那	你	理解	那	这	女性	谁	男人	最多	钦佩	是	不是	这	女性

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

你要明白，男人最钦佩的女人并不是我们这些男人最钦佩的女人。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr'selvz] , [wʊd] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɔːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['mæri] .

as	women	ourselves	,	would	wish	our	sons	or	brothers	to	marry	.
作为	女性	我们自己	,	会	希望	我们的	儿子们	或者	兄弟	到	结婚	.

作为女人，我们当然希望自己的儿子或兄弟结婚。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

But	perhaps	you	do	not	comprehend	my	cause	of	fear	,
但	也许	你	做	不是	理解	我的	原因	的	害怕	,

但或许你并不理解我恐惧的原因。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [men] [duː][nɑːt] [siː] [æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [duː] — ['greɪəm]

which	is	this	—	for	in	such	matters	men	do	not	see	as	we	women	do	—	Graham
哪个	是	这	—	为了	在	这样的	事情	男人	做	不是	看	作为	我们	女性	做	—	格雷厄姆

[æb'hɔːz] ,

abhors	,
厌恶	,

这一点——因为在这些事情上，男人不像我们女人那样看待问题——格雷厄姆深恶痛绝。

[ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .

in	the	girls	of	our	time	,	frivolity	and	insipidity	.
在	这	女孩们	的	我们的	时间	,	轻浮	和	乏味	.

我们这个时代的女孩，轻浮而乏味。

['veri] ['raɪtli] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Very	rightly	,	you	will	say	.
非常	没错	,	你	将要	说	.

你说的完全正确。

[truː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ljuəd] [baɪ] ['kɔntræsts] .

True	,	but	then	he	is	too	likely	to	be	allured	by	contrasts	.
真的	,	但	然后	他	是	也	可能	到	是	诱人	经过	对比	.

没错，但他太容易被对比所吸引。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['gɝːlz][wiː; wi] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	have	seen	him	attracted	by	the	very	girls	we	recoil	from	more	than	we
我	有	已见	他	吸引	经过	这	非常	女孩们	我们	畏缩	从	更多的	比	我们

[duː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

do	from	those	we	allow	to	be	frivolous	and	insipid	.
做	从	那些	我们	允许	到	是	轻浮	和	平淡	.

我曾见过他被我们避之不及的女孩所吸引，而我们却对那些轻浮乏味的女孩避之不及。

[aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] - ['oʊdiəs] ,

I	accused	him	of	admiration	for	a	certain	young	lady	whom	you	call	'	odious	,
我	被告	他	的	钦佩	为了	一个	肯定	年轻的	女士	谁	你	称呼	-	令人厌恶的	,

我指责他崇拜某个你称之为“令人厌恶”的年轻女子，

- [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [slæŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] [kɔːlz] - [fæst] ;
' and whom the slang that has come into vogue calls ' fast ;
- 和 谁 这 俚语 那 有 来 进入 时尚 呼叫 - 快速地 ;

' 而现在流行的俚语称之为“快”；

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] , - ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ;
' and I was not satisfied with his answer , ' Certainly I admire her ;
- 和 我 曾是 不是 使满意 和 他的 回答 , - 当然 我 钦佩 她 ;

我对他的回答并不满意，“我当然很欣赏她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ'diːəz] . -
she is not a doll — she has ideas . '
她 是 不是 一个 玩具娃娃 — 她 有 想法 . -

她不是个玩偶——她有自己的想法。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siː] ['greɪəm] ['mærid] [tuː; tə] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] [dɑːl] ,
I would rather of the two see Graham married to what men call a doll ,
我 会 相当 的 这 二 看 格雷厄姆 已婚 到 什么 男人 称呼 一个 玩具娃娃 ,

我宁愿看到格雷厄姆娶一个男人口中的“洋娃娃”。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
than to a girl with ideas which are distasteful to women .
比 到 一个 女孩 和 想法 哪个 是 令人厌恶的 到 女性 .

而不是对一个思想令女性反感的女孩。

" ['leɪdi] ['dʒænit] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪs] ['æstərɪsk] ,
" Lady Janet then went on to question the Duchess about a Miss Asterisk ,
" 女士 珍妮特 然后 去 在 到 问题 这 公爵夫人 关于 一个 错过 星号 ,

“珍妮特夫人随后向公爵夫人询问了一位名叫星号小姐的人的情况，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [huː] ,
with whom this tale will have nothing to do , but who ,
和 谁 这 故事 将要 有 没有什么 到 做 , 但 WHO ,

与这个故事无关的人，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['dʒænit][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
from the little which Lady Janet had seen of her ,
从 这 小的 哪个 女士 珍妮特 有 已见 的 她 ,

从珍妮特夫人对她的短暂了解来看，

[maɪt] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ðæt] [fə'stɪdiəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [ɪg'zækt][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf]
might possess all the requisites that fastidious correspondent would exact for the wife
可能 具有 全部 这 必备条件 那 挑剔 通讯员 会 精确的 为了 这 妻子
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .
of her adopted son .
的 她 已采用 儿子 .

她可能具备一位挑剔的记者对养子妻子的所有要求。

[ðɪs] [mɪs] ['æstərɪsk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
This Miss Asterisk had been introduced into the London world by the Duchess .
这 错过 星号 有 到过 介绍 进入 这 伦敦 世界 经过 这 公爵夫人 .

这位星号小姐是由公爵夫人介绍到伦敦社交圈的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒænit] , [ðæt] [ɪf] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ræn,sækt] ,
The Duchess had replied to Lady Janet , that if earth could be ransacked ,
这 公爵夫人 有 回复 到 女士 珍妮特 , 那 如果 地球 可以 是 洗劫一空 ,

公爵夫人回复珍妮特夫人说，如果地球可以被洗劫一空，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [waɪf] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [veɪn] [ðæn; ðən] [mɪs] ['æstərɪsk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ;
a more suitable wife for Graham Vane than Miss Asterisk could not be found ;
一个 更多的 合适的 妻子 为了 格雷厄姆 叶片 比 错过 星号 可以 不是 是 成立 ;

对于格雷厄姆·范恩来说，没有比阿斯特里克小姐更合适的妻子了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] — [æn; ən] ['erəs] ; [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

she	was	well	born	—	an	heiress	;	the	estates	she	inherited	were	in	the	county
她	曾是	出色地	出生	—	一个	女继承人	;	这	庄园	她	遗传	是	在	这	县

[ʌv; əv] — ([vɪz] . ,

of	—	(	viz	.	,
的	—	(	即	.	,

她出身名门——是一位女继承人；她继承的庄园位于——（即，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [veɪnz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz]

the	county	in	which	the	ancestors	of	D'Altons	and	Vanes	had	for	centuries
这	县	在	哪个	这	祖先	的	-	和	叶片	有	为了	几个世纪

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['hwɛərə.baut]) .

established	their	whereabout	)	.
已确立的	他们的	在哪里	)	.

达尔顿家族和瓦内斯家族的祖先几个世纪以来一直居住的郡县）。

[mɪs] ['æstərɪsk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['mænz] [aɪ] ,

Miss	Asterisk	was	pretty	enough	to	please	any	man's	eye	,
错过	星号	曾是	漂亮的	足够的	到	请	任何	男人的	眼睛	,

星号小姐容貌姣好，足以让任何男人赏心悦目。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [reɪv] ;

but	not	with	the	beauty	of	which	artists	rave	;
但	不是	和	这	美丽	的	哪个	艺术家	锐舞	;

但却没有艺术家们所赞叹的那种美；

[wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [mæn] ,

well	informed	enough	to	be	companion	to	a	well	-	informed	man	,
出色地	知情的	足够的	到	是	伴侣	到	一个	出色地	-	知情的	男人	,

见多识广，足以成为一位见多识广之人的伴侣。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['wɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bɑːns]['mɑːts][tuː; tə][ðə; ði] [klʌbz] .

but	certainly	not	witty	enough	to	supply	bons	mots	to	the	clubs	.
但	当然	不是	机智	足够的	到	供应	邦斯	词语	到	这	俱乐部	.

但肯定不够机智，无法为俱乐部提供妙语连珠的段子。

[mɪs] ['æstərɪsk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] ,

Miss	Asterisk	was	one	of	those	women	of	whom	a	husband	might	be	proud	,
错过	星号	曾是	一	的	那些	女性	的	谁	一个	丈夫	可能	是	自豪的	,

阿斯特里克小姐是那种会让丈夫引以为傲的女人。

[jet] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

yet	with	whom	a	husband	would	feel	safe	from	being	talked	about	.
然而	和	谁	一个	丈夫	会	感觉	安全的	从	存在	谈话	关于	.

但丈夫却会觉得和她在一起很安全，不用担心被议论。

[ænd; ənd][ɪn] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] [aɪ] ,

And	in	submitting	the	letter	we	have	read	to	Graham's	eye	,
和	在	提交	这	信	我们	有	读	到	格雷厄姆的	眼睛	,

而当我们把这封信呈交给格雷厄姆时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['æstərɪsk] ['pɔɪntɪdli] [ɪn] [vjuː] .

the	Duchess	had	the	cause	of	Miss	Asterisk	pointedly	in	view	.
这	公爵夫人	有	这	原因	的	错过	星号	尖锐地	在	看法	.

公爵夫人对星号小姐的遭遇格外关注。

[mɪs] ['æstərɪsk] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

Miss	Asterisk	had	confided	to	her	friend	,	that	,	of	all	men	she	had	seen	,
错过	星号	有	坦白	到	她	朋友	,	那	,	的	全部	男人	她	有	已见	,

阿斯特里克小姐曾向她的朋友透露，在她见过的所有男人中，

['mɪstər] . ['greɪəm] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

Mr	.	Graham	Vane	was	the	one	she	would	feel	the	least	inclined	to	refuse	.
先生	.	格雷厄姆	叶片	曾是	这	一	她	会	感觉	这	至少	倾斜	到	拒绝	.

格雷厄姆·范恩先生是她最不愿拒绝的人。

[soʊ] [wen] ['greɪəm] [veɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] ,

So	when	Graham	Vane	returned	the	letter	to	the	Duchess	,	simply	saying	,
所以	什么时候	格雷厄姆	叶片	返回	这	信	到	这	公爵夫人	,	简单地	说	,

所以，当格雷厄姆·范恩把信退还给公爵夫人时，他只是简单地说：

" [haʊ] [wel] [maɪ] [dɪr] [ænt] [di'vaind] [wʌt] [ɪz] ['wi:kəst] [ɪn][ˌem 'i:] !

"	How	well	my	dear	aunt	divined	what	is	weakest	in	me	!
"	如何	出色地	我的	亲爱的	阿姨	神谕	什么	是	最弱	在	我	!

“我亲爱的姑妈真是太了解我的弱点了！”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , " [mɪs] ['æstərɪsk] [daɪnz] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [preɪ] [kʌm] ;

"	the	Duchess	replied	quickly	,	"	Miss	Asterisk	dines	here	to	-	morrow	;	pray	come	;
"	这	公爵夫人	回复	迅速地	,	"	错过	星号	餐厅	这里	到	-	明天	;	祈祷	来	;

公爵夫人迅速回答说：“星号小姐明天要在这里用餐；请您过来；

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

you	would	like	her	if	you	knew	more	of	her	.	"
你	会	喜欢	她	如果	你	知道	更多的	的	她	.	"

如果你多了解她一些，你就会喜欢她了。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

"	To	-	morrow	I	am	engaged	—	an	American	friend	of	mine	dines	with	me	;
"	到	-	明天	我	是	已订婚的	—	一个	美国人	朋友	的	矿	餐厅	和	我	;

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] ['mætər] ,

but	'	tis	no	matter	,
但	-	的	不	事情	,

“明天我有事——我的一位美国朋友要和我一起吃饭；但这没关系，

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fi:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['æstərɪsk] [ðæn; ðən][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [mɒn] [blæŋk] .

for	I	shall	never	feel	more	for	Miss	Asterisk	than	I	feel	for	Mont	Blanc	.
为了	我	将	绝不	感觉	更多的	为了	错过	星号	比	我	感觉	为了	蒙特	布兰克	.

因为我对星号小姐的感情永远不会超过我对勃朗峰的感情。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ['greɪəm] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hi:; hi] [skers] [nu:] [ɔ:r] [kɛəd] ['wɪðər] ,

On	leaving	his	cousin's	house	Graham	walked	on	,	he	scarce	knew	or	cared	whither	,
在	离开	他的	表亲	房子	格雷厄姆	步行	在	,	他	稀少	知道	或者	关心	往哪里去	,

离开表兄家后，格雷厄姆继续往前走，他几乎不知道也不关心要去哪里。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [soʊ]['fɔ:rsəbli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

the	image	of	the	beloved	dead	so	forcibly	recalled	the	solemnity	of	the	mission
这	图像	的	这	心爱	死的	所以	强制	召回	这	严肃	的	这	使命

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] ,

with	which	he	had	been	intrusted	,
和	哪个	他	有	到过	受托人	,

逝去亲人的身影如此强烈地唤起了他所肩负的使命的庄严感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

and	which	hitherto	he	had	failed	to	fulfil	.
和	哪个	迄今为止	他	有	失败的	到	实现	.

而他此前一直未能实现这些目标。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

What	if	the	only	mode	by	which	he	could	,
什么	如果	这	仅有的	模式	经过	哪个	他	可以	,

如果他唯一能做到的方式是.....

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['drægɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði]

without	causing	questions	and	suspicions	that	might	result	in	dragging	to	day	the
没有	导致	问题	和	怀疑	那	可能	结果	在	拖拽	到	天	这

['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] [held] ,

terrible	nature	of	the	trust	he	held	,
糟糕的	自然	的	这	相信	他	握住	,

在不引起质疑和怀疑的情况下，避免将他所持有的信任的可怕本质拖延到今天。

[ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɪŋ] , [rɪ'per] [ɔːl] [rɔːŋ] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

enrich	the	daughter	of	Richard	King	,	repair	all	wrong	hitherto	done	to	her	,
丰富	这	女儿	的	理查德	国王	,	维修	全部	错误的	迄今为止	完毕	到	她	,

使理查德·金的女儿富足，并弥补她之前所受的一切不公。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hoʊm] ,

and	guard	the	sanctity	of	Lady	Janet's	home	,
和	警卫	这	圣洁	的	女士	珍妮特的	家	,

并守护珍妮特夫人的家宅圣洁。

— [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]

—	should	be	in	that	union	which	Richard	King	had	commended	to	him	while
—	应该	是	在	那	联盟	哪个	理查德	国王	有	赞扬	到	他	尽管

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] [friː] ?

his	heart	was	yet	free	?
他的	心	曾是	然而	自由的	?

——他是否应该接受理查德·金在他心还单身时向他推荐的那种婚姻?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wʊd] [nɑːt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

In	such	a	case	,	would	not	gratitude	to	the	dead	,	duty	to	the	living	,
在	这样的	一个	案件	,	会	不是	感激	到	这	死的	,	责任	到	这	活的	,

在这种情况下，岂不是对死者没有感恩之心，对生者没有责任感吗?

[meɪk] [ðæt] ['juːniən] [ɪm'perətɪv] [æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

make	that	union	imperative	at	whatever	sacrifice	of	happiness	to	himself	?
制作	那	联盟	至关重要的	在	任何	牺牲	的	幸福	到	他自己	?

让他不惜牺牲自身幸福也要促成这段姻缘?

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ]

The	two	years	to	which	Richard	King	had	limited	the	suspense	of	research
这	二	年	到	哪个	理查德	国王	有	有限的	这	悬念	的	研究

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪk'spaɪərd] .

were	not	yet	expired	.
是	不是	然而	已到期	.

理查德·金设定的两年悬而未决的研究期限尚未到期。

[ðen] , [tuː] , [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] , — [soʊ] ['tendərli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	,	too	,	that	letter	of	Lady	Janet's	,	—	so	tenderly	anxious	for	his
然后	,	也	,	那	信	的	女士	珍妮特的	,	—	所以	温柔地	焦虑的	为了	他的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

还有珍妮特夫人的那封信——信中她对他的未来充满了温柔的担忧。

[soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] [streŋθ]

so clear - sighted as to the elements of his own character in its strength

所以 清除 - 目击者 作为 到 这 元素 的 他的 自己的 特点 在 它是 力量

[ɔːr][ɪts] [ɪn'fɜːmətɪz] — [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['greɪvər] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ɪts]

or its infirmities — combined with graver causes to withhold his heart from its

或者它是 弱点 — 合并 和 刻刀 原因 到 扣压 他的 心 从 它是

['jɜːrnɪŋ] ['ɪmpʌls] ,

yearning impulse ,

渴望 冲动 ,

他对自己性格中的优点和缺点有着如此清晰的认识——再加上一些更严重的原因，使他无法抑制内心的渴望冲动。

[ænd; ənd] — [noʊ] , [nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌɪ'zɔːrə] , [bʌt; bət] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,

and — no , not steel it against Isaura , but forbid it to realise ,

和 — 不 , 不是 钢 它 反对 伊莎拉 , 但 禁止 它 到 意识到 ,

不，不是要它对抗伊莎乌拉，而是要阻止它实现。

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]

in the fair creature and creator of romance , his ideal of the woman to

在 这 公平的 生物 和 创作者 的 浪漫 , 他的 理想的 的 这 女士 到

[huːm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

whom an earnest ,

谁 一个 认真 ,

在浪漫的创造者和美丽的生物身上，他理想中的女性形象，一位真诚的女性，

[sə'geɪʃəs] , [ə'spaɪərɪŋ][mæn] [kə'mɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['destiniz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

sagacious , aspiring man commits all the destinies involved in the serene dignity of

明智 , 有抱负的 男人 提交 全部 这 命运 涉及 在 这 安详 尊严 的

[hɪz; ɪz] [hɑːrθ] .

his hearth .

他的 炉 .

睿智而有抱负的人，将所有命运都寄托于他宁静而高贵的家园之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] — [ðɪs] ['iːgər] ['siːkər] ['æftər] [feɪm] — [ðɪs]

He could not but own that this gifted author — this eager seeker after fame — this

他 可以 不是 但 自己的 那 这 天才 作者 — 这 渴望的 寻求者 后 名声 — 这

['brɪliənt] [ænd; ənd][boʊld] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːrmi] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] -

brilliant and bold competitor with men on their own stormy battle - ground -

杰出的 和 大胆的 竞争者 和 男人 在 他们的 自己的 暴风雨 战斗 - 地面 -

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] ['leɪdi] ['dʒænɪt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

was the very person from whom Lady Janet would have warned away his

曾是 这 非常 人 从 谁 女士 珍妮特 会 有 警告 离开 他的

[tʃɔɪs] .

choice .

选择 .

他不得不承认，这位才华横溢的作家——这位渴望成名的作家——这位在风雨飘摇的战场上与男人们展开激烈竞争的杰出而大胆的竞争者——正是珍妮特夫人会劝他远离的那种人。

[ʃiː; ʃi] ([ˌɪ'zɔːrə]) [mɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ;

She (Isaura) merge her own distinctions in a husband's ;

她 (伊莎拉) 合并 她 自己的 区别 在 一个 丈夫的 ;

她（伊莎乌拉）将自己的独特之处融入丈夫的性格之中；

— [ʃiː; ʃi] [liːv] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['kæləmni] !

— she leave exclusively to him the burden of fame and calumny !

— 她 离开 只 到 他 这 负担 的 名声 和 诽谤 !

——她把名誉和诽谤的重担全都留给了他！

— [ʃiː; ʃi] [ʃʌn] " [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] !

— she shun " to be talked about !

— 她 回避 " 到 是 谈话 关于 !

—她避讳“被人议论！”

" [ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

" she who could feel her life to be a success or a failure ,

" 她 WHO 可以 感觉 她 生活 到 是 一个 成功 或者 一个 失败 ,

"她能够感受到自己人生的成功或失败，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːtid] !

according to the extent and the loudness of the talk which it courted !

根据 到 这 程度 和 这 响度 的 这 讲话 哪个 它 求爱 !

根据它所引发的谈话的范围和响亮程度！

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] ['rækt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

While these thoughts racked his mind , a kindly hand was laid on his arm ,

尽管 这些 想法 架子 他的 头脑 , 一个 亲切地 手 曾是 铺设 在 他的 手臂 ,

正当他思绪万千时，一只好心的手放在了他的手臂上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

and a cheery voice accosted him .

和 一个 欢快的 嗓音 被骚扰 他 .

一个欢快的声音迎面走来。

" [wel] [met] , [maɪ] [dɪr] [veɪn] !

" Well met , my dear Vane !

" 出色地 遇见 , 我的 亲爱的 叶片 !

"很高兴见到你，我亲爱的范恩！"

[aɪ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə]

I see we are bound to the same place ; there will be a good gathering to

我 看 我们 是 边界 到 这 相同的 地方 ; 那里 将要 是 一个 好的 采集 到

- [naɪt] . "

- night . "

- 夜晚 . "

看来我们注定要到同一个地方去；今晚将会有一场盛大的聚会。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['bɛvəl] ?

" What do you mean , Bevil ?

" 什么 做 你 意思是 , 贝维尔 ?

"贝维尔，你这话是什么意思？"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kwaɪət] [ruːmz; rʊmz] . "

I am going nowhere , except to my own quiet rooms . "

我 是 去 无处 , 除了 到 我的 自己的 安静的 房间 . "

我哪儿也不去，只是回我自己的安静房间去。

" [puː] ! [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

" Pooh ! Come in here at least for a few minutes ,

" 呸 ! 来 在 这里 在 至少 为了 一个 很少 分钟 ,

"呸！进来待一会儿吧。"

" — [ænd; ənd] ['bɛvəl] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] , [wer] ,

" — and Bevil drew him up to the door - step of a house close by , where ,

" — 和 贝维尔 画 他 向上 到 这 门 - 步 的 一个 房子 关闭 经过 , 在哪里 ,

[ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋz] ,

on certain evenings ,

在 肯定 晚上 ,

"——于是贝维尔把他拉到附近一户人家的门口，在那里，在某些夜晚，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [klʌb] [druː] [tə'geðər] [men] [huː] ['seldəm] [miːt] [soʊ] [fə'mɪliərli] ['elsˌwer] — [men]

a well - known club drew together men who seldom meet so familiarly elsewhere — men

一个 出色地 - 已知 俱乐部 画 一起 男人 WHO 很少 见面 所以 熟悉地 别处 — 男人

[ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] ;

of all callings ;

的 全部 召唤 ;

一个著名的俱乐部将平时很少如此亲密地见面的男士们聚集在一起——他们来自各行各业；

[ə; eɪ] [klʌb] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ] [wɪts] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑː'nɜːrz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

a	club	especially	favoured	by	wits	,	authors	,	and	the	flaneurs	of	polite	society	.
一个	俱乐部	尤其	受青睐	经过	智慧	,	作者	,	和	这	漫游者	的	有礼貌的	社会	.

这是一个特别受才子、作家和上流社会闲逛者的喜爱的俱乐部。

['greɪəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wen] ['bɛvəl] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Graham	shook	his	head	,	about	to	refuse	,	when	Bevil	added	,	"	I	have	just	come	from	Paris	,
格雷厄姆	摇晃	他的	头	,	关于	到	拒绝	,	什么时候	贝维尔	额外	,	"	我	有	只是	来	从	巴黎	,

格雷厄姆摇了摇头，正要拒绝，贝维尔又补充道："我刚从巴黎来。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [læst] [nuːz] , ['lɪtərəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .

and	can	give	you	the	last	news	,	literary	,	political	,	and	social	.
和	能	给	你	这	最后的	消息	,	文学	,	政治的	,	和	社会的	.

并能为您提供最新的新闻，包括文学、政治和社会新闻。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sɔː] [sɑːvɑː'ræŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - — [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

By	the	way	,	I	saw	Savarin	the	other	night	at	the	Cicogna's	—	he	introduced	me	there	.
经过	这	方式	,	我	锯	沙瓦林	这	其他	夜晚	在	这	-	—	他	介绍	我	那里	.

对了，前几天晚上我在西科尼亚家见到了萨瓦林——是他介绍我们认识的。

" ['greɪəm] [wɪnst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [speld] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

"	Graham	winced	;	he	was	spelled	by	the	music	of	a	name	,
"	格雷厄姆	畏缩	;	他	曾是	拼写	经过	这	音乐	的	一个	姓名	,

格雷厄姆畏缩了一下；他被一个名字的旋律所迷惑。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meni] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][nɑːdz] ,

and	followed	his	acquaintance	into	the	crowded	room	,	and	,	after	returning	many	greetings	and	nods	,
和	随后	他的	熟人	进入	这	挤	房间	,	和	,	后	返回	许多	问候	和	点头	,

他跟着那位熟人走进拥挤的房间，在回应了许多问候和点头之后，

[wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['bɛvəl][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

withdrew	into	a	remote	corner	,	and	motioned	Bevil	to	a	seat	beside	him	.
退出	进入	一个	偏僻的	角落	,	和	示意	贝维尔	到	一个	座位	旁	他	.

他退到角落里，示意贝维尔在他旁边坐下。

" [soʊ][juː; jʊ] [met] [sɑːvɑː'ræŋ] ?

"	So	you	met	Savarin	?
"	所以	你	遇见	沙瓦林	?

"所以你见过萨瓦林？"

[wer] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Where	,	did	you	say	?	"
在哪里	,	做过	你	说	?	"

你说在哪儿?

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] - ['ɔːθər] — [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] ['ɔːθəres] —

"	At	the	house	of	the	new	lady	-	author	—	I	hate	the	word	authoress	—
"	在	这	房子	的	这	新的	女士	-	作者	—	我	恨	这	单词	作者	—

"在新晋女作家——我讨厌'女作家'这个词——的家中——"

[mædəmwə'zel] - !

Mademoiselle	Cicogna	!
小姐	-	!

西科尼亚小姐!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊk] ? "

Of	course	you	have	read	her	book	?	"
的	课程	你	有	读	她	书	?	"

你当然读过她的书吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? — [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [haɪflaʊn] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] :

"	Full	of	fine	things	,	is	it	not	?	—	though	somewhat	highflown	and	sentimental	:
"	满的	的	美好的	事物	,	是	它	不是	?	—	尽管	有些	高飞	和	感伤的	:

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [səkˈsiːdz] [laɪk] [səkˈses] .

however	,	nothing	succeeds	like	success	.
然而	,	没有什么	成功	喜欢	成功	.

“充满了美好的事物，不是吗？——虽然有点矫揉造作和感伤：然而，没有什么比成功更能成功。”

[noʊ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ˈpærɪs] :

No	book	has	been	more	talked	about	at	Paris	:
不	书	有	到过	更多的	谈话	关于	在	巴黎	:

在巴黎，没有哪本书比这本书更受关注:

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [mɔːr] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] - ['ɔːθər] [hɜːrˈself] . "

the	only	thing	more	talked	about	is	the	lady	-	author	herself	.	"
这	仅有的	事物	更多的	谈话	关于	是	这	女士	-	作者	她自己	.	"

唯一比这更受关注的，就是这位女作家本人了。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	Indeed	,	and	how	?	"
"	的确	,	和	如何	?	"

“真的吗？怎么可能呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] ['twenti] ,

"	She	doesn't	look	twenty	,
"	她	不	看	二十	,

她看起来不像二十岁，

[ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] — [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈrests] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ]

a	mere	girl	—	of	that	kind	of	beauty	which	so	arrests	the	eye	that	you	pass	by
一个	仅仅	女孩	—	的	那	种类	的	美丽	哪个	所以	逮捕	这	眼睛	那	你	经过	经过

['ʌðər] ['feɪsɪz][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

other	faces	to	gaze	on	it	,
其他	面孔	到	目光	在	它	,

一个普通的女孩——拥有那种令人惊艳的美貌，以至于你会忽略其他人的脸庞，只顾着凝视她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['streɪndʒər] [wʊd] [æsk] , - [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

and	the	dullest	stranger	would	ask	,	'	Who	,	and	what	is	she	?	'
和	这	最无聊的	陌生人	会	问	,	-	WHO	,	和	什么	是	她	?	-

即使是最迟钝的陌生人也会问：“她是谁？她是什么人？”

[ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [seɪ] , [laɪk] [ðæt] — [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

A	girl	,	I	say	,	like	that	—	who	lives	as	independently	as	if	she	were	a
一个	女孩	,	我	说	,	喜欢	那	—	WHO	生活	作为	独立	作为	如果	她	是	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdoʊ] ,

middle	-	aged	widow	,
中间	-	老年人	寡妇	,

我说，像那样的女孩——过着如同中年寡妇般独立的生活，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ['evri] [wiːk] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈθəːzdiz; -deiz]) ,

receives	every	week	(	she	has	her	Thursdays	)	,
接收	每一个	星期	(	她	有	她	星期四	)	,

她每周都会收到（她每周四都会收到），

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ʃæpərɔn] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][siː aɪ] - [də'vænt][ɪ'tæliən] ['sɪŋɪŋ] ['wʊmən] ,

with	no	other	chaperon	than	an	old	ci	-	devant	Italian	singing	woman	,
和	不	其他	监护人	比	一个	老的	ci	-	前	意大利语	歌唱	女士	,

除了一个上了年纪的意大利歌唱女伴外，没有其他监护人。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] — [mʌst; məst] [set] [pə'rizjən] [tʌŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

dressed	like	a	guy	—	must	set	Parisian	tongues	into	play	even	if	she	had	not
穿着	喜欢	一个	盖伊	—	必须	放	巴黎人	舌头	进入	玩	甚至	如果	她	有	不是

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kræk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

written	the	crack	book	of	the	season	.	"
书面	这	裂缝	书	的	这	季节	.	"

她打扮得像个男人——即使她没有写出本季最热门的小说，也一定会让巴黎人议论纷纷。

" [mædəmwə'zel] - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , — [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ;

"	Mademoiselle	Cicogna	receives	on	Thursdays	,	—	no	harm	in	that	;
"	小姐	-	接收	在	星期四	,	—	不	伤害	在	那	;

“西科尼亚小姐每周四都会收到邮件，这没什么不好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ʃæpərɔn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdi][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

and	if	she	have	no	other	chaperon	than	the	Italian	lady	you	mention	,
和	如果	她	有	不	其他	监护人	比	这	意大利语	女士	你	提到	,

如果除了你提到的那位意大利女士之外，她没有其他监护人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mædəmwə'zel] - [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

it	is	because	Mademoiselle	Cicogna	is	an	orphan	,	and	having	a	fortune	,
它	是	因为	小姐	-	是	一个	孤儿	,	和	拥有	一个	财富	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

such	as	it	is	,
这样的	作为	它	是	,

这是因为西科尼亚小姐是个孤儿，而且拥有一笔财产，尽管数额不大。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

她自己的，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'mærid]

I	do	not	see	why	she	should	not	live	as	independently	as	many	an	unmarried
我	做	不是	看	为什么	她	应该	不是	居住	作为	独立	作为	许多	一个	未婚

['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [pleɪst] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

woman	in	London	placed	under	similar	circumstances	.
女士	在	伦敦	放置	在下面	相似的	情况	.

我不明白为什么她不能像许多处境相似的伦敦未婚女性一样独立生活。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['tʃiːfli] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld] ,

I	suppose	she	receives	chiefly	persons	in	the	literary	or	artistic	world	,
我	认为	她	接收	主要	人	在	这	文学	或者	艺术	世界	,

我想她主要接待的是文学界或艺术界人士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði][sɑːvɑː'ræŋ] ,

and	if	they	are	all	as	respectable	as	the	Savarins	,
和	如果	他们	是	全部	作为	可敬	作为	这	萨瓦林人	,

如果他们都像萨瓦林家族那样受人尊敬的话，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɪt'self] [kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] . "

I	do	not	think	ill	-	nature	itself	could	find	fault	with	her	social	circle	.	"
我	做	不是	思考	患病的	-	自然	本身	可以	寻找	过错	和	她	社会的	圆圈	.	"

我不认为即使是邪恶的本性也会对她的社交圈有任何不满。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

"	Ah	!	you	know	the	Cicogna	,	I	presume	.
"	啊	!	你	知道	这	-	,	我	怙	.

“啊！我想你一定知道西科尼亚葡萄酒吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜːr; hər] [best] [frendz] ,

I	am	sure	I	did	not	wish	to	say	anything	that	could	offend	her	best	friends	,
我	是	当然	我	做过	不是	希望	到	说	任何事物	那	可以	得罪	她	最好的	朋友们	,

我确信我并没有想说任何可能冒犯她最好的朋友的话。

['oʊnli][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mærid] , [pʊr] [gɜːrl] ! "

only	I	do	think	it	is	a	pity	she	is	not	married	,	poor	girl	!	"
仅有的	我	做	思考	它	是	一个	遗憾	她	是	不是	已婚	,	贫穷的	女孩	!	"

我只是觉得她还没结婚真是太可惜了，可怜的姑娘！

" [mædəmwə'zel] - , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] ([ðə; ði] - [ræŋk]

"	Mademoiselle	Cicogna	,	accomplished	,	beautiful	,	of	good	birth	(	the	Cicogna's	rank
"	小姐	-	,	完成	,	美丽的	,	的	好的	出生	(	这	-	秩

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['lʌmbəd] ['fæməliz]) ,

among	the	oldest	of	Lombard	families	)	,
之中	这	最老	的	伦巴第	家庭	)	,

“西科尼亚小姐，才貌双全，出身名门（西科尼亚家族是伦巴第最古老的家族之一），”

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] ['ɔfɚz] . "

is	not	likely	to	want	offers	.	"
是	不是	可能	到	想	优惠	.	"

不太可能接受报价。

" ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , — [hm] — [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

"	Offers	of	marriage	,	—	h'm	—	well	,	I	dare	say	,	from	authors	and	artists	.
"	优惠	的	婚姻	,	—	嗯	—	出色地	,	我	敢	说	,	从	作者	和	艺术家	.

“求婚，——嗯——我敢说，来自作家和艺术家的求婚。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pærɪs] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

You	know	Paris	better	even	than	I	do	,
你	知道	巴黎	更好的	甚至	比	我	做	,

你比我更了解巴黎。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ðer; ðər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbəndz]

but	I	don't	suppose	authors	and	artists	there	make	the	most	desirable	husbands
但	我	不	认为	作者	和	艺术家	那里	制作	这	最多	理想	丈夫们

;

;

;

但我认为那里的作家和艺术家并不是理想的丈夫人选；

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [fræns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] - ['ɔːθər] [ænd; ənd]['leɪdi] -

and	I	scarcely	know	a	marriage	in	France	between	a	man	-	author	and	lady	-
和	我	几乎	知道	一个	婚姻	在	法国	之间	一个	男人	-	作者	和	女士	-

['ɔːθər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][end][ɪn][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd]

author	which	does	not	end	in	the	deadliest	of	all	animosities	—	that	of	wounded
作者	哪个	做	不是	结尾	在	这	最致命的	的	全部	敌意	—	那	的	受伤

[ə'mʊr] ['proʊprə] .

amour	propre	.
恋情	普罗普	.

我几乎没见过哪对法国男女作家的婚姻最终没有以最致命的敌意——自尊心受损——告终。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]['prɑːpər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	the	man	admires	his	own	genius	too	much	to	do	proper	homage	to	his
也许	这	男人	钦佩	他的	自己的	天才	也	很多	到	做	恰当的	尊敬	到	他的

['waɪfs] . "

wife's	.	"
妻子的	.	"

或许他太自负，以至于无法对妻子的才华给予应有的尊重。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl]

"	But	the	choice	of	Mademoiselle	Cicogna	need	not	be	restricted	to	the	pale
"	但	这	选择	的	小姐	-	需要	不是	是	受限制的	到	这	苍白

[ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] — ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [ə'maɪərəz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['kwɑːrəlsəm]

of	authorship	—	doubtless	she	has	many	admirers	beyond	that	quarrelsome
的	作者身份	—	毫无疑问	她	有	许多	仰慕者	超过	那	爱争吵的

['bɔːrdərlænd] . "

borderland	.	"
边疆	.	"

“但是选择奇科尼亚小姐并不一定局限于作家群体——毫无疑问，她在那个充满争吵的边缘地带之外也拥有许多仰慕者。”

" ['sɜːrt(ə)nli] - ['kaʊntləs] [ə'doʊrər] .

"	Certainly	-	countless	adorers	.
"	当然	-	无数	崇拜者	.

“当然，崇拜者不计其数。”

- [diː] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['daɪmənd] [ʌv; əv] ['dændiz] ? "

Enguerrand	de	Vandemar	—	you	know	that	diamond	of	dandies	?	"
-	德	-	—	你	知道	那	钻石	的	花花公子	?	"

恩格朗·德·范德马尔——你认识这位花花公子中的佼佼者吗?

" ['pɜːrfɪktli] — [ɪz][hiː; hi][æn; ən][ə'maɪərər] ? "

"	Perfectly	—	is	he	an	admirer	?	"
"	完美	—	是	他	一个	仰慕者	?	"

“完全正确——他是你的仰慕者吗？”

" ['sɛlə] [ˌvi 'e][sænz]['daɪər] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['hænsə(ə)m]

"	Cela	va	sans	dire	—	he	told	me	that	though	she	was	not	the	handsomest
"	塞拉	va	无	可怕的	—	他	讲述	我	那	尽管	她	曾是	不是	这	最英俊的

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ,

woman	in	Paris	,
女士	在	巴黎	,

“Cela va sans dire——他告诉我，虽然她不是巴黎最漂亮的女人，

[ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [lʊkt] [les] ['hænsəm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

all	other	women	looked	less	handsome	since	he	had	seen	her	.
全部	其他	女性	看起来	较少的	英俊的	自从	他	有	已见	她	.

自从见过她之后，其他女人在他眼里都黯然失色了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frentʃ] ['leɪdi] - ['kɪlərz] [laɪk] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

But	,	of	course	,	French	lady	-	killers	like	Enguerrand	,	when	it	comes	to
但	,	的	课程	,	法语	女士	-	杀手	喜欢	-	,	什么时候	它	来	到

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

当然，像恩格朗这样的法国情圣，在婚姻方面，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

leave	it	to	their	parents	to	choose	their	wives	and	arrange	the	terms	of
离开	它	到	他们的	父母	到	选择	他们的	妻子们	和	安排	这	条款	的

[ðə; ði]['kɑːntrækt] .

the	contract	.
这	合同	.

让他们的父母来挑选妻子并安排婚约条款。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['leɪdi] - ['kɪlərz] ,

Talking	of	lady	-	killers	,
说	的	女士	-	杀手	,

说到情场高手，

[aɪ] [bɪ'held] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - [ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] ['lʌvleis] [hu:m]

I	beheld	amid	the	throng	at	Mademoiselle	Cicogna's	the	ci	-	devant	Lovelace	whom
我	观看	之中	这	人群	在	小姐	-	这	ci	-	前	洛夫莱斯	谁

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	remember	some	twenty	-	three	years	ago	as	the	darling	of	wives	and	the
我	记住	一些	二十	-	三	年	前	作为	这	亲爱的	的	妻子们	和	这

['terər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] - ['vɪktər] [di:] - . "

terror	of	husbands	-	Victor	de	Mauleon	.	"
恐怖	的	丈夫们	-	胜利者	德	-	.	"

我在西科尼亚小姐的人群中看到了前面的洛夫莱斯，我记得大约二十三年前，他是妻子们的宠儿，丈夫们的噩梦——维克多·德·莫莱昂。

" ['vɪktər] [di:] - [æt; ət] [mædəmwə'zel] - ! — [wʌt] , [ɪz] [ðæt] [mæn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]

"	Victor	de	Mauleon	at	Mademoiselle	Cicogna's	!	—	what	,	is	that	man	restored	to
"	胜利者	德	-	在	小姐	-	!	—	什么	,	是	那	男人	恢复	到

[sə'saɪəti] ? "

society	?	"
社会	?	"

“维克多·德·莫莱昂在西科尼亚小姐家！——什么？这个人复出了吗？”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [oʊ] , [jes] ,

"	Ah	!	you	are	thinking	of	the	ugly	old	story	about	the	jewels	—	oh	,	yes	,
"	啊	!	你	是	思维	的	这	丑陋的	老的	故事	关于	这	珠宝	—	哦	,	是的	,

“啊！你是不是想起了那个关于珠宝的丑陋的旧故事——哦，是的，

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz][grænd] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] - , - ,

he	has	got	over	that	;	all	his	grand	relations	,	the	Vandemars	,	Beauvilliers	,
他	有	得到	超过	那	;	全部	他的	盛大	关系	,	这	-	,	-	,

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Rochebriant	,	and	others	,
-	,	和	其他的	,

他已经克服了这件事；他所有的显赫亲戚，范德马尔家族、博维利耶家族、罗什布里安家族等等，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət]['pærɪs][læst] [jɪr] ;

took	him	by	the	hand	when	he	reappeared	at	Paris	last	year	;
采取	他	经过	这	手	什么时候	他	再次出现	在	巴黎	最后的	年	;

去年他在巴黎再次出现时，我牵着他的手；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meni] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:tid] [baɪ] [stɪl] [mɔ:r] —

and	though	I	believe	he	is	still	avoided	by	many	,	he	is	courted	by	still	more	—
和	尽管	我	相信	他	是	仍然	避免	经过	许多	,	他	是	求爱	经过	仍然	更多的	—

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	avoided	,
和	避免	,

虽然我相信很多人仍然避而远之，但更多的人却对他趋之若鹜——同时也对他避之不及。

[aɪ] ['fænsi] , ['ræðər] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

I	fancy	,	rather	from	political	than	social	causes	.
我	想要	,	相当	从	政治的	比	社会的	原因	.

我认为，这更多是出于政治原因而非社会原因。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] [set] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eksəkreɪt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

The	Imperialist	set	,	of	course	,	execrate	and	prescribe	him	.
这	帝国主义	放	,	的	课程	,	诅咒	和	规定	他	.

当然，帝国主义集团既谴责他，也对他推崇备至。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['baɪtɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [saɪnd] [piː(ː)'ɛə]['fɜːmɪn][ɪn][ðə; ði]['sɛnz]
You know he is the writer of those biting articles signed Pierre Firmin in the Sens
你 知道 他 是 这 作家 的 那些 咬 文章 签名 皮埃尔 菲尔明 在 这 传感器
[kə'mjuːn] ;
Commun ;
社区 ;

你知道他就是《Sens Commun》上署名皮埃尔·菲尔曼的那些尖锐文章的作者吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['klevər] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
and I am told he is the proprietor of that very clever journal ,
和 我 是 讲述 他 是 这 业主 的 那 非常 聪明的 杂志 ,

据说他就是那份非常优秀的期刊的所有者。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] . "
which has become a power . "
哪个 有 变得 一个 力量 . "

这已经成为一种力量。

" [soʊ] , [soʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] - ['roʊmən][fɜːrst] [ə'pɪrd] .
" So , so — that is the journal in which Mademoiselle Cicogna's roman first appeared .
" 所以 , 所以 — 那 是 这 杂志 在 哪个 小姐 - 罗马 第一的 出现 .

“所以，所以——这就是奇科尼亚小姐的小说首次发表的期刊。”

[soʊ] , [soʊ] — ['vɪktər] [diː] - [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hɜːr; hər] ['kaʊnsələr]
So , so — Victor de Mauleon one of her associates , her counsellor
所以 , 所以 — 胜利者 德 - 一 的 她 同事 , 她 顾问
[ænd; ənd] [frend] — [ɑː] ! "
and friend — ah ! "
和 朋友 — 啊 ! "

所以，所以——维克多·德·莫莱昂，她的同事、顾问和朋友之一——啊!

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" No , I didn't say that ; on the contrary ,
" 不 , 我 没有 说 那 ; 在 这 相反 ,

“不，我没说过那样的话；恰恰相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
he was presented to her the first time the evening I was at the
他 曾是 呈现 到 她 这 第一的 时间 这 晚上 我 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我第一次见到他是在我到访的那个晚上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [sɪlk] - ['herd] ['kɔks,kəum] , [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] , [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
I saw that young silk - haired coxcomb , Gustave Rameau , introduce him to her
我 锯 那 年轻的 丝绸 - 头发 花花公子 , 古斯塔夫 拉莫 , 介绍 他 到 她
.
:
.

我亲眼看到那个头发柔顺、自负的年轻小伙子古斯塔夫·拉莫把他介绍给了她。

[juː; jʊ][dəunt][pər'hæps] [noʊ] [rə'moʊ] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛnz] [kə'mjuːn] — [raɪts] ['poʊəmz][ænd; ənd]
You don't perhaps know Rameau , editor of the Sens Commun — writes poems and
你 不 也许 知道 拉莫 , 编辑 的 这 传感器 社区 — 写 诗歌 和
[k'rɪtɪsɪzəmz] .
criticisms .
批评 .

你或许不认识拉莫，他是《Sens Commun》杂志的编辑，也写诗和评论。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] ,
They **say** **he** **is** **a** **Red** **Republican** **,**
他们 说 他 是 一个 红色的 共和党人 ,

他们说他是共和党红党人。

[bʌt; bət] [diː] - [kiːps] [ˈtrʌkjələnt] [frentʃ] [ˈpɑːlətɪks] [səbˈduːd] [ɪf] [nɑːt] [səˈprest] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **De** **Mauleon** **keeps** **truculent** **French** **politics** **subdued** **if** **not** **suppressed** **in** **his**
但 德 - 保持 好斗的 法语 政治 低沉的 如果 不是 被抑制 在 他的
[ˈsɪnɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
cynical **journal** **.**
愤世嫉俗 杂志 .

但德·莫莱昂在他的愤世嫉俗的日记中，让好斗的法国政治保持低调，甚至可以说是压制。

[ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rəˈmoʊ] ;
Somebody **told** **me** **that** **the** **Cicogna** **is** **very** **much** **in** **love** **with** **Rameau** **;**
某人 讲述 我 那 这 - 是 非常 很多 在 爱 和 拉莫 ;

有人告诉我，西科尼亚葡萄酒非常喜欢拉莫葡萄酒；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
certainly **he** **has** **a** **handsome** **face** **of** **his** **own** **,**
当然 他 有 一个 英俊的 脸 的 他的 自己的 ,

他本人确实长相英俊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [eks] — — - .
and **that** **is** **the** **reason** **why** **she** **was** **so** **rude** **to** **the** **Russian** **Prince** **X** **—** **—** **-** **.**
和 那 是 这 原因 为什么 她 曾是 所以 粗鲁的 到 这 俄语 王子 X — — - .
"
"
"

这就是她对俄罗斯王子X——如此无礼的原因。

" [haʊ] [ruːd] !
" **How** **rude** **!**
" 如何 粗鲁的 !

“太没礼貌了！”

[dɪd][ðə; ði] [prɪns] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Did **the** **Prince** **propose** **to** **her** **?** **"**
做过 这 王子 提出 到 她 ? "

王子向她求婚了吗?

" [prəˈpoʊz] !
" **Propose** **!**
" 提出 !

“提出!

[juː; jʊ] [fərˈget] — [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] .
you **forget** **—** **he** **is** **married** **.**
你 忘记 — 他 是 已婚 .

你忘了——他已婚。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ?
Don't **you** **know** **the** **Princess** **?**
不 你 知道 这 公主 ?

你不认识这位公主吗?

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

Still	there	are	other	kinds	of	proposals	than	those	of	marriage	which	a	rich
仍然	那里	是	其他	种类	的	提案	比	那些	的	婚姻	哪个	一个	富有的

['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['nɑːvəlɪst] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Russian	prince	may	venture	to	make	to	a	pretty	novelist	brought	up	for	the
俄语	王子	可能	风险投资	到	制作	到	一个	漂亮的	小说家	带来	向上	为了	这

[steɪdʒ] . "

stage	.	"
阶段	.	"

然而，除了求婚之外，一位富有的俄罗斯王子还可能向一位从小被培养成舞台剧演员的美丽小说家提出其他类型的提议。

" ['bɛvəl] ! " [kraɪd] ['greɪəm] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['fɪrsli] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "

"	Bevil	!	"	cried	Graham	,	grasping	the	man's	arm	fiercely	,	"	how	dare	you	?	"
"	贝维尔	!	"	哭	格雷厄姆	,	抓握	这	男人的	手臂	激烈地	,	"	如何	敢	你	?	"

“恶棍！”格雷厄姆怒吼道，狠狠地抓住那人的手臂，“你竟敢这样？”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['bɛvəl] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	Bevil	,	very	much	astonished	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	贝维尔	,	非常	很多	惊讶	,

“我亲爱的孩子，”贝维尔惊讶地说。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

"	I	really	did	not	know	that	your	interest	in	the	young	lady	was	so	great	.
"	我	真的	做过	不是	知道	那	你的	兴趣	在	这	年轻的	女士	曾是	所以	伟大的	.

“我真的不知道你对这位年轻女士有这么大的兴趣。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [mɪr] [ɑːn][dɪt] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki]

If	I	have	wounded	you	in	relating	a	mere	on	dit	picked	up	at	the	Jockey
如果	我	有	受伤	你	在	相关	一个	仅仅	在	迪特	挑选	向上	在	这	骑师

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

如果我仅仅因为在赛马会听到的一句闲话而冒犯了你，

[aɪ][beg][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	you	a	thousand	pardons	.
我	求	你	一个	千	赦免	.

我向你万分歉意。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	dare	say	there	was	not	a	word	of	truth	in	it	.	"
我	敢	说	那里	曾是	不是	一个	单词	的	真相	在	它	.	"

我敢说，里面没有一句真话。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Not	a	word	of	truth	,	you	may	be	sure	,
"	不是	一个	单词	的	真相	,	你	可能	是	当然	,

“没有一句真话，你可以肯定。”

[ɪf] [ðə; ði][ɑːn][dɪt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - .

if	the	on	dit	was	injurious	to	Mademoiselle	Cicogna	.
如果	这	在	迪特	曾是	有害的	到	小姐	-	.

如果这条信息对西科尼亚小姐造成了伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ;

It	is	true	,	I	have	a	strong	interest	in	her	;
它	是	真的	,	我	有	一个	强的	兴趣	在	她	;

没错，我对她很感兴趣；

['eni] [mæn] — ['eni] ['dʒent(ə)lmən] — [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

any	man	—	any	gentleman	—	would	have	such	interest	in	a	girl	so	brilliant	and
任何	男人	—	任何	绅士	—	会	有	这样的	兴趣	在	一个	女孩	所以	杰出的	和

['siːmɪŋli] [soʊ] ['frendləs] .

seemingly	so	friendless	.
似乎	所以	没有朋友	.

任何一个男人——任何一个绅士——都会对这样一个才华横溢却又看似孤僻的女孩产生浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [wʌn][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [meɪks]

It	shames	one	of	human	nature	to	think	that	the	reward	which	the	world	makes
它	耻辱	一	的	人类	自然	到	思考	那	这	报酬	哪个	这	世界	制作

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['elɪveɪt] [ɪts] [p'lætɪtjuːdz] ,

to	those	who	elevate	its	platitudes	,
到	那些	WHO	提升	它是	老生常谈	,

认为世界会奖励那些高举陈词滥调的人，这简直是对人性的莫大羞耻。

['braɪt(ə)n] [ɪts] [dʌlnɪs] , [dɪ'laɪt] [ɪts] ['liːʒər] , [ɪz]['slændər] !

brighten	its	dulness	,	delight	its	leisure	,	is	Slander	!
提亮	它是	沉闷	,	喜	它是	闲暇	,	是	诽谤	!

诽谤，使沉闷变得明亮，使闲暇变得愉悦!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I	have	had	the	honour	to	make	the	acquaintance	of	this	lady	before	she
我	有	有	这	荣誉	到	制作	这	熟人	的	这	女士	前	她

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - [sə'lebrəti] ,

became	a	-	celebrity	,
成为	一个	-	名人	,

我有幸在她成为“名人”之前就结识了她。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ɪn][maɪ] [peɪðz] [θruː] [laɪf] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ]['noʊblɚ]

-	and	I	have	never	met	in	my	paths	through	life	a	purer	heart	or	a	nobler
-	和	我	有	绝不	遇见	在	我的	路径	通过	生活	一个	更纯净	心	或者	一个	更高贵

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

在我的人生旅途中，我从未遇到过比他更纯洁的心灵和更高尚的品格。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ɑːn][dɪt][juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] ?

What	is	the	wretched	on	dit	you	condescend	to	circulate	?
什么	是	这	可怜	在	迪特	你	屈尊	到	流通	?

你竟屈尊传播这些可怜虫的言论?

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

Permit	me	to	add	:
允许	我	到	添加	:

请允许我补充一点：

" - [hiː; hi] [huː] [ri'piːts] [ə; eɪ]['slændər] ['ʃɛrz] [ðə; ðɪ] [kraɪm] . - "

"	-	He	who	repeats	a	slander	shares	the	crime	.	-	"
"	-	他	WHO	重复	一个	诽谤	分享	这	犯罪	.	-	"

“重复诽谤者，同负一罪。”

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [maɪ] [dɪr] [veɪn] , " [sed] ['bɛvəl] ['sɪriəsli] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər]['spɪrɪt]

"	Upon	my	honour	,	my	dear	Vane	,	"	said	Bevil	seriously	(	he	did	not	want	for	spirit
"	之上	我的	荣誉	,	我的	亲爱的	叶片	,	"	说	贝维尔	严重地	(	他	做过	不是	想	为了	精神

) ,

)	,
)	,

“以我的荣誉起誓，我亲爱的范恩，”贝维尔严肃地说（他精神抖擞）。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	hardly	know	you	this	evening	.
"	我	几乎	知道	你	这	晚上	.

今晚我对你几乎一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['duːəlɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	is	not	because	duelling	is	out	of	fashion	that	a	man	should	allow	himself	to
它	是	不是	因为	决斗	是	出去	的	时尚	那	一个	男人	应该	允许	他自己	到

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['gɪvz] [ə'fens] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [ɪn'tendɪd] [nʌn] ;

speak	in	a	tone	that	gives	offence	to	another	who	intended	none	;
说话	在	一个	语气	那	给予	罪行	到	其他	WHO	故意的	没有任何	;

决斗过时并不意味着一个人就可以用冒犯他人的语气说话，即使对方并无恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] ['duːəlɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [fræns] . —

and	if	duelling	is	out	of	fashion	in	England	,	it	is	still	possible	in	France	.	—
和	如果	决斗	是	出去	的	时尚	在	英格兰	,	它	是	仍然	可能的	在	法国	.	—

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] ,

Entre	nous	,
entre	我们	,

如果决斗在英国已经过时，那么在法国仍然可行。——《我们之间》

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kən'veiz]

I	would	rather	cross	the	Channel	with	you	than	submit	to	language	that	conveys
我	会	相当	叉	这	渠道	和	你	比	提交	到	语言	那	传递

[ʌn'merɪtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

unmerited	insult	.
不应得的	侮辱	.

我宁愿和你一起渡过英吉利海峡，也不愿忍受这种毫无根据的侮辱性语言。

" ['greɪəmz, 'græmz] [tʃiːk] , [bɪ'fɔːr] ['æʃ(ə)n] [peɪl] , [flʌʃt] ['ɪntuː][dɑːrk] [red] .

"	Graham's	cheek	,	before	ashen	pale	,	flushed	into	dark	red	.
"	格雷厄姆的	脸颊	,	前	铁青	苍白	,	酡	进入	黑暗的	红色的	.

格雷厄姆的脸颊，原本苍白如灰，变得通红。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [bu'ləun] [tuː; tə] -

"	I	understand	you	,	"	he	said	quietly	,	"	and	will	be	at	Boulogne	to	-
"	我	理解	你	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	将要	是	在	布洛涅	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“我明白你的意思，”他平静地说，“明天我会去布洛涅。”

" ['greɪəm] [veɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛvəl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

"	Graham	Vane	,	"	replied	Bevil	,	with	much	dignity	,
"	格雷厄姆	叶片	,	"	回复	贝维尔	,	和	很多	尊严	,

“格雷厄姆·范恩，”贝维尔很有尊严地回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

"	you	and	I	have	known	each	other	a	great	many	years	,
"	你	和	我	有	已知	每个	其他	一个	伟大的	许多	年	,

你我相识多年，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	neither	of	us	has	cause	to	question	the	courage	of	the	other	;
和	两者都不	的	我们	有	原因	到	问题	这	勇气	的	这	其他	;

我们两人都没有理由质疑对方的勇气；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] — [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

but	I	am	much	older	than	yourself	—	permit	me	to	take	the	melancholy
但	我	是	很多	老	比	你自己	—	允许	我	到	拿	这	忧郁

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti] .

advantage	of	seniority	.
优势	的	资历	.

但我比你年长得多——请允许我利用年龄优势，略带忧郁地表达一下我的不满。

[ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kerləs] [wɜːrdz] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][noʊ] [wei]

A	duel	between	us	in	consequence	of	careless	words	said	about	a	lady	in	no	way
一个	决斗	之间	我们	在	结果	的	粗心	字	说	关于	一个	女士	在	不	方式

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

connected	with	either	,
连接	和	任何一个	,

我们之间因为对一位与我们俩都毫无关联的女士说了些不经意的话而决斗。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

would	be	a	cruel	injury	to	her	;
会	是	一个	残忍的	受伤	到	她	;

对她来说这将是残酷的伤害；

[ə; eɪ]['duːəl][ɑːn] [graʊndz] [soʊ] [slaɪt] [wʊd] ['lɪt(ə)l]['ɪndʒər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [taʊn] ,

a	duel	on	grounds	so	slight	would	little	injure	me	—	a	man	about	town	,
一个	决斗	在	理由	所以	轻微	会	小的	损伤	我	—	一个	男人	关于	镇	,

仅仅因为这么点小事就决斗，对我——一个城里来来往往的男人——来说，几乎没什么伤害。

[huː] [wʊd] [nɑːt][sɪt][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

who	would	not	sit	an	hour	in	the	House	of	Commons	if	you	paid	him	a
WHO	会	不是	坐	一个	小时	在	这	房子	的	公共领域	如果	你	有薪酬的	他	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

thousand	pounds	a	minute	.
千	磅	一个	分钟	.

即使你付给他每分钟一千英镑，他也不会在下议院坐一个小时。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

But	you	,
但	你	,

但是你，

['greɪəm] [veɪn] — [juː; jʊ] [huːz] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kænvəs] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] —

Graham	Vane	—	you	whose	destiny	it	is	to	canvass	electors	and	make	laws	—
格雷厄姆	叶片	—	你	谁	命运	它	是	到	帆布	选举人	和	制作	法律	—

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [waɪ]

would	it	not	be	an	injury	to	you	to	be	questioned	at	the	hustings	why
会	它	不是	是	一个	受伤	到	你	到	是	被质问	在	这	竞选	为什么

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] ,

you	broke	the	law	,
你	打破	这	法律	,

格雷厄姆·范恩——你的使命是游说选民、制定法律——在竞选集会上被质问为何违法，这对你来说难道不是一种伤害吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['mænz] [laɪf] ?

and	why	you	sought	another	man's	life	?
和	为什么	你	寻求	其他	男人的	生活	?

你为什么要夺取另一个男人的性命？

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

[ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðæt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [wʊd]

shake	hands	and	consider	all	that	seconds	,	if	we	chose	them	,	would
摇	双手	和	考虑	全部	那	秒	,	如果	我们	选择	他们	,	会

[ɪg'zækt] , [ɪz] [sed] ,

exact	,	is	said	,
精确的	,	是	说	,

握手，然后仔细考虑所有那些秒，如果我们选择它们的话，将会是怎样的，据说。

['evri] [ə'frʌnt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ri'træktid] , ['evri] [ə'pɑːlədʒi][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [meɪd] . "

every	affront	on	either	side	retracted	,	every	apology	on	either	side	made	.	"
每一个	冒犯	在	任何一个	边	撤回	,	每一个	道歉	在	任何一个	边	制成	.	"

双方都收回了所有冒犯之言，并作出了道歉。

" ['bɛvəl] , [juː; jʊ][dɪs'ɑːrm][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] .

"	Bevil	,	you	disarm	and	conquer	me	.
"	贝维尔	,	你	解除武装	和	征服	我	.

“魔鬼，你解除我的武装并征服我。”

[aɪ] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɑːt'hedɪd] [fuːl] ; [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [fər'gɪv] .

I	spoke	like	a	hotheaded	fool	;	forget	it	—	forgive	.
我	辐	喜欢	一个	脾气暴躁	傻子	;	忘记	它	—	原谅	.

我当时说话像个鲁莽的傻瓜；算了，原谅我吧。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [naʊ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][dɪt] ? "

But	—	but	—	I	can	listen	calmly	now	—	what	is	that	on	dit	?	"
但	—	但	—	我	能	听	平静地	现在	—	什么	是	那	在	迪特	?	"

但是——但是——我现在可以平静地听了——这上面是什么?

" [wʌn] [ðæt] ['θɜːrəli] [berz] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['veri] ['mænli] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ]

"	One	that	thoroughly	bears	out	your	own	very	manly	upholding	of	the	poor	young
"	一	那	彻底	熊	出去	你的	自己的	非常	男子气概	维护	的	这	贫穷的	年轻的

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

“这充分证明了你本人对这位可怜的年轻孤儿展现出的男子气概和支持，

[huːz] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]

whose	name	I	shall	never	again	mention	without	such	respect	as	would	satisfy	her
谁	姓名	我	将	绝不	再次	提到	没有	这样的	尊重	作为	会	满足	她

[moʊst] ['sensətɪv] ['tʃæmpiən] .

most	sensitive	champion	.
最多	敏感的	冠军	.

我以后绝不再提及她的名字，除非以足以令她最虔诚的拥护者也感到满意的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [eks] — — — ['boʊstɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt]

It	was	said	that	the	Prince	X	—	—	—	boasted	that	before	a	week	was	out
它	曾是	说	那	这	王子	X	—	—	—	吹嘘	那	前	一个	星期	曾是	出去

[mædəmwə'zel] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,

Mademoiselle	Cicogna	should	appear	in	his	carriage	at	the	Bois	de	Boulogne	,
小姐	-	应该	出现	在	他的	运输	在	这	布伊斯	德	布洛涅	,

据说X王子曾夸口说，不出一个星期，西科尼亚小姐就会乘坐他的马车出现在布洛涅森林。

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['daiəmənds][hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	wear	at	the	opera	diamonds	he	had	sent	to	her	;
和	穿	在	这	歌剧	钻石	他	有	发送	到	她	;

并佩戴他送给她的歌剧院钻石；

[ðæt] [ðɪs] [boʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,

that	this	boast	was	enforced	by	a	wager	,
那	这	夸	曾是	强制执行	经过	一个	赌注	,

这种吹嘘是靠打赌来支撑的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] [kəm'peld] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi]

and	the	terms	of	the	wager	compelled	the	Prince	to	confess	the	means	he
和	这	条款	的	这	赌注	被迫	这	王子	到	承认	这	方法	他

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [sək'siːd] ,

had	taken	to	succeed	,
有	已采取	到	成功	,

而赌约的条款迫使王子坦白了他为取得胜利所采取的手段。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːr] [wʌn] .

and	produce	the	evidence	that	he	had	lost	or	won	.
和	生产	这	证据	那	他	有	丢失的或者		韩元	.

并拿出他输赢的证据。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][dɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - ,

According	to	this	on	dit	,	the	Prince	had	written	to	Mademoiselle	Cicogna	,
根据	到	这	在	迪特	,	这	王子	有	书面	到	小姐	-	,

据此记载，王子曾写信给西科尼亚小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [pə'rʊr] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]

and	the	letter	had	been	accompanied	by	a	parure	that	cost	him	half	a
和	这	信	有	到过	伴随	经过	一个	套装	那	成本	他	一半	一个

['mɪljən] [ʌv; əv][fræŋks] ;

million	of	francs	;
百万	的	法郎	;

信中还附赠了一套价值五十万法郎的首饰；

[ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɔːrn][æz; əz]

that	the	diamonds	had	been	sent	back	with	a	few	words	of	such	scorn	as
那	这	钻石	有	到过	发送	后退	和	一个	很少	字	的	这样的	轻蔑	作为

[ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [ə'dres] [tuː; tə][æn; ən]['ʌpstɑːrt] ['læki] .

a	queen	might	address	to	an	upstart	lackey	.
一个	女王	可能	地址	到	一个	暴发户	走狗	.

钻石被退回时还附带了几句轻蔑的话语，就像女王对待一个不知天高地厚的走狗一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ]

But	,	my	dear	Vane	,	it	is	a	mournful	position	for	the	girl	to	receive	such
但	,	我的	亲爱的	叶片	,	它	是	一个	悲哀	位置	为了	这	女孩	到	收到	这样的

['ɔfɚz] ;

offers	;
优惠	;

但是，我亲爱的瓦内，对于一个女孩来说，收到这样的提议是一种悲伤的处境；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['mærid] , ['iːv(ə)n]

and	you	must	agree	with	me	in	wishing	she	were	safely	married	,	even
和	你	必须	同意	和	我	在	祝	她	是	安全	已婚	,	甚至

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [rə'moʊ] ,

to	Monsieur	Rameau	,
到	先生	拉莫	,

你肯定也和我一样，希望她能平安结婚，哪怕嫁给拉莫先生也好。

['kɔks,kəum] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] .

coxcomb	though	he	be	.
花花公子	尽管	他	是	.

虽然他是个自负的人。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɔːθəz] , [meɪl] [ænd; ənd]

Let	us	hope	that	they	will	be	an	exception	to	French	authors	,	male	and
让	我们	希望	那	他们	将要	是	一个	例外	到	法语	作者	,	男性	和

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

但愿他们是法国作家（无论男女）中的例外。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .

in	general	,	and	live	like	turtle	-	doves	.
在	一般的	,	和	居住	喜欢	龟	-	鸽子	.

总的来说，它们像斑鸠一样生活。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

A	few	days	after	the	date	of	the	last	chapter	,	Colonel	Morley	returned	to	Paris	.
一个	很少	天	后	这	日期	的	这	最后的	章	,	上校	莫利	返回	到	巴黎	.

上一章结束后几天，莫利上校返回了巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [ɪn]

He	had	dined	with	Graham	at	Greenwich	,	had	met	him	afterwards	in
他	有	用餐	和	格雷厄姆	在	格林威治	,	有	遇见	他	然后	在

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他曾在格林威治与格雷厄姆共进晚餐，之后又在社交场合与他相遇。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

and	paid	him	a	farewell	visit	on	the	day	before	the	Colonel's	departure	;
和	有薪酬的	他	一个	告别	访问	在	这	天	前	这	上校的	离开	;

在上校离开的前一天，他去向上校告别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] - [hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ] ['iːðər] .

but	the	name	of	Isaura	Cicogna	had	not	again	been	uttered	by	either	.
但	这	姓名	的	伊莎拉	-	有	不是	再次	到过	说出	经过	任何一个	.

但两人之后再也没有提起过伊莎乌拉·西科尼亚这个名字。

['mɔrli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [maɪ'nuːtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Morley	was	surprised	that	his	wife	did	not	question	him	minutely	as	to	the
莫利	曾是	惊讶	那	他的	妻子	做过	不是	问题	他	精确到分钟	作为	到	这

[moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər] ['delɪkət] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

mode	in	which	he	had	executed	her	delicate	commission	,
模式	在	哪个	他	有	执行	她	精美的	委员会	,

莫利很惊讶，妻子并没有详细询问他是如何完成她委托的这项棘手任务的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

and	the	manner	as	well	as	words	with	which	Graham	had	replied	to
和	这	方式	作为	出色地	作为	字	和	哪个	格雷厄姆	有	回复	到

[hɪz; ɪz] " [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

his	"	ventilations	.
他的	"	通风	.

以及格雷厄姆回应他的“言论”的方式和措辞。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪzi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] :

"	But	his	Lizzy	cut	him	short	when	he	began	his	recital	:
"	但	他的	莉齐	切	他	短的	什么时候	他	开始	他的	独奏会	:

但当他开始独奏时，他的莉齐打断了他：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	want	to	hear	anything	more	about	the	man	.
"	我	不	想	到	听到	任何事物	更多的	关于	这	男人	.

“我不想再听到任何关于这个人的事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [praɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evər] [geɪn] ,

He	has	thrown	away	a	prize	richer	than	his	ambition	will	ever	gain	,
他	有	抛掷	离开	一个	奖	更富有	比	他的	志向	将要	曾经	获得	,

他放弃了一份比他的野心所能获得的更丰厚的奖赏。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θroʊn] . "

even	if	it	gained	him	a	throne	.	"
甚至	如果	它	获得	他	一个	王座	.	"

即使这让他登上了王位。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [geɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

"	That	it	can't	gain	him	in	the	old	country	.
"	那	它	不能	获得	他	在	这	老的	国家	.

“这无法让他回到故乡。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daɪnəsti] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][toʊld][tu:; tə]

The	people	are	loyal	to	the	present	dynasty	,	whatever	you	may	be	told	to
这	人们	是	忠诚	到	这	展示	王朝	,	任何	你	可能	是	讲述	到

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . "

the	contrary	.	"
这	相反	.	"

无论别人怎么说，人民都忠于现王朝。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['hɔ:rəbli] ['lɪtərəl] , [fræŋk] ; [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

"	Don't	be	so	horribly	literal	,	Frank	;	that	subject	is	done	with	.
"	不	是	所以	糟糕透了	文字	,	坦率	;	那	主题	是	完毕	和	.

“弗兰克，别这么死板，那个话题已经过去了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — — [drest] ?

How	was	the	Duchess	of	—	—	—	dressed	?
如何	曾是	这	公爵夫人	的	—	—	—	穿着	?

——公爵夫人穿什么衣服?

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnət][di:]

"	But	when	the	Colonel	had	retired	to	what	the	French	call	the	cabinet	de
"	但	什么时候	这	上校	有	退休	到	什么	这	法语	称呼	这	内阁	德

- — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɔ:r] ['ækjərətli] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] " [smoʊk] [den] " — [ænd; ənd]

traivail	—	and	which	he	more	accurately	termed	his	"	smoke	den	"	—	and
-	—	和	哪个	他	更多的	准确	称为	他的	"	抽烟	丹	"	—	和

[ðer; ðər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] ,

there	indulged	in	the	cigar	which	,
那里	沉溺其中	在	这	雪茄	哪个	,

“但是，当上校退到法国人所谓的‘工作间’——他更准确地称之为他的‘吸烟室’——并在那里尽情享用雪茄时，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

despite	his	American	citizenship	,	was	forbidden	in	the	drawing	-	room	of	the
尽管	他的	美国人	国籍	,	曾是	禁止	在	这	绘画	-	房间	的	这

['taɪrənt] [hu:] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

tyrant	who	ruled	his	life	,
暴君	WHO	裁决	他的	生活	,

尽管他拥有美国国籍，却被禁止进入统治他一生的暴君的客厅。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][desk][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Morley	took	from	her	desk	a	letter	received	three	days	before	,	and
太太	.	莫利	采取	从	她	桌子	一个	信	已收到	三	天	前	,	和

[bru:did] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] ,

brooded	over	it	intently	,
沉思	超过	它	专注地	,

莫利太太从桌上拿起一封三天前收到的信，认真地读了起来。

['stʌdiɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] .

studying	every	word	.
学习	每一个	单词	.

逐字逐句地研读。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ˌriːpəˈruːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [terz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

When	she	had	thus	reperused	it	,	her	tears	fell	upon	the	page	.
什么时候	她	有	因此	重读	它	,	她	眼泪	跌倒	之上	这	页	.

当她再次阅读时，泪水滴落在了书页上。

" [pʊr] [ˌɪˈzɔːrə] !

"	Poor	Isaura	!
"	贫穷的	伊莎拉	!

可怜的伊莎乌拉!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] — " [pʊr] [ˌɪˈzɔːrə] !

"	she	muttered	—	"	poor	Isaura	!
"	她	低声说道	—	"	贫穷的	伊莎拉	!

她喃喃自语道："可怜的伊莎乌拉！"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːrz][kæn; kən] [lʌv] !

I	know	she	loves	him	—	and	how	deeply	a	nature	like	hers	can	love	!
我	知道	她	爱	他	—	和	如何	深	一个	自然	喜欢	她的	能	爱	!

我知道她爱他——而且像她这样天性的人，爱得会多么深沉!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I	must	break	it	to	her	.
但	我	必须	休息	它	到	她	.

但我必须告诉她。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [driːm] ,

If	I	did	not	,	she	would	remain	nursing	a	vain	dream	,
如果	我	做过	不是	,	她	会	保持	护理	一个	徒劳	梦	,

如果我不这样做，她将继续怀揣着虚妄的梦想。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv]['riːəl] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	refuse	every	chance	of	real	happiness	for	the	sake	of	nursing	it	.
和	拒绝	每一个	机会	的	真实的	幸福	为了	这	清酒	的	护理	它	.

为了维护所谓的幸福，而拒绝获得真正的幸福。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [məˈkænɪkli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

"	Then	she	mechanically	folded	up	the	letter	—	I	need	not	say	it	was	from
"	然后	她	机械地	折叠	向上	这	信	—	我	需要	不是	说	它	曾是	从

['greɪəm] [veɪn] — [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

Graham	Vane	—	restored	it	to	the	desk	,
格雷厄姆	叶片	—	恢复	它	到	这	桌子	,

然后她机械地把信折好——不用我说，这封信是格雷厄姆·范恩写的——放回桌子上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['mjuːzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed]

and	remained	musing	till	the	Colonel	looked	in	at	the	door	and	said
和	剩余	沉思	直到	这	上校	看起来	在	在	这	门	和	说

[pəˈremptrəli] ,

peremptorily	,
专断地	,

他继续沉思，直到上校朝门口望来，厉声说道：

" ['veri] [leɪt] — [kʌm] [tuː; tə][bed] .

"	Very	late	—	come	to	bed	.
"	非常	晚的	—	来	到	床	.

"很晚了——快去睡觉吧。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mædəm] [sɑːvɑːˈræŋ] [kɔːld] [ɑːn] [ˌɪˈzɔːrə] .

"	The	next	day	Madame	Savarin	called	on	Isaura	.
"	这	下一个	天	夫人	沙瓦林	称为	在	伊莎拉	.

第二天，萨瓦兰夫人拜访了伊莎乌拉。

" [ʃɛr] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Chere	enfant	,	"	said	she	,	"	I	have	bad	news	for	you	.
"	谢尔	孩子	,	"	说	她	,	"	我	有	坏的	消息	为了	你	.

“亲爱的孩子，”她说，“我有个坏消息要告诉你。”

[pʊr] [guː'stɑːvi] [ɪz] ['veri] [ɪl] — [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['fiːvər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

Poor	Gustave	is	very	ill	—	an	attack	of	the	lungs	and	fever	;	you	know	how
贫穷的	古斯塔夫	是	非常	患病的	—	一个	攻击	的	这	肺	和	发烧	;	你	知道	如何

['delɪkət] [hiː; hi][ɪz] . "

delicate	he	is	.	"
精美的	他	是	.	"

可怜的古斯塔夫病得很重——肺部感染还伴有发烧；你知道他身体有多虚弱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [griːvd] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['tendər] [toʊnz] ;

"	I	am	sincerely	grieved	,	"	said	Isaura	,	in	earnest	tender	tones	;
"	我	是	真挚地	伤心	,	"	说	伊莎拉	,	在	认真	投标	音调	;

“我感到非常悲痛，”伊莎乌拉用真挚温柔的语气说道；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['θɜːrzdeɪ] . "

"	it	must	be	a	very	sudden	attack	:	he	was	here	last	Thursday	.	"
"	它	必须	是	一个	非常	突然	攻击	:	他	曾是	这里	最后的	周四	.	"

“这一定是突发的疾病：他上周四还在这里。”

" [ðə; ði] ['mælədi] ['oʊnli] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	malady	only	declared	itself	yesterday	morning	,
"	这	弊病	仅有的	声明	本身	昨天	早晨	,

“这种疾病是昨天早上才出现的，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

but	surely	you	must	have	observed	how	ill	he	has	been	looking	for
但	一定	你	必须	有	观察到	如何	患病的	他	有	到过	寻找	为了

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ?

several	days	past	?
一些	天	过去的	?

但你肯定也注意到他这几天看起来病快快的吧?

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

It	pained	me	to	see	him	.	"
它	痛苦	我	到	看	他	.	"

看到他，我很难过。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] .

"	I	did	not	notice	any	change	in	him	,	"	said	Isaura	,	somewhat	conscience	-	stricken	.
"	我	做过	不是	注意	任何	改变	在	他	,	"	说	伊莎拉	,	有些	良心	-	受打击的	.

“我没有发现他有什么变化，”伊莎乌拉有些内疚地说。

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [θɔːts] ,

Wrapt	in	her	own	happy	thoughts	,
包裹	在	她	自己的	快乐的	想法	,

沉浸在自己美好的思绪中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['feɪsɪz] [jet] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt]

she	would	not	have	noticed	change	in	faces	yet	more	familiar	to	her	than	that
她	会	不是	有	注意到	改变	在	面孔	然而	更多的	熟悉的	到	她	比	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [əd'maɪərər] .

of	her	young	admirer	.
的	她	年轻的	仰慕者	.

她不会注意到那些比她年轻仰慕者更熟悉的面孔的变化。

" [ɪ'zɔːrə] , " [sed] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] , " [aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
" Isaura , " said Madame Savarin , " I suspect there are moral causes for our
" 伊莎拉 , " 说 夫人 沙瓦林 , " 我 怀疑 那里 是 道德 原因 为了 我们的
['frɛndz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
friend's failing health .
朋友们 失败 健康 .

“伊莎乌拉，”萨瓦兰夫人说，“我怀疑我们朋友健康状况恶化是有道德原因的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?
Why should I disguise my meaning ?
为什么 应该 我 伪装 我的 意义 ?

我为什么要掩饰我的意思?

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['mædli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd]
You know well how madly he is in love with you , and have you denied
你 知道 出色地 如何 疯狂地 他 是 在 爱 和 你 , 和 有 你 否认
[hɪm; ɪm] [hoʊp] ? "
him hope ? "
他 希望 ? "

你明明知道他有多爱你，难道你还要剥夺他的希望吗?

" [aɪ] [laɪk] [em] . [rə'moʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ; [aɪ] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . "
" I like M . Rameau as a friend ; I admire him — at times I pity him . "
" 我 喜欢 M . 拉莫 作为 一个 朋友 ; 我 钦佩 他 — 在 时代 我 遗憾 他 . "

“我喜欢拉莫先生，把他当朋友；我钦佩他——有时我也很同情他。”

" ['pɪti] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [lʌv] . "
" Pity is akin to love . "
" 遗憾 是 类似的 到 爱 . "

“怜悯与爱相似。”

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I doubt the truth of that saying , at all events as you apply it now .
" 我 怀疑 这 真相 的 那 说 , 在 全部 活动 作为 你 申请 它 现在 .

“我怀疑这句话的真实性，至少就你现在的理解而言是这样。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [em] . [rə'moʊ] ; [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
I could not love M . Rameau ; I never gave him cause to think I could . "
我 可以 不是 爱 M . 拉莫 ; 我 绝不 给予 他 原因 到 思考 我 可以 . "

我无法爱上拉莫先生；我从未让他觉得我能爱上他。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [jʊr; jər] [seiks] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] ; [fɔːr; fər]
" I wish for both your sakes that you could make me a different answer ; for
" 我 希望 为了 两个都 你的 清酒 那 你 可以 制作 我 一个 不同的 回答 ; 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] ,
his sake ,
他的 清酒 ,

“我希望为了你们俩，你们能给我一个不同的答案；为了他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] ,
because , knowing his faults and failings ,
因为 , 会心 他的 故障 和 缺点 ,

因为，他知道他的缺点和不足，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['elɪveɪtɪŋ]
I am persuaded that they would vanish in a companionship so pure , so elevating
我 是 被说服 那 他们 会 消失 在 一个 友谊 所以 纯的 , 所以 提升
[æz; əz] [jɔːrz] :
as yours :
作为 你的 :

我深信，在像你们这样纯洁、如此高尚的友谊中，他们会消失得无影无踪：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ][mæn] .

you	could	make	him	not	only	so	much	happier	but	so	much	better	a	man	.
你	可以	制作	他	不是	仅有的	所以	很多	更快乐	但	所以	很多	更好的	一个	男人	.

你不仅可以让他更快乐，还能让他成为一个更好的人。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːr'self] , — [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

let	me	go	on	,	let	me	come	to	yourself	,	—	I	say	for	your	sake	I	wish	it	.
让	我	去	在	,	让	我	来	到	你自己	,	—	我	说	为了	你的	清酒	我	希望	它	.

让我继续，让我回到你身边，——我说，为了你，我希望如此。

[jʊr; jər] [pə'sjuːts] , [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

Your	pursuits	,	your	ambition	,	are	akin	to	his	;
你的	追求	,	你的	志向	,	是	类似的	到	他的	;

你的目标和抱负与他相似;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] .

you	should	not	marry	one	who	could	not	sympathise	with	you	in	these	.
你	应该	不是	结婚	一	WHO	可以	不是	同情	和	你	在	这些	.

你不应该嫁给一个在这些方面无法理解你的人。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

If	you	did	,
如果	你	做过	,

如果你这么做了，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːðər] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][ɔːr][biː; bi] [tʃeɪft] [æt; ət][ɪts] [dɪ'spleɪ] .

he	might	either	restrict	the	exercise	of	your	genius	or	be	chafed	at	its	display	.
他	可能	任何一个	限制	这	锻炼	的	你的	天才	或者	是	擦伤	在	它是	展示	.

他要么会限制你发挥才能，要么会对你的才华展现感到不满。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθəres] [aɪ]['evər] [nuː] [huːz] ['mærid] [lɑːt][wʌz; wəz] [sə'riːnli] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

The	only	authoress	I	ever	knew	whose	married	lot	was	serenely	happy	to	the	last
这	仅有的	作者	我	曾经	知道	谁	已婚	很多	曾是	平静地	快乐的	到	这	最后的

,

,
,

我认识的唯一一位婚姻生活幸福美满到最后的作家，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .

was	the	greatest	of	English	poetesses	married	to	a	great	English	poet	.
曾是	这	最	的	英语	女诗人	已婚	到	一个	伟大的	英语	诗人	.

她是英国最伟大的女诗人，嫁给了英国伟大的诗人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] ,

You	cannot	,	you	ought	not	,
你	不能	,	你	应该	不是	,

你不能，你不应该，

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [kə'rɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dʒiːniəs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'pelz]

to	devote	yourself	to	the	splendid	career	to	which	your	genius	irresistibly	impels
到	奉献	你自己	到	这	灿烂	职业	到	哪个	你的	天才	无法抗拒地	推动

[juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] ,

you	,	without	that	counsel	,
你	,	没有	那	法律顾问	,

如果没有那份建议，你就会全身心投入到你天赋异禀、势不可挡地驱使你去从事的辉煌事业中。

[ðæt] [sə'pɔ:rt] , [ðæt] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] .

that	support	,	that	protection	,	which	a	husband	alone	can	give	.
那	支持	,	那	保护	,	哪个	一个	丈夫	独自的	能	给	.

只有丈夫才能给予的那种支持和保护。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,

My	dear	child	,	as	the	wife	myself	of	a	man	of	letters	,
我的	亲爱的	孩子	,	作为	这	妻子	我	的	一个	男人	的	信件	,

我亲爱的孩子，我自己也是一位文人的妻子，

[ænd; ənd] [fə'mɪliəˌraɪzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ,

and	familiarised	to	all	the	gossip	,	all	the	scandal	,
和	熟悉的	到	全部	这	闲话	,	全部	这	丑闻	,

并且熟悉所有的流言蜚语和丑闻，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hu:] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] ,

to	which	they	who	give	their	names	to	the	public	are	exposed	,
到	哪个	他们	WHO	给	他们的	姓名	到	这	民众	是	裸露	,

那些向公众透露姓名的人将面临这样的风险。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [ɪn'herɪtɪd] - ['tæləns] ,

I	declare	that	if	I	had	a	daughter	who	inherited	Savarin's	talents	,
我	宣布	那	如果	我	有	一个	女儿	WHO	遗传	-	天赋	,

我声明，如果我有一个女儿继承了萨瓦林的才能，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

and	was	ambitious	of	attaining	to	his	renown	,
和	曾是	雄心勃勃	的	达到	到	他的	名声	,

他渴望获得如今的声望。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ðæn; ðən] [let] [hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk]

I	would	rather	shut	her	up	in	a	convent	than	let	her	publish	a	book
我	会	相当	关闭	她	向上	在	一个	修道院	比	让	她	发布	一个	书

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]

that	was	in	every	one's	hands	until	she	had	sheltered	her	name	under	that	of
那	曾是	在	每一个	一个人的	双手	直到	她	有	避难所	她	姓名	在下面	那	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

a	husband	;
一个	丈夫	;

我宁愿把她关进修道院，也不愿让她出版一本人人都能读到的书，直到她用丈夫的名字保护了自己的名声；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [soʊ] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [weɪz] ,

and	if	I	say	this	of	my	child	,	with	a	father	so	wise	in	the	world's	ways	,
和	如果	我	说	这	的	我的	孩子	,	和	一个	父亲	所以	明智的	在	这	世界的	方式	,

如果我这样评价我的孩子，他的父亲如此精通世事，

[ænd; ənd] [soʊ] ['pɑ:pjələrli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [maɪ] [bɔ:n] [ɔm] ,

and	so	popularly	respected	as	my	bon	homme	,
和	所以	广为人知	受人尊敬	作为	我的	邦	男	,

他深受大家尊敬，被誉为我的好兄弟。

[wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['seɪfti] , [pʊr] ['streɪndʒər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lænd]

what	must	I	feel	to	be	essential	to	your	safety	,	poor	stranger	in	our	land
什么	必须	我	感觉	到	是	基本的	到	你的	安全	,	贫穷的	陌生人	在	我们的	土地

!

!
!

我究竟要感到多么重要，才能对你的安全至关重要，可怜的陌生人，来到我们这片土地上！

[pʊr] ['sɑ:ləteri] ['ɔ:rf(ə)n] !

poor	solitary	orphan	!
贫穷的	孤	孤儿	!

可怜的孤儿！

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [əd'vaɪs][ɔːr] ['gɑːrdiən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] [huːm] [juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋli]

with	no	other	advice	or	guardian	than	the	singing	mistress	whom	you	touchingly
和	不	其他	建议	或者	监护人	比	这	歌唱	情妇	谁	你	感人地

[kɔːl] - ['mɑːðre] ! -

call	'	Madre	!	'
称呼	-	母亲	!	-

除了你亲切地称之为"母亲"的歌唱老师之外，你没有任何其他建议或监护人。

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [peɪn] [juː; jʊ] — [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	how	I	distress	and	pain	you	—	I	cannot	help	it	.
我	看	如何	我	痛苦	和	疼痛	你	—	我	不能	帮助	它	.

我知道我的行为让你感到痛苦和难过——但我无能为力。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [sɑːvɑː'ræŋ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæ'feɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	other	evening	Savarin	came	back	from	his	favourite	cafe	in	a	state	of
这	其他	晚上	沙瓦林	来了	后退	从	他的	最喜欢的	咖啡店	在	一个	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

excitement	that	made	me	think	he	came	to	announce	a	revolution	.
激动	那	制成	我	思考	他	来了	到	宣布	一个	革命	.

那天晚上，萨瓦林从他最喜欢的咖啡馆回来，兴奋得让我觉得他是来宣布一场革命的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['stɔrmd] , [hiː; hi] [wept] — ['æktʃuəli] [wept] — [maɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

It	was	about	you	;	he	stormed	,	he	wept	—	actually	wept	—	my	philosophical
它	曾是	关于	你	;	他	暴风雨	,	他	哭泣	—	实际上	哭泣	—	我的	哲学

['læfɪŋ] [sɑːvɑː'ræŋ] .

laughing	Savarin	.
笑	沙瓦林	.

这一切都与你有关；他怒吼，他哭泣——真的哭了——我那爱笑的哲学家萨瓦林。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['weɪdʒər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bɑːr'beriən] .

He	had	just	heard	of	that	atrocious	wager	made	by	a	Russian	barbarian	.
他	有	只是	听到	的	那	极其恶劣	赌注	制成	经过	一个	俄语	野蛮人	.

他刚刚听说了那个俄罗斯野蛮人下的骇人听闻的赌约。

['evri] [wʌn] [preɪzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]

Every	one	praised	you	for	the	contempt	with	which	you	had	treated	the
每一个	一	赞扬	你	为了	这	鄙视	和	哪个	你	有	治疗	这

['sævɪdʒɪz] ['ɪnsələns] .

savage's	insolence	.
野蛮人的	傲慢	.

所有人都称赞你对野蛮人的傲慢无礼予以蔑视。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

But	that	you	should	have	been	submitted	to	such	an	insult	without	one
但	那	你	应该	有	到过	提交	到	这样的	一个	侮辱	没有	一

[meɪl] [frend] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

male	friend	who	had	the	right	to	resent	and	chastise	it	,
男性	朋友	WHO	有	这	正确的	到	怨恨	和	惩罚	它	,

但你竟然在没有一个有权利表达不满和谴责的男性朋友的帮助下，忍受了这样的侮辱。

— [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [sɑːvɑː'ræŋ][wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [gɔːld] .

—	you	cannot	think	how	Savarin	was	chafed	and	galled	.
—	你	不能	思考	如何	沙瓦林	曾是	擦伤	和	恼怒	.

你无法想象萨瓦林当时有多么恼怒和愤慨。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [əd'maiəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] [haʊ] [hiː; hi] ['rɪvɪəz] [juː; jʊ] ;

You	know	how	he	admires	,	but	you	cannot	guess	how	he	reveres	you	;
你	知道	如何	他	钦佩	,	但	你	不能	猜测	如何	他	反转	你	;

你知道他有多欣赏你，但你猜不透他有多敬重你；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] : - [ðæt] [gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l]

and	since	then	he	says	to	me	every	day	:	'	That	girl	must	not	remain	single
和	自从	然后	他	说道	到	我	每一个	天	:	-	那	女孩	必须	不是	保持	单身的

.

:

.

从那以后，他每天都对我说："那个女孩不能一直单身。"

['betər] ['mæri] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Better	marry	any	man	who	has	a	heart	to	defend	a	wife's	honour	and	the
更好的	结婚	任何	男人	WHO	有	一个	心	到	保卫	一个	妻子的	荣誉	和	这

[nɜːrv] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] :

nerve	to	fire	a	pistol	:
神经	到	火	一个	手枪	:

最好嫁给一个有心捍卫妻子名誉、有胆量开枪的男人：

['evri] ['frentʃmən] [hæz; həz] [ðoʊz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ! -

every	Frenchman	has	those	qualifications	!	'
每一个	法国人	有	那些	资格	!	-

每个法国人都具备这些条件！

" [hɪr] [ˌɪ'zɔːrə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] ; [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz][soʊ]

"	Here	Isaura	could	no	longer	restrain	her	emotions	;	she	burst	into	sobs	so
"	这里	伊莎拉	可以	不	更长	抑制	她	情绪	;	她	爆裂	进入	啜泣	所以

['viːəmənt] , [soʊ] [kən'vʌlsɪv] ,

vehement	,	so	convulsive	,
慷慨	,	所以	痉挛	,

"此时伊莎乌拉再也无法抑制自己的情绪；她突然嚎啕大哭，哭得撕心裂肺，泣不成声。"

[ðæt] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

that	Madame	Savarin	became	alarmed	;	but	when	she	attempted	to	embrace
那	夫人	沙瓦林	成为	惊慌	;	但	什么时候	她	尝试过	到	拥抱

[ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] ,

and	soothe	her	,
和	舒缓	她	,

萨瓦兰夫人惊慌失措；但当她试图拥抱并安抚她时，

[ˌɪ'zɔːrə] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [aʊt] , " ['kruːəl] , ['kruːəl] ! " [tɜːrnd]

Isaura	recoiled	with	a	visible	shudder	,	and	gasping	out	,	"	Cruel	,	cruel	!	"	turned
伊莎拉	反冲	和	一个	可见的	不寒而栗	,	和	喘息	出去	,	"	残忍的	,	残忍的	!	"	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

伊莎乌拉浑身一颤，猛地后退一步，倒吸一口凉气，喊道："残忍，残忍！"然后转身走向门口。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and	rushed	to	her	own	room	.
和	匆忙	到	她	自己的	房间	.

然后她匆匆跑回了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [meɪd] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

A	few	minutes	afterwards	a	maid	entered	the	salon	with	a	message	to
一个	很少	分钟	然后	一个	女佣	进入	这	沙龙	和	一个	信息	到

['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [beg] ['mædəm]

Madame	Savarin	that	Mademoiselle	was	so	unwell	that	she	must	beg	Madame
夫人	沙瓦林	那	小姐	曾是	所以	不适	那	她	必须	求	夫人

[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɑːn] .

to	excuse	her	return	to	the	salon	.
到	原谅	她	返回	到	这	沙龙	.

几分钟后，一名女仆走进沙龙，向萨瓦兰夫人传达消息说，小姐身体非常不舒服，不得不恳求夫人允许她返回沙龙。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ˌɪ'zɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

Later	in	the	day	Mrs	.	Morley	called	,	but	Isaura	would	not	see	her	.
之后	在	这	天	太太	.	莫利	称为	,	但	伊莎拉	会	不是	看	她	.

当天晚些时候，莫利太太打来电话，但伊莎乌拉不愿见她。

['miːnwaɪl] [pʊr] [rə'moʊ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l]

Meanwhile	poor	Rameau	was	stretched	on	his	sick	-	bed	,	and	in	sharp	struggle
同时	贫穷的	拉莫	曾是	拉伸	在	他的	生病的	-	床	,	和	在	锋利的	斗争

[bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

between	life	and	death	.
之间	生活	和	死亡	.

与此同时，可怜的拉莫躺在病床上，在生死之间苦苦挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

It	is	difficult	to	disentangle	,	one	by	one	,
它	是	难的	到	解开	,	一	经过	一	,

很难逐一理清头绪。

[ɔːl] [ðə; ði] [θredz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [kəm'pleks] [æz; əz] [rə'moʊz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['hæzərd]

all	the	threads	in	a	nature	so	complex	as	Rameau's	;	but	if	we	may	hazard
全部	这	线程	在	一个	自然	所以	复杂的	作为	拉莫的	;	但	如果	我们	可能	冒险

[ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,

a	conjecture	,
一个	推测	,

在拉莫笔下如此复杂的自然界中，所有的线索都交织在一起；但如果我们可以大胆推测一下，

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

the	grief	of	disappointed	love	was	not	the	immediate	cause	of	his	illness	,
这	悲伤	的	失望的	爱	曾是	不是	这	即时	原因	的	他的	疾病	,

失恋的悲痛并不是他患病的直接原因。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	it	had	much	to	do	with	it	.
和	然而	它	有	很多	到	做	和	它	.

然而，这又与此事有很大关系。

[ðə; ði] [goʊd] [ʌv; əv] - [rɪ'fjuːz(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['siːkɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn]

The	goad	of	Isaura's	refusal	had	driven	him	into	seeking	distraction	in
这	刺激	的	-	拒绝	有	驱动	他	进入	寻求	分心	在

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [freɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .

excesses	which	a	stronger	frame	could	not	have	courted	with	impunity	.
过剩	哪个	一个	更强	框架	可以	不是	有	求爱	和	免责	.

伊萨乌拉的拒绝激怒了他，使他沉溺于过度行为以寻求慰藉，而一个更强壮的人不可能如此肆无忌惮地追求这些行为。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [pə'rizjən] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

The	man	was	thoroughly	Parisian	in	many	things	,	but	especially	in	impatience	of
这	男人	曾是	彻底	巴黎人	在	许多	事物	,	但	尤其	在	不耐烦	的

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

这个人很多方面都很有巴黎人的特征，尤其是在对任何麻烦都缺乏耐心这一点上。

[dɪd] [lʌv] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] — [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] ['æbsɪnθ] ;

Did	love	trouble	him	—	love	could	be	drowned	in	absinthe	;
做过	爱	麻烦	他	—	爱	可以	是	溺水	在	苦艾酒	;

爱情是否困扰着他？——爱情或许会被苦艾酒淹没。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['æbsɪnθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'dʒestɪd] [lʌŋz]

and	too	much	absinthe	may	be	a	more	immediate	cause	of	congested	lungs
和	也	很多	苦艾酒	可能	是	一个	更多的	即时	原因	的	拥堵	肺

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] .

than	the	love	which	the	absinthe	had	lulled	to	sleep	.
比	这	爱	哪个	这	苦艾酒	有	昏昏欲睡	到	睡觉	.

过量的苦艾酒可能比被苦艾酒催眠的爱情更直接地导致肺部充血。

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːtʃt] [baɪ] ['haɪərlɪŋ] .

His	bedside	was	not	watched	by	hirelings	.
他的	床头	曾是	不是	观看	经过	雇佣兵	.

他的床边没有雇人看守。

[wen] [fɜːrst]['teɪkən] [ðʌs] [ɪl] — [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['duːtiz] —

When	first	taken	thus	ill	—	too	ill	to	attend	to	his	editorial	duties	—
什么时候	第一的	已采取	因此	患病的	—	也	患病的	到	出席	到	他的	社论	职责	—

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnz] [kə'mjuːn] ,

information	was	conveyed	to	the	publisher	of	the	Sens	Commun	,
信息	曾是	传递	到	这	出版商	的	这	传感器	社区	,

当他第一次病倒——病重到无法履行编辑职责——时，消息已传达给《Sens Commun》的出版商。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['vɪktər] [diː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

and	in	consequence	of	that	information	,	Victor	de	Mauleon	came	to	see	the	sick	man	.
和	在	结果	的	那	信息	,	胜利者	德	-	来了	到	看	这	生病的	男人	.

根据这一消息，维克多·德·莫莱昂前来探望病人。

[baɪ][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [faʊnd] [sɑːvɑː'ræŋ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] ,

By	his	bed	he	found	Savarin	,	who	had	called	,	as	it	were	by	chance	,
经过	他的	床	他	成立	沙瓦林	,	WHO	有	称为	,	作为	它	是	经过	机会	,

他在床边发现了萨瓦林，萨瓦林似乎是偶然地打过电话。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪv] .

and	seen	the	doctor	,	who	had	said	,	"	It	is	grave	.
和	已见	这	医生	,	WHO	有	说	,	"	它	是	严重	.

并去看了医生，医生说："情况很严重。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [nəːst] .

He	must	be	well	nursed	.
他	必须	是	出色地	护理	.

他一定得到了很好的照顾。

" [sɑːvɑː'ræŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][diː] - , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [sɜːr] [diː] [ʃə'riːt] ?

"	Savarin	whispered	to	De	Mauleon	,	"	Shall	we	call	in	a	professional	nurse	,	or	a	soeur	de	charite	?
"	沙瓦林	低声说道	到	德	-	,	"	将	我们	称呼	在	一个	专业的	护士	,	或者	一个	姐姐	德	慈善	?

萨瓦兰低声对德·莫莱昂说："我们是该请一位专业护士，还是一位慈善修女呢？"

" [diː] - [rɪˈplaɪd] , [ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

" De Mauleon replied , also in a whisper , " Somebody told me that the man had

" 德 - 回复 , 还 在 一个 耳语 , " 某人 讲述 我 那 这 男人 有

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

a mother .

一个 母亲 .

德莫莱昂也低声回答说：“有人告诉我，这个人有个母亲。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] — [sɑːvɑːˈræŋ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

" It was true — Savarin had forgotten it .

" 它 曾是 真的 — 沙瓦林 有 被遗忘的 它 .

“确实如此——萨瓦林已经忘记了。”

[rəˈmoʊ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Rameau never mentioned his parents — he was not proud of them .

拉莫 绝不 提及 他的 父母 — 他 曾是 不是 自豪的 的 他们 .

拉莫从未提及他的父母——他并不以他们为荣。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] , [rɪˈtaɪərd] [ˈʃɔpˌkiːpəz] ,

They belonged to a lower class of the bourgeoisie , retired shopkeepers ,

他们 属于 到 一个 降低 班级 的 这 资产阶级 , 退休 店主 ,

他们属于资产阶级的下层阶级，是退休的店主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪz][swɔːrn][tuː; tə] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ;

and a Red Republican is sworn to hate of the bourgeoisie , high or low ;

和 一个 红色的 共和党人 是 宣誓 到 恨 的 这 资产阶级 , 高的 或者 低的 ;

而一名红色共和党人则发誓要憎恨资产阶级，无论其地位高低；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃəuˈsei] [-] [dʌz] [nɑːt]

while a beautiful young author pushing his way into the Chaussee d'Antin does not

尽管 一个 美丽的 年轻的 作者 推动 他的 方式 进入 这 肖塞 丹廷 做 不是

[prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][soʊld] [ˈhoʊʒəri] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . ['denis]

proclaim to the world that his parents had sold hosiery in the Rue St . Denis

宣布 到 这 世界 那 他的 父母 有 卖 针织品 在 这 后悔 英石 . 丹尼斯

.

:

.

一位年轻貌美的作家挤进安坦大道，却不会向全世界宣称他的父母曾在圣丹尼斯街卖过袜子。

[ˌnevərðəˈles] [sɑːvɑːˈræŋ] [nuː] [ðæt] [rəˈmoʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['perənts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk]

Nevertheless Savarin knew that Rameau had such parents still living , and took

尽管如此 沙瓦林 知道 那 拉莫 有 这样的 父母 仍然 活的 , 和 采取

[ðə; ði] [hɪnt] .

the hint .

这 暗示 .

然而，萨瓦兰知道拉莫还有这样一位在世的父母，并领会了他的意思。

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [rəˈmoʊ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Two hours afterwards Rameau was leaning his burning forehead on his mother's

二 小时 然后 拉莫 曾是 倾斜 他的 燃烧 前额 在 他的 母亲的

[brest] .

breast .

胸部 .

两个小时后，拉莫将灼热的额头靠在母亲的胸前。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ten][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

The next morning the doctor said to the mother , " You are worth ten of me .

这 下一个 早晨 这 医生 说 到 这 母亲 , " 你 是 值得 十 的 我 .

第二天早上，医生对母亲说：“你抵得上我十个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] . "

If	you	can	stay	here	we	shall	pull	him	through	.	"
如果	你	能	停留	这里	我们	将	拉	他	通过	.	"

如果你能留在这里，我们就能帮他渡过难关。

" [steɪ] [hɪr] ! — [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

"	Stay	here	!	—	my	own	boy	!	"	cried	indignantly	the	poor	mother	.
"	停留	这里	!	—	我的	自己的	男生	!	"	哭	愤慨地	这	贫穷的	母亲	.

“留在这里！——我的孩子！”可怜的母亲愤愤不平地喊道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn] [ˌɪ'zɔːrə] [soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]

The	day	which	had	inflicted	on	Isaura	so	keen	an	anguish	was	marked	by	a
这	天	哪个	有	造成的	在	伊莎拉	所以	敏锐的	一个	痛苦	曾是	标记	经过	一个

[greɪt] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə'leɪn] [diː] - .

great	trial	in	the	life	of	Alain	de	Rochebriant	.
伟大的	审判	在	这	生活	的	阿兰	德	-	.

给伊莎乌拉带来巨大痛苦的那一天，也是阿兰·德·罗什布里昂人生中一次重大考验的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['noʊtɪs] " [ʌv; əv] [ən] [kə'mɑːndmənt] ['tɛndənt] [ə; eɪ] [seɪzi]

In	the	morning	he	received	the	notice	"	of	un	commandement	tendant	a	saisie
在	这	早晨	他	已收到	这	注意	"	的	联合国	诫命	佃户	一个	赛西

- ,

immobiliere	,
-	,

早上，他收到了“取消命令，一名 saisie immobiliere”的通知，

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] , [em] . ['laʊviːɜ˞] ; [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	on	the	part	of	his	creditor	,	M	.	Louvier	;	in	plain	English	,
"	在	这	部分	的	他的	债权人	,	M	.	卢维尔	;	在	清楚的	英语	,

“就其债权人卢维耶先生而言；简而言之，

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət] - [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

an	announcement	that	his	property	at	Rochebriant	would	be	put	up	to	public
一个	公告	那	他的	财产	在	-	会	是	放	向上	到	民众

[seɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

sale	on	a	certain	day	,
销售	在	一个	肯定	天	,

一份公告称，他在罗什布里安的房产将于某日公开拍卖。

[ɪn] [keɪs] [ɔːl] ['dɛts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [bɪ'fɔːr] .

in	case	all	debts	due	to	the	mortgagee	were	not	paid	before	.
在	案件	全部	债务	到期的	到	这	抵押权人	是	不是	有薪酬的	前	.

如果之前抵押权人的所有债务尚未偿清。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['duːplɪsɪs] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd]

An	hour	afterwards	came	a	note	from	Duplessis	stating	that	"	he	had
一个	小时	然后	来了	一个	笔记	从	杜普莱西	声明	那	"	他	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [brə'tænjə] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

returned	from	Bretagne	on	the	previous	evening	,
返回	从	布列塔尼	在	这	以前的	晚上	,

一小时后，杜普莱西发来一张便条，称“他前一天晚上从布列塔尼回来了”，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

and	would	be	very	happy	to	see	the	Marquis	de	Rochebriant	before	two	o'clock
和	会	是	非常	快乐的	到	看	这	侯爵	德	-	前	二	点钟

,

,

,

如果能在两点钟之前见到罗什布里昂侯爵，我将非常高兴。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][kɔːl] .

if	not	inconvenient	to	call	.
如果	不是	不方便	到	称呼	.

如果打电话不麻烦的话。

" [ə'leɪn] [pʊt][ðə; ði] " [kə'mɑːndmənt] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

"	Alain	put	the	"	commandement	"	into	his	pocket	,	and	repaired	to	the	Hotel
"	阿兰	放	这	"	诫命	"	进入	他的	口袋	,	和	已修复	到	这	酒店

阿兰把那条“诫命”放进口袋，然后回到了酒店。

['duːplɪsɪs] .

Duplessis	.
杜普莱西	.

杜普莱西。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɔːrdʒəl][sə'vɪləti] .

The	financier	received	him	with	very	cordial	civility	.
这	金融家	已收到	他	和	非常	亲切	礼貌	.

这位金融家以非常热情周到的方式接待了他。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [left] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ænt] [ɪn] ['veri] [gʊd]

Then	he	began	:	"	I	am	happy	to	say	I	left	your	excellent	aunt	in	very	good
然后	他	开始	:	"	我	是	快乐的	到	说	我	左边	你的	出色的	阿姨	在	非常	好的

[helθ] .

health	.
健康	.

然后他说道：“我很高兴地告诉大家，我离开时，您优秀的姑妈身体非常健康。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnɘd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs]

She	honoured	the	letter	of	introduction	to	her	which	I	owe	to	your	politeness
她	荣幸	这	信	的	介绍	到	她	哪个	我	欠	到	你的	礼貌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ˌhɔspi'tælitiz] ;

with	the	most	amiable	hospitalities	;
和	这	最多	可亲	热情好客	;

她以最热情友好的款待接待了我，感谢你让我有机会向她介绍自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əu'berʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst][pʊt] [ʌp][ænd; ənd]

she	insisted	on	my	removing	from	the	auberge	at	which	I	first	put	up	and
她	坚持	在	我的	移除	从	这	旅馆	在	哪个	我	第一的	放	向上	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] [jʊr; jər]['venərəb(ə)l] [ruːf] - [triː] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] ,

becoming	a	guest	under	your	venerable	roof	-	tree	—	a	most	agreeable	lady	,
成为	一个	客人	在下面	你的	可敬	屋顶	-	树	—	一个	最多	同意	女士	,

她坚持让我搬出我最初下榻的客栈，到您那棵古老的屋檐下做客——一位非常和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃæ'toʊ] . "

and	a	most	interesting	chateau	.	"
和	一个	最多	有趣的	城堡	.	"

还有一座非常有趣的城堡。

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmfəts] [æt; ət]['pærɪs] ;

"	I	fear	your	accommodation	was	in	striking	contrast	to	your	comforts	at	Paris	;
"	我	害怕	你的	住宿	曾是	在	引人注目	对比	到	你的	舒适	在	巴黎	;

“恐怕您在这里的住宿条件与您在巴黎的舒适环境形成了鲜明的对比；

[maɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]['ruːɪnz] . "

my	chateau	is	only	interesting	to	an	antiquarian	enamoured	of	ruins	.	"
我的	城堡	是	仅有的	有趣的	到	一个	古玩	坠入爱河	的	废墟	.	"

我的城堡只对那些痴迷于废墟的古董收藏家有吸引力。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - ['ruːɪnz] - [ɪz][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Pardon	me	,	'	ruins	'	is	an	exaggerated	expression	.
"	赦免	我	,	-	废墟	-	是	一个	夸张的	表达	.

“恕我直言，‘废墟’这个词用得有些夸张了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][sʌm; səm] [rɪ'per] ,

I	do	not	say	that	the	chateau	does	not	want	some	repairs	,
我	做	不是	说	那	这	城堡	做	不是	想	一些	维修	,

我并不是说这座城堡不需要修缮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɔːstli] ;

but	they	would	not	be	costly	;
但	他们	会	不是	是	昂贵	;

但它们不会很昂贵；

[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	outer	walls	are	strong	enough	to	defy	time	for	centuries	to	come	,
这	外	墙壁	是	强的	足够的	到	违抗	时间	为了	几个世纪	到	来	,

外墙非常坚固，足以抵御未来数百年的岁月侵蚀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mɑːdərn] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]

and	a	few	internal	decorations	and	some	modern	additions	of	furniture
和	一个	很少	内部的	装饰	和	一些	现代的	新增内容	的	家具

[wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][mɑː'nwɑːr][ə; eɪ] [hoʊm] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

would	make	the	old	manoir	a	home	fit	for	a	prince	.
会	制作	这	老的	庄园	一个	家	合身	为了	一个	王子	.

稍加内部装饰，添置一些现代家具，这座古老的庄园就能变成适合王子居住的家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] [em] . ['hɛbɚt] , — [ə; eɪ]

I	have	been	over	the	whole	estate	,	too	,	with	the	worthy	M	.	Hebert	,	—	a
我	有	到过	超过	这	所有的	财产	,	也	,	和	这	值得	M	.	赫伯特	,	—	一个

[suː'pɜːrb] ['prɑːpərti] . "

superb	property	.	"
高超	财产	.	"

我也和德高望重的赫伯特先生一起参观了整个庄园——这是一处绝佳的房产。

" [wɪtʃ] [em] . ['laʊviːɚ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , " [sed] [ə'leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

"	Which	M	.	Louvier	appears	to	appreciate	,	"	said	Alain	,	with	a	somewhat
"	哪个	M	.	卢维尔	出现	到	欣赏	,	"	说	阿兰	,	和	一个	有些

['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

melancholy	smile	,
忧郁	微笑	,

“卢维耶先生似乎很欣赏这一点，”阿兰带着一丝忧郁的微笑说道。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['duːplɪsɪs] [ðə; ðɪ] ['menəsɪŋ] ['noʊtɪs] .

extending	to	Duplessis	the	menacing	notice	.
扩展	到	杜普莱西	这	威胁	注意	.

杜普莱西也收到了恐吓通知。

['duːplɪsɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['draɪli] : " [em] . ['laʊviːɚ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt]

Duplessis	glanced	at	it	,	and	said	drily	:	"	M	.	Louvier	knows	what	he	is	about
杜普莱西	瞥了一眼	在	它	,	和	说	干巴巴地	:	"	M	.	卢维尔	知道	什么	他	是	关于

.

:
.

杜普莱西瞥了一眼，冷冷地说：“卢维耶先生很清楚自己在做什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːp][tuː; tə] [fɔːr'mælətiz] [wɪtʃ]

But	I	think	we	had	better	put	an	immediate	stop	to	formalities	which
但	我	思考	我们	有	更好的	放	一个	即时	停止	到	手续	哪个

[mʌst; məst][biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kredɪtər] [soʊ] [bə'nevələnt] .

must	be	painful	to	a	creditor	so	benevolent	.
必须	是	痛苦	到	一个	债权人	所以	仁慈	.

但我认为我们最好立即停止这些繁文缛节，这对如此仁慈的债权人来说肯定很痛苦。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	do	not	presume	to	offer	to	pay	the	interest	due	on	the	security	you	can
我	做	不是	怙	到	提供	到	支付	这	兴趣	到期的	在	这	安全	你	能

[gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] .

give	for	the	repayment	.
给	为了	这	还款	.

我不敢妄自承担您为偿还贷款所提供的担保所产生的利息。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [lə'mɝːsiːɝ] ,

If	you	refused	that	offer	from	so	old	a	friend	as	Lemercier	,
如果	你	拒绝	那	提供	从	所以	老的	一个	朋友	作为	勒梅西耶	,

如果你拒绝了勒梅西耶这位老朋友的提议，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

of	course	you	could	not	accept	it	from	me	.
的	课程	你	可以	不是	接受	它	从	我	.

你当然不可能接受我给的。

[aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['ɑːbdʒekt] .

I	make	another	proposal	,	to	which	you	can	scarcely	object	.
我	制作	其他	提议	,	到	哪个	你	能	几乎	目的	.

我再提一个建议，你大概很难反对吧。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['skiːmɪŋ] ['raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][soʊ]

I	do	not	like	to	give	my	scheming	rival	on	the	Bourse	the	triumph	of	so
我	做	不是	喜欢	到	给	我的	心计	竞争对手	在	这	交易所	这	胜利	的	所以

[prə'faʊndli] [plænd] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

profoundly	planned	a	speculation	.
深刻地	计划	一个	推测	.

我不愿让交易所里那个诡计多端的对手凭借如此精心策划的投机活动取得胜利。

[eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .

Aid	me	to	defeat	him	.
援助	我	到	击败	他	.

请帮我打败他。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊl] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] — [hʌʃ] ! — [ɑːn]

Let	me	take	the	mortgage	on	myself	,	and	become	sole	mortgagee	—	hush	!	—	on
让	我	拿	这	抵押	在	我	,	和	变得	唯一	抵押权人	—	嘘	!	—	在

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

this	condition	,
这	状况	,

让我自己承担抵押贷款，成为唯一的抵押权人——嘘！——但条件是：

— [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər]['juːniən][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ;

—	that	there	should	be	an	entire	union	of	interests	between	us	two	;
—	那	那里	应该	是	一个	全部的	联盟	的	兴趣	之间	我们	二	;

—我们两人之间应该完全利益一致；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

that	I	should	be	at	liberty	to	make	the	improvements	I	desire	,
那	我	应该	是	在	自由	到	制作	这	改进	我	欲望	,

我应该有权自由地进行我想要的改进，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [biː; bi] [meɪd] ,

and	**when**	**the**	**improvements**	**be**	**made**	**,**
和	什么时候	这	改进	是	制成	,

当改进措施实施后，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [duː] [tuː; tə]

there	**should**	**be**	**a**	**fair**	**arrangement**	**as**	**to**	**the**	**proportion**	**of**	**profits**	**due**	**to**
那里	应该	是	一个	公平的	安排	作为	到	这	部分	的	利润	到期的	到

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvər] ,

me	**as**	**mortgagee**	**and**	**improver**	**,**
我	作为	抵押权人	和	改进者	,

应当就我作为抵押权人和改良者应得的利润比例作出公平安排。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

to	**you**	**as**	**original**	**owner**	**.**
到	你	作为	原来的	所有者	.

归原所有者所有。

[ə'tend] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Attend	**,**	**my**	**dear**	**Marquis**	**,**	**—**	**I**	**am**	**speaking**	**as**	**a**	**mere**	**man**	**of**	**business**	**.**
出席	,	我的	亲爱的	侯爵	,	—	我	是	请讲	作为	一个	仅仅	男人	的	商业	.

侯爵先生，请注意——我只是以一个商人的身份发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第9卷(The Parisians — Volume 09)
第3/4页

[aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] ,
I **see** **my** **way** **to** **adding** **more** **than** **a** **third** **,**
我 看 我的 方式 到 添加 更多的 比 一个 第三 ,

我觉得我可以再增加三分之一以上，

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ][hæf] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['revənjuːz] [ʌv; əv] - .
I **might** **even** **say** **a** **half** **—** **to** **the** **present** **revenues** **of** **Rochbriant** **.**
我 可能 甚至 说 一个 一半 — 到 这 展示 收入 的 - .

我甚至可以说，是罗克布里安目前收入的一半。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , ['dreɪnɪdʒ] [ə'loʊn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]
The **woods** **have** **been** **sadly** **neglected** **,** **drainage** **alone** **would** **add** **greatly** **to**
这 树林 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 , 引流 独自的 会 添加 非常 到
[ðer; ðər] [prə'duːs] .
their **produce** **.**
他们的 生产 .

这片林地长期无人照管，单是改善排水就能大大提高其产量。

[jʊr; jər] ['ɔːtʃədz] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'plaɪz] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['betər]
Your **orchards** **might** **be** **rendered** **magnificent** **supplies** **to** **Paris** **with** **better**
你的 果园 可能 是 渲染 壮丽 补给品 到 巴黎 和 更好的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation **.**
栽培 .

如果栽培得当，你的果园或许就能成为巴黎的优质果树供应商。

['læstli] ,
Lastly **,**
最后 ,

最后，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɔːr][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['gaːdnz] [ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] [raʊnd]
I **would** **devote** **to** **building** **purposes** **or** **to** **market** **gardens** **all** **the** **lands** **round**
我 会 奉献 到 建筑 目的 或者 到 市场 花园 全部 这 土地 圆形的
[ðə; ðɪ] [tuː] [taʊnz] [ʌv; əv] — — — [ænd; ənd] — — — — - .
the **two** **towns** **of** **—** **—** **—** **and** **—** **—** **—** **—** **-** **.**
这 二 城镇 的 — — — 和 — — — — - .

我将把——和——这两个城镇周围的所有土地都用于建造房屋或开垦菜园。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn]['suːtəb(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst]
I **think** **I** **can** **lay** **my** **hands** **on** **suitable** **speculators** **for** **these** **last**
我 思考 我 能 躺 我的 双手 在 合适的 投机者 为了 这些 最后的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **:**
实验 .

我认为我可以找到合适的投机者来进行这些最后的实验。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,
In **a** **word** **,** **though** **the** **market** **value** **of** **Rochebriant** **,** **as** **it** **now** **stands** **,**
在 一个 单词 , 尽管 这 市场 价值 的 - , 作为 它 现在 站立 ,

总之，尽管罗什布里安目前的市场价值

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [det] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
would **not** **be** **equivalent** **to** **the** **debt** **on** **it** **,**
会 不是 是 相等的 到 这 债务 在 它 ,

不等同于其上的债务，

[ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɜːrθ] — [wel] ,

in	five	or	six	years	it	could	be	made	worth	—	well	,
在	五	或者	六	年	它	可以	是	制成	值得	—	出色地	,

五六年之后，它的价值可能会——嗯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəuθ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	will	not	say	how	much	—	but	we	shall	be	both	well	satisfied	with	the	result	.
我	将要	不是	说	如何	很多	—	但	我们	将	是	两个都	出色地	使满意	和	这	结果	.

我不会透露具体数额——但我们双方都会对结果非常满意。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [pəː'tʃeizəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tɪmbər] ,

Meanwhile	,	if	you	allow	me	to	find	purchasers	for	your	timber	,
同时	,	如果	你	允许	我	到	寻找	购买者	为了	你的	木材	,

同时，如果您允许我帮您寻找木材买家，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] ['finistə] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ,

and	if	you	will	not	suffer	the	Chevalier	de	Finisterre	to	regulate	your	expenses	,
和	如果	你	将要	不是	遭受	这	骑士	德	菲尼斯特雷	到	调节	你的	开支	,

如果你不愿让菲尼斯特雷骑士来管束你的开支，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['regjələrli] [peɪd] ,

you	need	have	no	fear	that	the	interest	due	to	me	will	not	be	regularly	paid	,
你	需要	有	不	害怕	那	这	兴趣	到期的	到	我	将要	不是	是	经常	有薪酬的	,

您无需担心我应得的利息无法按时支付。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

even	though	I	shall	be	compelled	,	for	the	first	year	or	two	at	least	,
甚至	尽管	我	将	是	被迫	,	为了	这	第一的	年	或者	二	在	至少	,

即使我将被迫这样做，至少在头一两年内，

[tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['laʊviːɚ] [ɪg'zæktɪd] — [seɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pər] [sent] .

to	ask	a	higher	rate	of	interest	than	Louvier	exacted	—	say	a	quarter	per	cent
到	问	一个	更高	速度	的	兴趣	比	卢维尔	索取	—	说	一个	四分之一	每	中心

:
.

要求比卢维尔索要的利率更高的利率——比如说0.25%。

[mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ,

more	;	and	in	suggesting	that	,
更多的	;	和	在	建议	那	,

更多；并且暗示这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

you	will	comprehend	that	this	is	now	a	matter	of	business	between	us	,	and	not	of	friendship	.
你	将要	理解	那	这	是	现在	一个	事情	的	商业	之间	我们	,	和	不是	的	友谊	.

你应该明白，这现在是我们之间的生意问题，而不是友谊问题。

" [ə'leɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Alain	turned	his	head	aside	to	conceal	his	emotion	,	and	then	,
"	阿兰	转向	他的	头	旁边	到	隐藏	他的	情感	,	和	然后	,

阿兰将头转向一边，掩饰自己的情绪，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [frentʃ] ['neɪtʃər] ,

with	the	quick	affectionate	impulse	of	the	genuine	French	nature	,
和	这	快的	亲热	冲动	的	这	真的	法语	自然	,

带着法国人天性中那种迅速而深情的冲动，

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

threw	himself	on	the	financier's	breast	and	kissed	him	on	both	cheeks	.
扔	他自己	在	这	金融家的	胸部	和	亲吻	他	在	两个都	脸颊	.

他扑到金融家的胸膛上，亲吻了他的双颊。

" [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	You	save	me	!
"	你	节省	我	!

你救了我!

[juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] !

you	save	the	home	and	the	tombs	of	my	ancestors	!
你	节省	这	家	和	这	陵墓	的	我的	祖先	!

你拯救了我的家园和祖先的陵墓!

[θæŋk] [juː; jʊ][aɪ] ['kænɑːt] ;

Thank	you	I	cannot	;
感谢	你	我	不能	;

谢谢，但我做不到;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] — [aɪ] [preɪ] — [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

but	I	believe	in	God	—	I	pray	—	I	will	pray	for	you	as	for	a	father	;
但	我	相信	在	上帝	—	我	祈祷	—	我	将要	祈祷	为了	你	作为	为了	一个	父亲	;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ,

and	if	ever	,
和	如果	曾经	,

但我相信上帝——我祈祷——我会像为父亲祈祷一样为你祈祷；如果有一天，

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] ,

"	he	hurried	on	in	broken	words	,
"	他	慌忙	在	在	破碎的	字	,

他断断续续地匆匆说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skwɑːndər][ɑːn]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəriz] [wʌn][fræŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv]

"	I	am	mean	enough	to	squander	on	idle	luxuries	one	franc	that	I	should	save
"	我	是	意思是	足够的	到	挥霍	在	闲置的	奢侈品	一	法郎	那	我	应该	节省

[fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	the	debt	due	to	you	,
为了	这	债务	到期的	到	你	,

“我吝啬到把本该用来偿还你债务的一法郎挥霍在无谓的奢侈上。”

[tʃaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [tʃaɪd] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [sʌn] .

chide	me	as	a	father	would	chide	a	graceless	son	.
喝叱	我	作为	一个	父亲	会	喝叱	一个	毫无风度	儿子	.

请像父亲训斥不孝子那样训斥我。

" [muːvd] [æz; əz] [ə'leɪn] [wʌz; wəz] , ['duːplɪsɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] [jet] [mɔːr] ['diːpli] .

"	Moved	as	Alain	was	,	Duplessis	was	moved	yet	more	deeply	.
"	已搬	作为	阿兰	曾是	,	杜普莱西	曾是	已搬	然而	更多的	深	.

“阿兰虽然很感动，但杜普莱西的感动却更加深沉。”

" [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ?

"	What	father	would	not	be	proud	of	such	a	son	?
"	什么	父亲	会	不是	是	自豪的	的	这样的	一个	儿子	?

哪位父亲会不为这样的儿子感到骄傲呢?

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] !

Ah	,	if	I	had	such	a	one	!
啊	,	如果	我	有	这样的	一个	一	!

啊，如果我能有这样一个孩子就好了!

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ðen] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kəm'poʊʒər] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , quickly recovering his wonted composure , he added ,
然后 , 迅速地 恢复中 他的 惯常 镇定 , 他 额外 ,

然后，他迅速恢复了往常的镇定，补充道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
with the sardonic smile which often chilled his friends and alarmed his foes ,
和 这 讽刺的 微笑 哪个 经常 冷藏 他的 朋友们 和 惊慌 他的 敌人 ,

他脸上带着那种常常令朋友不寒而栗、令敌人胆寒的嘲讽笑容。

" [mə'sjɜːr] ['lɑʊviːɜ˞] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] , _ [ə; eɪ] -
" Monsieur Louvier is about to pass that which I ventured to promise him , _ a '
" 先生 卢维尔 是 关于 到 经过 那 哪个 我 冒险 到 承诺 他 , _ 一个 -
[ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - - . -
mauvais quart - d'heure . '
糟糕的 夸脱 - - . -

“卢维耶先生即将错过我曾向他承诺的那一天，_a 'mauvais quart-d'heure.

[lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [kə'mɑːndmənt] ['tɛndənt] [ə; eɪ] [seɪzi] .
Lend me that commandement tendant a saisie .
借 我 那 诫命 佃户 一个 赛西 .

借给我那个戒律侍者一把赛西。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [ə'vuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I must be off to my avoue with instructions .
我 必须 是 离开 到 我的 声明 和 指示 .

我必须带着指示前往我的办公室了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
If you have no better engagement ,
如果 你 有 不 更好的 订婚 ,

如果没有更好的互动方式，

[preɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] ['væləri] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
pray dine with me to - day and accompany Valerie and myself to the
祈祷 用餐 和 我 到 - 天 和 陪伴 瓦莱丽 和 我 到 这
['ɑːprə] .
opera .
歌剧 .

请您今天与我共进晚餐，并陪同瓦莱丽和我去看歌剧。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə'leɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I need not say that Alain accepted the invitation .
" 我 需要 不是 说 那 阿兰 公认 这 邀请 .

“我无需赘言，阿兰接受了邀请。”

[haʊ] ['hæpi] ['væləri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !
How happy Valerie was that evening !
如何 快乐的 瓦莱丽 曾是 那 晚上 !

那天晚上瓦莱丽多么开心啊！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['duːplɪsɪs] [wʌz; wəz][sər'praɪzd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][em] . ['laʊviːɝ] — [ðæt]

The	next	day	Duplessis	was	surprised	by	a	visit	from	M	.	Louvier	—	that
这	下一个	天	杜普莱西	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	M	.	卢维尔	—	那

['mægneɪt][ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

magnate	of	millionaires	had	never	before	set	foot	in	the	house	of	his	younger
巨头	的	百万富翁	有	绝不	前	放	脚	在	这	房子	的	他的	年轻

[ænd; ənd] [les] ['feɪməs] ['raɪv(ə)l] .

and	less	famous	rival	.
和	较少的	著名的	竞争对手	.

第二天，杜普莱西先生意外地迎来了卢维耶先生的来访——这位亿万富翁大亨此前从未踏入过他这位年轻且名气不如他的竞争对手的家中。

[ðə; ði]['bɜːrli][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mʌtʃ] [flʌʃt] ,

The	burly	man	entered	the	room	with	a	face	much	flushed	,
这	魁梧的	男人	进入	这	房间	和	一个	脸	很多	酡	,

那个身材魁梧的男人走进房间，脸涨得通红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [brʌskə'riː] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt]

and	with	more	than	his	usual	mixture	of	jovial	brusquerie	and	opulent
和	和	更多的	比	他的	通常	混合物	的	欢乐的	粗鲁	和	奢华

['swægər] .

swagger	.
昂首阔步	.

而且，他展现出的那种既欢快又粗鲁，既傲慢又张扬的姿态，比他平时更加突出。

" ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [bɪ'gæn] ['laʊviːɝ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

"	Startled	to	see	me	,	I	dare	say	,	"	began	Louvier	,	as	soon	as	the	door
"	惊慌	到	看	我	,	我	敢	说	,	"	开始	卢维尔	,	作为	很快	作为	这	门

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

“我敢说，他看到我时吓了一跳，”门一关上，卢维尔就说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['eɪdʒənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	have	this	morning	received	a	communication	from	your	agent	containing	a
"	我	有	这	早晨	已收到	一个	沟通	从	你的	代理人	包含	一个

[tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][em] . - ,

cheque	for	the	interest	due	to	me	from	M	.	Rochebriant	,
查看	为了	这	兴趣	到期的	到	我	从	M	.	-	,

“今天早上我收到贵公司代理人的来信，信中附有一张支票，是罗什布里安先生应支付给我的利息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	a	formal	notice	of	your	intention	to	pay	off	the	principal	on	behalf	of
和	一个	正式的	注意	的	你的	意图	到	支付	离开	这	主要的	在	代表	的

[ðæt] ['pɑːpɪndʒeɪ]['prɑːdɪg(ə)l] .

that	popinjay	prodigal	.
那	popinjay	浪子	.

以及一份正式通知，表明您打算代表那位挥霍无度的浪子偿还本金。

[ðoʊ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Though	we	two	have	not	hitherto	been	the	best	friends	in	the	world	,
尽管	我们	二	有	不是	迄今为止	到过	这	最好的	朋友们	在	这	世界	,

虽然我们俩以前并不是世界上最好的朋友，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rekt][ænd; ənd]

I	thought	it	fair	to	a	man	in	your	station	to	come	to	you	direct	and
我	想法	它	公平的	到	一个	男人	在	你的	车站	到	来	到	你	直接的	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

我认为，对于像你这样身份的人来说，直接来找你并说这些话是公平的：

- ['ʃɛr] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , [wʌt] ['swɪndlər] [hæz; həz] ['bʌbld] [juː; jʊ] ?

'	Cher	confrere	,	what	swindler	has	bubbled	you	?
-	雪儿	同僚	,	什么	骗子	有	冒泡	你	?

亲爱的朋友，究竟是哪个骗子把你骗了？

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bretən] ['prɑːpərti] ,

You	don't	know	the	real	condition	of	this	Breton	property	,
你	不	知道	这	真实的	状况	的	这	布列塔尼	财产	,

你并不了解这处布列塔尼房产的真实状况。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [soʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mɪljənz] .

or	you	would	never	so	throw	away	your	millions	.
或者	你	会	绝不	所以	扔	离开	你的	百万	.

否则你绝不会如此挥霍你的数百万美元。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - , - ['luːɪs] . "

The	property	is	not	worth	the	mortgage	I	have	on	it	by	30	,	000	louis	.	"
这	财产	是	不是	值得	这	抵押	我	有	在	它	经过	-	,	-	路易斯	.	"

这处房产的价值连我背负的3万路易斯的抵押贷款都不值。

" [ðen] , [em] . ['laʊviːɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - ,

"	Then	,	M	.	Louvier	,	you	will	be	30	,
"	然后	,	M	.	卢维尔	,	你	将要	是	-	,

“那么，卢维尔先生，您就30岁了。”

- ['luːɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] . "

000	louis	the	richer	if	I	take	the	mortgage	off	your	hands	.	"
-	路易斯	这	更富有	如果	我	拿	这	抵押	离开	你的	双手	.	"

如果我帮你还清房贷，我就能赚到 000 路易斯。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [lɔːs] — [noʊ] [ə'fens] — ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ;

"	I	can	afford	the	loss	—	no	offence	—	better	than	you	can	;
"	我	能	买得起	这	损失	—	不	罪行	—	更好的	比	你	能	;

“我比你更能承受损失——无意冒犯；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['fænsis] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

and	I	may	have	fancies	which	I	don't	mind	paying	for	,	but	which	cannot
和	我	可能	有	幻想	哪个	我	不	头脑	付费	为了	,	但	哪个	不能

['ɪnfluəns] [ə'nʌðər] .

influence	another	.
影响	其他	.

我可能有一些自己愿意付费的爱好，但这不能影响他人。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

See	,	I	have	brought	with	me	the	exact	schedule	of	all	details	respecting	this
看	,	我	有	带来	和	我	这	精确的	日程	的	全部	细节	尊重	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

你看，我已经带来了有关该房产所有细节的详细清单。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ðer; ðər] ['ækjərəsi] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz]

You	need	not	question	their	accuracy	;	they	have	been	arranged	by	the	Marquis's
你	需要	不是	问题	他们的	准确性	;	他们	有	到过	安排	经过	这	侯爵的

[oʊn] ['eɪdʒənts] ,

own	agents	,
自己的	代理人	,

你无需质疑它们的准确性；这些都是侯爵自己的代理人安排的。

[em] . - [ænd; ənd][em] . ['hɛbɝt] .

M	.	Gandrin	and	M	.	Hebert	.
M	.	-	和	M	.	赫伯特	.

M. Gandrin 和 M. Hebert。

[ðeɪ] [kən'teɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv] ['revənuː] , [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]

They	contain	,	you	will	perceive	,	every	possible	item	of	revenue	,	down	to	an
他们	包含	,	你	将要	感知	,	每一个	可能的	物品	的	收入	,	向下	到	一个

['æp(ə)l] - [triː] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

你会发现，它们包含了所有可能的收入来源，甚至包括一棵苹果树。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,

Now	,	look	at	that	,
现在	,	看	在	那	,

你看，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti]

and	tell	me	if	you	are	justified	in	lending	such	a	sum	on	such	a	property
和	告诉	我	如果	你	是	合理的	在	贷款	这样的	一个	和	在	这样的	一个	财产

. "

:	"
.	"

请告诉我，你是否有理由为这样的房产贷出这么多钱?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['ventʃərd] [tuː; tə]

"	Thank	you	very	much	for	an	interest	in	my	affairs	that	I	scarcely	ventured	to
"	感谢	你	非常	很多	为了	一个	兴趣	在	我的	事务	那	我	几乎	冒险	到

[ɪk'spekt][em] . ['laʊviːɝ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ;

expect	M	.	Louvier	to	entertain	;
预计	M	.	卢维尔	到	招待	;

“非常感谢您对我的事务表现出的关心，我原本几乎不敢奢望卢维耶先生会对此感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

but	I	see	that	I	have	a	duplicate	of	this	paper	,
但	我	看	那	我	有	一个	复制	的	这	纸	,

但我发现我有一份重复的论文。

['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɑːnɪstli] [baɪ][em] . ['hɛbɝt] [hɪm'self] .

furnished	to	me	very	honestly	by	M	.	Hebert	himself	.
提供	到	我	非常	诚实地	经过	M	.	赫伯特	他自己	.

这是赫伯特先生本人非常诚实地提供给我的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv]['fænsis] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Besides	,	I	,	too	,	have	fancies	which	I	don't	mind	paying	for	,
除了	,	我	,	也	,	有	幻想	哪个	我	不	头脑	付费	为了	,

此外，我也有一些自己喜欢的东西，而且我不介意为此付费。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - . "

and	among	them	may	be	a	fancy	for	the	lands	of	Rochebriant	.	"
和	之中	他们	可能	是	一个	想要	为了	这	土地	的	-	.	"

其中或许就包括对罗什布里昂土地的向往。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['duːplɪsɪs] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][æsks][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

"	Look	you	,	Duplessis	,	when	a	man	like	me	asks	a	favour	,
"	看	你	,	杜普莱西	,	什么时候	一个	男人	喜欢	我	问	一个	偏爱	,

“听着，杜普莱西，像我这样的人请求你帮忙的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	may	be	sure	that	he	has	the	power	to	repay	it	.
你	可能	是	当然	那	他	有	这	力量	到	偿还	它	.

你可以确信他有能力偿还这笔钱。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][æsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'tɜːrn] !

Let	me	have	my	whim	here	,	and	ask	anything	you	like	from	me	in	return	!
让	我	有	我的	一时兴起	这里	,	和	问	任何事物	你	喜欢	从	我	在	返回	!

"

"

"

让我随心所欲吧，作为回报，你想让我做什么都可以！

" [deɪ'soʊleɪ][nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn]

"	Desole	not	to	oblige	you	,	but	this	has	become	not	only	a	whim	of	mine
"	解脱	不是	到	必须	你	,	但	这	有	变得	不是	仅有的	一个	一时兴起	的	矿

,

,

,

“很抱歉不能满足您的要求，但这已经不仅仅是我一时兴起的想法了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [em] . ['laʊviːɜ˞] ,

but	a	matter	of	honour	;	and	honour	you	know	,	my	dear	M	.	Louvier	,
但	一个	事情	的	荣誉	;	和	荣誉	你	知道	,	我的	亲爱的	M	.	卢维尔	,

但这关乎荣誉；而荣誉，您知道的，我亲爱的卢维耶先生。

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] ['faɪnæns] .

is	the	first	principle	of	sound	finance	.
是	这	第一的	原则	的	声音	金融	.

这是健全金融的第一原则。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , ['æftər] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːpərti] ,

I	have	myself	,	after	careful	inspection	of	the	Rochebriant	property	,
我	有	我	,	后	小心	检查	的	这	-	财产	,

我本人在仔细考察了罗什布里安房产后，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] - ;

volunteered	to	its	owner	to	advance	the	money	to	pay	off	your	hypotheque	;
自愿	到	它是	所有者	到	进步	这	钱	到	支付	离开	你的	-	;

主动向其所有者垫付资金以偿还您的抵押物；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] [ɪf] [ˌluːˌsiː'ɛn] ['duːplɪsɪs] [feɪld] [ɪn][æn; ən]

and	what	would	be	said	on	the	Bourse	if	Lucien	Duplessis	failed	in	an
和	什么	会	是	说	在	这	交易所	如果	吕西安	杜普莱西	失败的	在	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ? "

obligation	?	"
义务	?	"

如果吕西安·杜普莱西未能履行其义务，证券交易所会作何反应？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌluːˌsiː'ɛn] ['duːplɪsɪs] [ɪf] [hiː; hi] [meɪk]

"	I	think	I	can	guess	what	will	one	day	be	said	of	Lucien	Duplessis	if	he	make
"	我	思考	我	能	猜测	什么	将要	一	天	是	说	的	吕西安	杜普莱西	如果	他	制作

[æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [pɔːl] ['laʊviːɜ˞] .

an	irrevocable	enemy	of	Paul	Louvier	.
一个	不可撤销的	敌人	的	保罗	卢维尔	.

“我想我可以猜到，如果吕西安·杜普莱西与保罗·卢维耶结下不共戴天的仇，将来人们会如何评价他。

[kɔːr'blɜː] !

Corbleu	!
蓝冠	!

科尔布鲁！

[mɒn] ['ʃɛr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θraɪs] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ,

mon	cher	,	a	man	of	thrice	your	capital	,
星期一	亲爱的	,	一个	男人	的	三次	你的	首都	,

亲爱的，一个拥有你三倍资本的人，

[huː] [wɑːtʃt] ['evri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [aɪ] ,
who watched every speculation of yours with a hostile eye ,
WHO 观看 每一个 推测 的 你的 和 一个 敌对的 眼睛 ,

他们用充满敌意的目光注视着你的每一项推测，

[maɪt] [sʌm; səm] [boʊ] ['dʒuːr] [meɪk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ! "
might some beau jour make even you a bankrupt ! "
可能 一些 帅哥 一天 制作 甚至 你 一个 破产 ! "

说不定某个艳遇会让你倾家荡产呢！

" [fɔː'wɔːnd] , [fɔːr'aːmd] ! " [rɪ'plaɪd] ['duːplɪsɪs] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , " ['ef'eiː'es][ˌiː es 'tiː]['eˌbi] [hoʊst]
" Forewarned , forearmed ! " replied Duplessis , imperturbably , " Fas est ab hoste
" 事先警告 , 前臂 ! " 回复 杜普莱西 , 沉着冷静 , " 法斯 est ab 主人
- , — [aɪ] [miːn] ,
doceri , — I mean ,
- , — 我 意思是 ,

“有备无患！”杜普莱西沉着地回答道，“Fas est ab hoste doceri, —我的意思是，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ;
' It is right to be taught by an enemy ;
- 它 是 正确的 到 是 教授 经过 一个 敌人 ;

向敌人学习是件好事；

- [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ,
' and I never remember the day when you were otherwise ,
- 和 我 绝不 记住 这 天 什么时候 你 是 否则 ,

我再也记不起你以前是另一种样子了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ,
and yet I am not a bankrupt , though I receive you in a house which ,
和 然而 我 是 不是 一个 破产 , 尽管 我 收到 你 在 一个 房子 哪个 ,

然而，我并非破产者，尽管我接待你们的房子……

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][soʊ] ['mɑːdɪst] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪz] ! "
thanks to you , is so modest in point of size ! "
谢谢 到 你 , 是 所以 谦虚的 在 观点 的 尺寸 ! "

多亏了你，它的尺寸真是太小巧了！

" [bɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] , — [ænd; ənd] , [hɑː] !
" Bah ! that was a mistake of mine , — and , ha !
" 呸 ! 那 曾是 一个 错误 的 矿 , — 和 , 哈 !

“唉！那是我的错误，——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] — [ðæt] ['fɔːrɪst] ! "
you had your revenge there — that forest ! "
你 有 你的 复仇 那里 — 那 森林 ! "

你在那里报了仇——在那片森林里！

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" Well , as a peace offering , I will give you up the forest ,
" 出色地 , 作为 一个 和平 提供 , 我 将要 给 你 向上 这 森林 ,

“好吧，作为和解的表示，我将把这片森林送给你。”

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər][wɪð; wɪθ][ðɪs][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	content	my	ambition	as	a	landed	proprietor	with	this	bad	speculation	of
和	内容	我的	志向	作为	一个	登陆	业主	和	这	坏的	推测	的

- ！"

Rochebriant ! "

- ！"

我竟然用对罗什布里昂的拙劣投机来满足我作为土地所有者的野心！

"[kən'faʊnd][ðə; ði]['fɔ:rɪst], [aɪ][dəunt][ker][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][naʊ]！

" Confound the forest , I don't care for it now !

" 混杂 这 森林 , 我 不 关心 为了 它 现在 ！

“去他妈的森林，我现在不在乎它了！”

[aɪ][kæn; kən][sel][maɪ][pleɪs][fɔ:r; fər][mɔ:r][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	can	sell	my	place	for	more	than	it	has	cost	me	to	one	of	your
我	能	卖	我的	地方	为了	更多的	比	它	有	成本	我	到	一	的	你的

[ɪm'pɪriəl]['feivərits].

imperial favourites .

帝国 收藏夹 .

我可以把这处房产卖给你们皇室的宠儿之一，价格会比我当初买它的成本更高。

[bɪld][ə; eɪ]['pæləs][ɪn][jʊr; jər]['fɔ:rɪst].

Build a palace in your forest .

建造 一个 宫殿 在 你的 森林 .

在你的森林里建造一座宫殿。

[let][ˌem 'i:][hæv; həv] -, [ænd; ənd][neɪm][jʊr; jər][tɜ:rmz]. "

Let me have Rochebriant , and name your terms . "

让 我 有 - , 和 姓名 你的 条款 . "

把罗什布里安给我，你尽管提条件。

"[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:rd(ə)n]!

" A thousand pardons !

" 一个 千 赦免 !

“一千次宽恕！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔ:l'redi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:nər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ],

but	I	have	already	had	the	honour	to	inform	you	,
但	我	有	已经	有	这	荣誉	到	通知	你	,

但我已经荣幸地通知过您，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][kən'træktɪd][æn; ən][ˌɑ:blɪ'geɪʃn][wɪtʃ][dʌz][nɑ:t][ə'laʊ][ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

that	I	have	contracted	an	obligation	which	does	not	allow	me	to	listen	to
那	我	有	合同	一个	义务	哪个	做	不是	允许	我	到	听	到

[tɜ:rmz].

terms .

条款 .

我已承担一项义务，这使我无法听取条款。

" [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt], [ðæt], ['æftər][ɔ:l] ['krɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ], ['rɪrz] [ɪt'self][ɑ:n][end],

" As	a	serpent	,	that	,	after	all	crawlings	and	windings	,	rears	itself	on	end	,
" 作为	一个	蛇	,	那	,	后	全部	爬行	和	绕组	,	后部	本身	在	结尾	,

['laʊvi:ɔ] [roʊz], [krest] [ɪ'rekt] :

Louvier rose , crest erect :

卢维尔 玫瑰 , 波峰 直立 :

“就像一条蛇，经过一番爬行和蜿蜒之后，最终直立起来一样，卢维耶站了起来，昂首挺胸：

"[soʊ][ðen][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɪnɪʃt].

" So then it is finished .

" 所以 然后 它 是 完成的 .

那么，事情就结束了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [piːs] — [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [wɔːr] . "

I	came	here	disposed	to	offer	peace	—	you	refuse	,	and	declare	war	.	"
我	来了	这里	处置	到	提供	和平	—	你	拒绝	,	和	宣布	战争	.	"

我来此是希望和平解决的——你们却拒绝，并宣战。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'kler] [wɔːr] ; [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [fɔːrst] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Not	at	all	,	I	do	not	declare	war	;	I	accept	it	if	forced	on	me	.	"
"	不是	在	全部	,	我	做	不是	宣布	战争	;	我	接受	它	如果	强制	在	我	.	"

“绝不，我不会宣战；如果被迫宣战，我接受。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] , [em] . ['duːplɪsɪs] ? "

"	Is	that	your	last	word	,	M	.	Duplessis	?	"
"	是	那	你的	最后的	单词	,	M	.	杜普莱西	?	"

“杜普莱西先生，这是您的遗言吗？”

" [məˈsjɜːr] ['laʊviːɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Monsieur	Louvier	,	it	is	.	"
"	先生	卢维尔	,	它	是	.	"

“是卢维耶先生。”

" [bɔːn]['dʒuːr] !

"	Bon	jour	!
"	邦	一天	!

“Bonjour！”

" [ænd; ənd] ['laʊviːɚ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] : " [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] . "
: "
.

"	And	Louvier	strode	to	the	door	;	here	he	paused	:	"	Take	a	day	to	consider
"	和	卢维尔	大步走	到	这	门	;	这里	他	暂停	:	"	拿	一个	天	到	考虑

“卢维尔大步走到门口；他停顿了一下，说道：‘花一天时间考虑一下。’”

" [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	Not	a	moment	.	"
"	不是	一个	片刻	.	"

“一刻也没有。”

" [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [məˈsjɜːr] , — [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

"	Your	servant	,	Monsieur	,	—	your	very	humble	servant	.
"	你的	仆人	,	先生	,	—	你的	非常	谦逊的	仆人	.

“您的仆人，先生，——您最卑微的仆人。”

" ['laʊviːɚ] ['vænɪʃt] .

"	Louvier	vanished	.
"	卢维尔	消失了	.

卢维耶消失了。

['duːplɪsɪs] [liːnd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɜːrvəs] [hænd] .

Duplessis	leaned	his	large	thoughtful	forehead	on	his	thin	nervous	hand	.
杜普莱西	倾斜	他的	大的	周到	前额	在	他的	薄的	紧张的	手	.

杜普莱西将他宽阔而沉思的额头抵在自己纤细而紧张的手上。

" [ðɪs] [loʊn] [wɪl] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	This	loan	will	pinch	me	,	"	he	muttered	.
"	这	贷款	将要	捏	我	,	"	他	低声说道	.

“这笔贷款会让我经济拮据，”他嘟囔道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['weri] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

"	I	must	be	very	wary	now	with
"	我	必须	是	非常	警惕	现在	和

“我现在必须非常谨慎……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] .
such a foe .
这样的 一个 敌人 .

这样的敌人。

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?
Well , why should I care to be rich ?
出色地 , 为什么 应该 我 关心 到 是 富有的 ?

我为什么要富有呢?

[və'lɛriz] [dɑːt] ,
Valerie's dot ,
瓦莱丽的 点 ,

瓦莱丽的点，

[və'lɛriz] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] .
Valerie's happiness , are secured .
瓦莱丽的 幸福 , 是 安全 .

瓦莱丽的幸福是有保障的。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['letər] [tuː; tə] [ɹ'zɔːrə] ,
Madame Savarin wrote a very kind and very apologetic letter to Isaura ,
夫人 沙瓦林 写道 一个 非常 种类 和 非常 道歉的 信 到 伊莎拉 ,

萨瓦兰夫人给伊莎乌拉写了一封非常和蔼且充满歉意的信。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but no answer was returned to it .
但 不 回答 曾是 返回 到 它 .

但是没有收到回复。

['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
Madame Savarin did not venture to communicate to her husband the substance
夫人 沙瓦林 做过 不是 风险投资 到 交流 到 她 丈夫 这 物质
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] ['peɪnfəli] .
of a conversation which had ended so painfully .
的 一个 对话 哪个 有 结束 所以 痛苦地 .

萨瓦兰夫人不敢将那次以痛苦告终的谈话内容告诉她的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][tækt] , [wɪtʃ] ,
He had , in theory , a delicacy of tact , which ,
他 有 , 在 理论 , 一个 美味 的 策略 , 哪个 ,

理论上，他很有分寸，但实际上，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ,
if he did not always exhibit it in practice ,
如果 他 做过 不是 总是 展览 它 在 实践 ,

如果他并非总能在实践中展现出来，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ʌðər] .
made him a very severe critic of its deficiency in others .
制成 他 一个 非常 严重 评论家 的 它是 不足 在 其他的 .

这使他成为对他人身上存在的缺陷非常严厉的批评者。

['ðerfɔːr] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

Therefore	,	unconscious	of	the	offence	given	,	he	made	a	point	of	calling	at
所以	,	无意识	的	这	罪行	给定	,	他	制成	一个	观点	的	呼叫	在

- [ə'pɑːrtmənts] ,

Isaura's	apartments	,
-	公寓	,

因此，他并未意识到自己犯下的过错，特意前往伊莎乌拉的公寓拜访。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	leaving	word	with	her	servant	that	"	he	was	sure	she	would	be
和	离开	单词	和	她	仆人	那	"	他	曾是	当然	她	会	是

[pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [em] . [rə'moʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] ,

pleased	to	hear	M	.	Rameau	was	somewhat	better	,
高兴	到	听到	M	.	拉莫	曾是	有些	更好的	,

他嘱咐仆人告诉她，“他确信她会很高兴听到拉莫先生的病情有所好转”，

[ðoʊ] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] .

though	still	in	danger	.
尽管	仍然	在	危险	.

虽然仍处于危险之中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] [ðæt]

"	It	was	not	till	the	third	day	after	her	interview	with	Madame	Savarin	that
"	它	曾是	不是	直到	这	第三	天	后	她	面试	和	夫人	沙瓦林	那

[ˌɪ'zɔːrə] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Isaura	left	her	own	room	,
伊莎拉	左边	她	自己的	房间	,

“直到与萨瓦兰夫人会面后的第三天，伊莎乌拉才离开自己的房间。”

— [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

—	she	did	so	to	receive	Mrs	.	Morley	.
—	她	做过	所以	到	收到	太太	.	莫利	.

—她这样做是为了接待莫利夫人。

[ðə; ði] [fer] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['kaʊntənəns] .

The	fair	American	was	shocked	to	see	the	change	in	Isaura's	countenance	.
这	公平的	美国人	曾是	震惊	到	看	这	改变	在	-	面容	.

这位美丽的美国女子看到伊莎乌拉脸色的变化，感到十分震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ]

She	was	very	pale	,	and	with	that	indescribable	appearance	of	exhaustion	which
她	曾是	非常	苍白	,	和	和	那	无法形容	外貌	的	疲惫	哪个

[biˈtreiz] [kən'tɪnjuːd] [wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ;

betrays	continued	want	of	sleep	;
背叛	持续	想	的	睡觉	;

她脸色苍白，一副极度疲惫的样子，显然是长期睡眠不足的表现；

[hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

her	soft	eyes	were	dim	,	the	play	of	her	lips	was	gone	,
她	柔软的	眼睛	是	暗淡	,	这	玩	的	她	嘴唇	曾是	已消失	,

她柔和的眼神黯淡无光，嘴唇也不再灵动。

[hɜːr; hər] [laɪt] [step] ['wɪri] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

her	light	step	weary	and	languid	.
她	光	步	厌倦	和	慵懒的	.

她迈着轻快的步伐，却带着疲惫和慵懒。

" [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] [ɪl] !

" My poor darling ! " cried Mrs . Morley , embracing her , " you have indeed been ill !

" 我的 贫穷的 亲爱的 ! " 哭 太太 . 莫利 , 拥抱 她 , " 你 有 的确 到过 患病的 !

“我可怜的宝贝！”莫利太太一边喊着，一边拥抱她，“你真的病了！”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? — [huː] [ə'tendz] [juː; jʊ] ? "

What is the matter ? — who attends you ? "

什么 是 这 事情 ? — WHO 参加 你 ? "

出了什么事？——谁来照顾你？

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [koʊld] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

" I need no physician , it was but a passing cold — the air of Paris is very trying .

" 我 需要 不 医生 , 它 曾是 但 一个 通过 寒冷的 — 这 空气 的 巴黎 是 非常 尝试 .

“我不需要医生，只是得了场小感冒——巴黎的空气很令人难受。”

['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [dɪr] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [nuːz] ?

Never mind me , dear — what is the last news ?

绝不 头脑 我 , 亲爱的 — 什么 是 这 最后的 消息 ?

别管我，亲爱的——最新消息是什么？

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [ræn] ['glɪbli] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] :

" Therewith Mrs . Morley ran glibly through the principal topics of the hour :

" 由此 太太 . 莫利 跑 轻率地 通过 这 主要的 主题 的 这 小时 :

于是，莫利夫人滔滔不绝地谈起了当时的主要议题：

[ðə; ði] [briːtʃ] ['θretnd] [bɪ'twiːn] [em] . ['ɑːlɪˌvieɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['lɪbərəl] [ˌpɑːti'zænz] ;

the breach threatened between M . Ollivier and his former liberal partisans ;

这 违反 威胁 之间 M . 奥利维尔 和 他的 以前的 自由主义 党派人士 ;

奥利维耶先生与他以前的自由派支持者之间出现了裂痕；

[ðə; ði] [toʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['teɪkən] [baɪ] [em] . [diː] [ʒɪ'rɑːrdɛn] ;

the tone unexpectedly taken by M . de Girardin ;

这 语气 不料 已采取 经过 M . 德 吉拉尔丹 ;

吉拉尔丹先生出人意料的语气；

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['empɚɚz] [laɪf] ,

the speculations as to the result of the trial of the alleged conspirators against the Emperor's life ,

这 猜测 作为 到 这 结果 的 这 审判 的 这 据称 阴谋者 反对 这 皇帝的 生活 ,

关于涉嫌谋害皇帝阴谋者的审判结果的各种猜测，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

which was fixed to take place towards the end of that month of June ,

哪个 曾是 固定的 到 拿 地方 向 这 结尾 的 那 月 的 六月 ,

活动定于六月底举行。

— [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [noʊ] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empaɪər] .

— all matters of no slight importance to the interests of an empire .

— 全部 事情 的 不 轻微 重要性 到 这 兴趣 的 一个 帝国 .

——所有这些事都对帝国的利益至关重要。

[sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['foʊtəl] , [ˌɪ'zɔːrə] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] , [tɪl]

Sunk **deep** **into** **the** **recesses** **of** **her** **fauteuil** **,** **Isaura** **seemed** **to** **listen** **quietly** **,** **till**

沉没 深的 进入 这 凹陷处 的 她 扶手椅 , 伊莎拉 似乎 到 听 悄悄 , 直到

,

,

,

伊莎乌拉深深地陷进扶手椅的凹陷处，似乎在静静地听着，直到……

[wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][koʊld] [klɪr] [toʊnz] :

when **a** **pause** **came** **,** **she** **said** **in** **cold** **clear** **tones** **:**

什么时候 一个 暂停 来了 , 她 说 在 寒冷的 清除 音调 :

沉默片刻后，她用冰冷而清晰的语气说道：

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] [veɪn] — [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "

" **And** **Mr** **.** **Graham** **Vane** **—** **he** **has** **refused** **your** **invitation** **?** **"**

" 和 先生 . 格雷厄姆 叶片 — 他 有 拒绝 你的 邀请 ? "

“格雷厄姆·范恩先生——他拒绝了您的邀请？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʌndən] . "

" **I** **am** **sorry** **to** **say** **he** **has** **—** **he** **is** **so** **engaged** **in** **London** **.** **"**

" 我 是 对不起 到 说 他 有 — 他 是 所以 已订婚的 在 伦敦 . "

“很遗憾，他已经——他在伦敦忙得不可开交。”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['bɪtər] [læf] .

" **I** **knew** **he** **had** **refused** **,** **"** **said** **Isaura** **,** **with** **a** **low** **bitter** **laugh** **.**

" 我 知道 他 有 拒绝 , " 说 伊莎拉 , 和 一个 低的 苦的 笑 .

“我知道他拒绝了，”伊萨乌拉低声苦笑着说。

" [haʊ] ? [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "

" **How** **?** **who** **told** **you** **?** **"**

" 如何 ? WHO 讲述 你 ? "

“怎么回事？谁告诉你的？”

" [maɪ] [oʊn] [gʊd] [sens] [toʊld][ˌem 'iː] .

" **My** **own** **good** **sense** **told** **me** **.**

" 我的 自己的 好的 感觉 讲述 我 .

“我的直觉告诉我……”

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [sens] , [ðoʊ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['skrɪblər] . "

One **may** **have** **good** **sense** **,** **though** **one** **is** **a** **poor** **scribbler** **.** **"**

一 可能 有 好的 感觉 , 尽管 一 是 一个 贫穷的 涂鸦者 . "

一个人可能很有见识，但文笔很差。

" [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][tuː; tə]['æŋg(ə)l][fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts] . "

" **Don't** **talk** **in** **that** **way** **;** **it** **is** **beneath** **you** **to** **angle** **for** **compliments** **.** **"**

" 不 讲话 在 那 方式 ; 它 是 下面 你 到 角度 为了 赞美 . "

“别那样说话；讨好别人很没品。”

" ['kɑːmpləmɛnts] , [ɑː] !

" **Compliments** **,** **ah** **!**

" 赞美 , 啊 !

“恭维啊！”

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [veɪn] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ; ['nevər][maɪnd] , [hiː; hi]

And **so** **Mr** **.** **Vane** **has** **refused** **to** **come** **to** **Paris** **;** **never** **mind** **,** **he**

和 所以 先生 . 叶片 有 拒绝 到 来 到 巴黎 ; 绝不 头脑 , 他

[wɪl] [kʌm] [nekst] [jɪr] .

will **come** **next** **year** **.**

将要 来 下一个 年 .

所以范恩先生拒绝来巴黎；没关系，他明年会来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn]['pærɪs] [ðen] .

I	shall	not	be	in	Paris	then	.
我	将	不是	是	在	巴黎	然后	.

那时我将不会在巴黎。

[dɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [siː] ['mɪstər] . [veɪn] ? "

Did	Colonel	Morley	see	Mr	.	Vane	?	"
做过	上校	莫利	看	先生	.	叶片	?	"

莫利上校见过范恩先生吗?

" [oʊ] , [jes] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] . "

"	Oh	,	yes	;	two	or	three	times	.	"
"	哦	,	是的	;	二	或者	三	时代	.	"

“哦，是的，两三次。”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] ? "

"	He	is	well	?	"
"	他	是	出色地	?	"

他身体还好吗?

" [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [æt; ət] [liːst] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [bʌt; bət] ,

"	Quite	well	,	I	believe	—	at	least	Frank	did	not	say	to	the	contrary	;	but	,
"	相当	出色地	,	我	相信	—	在	至少	坦率	做过	不是	说	到	这	相反	;	但	,

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

from	what	I	hear	,
从	什么	我	听到	,

“我认为情况相当不错——至少弗兰克没有否认；但是，据我所知，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

he	is	not	the	person	I	took	him	for	.
他	是	不是	这	人	我	采取	他	为了	.

他并不是我以为的那种人。

['meni] ['piːp(ə)l] [toʊld] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] —

Many	people	told	Frank	that	he	is	much	changed	since	he	came	into	his	fortune	—
许多	人们	讲述	坦率	那	他	是	很多	已更改	自从	他	来了	进入	他的	财富	—

[ɪz] [groʊn] ['veri] ['stɪndʒi] ,

is	grown	very	stingy	,
是	生长	非常	小气	,

许多人告诉弗兰克，自从他继承了遗产后，变化很大——变得非常吝啬。

[kwaɪt] ['maɪzərli] [ɪn'diːd] ; [di'klainz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .

quite	miserly	indeed	;	declines	even	a	seat	in	Parliament	because	of	the	expense	.
相当	吝啬鬼	的确	;	下降	甚至	一个	座位	在	议会	因为	的	这	费用	.

他确实非常吝啬；甚至因为费用问题而拒绝议会席位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['mʌni] [dʌz] [spɔɪl] [ə; eɪ][mæn] . "

It	is	astonishing	how	money	does	spoil	a	man	.	"
它	是	惊人	如何	钱	做	剧透	一个	男人	.	"

金钱真的会把人宠坏，这真是令人震惊。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	He	had	come	into	his	fortune	when	he	was	here	.
"	他	有	来	进入	他的	财富	什么时候	他	曾是	这里	.

“他在这里的时候发了财。”

['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] .

Money	had	not	spoiled	him	then	.
钱	有	不是	被宠坏了	他	然后	.

那时金钱还没有腐蚀他。

" [ɪ'zɔːrə] [pɔːzd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [tuː; tə]
" Isaura paused , pressing her hands tightly together ; then she suddenly rose to
" 伊莎拉 暂停 , 紧迫 她 双手 紧紧 一起 ; 然后 她 突然 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

伊莎乌拉顿了顿，双手紧紧地握在一起；然后她突然站了起来，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['mæntl] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] ,
the colour on her cheek mantling and receding rapidly ,
这 颜色 在 她 脸颊 披风 和 消退 快速 ,

她脸颊上的红晕迅速消退。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrtld] ['vɪzɪtər] [aɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
and fixing on her startled visitor eyes no longer dim , but with something
和 定影 在 她 惊慌 游客 眼睛 不 更长 暗淡 , 但 和 某物
[hæf] [fɪrs] ,
half fierce ,
一半 凶猛的 ,

他的目光落在了那位受惊的访客身上，眼神不再黯淡，而是带着一丝凶狠。

[hæf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] , [sed] : " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
half imploring in the passion of their gaze , said : " Your husband spoke of me
一半 恳求 在 这 热情 的 他们的 目光 , 说 : " 你的 丈夫 辐 的 我
[tuː; tə]['mɪstər] . [veɪn] :
to Mr . Vane :
到 先生 . 叶片 :

他们目光交汇，语气中带着恳求，说道："你丈夫跟范恩先生提起过我："

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] .
I know he did .
我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . [veɪn] ['ænsər] ?
What did Mr . Vane answer ?
什么 做过 先生 . 叶片 回答 ?

范恩先生回答了什么?

[duː][nɑːt] [ɪ'veɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .
Do not evade my question .
做 不是 逃避 我的 问题 .

不要回避我的问题。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[ðə; ði] [truːθ] !
the truth !
这 真相 !

真相!

[aɪ]['oʊnli][æsk][ðə; ði] [truːθ] ! "
I only ask the truth ! "
我 仅有的 问 这 真相 ! "

我只问真相!

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ; [sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [tʃaɪld] . "
" Give me your hand ; sit here beside me , dearest child . "
" 给 我 你的 手 ; 坐 这里 旁 我 , 亲爱的 孩子 . "

"把你的手给我；坐在我身边，我最亲爱的孩子。"

" [tʃaɪld] ! — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Child	!	—	no	,	I	am	a	woman	!	—	weak	as	a	woman	,	but	strong	as	a
"	孩子	!	—	不	,	我	是	一个	女士	!	—	虚弱的	作为	一个	女士	,	但	强的	作为	一个

['wʊmən] [tuː] ! —

woman	too	!	—
女士	也	!	—

“孩子！——不，我是个女人！——像女人一样柔弱，但也像女人一样坚强！——”

[ðə; ði] [truːθ] !

The	truth	!
这	真相	!

真相!

" ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd]

"	Mrs	.	Morley	had	come	prepared	to	carry	out	the	resolution	she	had	formed
"	太太	.	莫利	有	来	准备	到	携带	出去	这	解决	她	有	形成

[ænd; ənd] " [breɪk] " [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] " [ðə; ði] [truːθ] ,

and	"	break	"	to	Isaura	"	the	truth	,
和	"	休息	"	到	伊莎拉	"	这	真相	,

莫利夫人做好了执行她已下定决心要“揭露”伊莎乌拉“真相”的准备。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [di'mɑːndid] .

"	that	which	the	girl	now	demanded	.
"	那	哪个	这	女孩	现在	要求	.

“这就是女孩现在所要求的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒent(ə)l] , ['grædʒuəl] [weɪ]

But	then	she	had	meant	to	break	the	truth	in	her	own	gentle	,	gradual	way
但	然后	她	有	意思是	到	休息	这	真相	在	她	自己的	温和的	,	逐渐地	方式

.

:
.

但她原本打算用自己温柔、循序渐进的方式来揭露真相。

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Thus	suddenly	called	upon	,	her	courage	failed	her	.
因此	突然	称为	之上	,	她	勇气	失败的	她	.

就这样，在突然被召唤之际，她的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

She	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ˌɪ'zɔːrə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][draɪ] - [aɪd] .

Isaura	gazed	at	her	dry	-	eyed	.
伊莎拉	凝视	在	她	干燥	-	眼睛	.

伊莎乌拉凝视着她，双眼干涩。

" [jʊr; jər] [terz] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Your	tears	answer	me	.
"	你的	眼泪	回答	我	.

你的眼泪会回答我。

['mɪstər] . [veɪn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] .

Mr	.	Vane	has	heard	that	I	have	been	insulted	.
先生	.	叶片	有	听到	那	我	有	到过	受辱	.

范恩先生听说我受到了侮辱。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [æn; ən]

A	man	like	him	does	not	stoop	to	love	for	a	woman	who	has	known	an
一个	男人	喜欢	他	做	不是	哈腰	到	爱	为了	一个	女士	WHO	有	已知	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

像他这样的男人，不会屈尊去爱一个受过侮辱的女人。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] — [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . "

I	do	not	blame	him	;	I	honour	him	the	more	—	he	is	right	.	"
我	做	不是	责备	他	;	我	荣誉	他	这	更多的	—	他	是	正确的	.	"

我不责怪他；我反而更加敬佩他——他是对的。

" [noʊ] - [noʊ] - [noʊ] ! — [juː; jʊ] [in'sʌltid] !

"	No	-	no	-	no	!	—	you	insulted	!
"	不	-	不	-	不	!	—	你	受辱	!

“不不不！——你侮辱了我！”

[huː] [derd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ?

Who	dared	to	insult	you	?
WHO	敢于	到	侮辱	你	?

谁敢侮辱你?

(['mɪsɪz] . ['mɔrli] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .)

(	Mrs	.	Morley	had	never	heard	the	story	about	the	Russian	Prince	.	)
(	太太	.	莫利	有	绝不	听到	这	故事	关于	这	俄语	王子	.	)

（莫利夫人从未听说过这位俄国王子的故事。）

['mɪstər] . [veɪn] [spoʊk] [tuː; tə] [fræŋk] ,

Mr	.	Vane	spoke	to	Frank	,
先生	.	叶片	辐	到	坦率	,

范恩先生和弗兰克谈了谈，

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

and	writes	of	you	to	me	as	of	one	whom	it	is	impossible	not	to
和	写	的	你	到	我	作为	的	一	谁	它	是	不可能的	不是	到

[əd'maɪər] ,

admire	,
钦佩	,

他写信告诉我，你是一位令人无法不钦佩的人。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] , — [ðer; ðər] ,

to	respect	;	but	—	I	cannot	say	it	—	you	will	have	the	truth	,	—	there	,
到	尊重	;	但	—	我	不能	说	它	—	你	将要	有	这	真相	,	—	那里	,

[riːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

read	and	judge	for	yourself	.
读	和	法官	为了	你自己	.

值得尊重；但是——我不能说——你会知道真相的——在那里，你自己去读，自己去判断。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [druː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] - [hændz][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi]

"	And	Mrs	.	Morley	drew	forth	and	thrust	into	Isaura's	hands	the	letter	she
"	和	太太	.	莫利	画	前进	和	推力	进入	-	双手	这	信	她

[hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	concealed	from	her	husband	.
有	暗	从	她	丈夫	.

“莫利太太拿出她一直瞒着丈夫的那封信，塞到伊莎乌拉手里。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['grætɪtuːd]

The	letter	was	not	very	long	;	it	began	with	expressions	of	warm	gratitude
这	信	曾是	不是	非常	长的	;	它	开始	和	表达式	的	温暖的	感激

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrli] ,

to	Mrs	.	Morley	,
到	太太	.	莫利	,

信不长，开头是对莫利夫人表达了由衷的感谢。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn]

not	for	her	invitation	only	,	but	for	the	interest	she	had	conceived	in
不是	为了	她	邀请	仅有的	,	但	为了	这	兴趣	她	有	构思	在

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

his	happiness	.
他的	幸福	.

不仅仅是因为她的邀请，更是因为她对他的幸福所表现出的关心。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ðʌs] " [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

It	went	on	thus	"	I	join	with	my	whole	heart	in	all	that	you	say	,
它	去	在	因此	"	我	加入	和	我的	所有的	心	在	全部	那	你	说	,

文章接着写道：“我完全同意你所说的一切，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eləkwənt] ['dʒʌstɪs] ,

with	such	eloquent	justice	,
和	这样的	雄辩	正义	,

如此雄辩的正义，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [gɪfts] [soʊ] ['bauntiəsli] ['læviʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

of	the	mental	and	personal	gifts	so	bounteously	lavished	by	nature	on	the	young
的	这	精神的	和	个人的	礼物	所以	慷慨地	慷慨的	经过	自然	在	这	年轻的

['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [neɪm] .

lady	whom	you	name	.
女士	谁	你	姓名	.

大自然赋予你提到的那位年轻女士如此丰富的精神和个人天赋。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]

"	No	one	can	feel	more	sensible	than	I	of	the	charm	of	so	exquisite	a
"	不	一	能	感觉	更多的	明智的	比	我	的	这	魅力	的	所以	精美的	一个

['lʌvlinəs] ;

loveliness	;
可爱	;

“没有人比我更能感受到如此绝妙的美丽所带来的魅力；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [griːts] [ðə; ði]

no	one	can	more	sincerely	join	in	the	belief	that	the	praise	which	greets	the
不	一	能	更多的	真挚地	加入	在	这	信仰	那	这	称赞	哪个	问候	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wɪl] [tʃɪr]

commencement	of	her	career	is	but	the	whisper	of	the	praise	that	will	cheer
开始	的	她	职业	是	但	这	耳语	的	这	称赞	那	将要	欢呼

[ɪts] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['plɔːdɪts] .

its	progress	with	louder	and	louder	plaudits	.
它是	进步	和	更大声	和	更大声	赞誉	.

没有人比她更真诚地相信，在她事业起步之际所受到的赞扬，仅仅是未来将有越来越响亮的赞誉的序曲。

" [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [huː] , [ɪf] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn]

"	He	only	would	be	worthy	of	her	hand	,	who	,	if	not	equal	to	herself	in
"	他	仅有的	会	是	值得	的	她	手	,	WHO	,	如果	不是	平等的	到	她自己	在

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

“只有那些即便才华不及她，也配得上她的人，

[wʊd] [fiːl] [reɪzd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]

would	feel	raised	into	partnership	with	it	by	sympathy	with	its	objects	and
会	感觉	提高	进入	合伙	和	它	经过	同情	和	它是	对象	和

[dʒɔɪ][ɪn][ɪts] ['traiəmfs] .

joy	in	its	triumphs	.
喜悦	在	它是	胜利	.

会因为同情它的事物和为它的胜利而感到高兴，从而觉得自己与它建立了伙伴关系。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[ðə; ði] [seɪm] [peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]

the	same	pain	with	which	I	should	have	learned	she	had	adopted	the
这	相同的	疼痛	和	哪个	我	应该	有	学习	她	有	已采用	这

[prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

profession	which	she	originally	contemplated	,
职业	哪个	她	起初	思考	,

我本该感到同样的痛苦，因为我得知她最终选择了她最初设想的职业。

['sædnd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [wen] ,

saddened	and	stung	me	when	,
悲伤	和	被蜇了	我	什么时候	,

这让我感到悲伤和痛苦，

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [kən'fəːz] [ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [jet] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ] ,

choosing	a	career	that	confers	a	renown	yet	more	lasting	than	the	stage	,
选择	一个	职业	那	授予	一个	名声	然而	更多的	持久	比	这	阶段	,

选择一份能带来比舞台表演更持久声誉的职业，

[ʃiː; ʃi][noʊ] [les] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

she	no	less	left	behind	her	the	peaceful	immunities	of	private	life	.
她	不	较少的	左边	在后面	她	这	和平	免疫力	的	私人的	生活	.

她也同样失去了私生活的平静和不受干扰。

[wɜːr; wər][aɪ]['iːv(ə)n] [friː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [soʊl]

Were	I	even	free	to	consult	only	my	own	heart	in	the	choice	of	the	one	sole
是	我	甚至	自由的	到	咨询	仅有的	我的	自己的	心	在	这	选择	的	这	一	唯一

['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['destiniz] ([wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

partner	of	my	destinies	(	which	I	cannot	at	present	honestly	say	that	I	am	,
伙伴	的	我的	命运	(	哪个	我	不能	在	展示	诚实地	说	那	我	是	,

即便我能够完全听从自己内心的选择，去决定我命中注定的唯一伴侣（虽然我现在还不能诚实地说自己已经做到了这一点），

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [er] [ðɪs] , [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət]['pærɪs]) ;

though	I	had	expected	to	be	so	ere	this	,	when	I	last	saw	you	at	Paris	)	;
尽管	我	有	预期的	到	是	所以	埃雷	这	,	什么时候	我	最后的	锯	你	在	巴黎	)	;

虽然我上次在巴黎见到你时就预料到会这样）；

[kʊd; kəd][aɪ]['iːv(ə)n][hoʊp] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪn] [tuː; tə]

could	I	even	hope	—	which	I	have	no	right	to	do	—	that	I	could	chain	to
可以	我	甚至	希望	—	哪个	我	有	不	正确的	到	做	—	那	我	可以	链	到

[maɪ'self] ['eni] ['praɪvət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃænlz] [baɪ]

myself	any	private	portion	of	thoughts	which	now	flow	into	the	large	channels	by
我	任何	私人的	部分	的	想法	哪个	现在	流动	进入	这	大的	频道	经过

[wɪtʃ] ['poʊəts] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	poets	enrich	the	blood	of	the	world	,
哪个	诗人	丰富	这	血	的	这	世界	,

我是否可以抱有这样的希望——尽管我没有权利这样做——将任何私人的、如今流入诗人用来丰富世界血液的广阔渠道的思想锁在自己手中？

— [stɪl] ([aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪrɪŋ] ,

—	still	(	I	say	it	in	self	-	reproach	,	it	may	be	the	fault	of	my	English	rearing	,
—	仍然	(	我	说	它	在	自己	-	责备	,	它	可能	是	这	过错	的	我的	英语	饲养	,

——不过（我这么说带有自责之意，这可能是我英国式教育的错，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ræðər] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgətɪzəm] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [maɪ'self]) — [stɪl]

it	may	rather	be	the	fault	of	an	egotism	peculiar	to	myself	)	—	still
它	可能	相当	是	这	过错	的	一个	自负	奇特	到	我	)	—	仍然

或许这更多是源于我自身特有的自负——仍然

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['rendər] ['hæpi] ['eni] ['wʊmən] [huː] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['nærəud]

I	doubt	if	I	could	render	happy	any	woman	whose	world	could	not	be	narrowed
我	怀疑	如果	我	可以	使成为	快乐的	任何	女士	谁	世界	可以	不是	是	范围缩小

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] .

to	the	Home	that	she	adorned	and	blessed	.
到	这	家	那	她	装饰	和	蒙福	.

我怀疑我能否让一个女人感到幸福，如果她的世界不能局限于她精心装点和祝福的家。

" [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mænz] [lʌv] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	And	yet	not	even	the	jealous	tyranny	of	man's	love	could	dare	to	say	to
"	和	然而	不是	甚至	这	嫉妒的	暴政	的	男人的	爱	可以	敢	到	说	到

['neɪtʃɝz] [laɪk] [hɜːrz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] ,

natures	like	hers	of	whom	we	speak	,
自然	喜欢	她的	的	谁	我们	说话	,

“然而，即使是人类爱情中那种嫉妒的暴政，也不敢对像她这样天性的人说：”

- ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [ɪts]

'	Limit	to	the	household	glory	of	one	the	light	which	genius	has	placed	in	its
-	限制	到	这	家庭	荣耀	的	一	这	光	哪个	天才	有	放置	在	它是

['fɜːrməmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] . - "

firmament	for	the	use	and	enjoyment	of	all	.	'	"
苍穹	为了	这	使用	和	享受	的	全部	.	-	"

“不要将天才赐予世人的光芒局限于一人之家，让所有人都能享用。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['kɑːmli] ; " [sə'spens] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [wiːk]

"	I	thank	you	so	much	,	"	said	Isaura	,	calmly	;	"	suspense	makes	a	woman	so	weak
"	我	感谢	你	所以	很多	,	"	说	伊莎拉	,	平静地	;	"	悬念	制作	一个	女士	所以	虚弱的

— ['sɜːrt(ə)nti] [soʊ] [strɔːŋ] .

—	certainty	so	strong	.
—	肯定	所以	强的	.

“我非常感谢你，”伊莎乌拉平静地说；“悬念会让女人变得如此软弱——确定性会让女人变得如此强大。”

" [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˌriː'foʊldɪd] [ðə; ði] ['letər] — [mə'kænɪkli] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

"	Mechanically	she	smoothed	and	refolded	the	letter	—	mechanically	,	with	slow	,
"	机械地	她	平滑	和	重新折叠	这	信	—	机械地	,	和	慢的	,

['lɪŋgərɪŋ] [hændz] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] ,

lingering	hands	—	then	she	extended	it	to	her	friend	,
挥之不去的	双手	—	然后	她	扩展	它	到	她	朋友	,

她机械地抚平并重新折叠了信件——动作缓慢而缓慢——然后把它递给了她的朋友。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [neɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

"	Nay	,	will	you	not	keep	it	yourself	?	"	said	Mrs	.	Morley	.
"	不	,	将要	你	不是	保持	它	你自己	?	"	说	太太	.	莫利	.

“不，你难道不打算自己留着吗？”莫利太太说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['predʒudisiz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgənt] ['mænz]

"	The	more	you	examine	the	narrow	-	minded	prejudices	,	the	English	arrogant	man's
"	这	更多的	你	检查	这	狭窄的	-	有思想	偏见	,	这	英语	傲慢的	男人的

['dʒeləs] [dred] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [neɪ] ,

jealous	dread	of	superiority	—	nay	,
嫉妒的	恐惧	的	优势	—	不	,

“你越是审视那些狭隘的偏见，越是探究英国傲慢之人对优越感的嫉妒和恐惧——不，

[ʌv; əv] [i'kwɑːləti] — [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] - [kæn; kən] ['oʊnli] ['vælјuː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr]

of	equality	—	in	the	woman	he	'	can	only	value	as	he	does	his	house	or
的	平等	—	在	这	女士	他	-	能	仅有的	价值	作为	他	做	他的	房子	或者

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

平等——在对待女人这件事上，他“只能像对待自己的房子或马一样珍惜她”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] ,

because	she	is	his	exclusive	property	,
因为	她	是	他的	独家的	财产	,

因为她是他的专属财产。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] [friː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tʃɔɪs] .

the	more	you	will	be	rejoiced	to	find	yourself	free	for	a	more	worthy	choice	.
这	更多的	你	将要	是	欣喜若狂	到	寻找	你自己	自由的	为了	一个	更多的	值得	选择	.

当你获得自由，可以做出更有价值的选择时，你会感到无比欣喜。

[kiːp] [ðə; ði] ['letər] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

Keep	the	letter	;	read	it	till	you	feel	for	the	writer	forgiveness	and	disdain	.
保持	这	信	;	读	它	直到	你	感觉	为了	这	作家	饶恕	和	蔑视	.

把信留着；反复阅读，直到你对写信人既感到宽恕又感到愤慨。

" [ɪ'zɔːrə] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] , ['lʊkɪŋ]

"	Isaura	took	back	the	letter	,	and	leaned	her	cheek	on	her	hand	,	looking
"	伊莎拉	采取	后退	这	信	,	和	倾斜	她	脸颊	在	她	手	,	寻找

['driːmɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .

dreamily	into	space	.
梦幻般地	进入	空间	.

伊莎乌拉拿回信，用手托着脸颊，眼神迷离地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

It	was	some	moments	before	she	replied	,
它	曾是	一些	时刻	前	她	回复	,

过了一会儿她才回答。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðen] [hæd; həd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔːrliz]

and	her	words	then	had	no	reference	to	Mrs	.	Morley's
和	她	字	然后	有	不	参考	到	太太	.	莫利

[kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

consolatory	exhortation	.
安慰	讲道	.

而她当时的话语与莫利太太的安慰劝诫毫无关联。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [ri'naunst] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	He	was	so	pleased	when	he	learned	that	I	renounced	the	career	on	which	I
"	他	曾是	所以	高兴	什么时候	他	学习	那	我	放弃	这	职业	在	哪个	我

[hæd; həd] [set] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

had	set	my	ambition	.
有	放	我的	志向	.

“当他得知我放弃了我一直以来梦寐以求的职业时，他非常高兴。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [sɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'rɪr] [tuː; tə]

I	thought	he	would	have	been	so	pleased	when	I	sought	in	another	career	to
我	想法	他	会	有	到过	所以	高兴	什么时候	我	寻求	在	其他	职业	到

[reɪz] [maɪ'self] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['levə(ə)l] — [aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['sædli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

raise	myself	nearer	to	his	level	—	I	see	now	how	sadly	I	was	mistaken	.
增加	我	更近	到	他的	等级	—	我	看	现在	如何	令人遗憾的是	我	曾是	错误	.

我原以为当我另谋出路，努力提升自己，以期更接近他的水平时，他会非常高兴——现在我才明白，我错得多么离谱。

[ɔːl] [ðæt] [pər'plekst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

All	that	perplexed	me	before	in	him	is	explained	.
全部	那	困惑	我	前	在	他	是	解释	.

之前让我困惑的一切都得到了解释。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [maɪ'self] [tɪl] [θriː] [deɪz]

I	did	not	guess	how	foolishly	I	had	deceived	myself	till	three	days
我	做过	不是	猜测	如何	愚蠢地	我	有	受骗	我	直到	三	天

直到三天后，我才意识到自己有多么愚蠢地欺骗了自己。

[ə'goʊ] , — [ðen]

ago	,	—	then
前	,	—	然后

以前，——然后

[aɪ][dɪd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	guess	it	;
我	做过	猜测	它	;

我猜对了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ges] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

and	it	was	that	guess	which	tortured	me	so	terribly	that	I	could	not	keep
和	它	曾是	那	猜测	哪个	受折磨	我	所以	可怕	那	我	可以	不是	保持

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;

my	heart	to	myself	when	I	saw	you	to	-	day	;
我的	心	到	我	什么时候	我	锯	你	到	-	天	;

正是这个猜测让我备受煎熬，以至于今天见到你时，我无法控制自己的心绪；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənli] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

in	spite	of	all	womanly	pride	it	would	force	its	way	—	to	the	truth	.
在	尽管如此	的	全部	女性	自豪	它	会	力量	它是	方式	—	到	这	真相	.

尽管女性自尊心很强，但它还是会不顾一切地直面真相。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

I	must	tell	you	what	was	said	to	me	by	another	friend	of	mine	—	a	good	friend	,
我	必须	告诉	你	什么	曾是	说	到	我	经过	其他	朋友	的	矿	—	一个	好的	朋友	,

我必须告诉你我的另一位朋友——一位好朋友——对我说的话：

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn] .

a	wise	and	kind	one	.
一个	明智的	和	种类	一	.

一位睿智而善良的人。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

Yet	I	was	so	angry	when	she	said	it	that	I	thought	I	could	never	see	her
然而	我	曾是	所以	生气的	什么时候	她	说	它	那	我	想法	我	可以	绝不	看	她

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

但她说这话时我非常生气，觉得以后再也见不到她了。

" [maɪ] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	sweet	darling	!
"	我的	甜的	亲爱的	!

“我亲爱的宝贝！”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [frend] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

who	was	this	friend	,	and	what	did	she	say	to	you	?	"
WHO	曾是	这	朋友	,	和	什么	做过	她	说	到	你	?	"

这位朋友是谁？她跟你说了什么？

" [ðə; ðiː] [frend] [wʌz; wəz] ['mædəm] [sɑːvɑː'ræŋ] . "

"	The	friend	was	Madame	Savarin	.	"
"	这	朋友	曾是	夫人	沙瓦林	.	"

“这位朋友是萨瓦兰夫人。”

" [noʊ] ['wʊmən] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪk'sept] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ? "

"	No	woman	loves	you	more	except	myself	—	and	she	said	?	"
"	不	女士	爱	你	更多的	除了	我	—	和	她	说	?	"

“除了我，没有哪个女人比我更爱你——”她竟然这么说？

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə]

"	That	she	would	have	suffered	no	daughter	of	hers	to	commit	her	name	to
"	那	她	会	有	遭受	不	女儿	的	她的	到	犯罪	她	姓名	到

[ðə; ðiː] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðiː][rɪsk][ʌv; əv]

the	talk	of	the	world	as	I	have	done	—	be	exposed	to	the	risk	of
这	讲话	的	这	世界	作为	我	有	完毕	—	是	裸露	到	这	风险	的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [dɪ'naɪd]

insult	as	I	have	been	—	until	she	had	the	shelter	and	protection	denied
侮辱	作为	我	有	到过	—	直到	她	有	这	庇护所	和	保护	否认

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“她绝不会允许自己的女儿像我一样名垂青史，像我一样遭受侮辱，直到她得到了我所没有的庇护和保护。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˌoʊvər'liːpt] [ðə; ðiː] [baʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [wʊd] [prɪ'skraɪb]

And	I	have	thus	overleaped	the	bound	that	a	prudent	mother	would	prescribe
和	我	有	因此	超跃	这	边界	那	一个	谨慎	母亲	会	规定

[tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

to	her	child	,
到	她	孩子	,

因此，我越过了谨慎的母亲会给孩子设定的界限。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [huːz] [hænd][men][duː][nɑːt] [siːk] ,

have	become	one	whose	hand	men	do	not	seek	,
有	变得	一	谁	手	男人	做	不是	寻找	,

变成了一个无人问津的人，

[ən'les] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [teɪk] [ðə; ðiː] [seɪm] [roʊdz] [tuː; tə][ˌnoʊtə'raɪəti] .

unless	they	themselves	take	the	same	roads	to	notoriety	.
除非	他们	他们自己	拿	这	相同的	道路	到	恶名	.

除非他们自己也走上了同样的成名之路。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ? "
Do you not think she was right ? "
做 你 不是 思考 她 曾是 正确的 ? "

你不觉得她是对的吗?

" [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['mɔːrbɪdli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪli] [gɜːrl] , — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [raɪt] .
" Not as you so morbidly put it , silly girl , — certainly not right .
" 不是 作为 你 所以 病态地 放 它 , 愚蠢的 女孩 , — 当然 不是 正确的 .

“不像你这傻丫头说的那么病态——当然不对。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] ['mædəm]
But I do wish that you had the shelter and protection which Madame
但 我 做 希望 那 你 有 这 庇护所 和 保护 哪个 夫人
[sɑːvɑː'ræŋ] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;
Savarin meant to express ;
沙瓦林 意思是 到 表达 ;

但我确实希望你能得到萨瓦兰夫人想要表达的那种庇护和保护;

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [veɪn]
I do wish that you were happily married to one very different from Mr . Vane
我 做 希望 那 你 是 快乐地 已婚 到 一 非常 不同的 从 先生 . 叶片
— [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] — [wʌn]
— one who would be more proud of your genius than of your beauty — one
— 一 WHO 会 是 更多的 自豪的 的 你的 天才 比 的 你的 美丽 — 一
[huː] [wʊd] [seɪ] ,
who would say ,
WHO 会 说 ,

我真心希望你能嫁给一个与范恩先生截然不同的人——一个会为你的才华而非美貌而感到骄傲的人——一个会说:

- [maɪ] [neɪm] ,
' My name ,
- 我的 姓名 ,

“我的名字,

['seɪfər][fɑːr][ɪn][ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ] [noʊ'bɪləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'pend] [ɑːn]['taɪtəlz][ænd; ənd][lændz] —
safer far in its enduring nobility than those that depend on titles and lands —
更安全 远的 在 它是 持久 贵族 比 那些 那 依赖 在 标题 和 土地 —
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [breθ] — [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ]
which are held on the tenure of the popular breath — must be honoured by
哪个 是 握住 在 这 任期 的 这 受欢迎的 气息 — 必须 是 荣幸 经过
[pɑː'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

那些依靠头衔和土地（这些头衔和土地的持有权取决于民众的意愿）而获得永世尊崇的事物，远比那些依靠头衔和土地而获得的事物安全得多，也必将受到后世的尊敬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] .
for She has deigned to make it hers .
为了 她 有 设计 到 制作 它 她的 .

因为她纡尊降贵，将它据为己有。

[noʊ] [ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪs'nəʊbl] [ˌem 'iː] . "
No democratic revolution can disennoble me . "
不 民主 革命 能 贬低贵族 我 . "

任何民主革命都无法剥夺我的尊严。

" [eɪ] , [eɪ] ,
" Ay , ay ,
" 哎 , 哎 ,

“哎，哎，

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə]

you	believe	that	men	will	be	found	to	think	with	complacency	that	they	owe	to
你	相信	那	男人	将要	是	成立	到	思考	和	自满	那	他们	欠	到

[ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tʃiːv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

a	wife	a	name	they	could	not	achieve	for	themselves	.
一个	妻子	一个	姓名	他们	可以	不是	达到	为了	他们自己	.

你认为男人会自满地认为，他们有义务给妻子一个他们自己无法获得的名声。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] .

Possibly	there	are	such	men	.
可能	那里	是	这样的	男人	.

或许真有这样的人。

[wer] ? — [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] ,

Where	?	—	among	those	that	are	already	united	by	sympathies	in	the	same	callings	,
在哪里	?	—	之中	那些	那	是	已经	团结的	经过	同情	在	这	相同的	召唤	,

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['leɪbər] ,

the	same	labours	,
这	相同的	劳动	,

在哪里？——在那些因共同的使命和工作而团结起来的人们中间，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]

the	same	hopes	and	fears	with	the	women	who	have	left	behind	them	the
这	相同的	希望	和	恐惧	和	这	女性	WHO	有	左边	在后面	他们	这

['praivəsiz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

privacies	of	home	.
隐私	的	家	.

她们和那些离开家庭私密空间的女性有着同样的希望和恐惧。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Madame	de	Grantmesnil	was	wrong	.
夫人	德	-	曾是	错误的	.

格兰特梅尼尔夫人错了。

['ɑːrtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtɪsts] .

Artists	should	wed	with	artists	.
艺术家	应该	结婚	和	艺术家	.

艺术家应该和艺术家结婚。

[truː] — [truː] !

True	—	true	!
真的	—	真的	!

没错——没错！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ʌv; əv]

"	Here	she	passed	her	hand	over	her	forehead	—	it	was	a	pretty	way	of
"	这里	她	通过了	她	手	超过	她	前额	—	它	曾是	一个	漂亮的	方式	的

[hɜːrz] [wen] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [θɔːt] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ]

hers	when	seeking	to	concentrate	thought	—	and	was	silent	a	moment	or	so
她的	什么时候	寻求	到	集中	想法	—	和	曾是	沉默的	一个	片刻	或者	所以

.

:
.

“她用手抚过额头——这是她集中精神思考时的一个优美动作——然后沉默了一会儿。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] ['driːmɪli] ,

"	Did	you	ever	feel	,	"	she	then	asked	dreamily	,
"	做过	你	曾经	感觉	,	"	她	然后	问	梦幻般地	,

“你有没有过这种感觉？”她梦呓般地问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər] [wʌnz]

"	that	there	are	moments	in	life	when	a	dark	curtain	seems	to	fall	over	one's
"	那	那里	是	时刻	在	生活	什么时候	一个	黑暗的	窗帘	似乎	到	落下	超过	一个人的

[pæst] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] ,

past	that	a	day	before	was	so	clear	,
过去的	那	一个	天	前	曾是	所以	清除	,

“人生中总有那么一些时刻，仿佛一道黑暗的帷幕突然落下，遮蔽了前一天还清晰无比的过去。”

[soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

so	blended	with	the	present	?
所以	混合	和	这	展示	?

与现在如此融合?

[wʌn] ['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] [geɪz] [ɪz] [ə'træktɪd] ['ɑːnwərd] ,

One	cannot	any	longer	look	behind	;	the	gaze	is	attracted	onward	,
一	不能	任何	更长	看	在后面	;	这	目光	是	吸引	向前	,

人们无法再回头看；目光不由自主地向前看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]['faɪər] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , — [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ]

and	a	track	of	fire	flashes	upon	the	future	,	—	the	future	which	yesterday
和	一个	追踪	的	火	闪光灯	之上	这	未来	,	—	这	未来	哪个	昨天

[wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

was	invisible	.
曾是	无形的	.

一道火光闪过未来——那个昨天还看不见的未来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] — ['mɪstər] . [veɪn] [wʌns]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə]

There	is	a	line	by	some	English	poet	—	Mr	.	Vane	once	quoted	it	,	not	to
那里	是	一个	线	经过	一些	英语	诗人	—	先生	.	叶片	一次	引	它	,	不是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

英国某位诗人曾说过一句诗——范恩先生曾经引用过，但不是对我说的。

[bʌt; bət][tuː; tə][em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

but	to	M	.	Savarin	,	and	in	illustration	of	his	argument	,
但	到	M	.	沙瓦林	,	和	在	插图	的	他的	争论	,

但对于萨瓦兰先生来说，为了说明他的论点，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][best] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

that	the	most	complicated	recesses	of	thought	are	best	reached	by	the	simplest
那	这	最多	复杂的	凹陷处	的	想法	是	最好的	达到	经过	这	最简单的

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

forms	of	expression	.
表格	的	表达	.

最复杂的思想领域，往往用最简单的表达方式才能达到最佳效果。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

- [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðæt] [truːθ] [ɪf] ['evər][aɪ] [teɪk] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

-	I	will	study	that	truth	if	ever	I	take	to	literature	as	I	have	taken
-	我	将要	学习	那	真相	如果	曾经	我	拿	到	文学	作为	我	有	已采取

[tuː; tə] [sɔːŋ] ;

to	song	;
到	歌曲	;

“如果我像热爱歌曲一样热爱文学，我一定会研究这个真理；

- [ænd; ənd] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['wʊmən] [fɪkst]

-	and	—	yes	—	it	was	that	evening	that	the	ambition	fatal	to	woman	fixed
-	和	—	是的	—	它	曾是	那	晚上	那	这	志向	致命的	到	女士	固定的

[ɑːn][ˌem 'iː][ɪts] [rɪ'lentləs] [fæŋz] — [æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] — [ðə; ði] [sʌn]

on	me	its	relentless	fangs	—	at	Enghien	—	we	were	on	the	lake	—	the	sun
在	我	它是	狠	獠牙	—	在	恩吉恩	—	我们	是	在	这	湖	—	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] . "

was	setting	.	"
曾是	环境	.	"

“是的，就在那天晚上，那种对女人来说是致命的野心，用它无情的利齿咬住了我——在昂吉安——我们在湖边——太阳正在落山。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [soʊ] [ɪm'prest] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	But	you	do	not	tell	me	the	line	that	so	impressed	you	,	"	said	Mrs	.
"	但	你	做	不是	告诉	我	这	线	那	所以	印象深刻	你	,	"	说	太太	.

“但是你没有告诉我哪句话让你印象如此深刻，”夫人说道。

['mɔrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaɪndli][tækt] .

Morley	,	with	a	woman's	kindly	tact	.
莫利	,	和	一个	女性的	亲切地	策略	.

莫利，带着女性特有的亲切和谨慎。

" [ðə; ði][laɪn] — [wɪtʃ] [laɪn] ?

"	The	line	—	which	line	?
"	这	线	—	哪个	线	?

“这条线——哪条线？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ðɪs] :

Oh	,	I	remember	;	the	line	was	this	:
哦	,	我	记住	;	这	线	曾是	这	:

哦，我想起来了，那句话是这样的：

" - [aɪ] [siː] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] . "

"	'	I	see	as	from	a	tower	the	end	of	all	.	"
"	-	我	看	作为	从	一个	塔	这	结尾	的	全部	.	"

“我从高塔上看到了万物的尽头。”

" [ænd; ənd] [naʊ] — [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] — ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	And	now	—	kiss	me	,	dearest	—	never	a	word	again	to	me	about	this
"	和	现在	—	吻	我	,	亲爱的	—	绝不	一个	单词	再次	到	我	关于	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

“现在——吻我，亲爱的——以后永远不要再跟我提起这次谈话：

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [veɪn] — [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .

never	a	word	about	Mr	.	Vane	—	the	dark	curtain	has	fallen	on	the	past	.
绝不	一个	单词	关于	先生	.	叶片	—	这	黑暗的	窗帘	有	倒下	在	这	过去的	.

再也没有人提起过范恩先生——过去的黑暗帷幕已经落下。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Men	and	women	are	much	more	like	each	other	in	certain	large	elements	of
男人	和	女性	是	很多	更多的	喜欢	每个	其他	在	肯定	大的	元素	的

['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

character	than	is	generally	supposed	,
特点	比	是	一般来说	据称	,

在某些重要的性格特征方面，男性和女性比人们通常认为的要相似得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði] [mɔːr]

but	it	is	that	very	resemblance	which	makes	their	differences	the	more
但	它	是	那	非常	相似	哪个	制作	他们的	差异	这	更多的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

incomprehensible	to	each	other	;
难以理解	到	每个	其他	;

但正是这种相似性，使得他们之间的差异对彼此来说更加难以理解；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['pɑːlətɪks] , [θi'ɑːlədʒi] , [ɔːr] [ðæt] [moʊst] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

just	as	in	politics	,	theology	,	or	that	most	disputatious	of	all	things	disputable	,
只是	作为	在	政治	,	神学	,	或者	那	最多	有争议的	的	全部	事物	有争议的	,

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

正如在政治、神学，或者最具争议性的形而上学领域一样，

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['riːzənərz] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl]

the	nearer	the	reasoners	approach	each	other	in	points	that	to	an	uncritical
这	更近	这	推理者	方法	每个	其他	在	积分	那	到	一个	不加批判的

['baɪstændər] [siːm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

bystander	seem	the	most	important	,
旁观者	似乎	这	最多	重要的	,

推理者之间的分歧在旁观者看来最重要的几点上越接近，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spek]

the	more	sure	they	are	to	start	off	in	opposite	directions	upon	reaching	the	speck
这	更多的	当然	他们	是	到	开始	离开	在	对面的	方向	之上	到达	这	斑点

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] .

of	a	pin	-	prick	.
的	一个	别针	-	刺	.

越是确定它们在到达针尖大小的微小目标后，就越会朝着相反的方向前进。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][grænd] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] — [ðə; ði]

Now	there	are	certain	grand	meeting	-	places	between	man	and	woman	—	the
现在	那里	是	肯定	盛大	会议	-	地方	之间	男人	和	女士	—	这

['grændəst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

grandest	of	all	is	on	the	ground	of	love	,
最宏伟	的	全部	是	在	这	地面	的	爱	,

如今，男女之间有一些盛大的相遇场所——其中最盛大的莫过于在爱情的土地上。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] .

and	yet	here	also	is	the	great	field	of	quarrel	.
和	然而	这里	还	是	这	伟大的	场地	的	争吵	.

然而，这里也是争论的焦点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ɔːt] ,

And	here	the	teller	of	a	tale	such	as	mine	ought	,
和	这里	这	出纳员	的	一个	故事	这样的	作为	矿	应该	,

而讲述像我这样的故事的人，应该……

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌprɑːfə'neɪʃən]

if	he	is	sufficiently	wise	to	be	humble	,	to	know	that	it	is	almost	profanation
如果	他	是	足够	明智的	到	是	谦逊的	,	到	知道	那	它	是	几乎	亵渎

[ɪf] ,

if	,
如果	,

如果他足够明智，懂得谦逊，明白这样做几乎是一种亵渎，

[æz; əz][mæn] , [hiː; hi] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˌpeniˈtreiliə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɪnərmoʊst] [hɑːrt] ,

as	man	,	he	presumes	to	enter	the	penetralia	of	a	woman's	innermost	heart	,
作为	男人	,	他	假定	到	进入	这	佩内特拉利亚	的	一个	女性的	最内层	心	,

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] ,

and	repeat	,
和	重复	,

作为男人，他竟妄图进入女人内心深处，并反复说道：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪˈpiːt] ,

as	a	man	would	repeat	,
作为	一个	男人	会	重复	,

正如一个男人会重复的那样，

[ɔːl][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sendz] [fɔːrθ]

all	the	vibrations	of	sound	which	the	heart	of	a	woman	sends	forth
全部	这	振动	的	声音	哪个	这	心	的	一个	女士	发送	前进

[ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪr] .

undistinguishable	even	to	her	own	ear	.
无法区分的	甚至	到	她	自己的	耳朵	.

女人心脏发出的所有声音振动，即使她自己的耳朵也无法分辨。

[aɪ] [noʊ] [ˌɪˈzɔːrə] [æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] ,

I	know	Isaura	as	intimately	as	if	I	had	rocked	her	in	her	cradle	,
我	知道	伊莎拉	作为	亲密	作为	如果	我	有	摇滚	她	在	她	摇篮	,

我对伊莎乌拉的了解就像我曾把她抱在摇篮里一样亲密无间。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

played	with	her	in	her	childhood	,	educated	and	trained	her	in	her
玩	和	她	在	她	童年	,	受过教育	和	受过训练	她	在	她

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

童年时期和她一起玩耍，青年时期教育和训练她；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ]

and	yet	I	can	no	more	tell	you	faithfully	what	passed	in	her	mind	during
和	然而	我	能	不	更多的	告诉	你	忠实	什么	通过了	在	她	头脑	期间

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈmerɪkən]

the	forty	-	eight	hours	that	intervened	between	her	conversation	with	that	American
这	四十	-	八	小时	那	介入	之间	她	对话	和	那	美国人

[ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌriːəˈpɪrəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

lady	and	her	reappearance	in	some	commonplace	drawing	-	room	,
女士	和	她	再次出现	在	一些	平凡	绘画	-	房间	,

然而，我再也无法如实地告诉你，在她与那位美国女士谈话之后，到她重新出现在某个普通的客厅里，这四十八个小时里，她的内心究竟在想些什么。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [maɪt] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

than	I	can	tell	you	what	the	Man	in	the	Moon	might	feel	if	the	sun	that	his
比	我	能	告诉	你	什么	这	男人	在	这	月亮	可能	感觉	如果	这	太阳	那	他的

[wɜːrld] [rɪˈflektɪd] [wɜːr; wər] [blɔtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

world	reflected	were	blotted	out	of	creation	.
世界	反映	是	印迹	出去	的	创建	.

那么我可以告诉你，如果月亮上的人所反射的太阳从造物中消失，他会有怎样的感受。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːrld] ,

I	can	only	say	that	when	she	reappeared	in	that	commonplace	drawing	-	room	world	,
我	能	仅有的	说	那	什么时候	她	再次出现	在	那	平凡	绘画	-	房间	世界	,

我只能说，当她重新出现在那个平凡的客厅世界时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt] ['veri] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər]

there	was	a	change	in	her	face	not	very	perceptible	to	the	ordinary	observer
那里	曾是	一个	改变	在	她	脸	不是	非常	可感知的	到	这	普通的	观察员

.

:

.

她的脸上发生了一些变化，普通观察者很难察觉。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] — [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [braitə] — [ðə; ði]

If	anything	,	to	his	eye	she	was	handsomer	—	the	eye	was	brighter	—	the
如果	任何事物	,	到	他的	眼睛	她	曾是	更英俊	—	这	眼睛	曾是	更亮	—	这

[kəm'plekʃ(ə)n] (['ɔːlweɪz] ['lʌstrəs] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

complexion	(	always	lustrous	,	though	somewhat	pale	,
肤色	(	总是	光泽的	,	尽管	有些	苍白	,

如果说有什么区别的话，在他眼里，她更漂亮——她的眼睛更明亮——肤色（总是容光焕发，虽然有些苍白，

[ðə; ði]['lɪmpɪd] ['peɪlnəs] [ðæt] ['suːts][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]) [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['lʌstrəs] ,

the	limpid	paleness	that	suits	so	well	with	dark	hair	)	was	yet	more	lustrous	,
这	清澈的	苍白	那	西装	所以	出色地	和	黑暗的	头发	)	曾是	然而	更多的	光泽的	,

清澈的苍白肤色（与深色头发非常相配）更加闪亮动人。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌʃt] ['ɪntuː] ['delɪkət] [roʊz] [hjuːz] — [hjuːz] [ðæt] [stɪl] ['betər] [suːt][wɪð; wɪθ][dɑːrk]

—	it	was	flushed	into	delicate	rose	hues	—	hues	that	still	better	suit	with	dark
—	它	曾是	酡	进入	精美的	玫瑰	色调	—	色调	那	仍然	更好的	套装	和	黑暗的

[her] .

hair	.
头发	.

—它被染成了柔和的玫瑰色——这种颜色仍然更适合深色头发。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ?

What	,	then	,	was	the	change	,	and	change	not	for	the	better	?
什么	,	然后	,	曾是	这	改变	,	和	改变	不是	为了	这	更好的	?

那么，究竟发生了怎样的变化？而且这种变化是否朝着好的方向发展？

[ðə; ði][lɪps] , [wʌns][soʊ] ['pensɪvli] [swiːt] , [hæd; həd] [groʊn] [hɑːrd] ;

The	lips	,	once	so	pensively	sweet	,	had	grown	hard	;
这	嘴唇	,	一次	所以	若有所思地	甜的	,	有	生长	难的	;

曾经甜蜜动人的双唇，如今却变得坚硬起来；

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [wen] [ðə; ði][lɪps][dɪd] ,

on	the	brow	that	had	seemed	to	laugh	when	the	lips	did	,
在	这	眉头	那	有	似乎	到	笑	什么时候	这	嘴唇	做过	,

在眉毛上，那眉毛似乎随着嘴唇的笑声而笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [braʊ] [ænd; ənd][lɪp] ;

there	was	no	longer	sympathy	between	brow	and	lip	;
那里	曾是	不	更长	同情	之间	眉头	和	唇	;

眉间与唇间已不再有共鸣；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['θredˌlaɪk] [laɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

there	was	scarcely	seen	a	fine	threadlike	line	that	in	a	few	years	would	be	a
那里	曾是	几乎	已见	一个	美好的	线状	线	那	在	一个	很少	年	会	是	一个

['fɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;

furrow	on	the	space	between	the	eyes	;
畦	在	这	空间	之间	这	眼睛	;

几乎看不到两眼之间那条细如发丝的线，几年后就会变成一道沟壑；

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tendərli] [sɔːft] ; [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] ['hɔːtiər] .

the	voice	was	not	so	tenderly	soft	;	the	step	was	haughtier	.
这	嗓音	曾是	不是	所以	温柔地	柔软的	;	这	步	曾是	傲慢	.

声音不再那么温柔轻柔；步伐也更加傲慢。

[wʌt] [ɔːl] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [diˈnəutid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] - [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli]

What	all	such	change	denoted	it	is	for	a	woman	to	decide	-	I	can	only
什么	全部	这样的	改变	表示	它	是	为了	一个	女士	到	决定	-	我	能	仅有的

[ges] .

guess	.
猜测	.

所有这些变化意味着什么，最终由女性来决定——我只能猜测。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]

In	the	mean	while	,	Mademoiselle	Cicogna	had	sent	her	servant	daily	to	inquire
在	这	意思是	尽管	,	小姐	-	有	发送	她	仆人	日常的	到	查询

[ˈæftər][em] . [rəˈmoʊ] .

after	M	.	Rameau	.
后	M	.	拉莫	.

与此同时，西科尼亚小姐每天都派她的仆人去打听拉莫先生的情况。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

That	,	I	think	,	she	would	have	done	under	any	circumstances	.
那	,	我	思考	,	她	会	有	完毕	在下面	任何	情况	.

我认为，无论在任何情况下，她都会这么做。

[ˈmiːnwaɪl] , [tuː] ,

Meanwhile	,	too	,
同时	,	也	,

与此同时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmædəm] [sɑːvɑːˈræŋ] — [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [siːld] [ðə; ði]

she	had	called	on	Madame	Savarin	—	made	it	up	with	her	—	sealed	the
她	有	称为	在	夫人	沙瓦林	—	制成	它	向上	和	她	—	密封	这

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [kɪs] .

reconciliation	by	a	cold	kiss	.
和解	经过	一个	寒冷的	吻	.

她拜访了萨瓦兰夫人——与她和好——用一个冰冷的吻巩固了和解。

[ðæt] , [tuː] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

That	,	too	,	under	any	circumstances	,
那	,	也	,	在下面	任何	情况	,

而且，在任何情况下都是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [kɪs] [maɪt] [hæv; həv]

I	think	she	would	have	done	—	under	some	circumstances	the	kiss	might	have
我	思考	她	会	有	完毕	—	在下面	一些	情况	这	吻	可能	有

[bɪn] [les] [koʊld] .

been	less	cold	.
到过	较少的	寒冷的	.

我认为她会这么做——在某些情况下，那个吻或许不会那么冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] .

There	was	one	thing	unwonted	in	her	habits	.
那里	曾是	一	事物	不寻常的	在	她	习惯	.

她的习惯中有一件不寻常的事。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	mention	it	,
我	提到	它	,

我提一下，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .

though	it	is	only	a	woman	who	can	say	if	it	means	anything	worth	noticing	.
尽管	它	是	仅有的	一个	女士	WHO	能	说	如果	它	方法	任何事物	值得	注意到	.

但只有女性才能判断这是否意味着什么值得注意的事情。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] - [ʌn'ænsərd] .

For	six	days	she	had	left	a	letter	from	Madame	de	Grantmesnil	unanswered	.
为了	六	天	她	有	左边	一个	信	从	夫人	德	-	未解答	.

她六天都没有回复格兰特梅尼尔夫人的来信。

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [laɪf] —

With	Madame	de	Grantmesnil	was	connected	the	whole	of	her	innermost	life	—
和	夫人	德	-	曾是	连接	这	所有的	的	她	最内层	生活	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['loʊnli] ['desələt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] ,

from	the	day	when	the	lonely	desolate	child	had	seen	,
从	这	天	什么时候	这	孤独	荒凉	孩子	有	已见	,

格兰特梅尼尔夫人与她有着千丝万缕的联系——从那个孤独凄凉的孩子见到她那天起，她就一直陪伴着她。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

beyond	the	dusty	thoroughfares	of	life	,
超过	这	尘土飞扬	干道	的	生活	,

超越尘土飞扬的生活大道，

[gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪərɪ] [lænd] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ɑːrt] - ['ɑːnwərd] [θruː] [hɜːr; hər] ['restləs] ,

gleams	of	the	faery	land	in	poetry	and	art	-	onward	through	her	restless	,
闪光	的	这	仙女	土地	在	诗	和	艺术	-	向前	通过	她	不安	,

['driːmi] , [ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] - ['ɑːnwərd] — ['ɑːnwərd] — [tɪl] [naʊ] ,

dreamy	,	aspiring	youth	-	onward	—	onward	—	till	now	,
梦幻般的	,	有抱负的	青年	-	向前	—	向前	—	直到	现在	,

诗歌和艺术中闪烁着仙境的光芒——一路走过她躁动不安、充满梦想、渴望成功的青春——一路向前——直到现在，

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [riˈæləti] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['roʊmæns] .

through	all	that	constitutes	the	glorious	reality	that	we	call	romance	.
通过	全部	那	构成	这	辉煌	现实	那	我们	称呼	浪漫	.

这一切都构成了我们称之为浪漫的美好现实。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌn'ænsərd] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Never	before	had	she	left	for	two	days	unanswered	letters	which	were	to
绝不	前	有	她	左边	为了	二	天	未解答	信件	哪个	是	到

[hɜːr; hər][æz; əz] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌʌn'kwaɪət] ['niːəfaɪt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'luːʃənz] [tuː; tə]

her	as	Sibylline	leaves	to	some	unquiet	neophyte	yearning	for	solutions	to
她	作为	西比林	树叶	到	一些	不安	新手	渴望	为了	解决方案	到

[ɪ'nɪgməz] [sə'dʒestɪd] ['weðər] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] .

enigmas	suggested	whether	by	the	world	without	or	by	the	soul	within	.
谜团	建议	无论	经过	这	世界	没有	或者	经过	这	灵魂	之内	.

她以前从未有过这样的情况：写给陌生人的信，两天都没有回复。对她来说，这些信就像是西比尔的预言，指引着一个不安的新手去寻找谜题的答案，这些谜题可能是来自外部世界，也可能来自内心深处。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ['mædəm] [diː] - ['letər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] , [ˌʌn'red] , [nɪ'glektɪd] ,

For	six	days	Madame	de	Grantmesnil's	letter	remained	unanswered	,	unread	,	neglected	,
为了	六	天	夫人	德	-	信	剩余	未解答	,	未读	,	被忽视的	,

[θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

thrust	out	of	sight	;
推力	出去	的	视线	;

格兰特梅尼尔夫人的信件六天来无人回复、无人阅读、无人理睬、无人看管；

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'pɪrɪəs] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld]

just	as	when	some	imperious	necessity	compels	us	to	grapple	with	a	world
只是	作为	什么时候	一些	专横	必要性	强制	我们	到	抓钩	和	一个	世界

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

就像某些迫切的需要迫使我们去应对一个这样的世界时，

[wiː; wi][kæst][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈroʊmæns] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ][ˈaʊərz] ,
we cast aside the romance which , in our holiday hours ,
我们 投掷 旁边 这 浪漫 哪个 , 在 我们的 假期 小时 ,

我们抛弃了假期里那些浪漫的幻想，

[hæd; həd] [bɪˈgaɪld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd]
had beguiled us to a world with which we have interests and
有 被迷惑 我们 到 一个 世界 和 哪个 我们 有 兴趣 和
[ˈsɪmpəθiːz] [noʊ] [mɔːr] .
sympathies no more .
同情 不 更多的 .

它曾诱使我们进入一个我们不再感兴趣、不再有同情心的世界。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[guːˈstɑːvi] [rɪˈkʌvərd] , [bʌt; bət] [ˈsloʊli] .
Gustave recovered , but slowly .
古斯塔夫 恢复 , 但 缓慢地 .

古斯塔夫康复了，但过程很缓慢。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [sed] [ˈfræŋkli] [tuː; tə]
The physician pronounced him out of all immediate danger , but said frankly to
这 医生 发音 他 出去 的 全部 即时 危险 , 但 说 坦率地说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

医生宣布他已脱离生命危险，但坦率地对他说：

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə]
and somewhat more guardedly to his parents , " There is ample cause to
和 有些 更多的 谨慎地 到 他的 父母 , " 那里 是 充足 原因 到
[bɪˈwer] . "
beware . "
提防 . "

他语气稍稍谨慎地对父母说：“有很多理由要提高警惕。”

" [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [rəˈmoʊ] ,
" Look you , my young friend , " he added to Rameau ,
" 看 你 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 额外 到 拉莫 ,

“瞧瞧你，我的年轻朋友，”他对拉莫说道。

" [mɪr] [breɪn] - [wɜːrk] [ˈseldəm] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
" mere brain - work seldom kills a man once accustomed to it like you ; but
" 仅仅 脑 - 工作 很少 杀戮 一个 男人 一次 习惯 到 它 喜欢 你 ; 但
[hɑːrt] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈstʌmək] - [wɜːrk] ,
heart - work , and stomach - work ,
心 - 工作 , 和 胃 - 工作 ,

“单纯的脑力劳动很少会要了像你这样习惯了的人的命；但耗费心力的劳动和消耗体力的劳动，

[ænd; ənd] [nɜːrv] - [wɜːrk] , [ˈædɪd] [tuː; tə][breɪn] - [wɜːrk] ,
and nerve - work , added to brain - work ,
和 神经 - 工作 , 额外 到 脑 - 工作 ,

以及神经系统的工作，再加上脑力劳动，

[meɪ] [suːn] [kənˈsaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [roʊˈbʌst][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
may soon consign to the coffin a frame ten times more robust than yours .
可能 很快 交付 到 这 棺材 一个 框架 十 时代 更多的 强壮的 比 你的 .

可能很快就会把比你的坚固十倍的框架送进棺材。

[raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ;

Write	as	much	as	you	will	—	that	is	your	vocation	;
写	作为	很多	作为	你	将要	—	那	是	你的	职业	;

尽情写作吧——那是你的天职；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] ['æbsɪnθ] — [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] ['ɔːdʒiːz] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	not	your	vocation	to	drink	absinthe	—	to	preside	at	orgies	in	the
但	它	是	不是	你的	职业	到	喝	苦艾酒	—	到	主持	在	狂欢	在	这

['meɪzən] [dɔːˈreɪ] .

Maison	Doree	.
Maison	多莉	.

但你的天职并非是喝苦艾酒，也不是在金屋酒馆主持狂欢派对。

['regjuleɪt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

Regulate	yourself	,	and	not	after	the	fashion	of	the	fabulous	Don	Juan	.
调节	你自己	,	和	不是	后	这	时尚	的	这	太棒了	大学教师	胡安	.

要约束自己，不要像风流成性的唐璜那样。

['mæri] — [lɪv; laɪv]['soʊbərli][ænd; ənd]['kwaɪətli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən]

Marry	—	live	soberly	and	quietly	—	and	you	may	survive	the	grandchildren
结婚	—	居住	清醒地	和	悄悄	—	和	你	可能	存活	这	孙辈

[ʌv; əv] [vɪvuːɜ˞z] .

of	viveurs	.
的	生活者	.

结婚——过着节制平静的生活——你或许能活过那些享乐主义者的孙辈。

[goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

Go	on	as	you	have	done	,
去	在	作为	你	有	完毕	,

继续你一直以来的做法。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['pɜ˞ː] [lɑː] [ʃeɪz] .

and	before	the	year	is	out	you	are	in	Pere	la	Chaise	.
和	前	这	年	是	出去	你	是	在	佩雷	拉	躺椅	.

到年底之前，你就能住进拉雪兹神父公墓了。

" [rəˈmoʊ] ['lisnd] ['læŋgwɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

"	Rameau	listened	languidly	,	but	with	a	profound	conviction	that	the	physician
"	拉莫	听着	懒洋洋地	,	但	和	一个	深刻的	定罪	那	这	医生

['θɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

thoroughly	understood	his	case	.
彻底	理解	他的	案件	.

拉莫懒洋洋地听着，但他深信这位医生完全了解他的病情。

['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['ɔːdʒiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən] [dɔːˈreɪ]

Lying	helpless	on	his	bed	,	he	had	no	desire	for	orgies	at	the	Maison	Doree
说谎	无助	在	他的	床	,	他	有	不	欲望	为了	狂欢	在	这	Maison	多莉

;

;

;

他无助地躺在床上，对在金屋参加狂欢派对毫无兴趣；

[wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [lɪps] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪˈzæn] [ʌv; əv] [laɪm] - ['blɔsəmz] ,

with	parched	lips	thirsty	for	innocent	tisane	of	lime	-	blossoms	,
和	干渴	嘴唇	渴	为了	清白的	花草茶	的	酸橙	-	花朵	,

干裂的嘴唇渴望着纯净的菩提花茶，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər][ʌv; əv]
the thought of absinthe was as odious to him as the liquid fire of
这 想法 的 苦艾酒 曾是 作为 令人厌恶的 到 他 作为 这 液体 火 的
['fle^iθɔn] .
Phlegethon .
弗勒格顿 .

对他来说，苦艾酒就像冥河之火一样令人厌恶。

[ɪf] ['evər] ['sɪnər] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi]
If ever sinner became suddenly convinced that there was a good deal to be
如果 曾经 罪人 成为 突然 确信 那 那里 曾是 一个 好的 交易 到 是
[sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl][laɪf] ,
said in favour of a moral life ,
说 在 偏爱 的 一个 道德 生活 ,

如果某个罪人突然确信道德生活有很多可取之处，

[ðæt] ['sɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][wʌz; wəz][gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] :
that sinner at the moment I speak of was Gustave Rameau :
那 罪人 在 这 片刻 我 说话 的 曾是 古斯塔夫 拉莫 :

我此刻所说的那个罪人就是古斯塔夫·拉莫：

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][laɪf] — - ['doʊməs][et] - ['ʌksɔ:] - , — [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət]
Certainly a moral life — ' Domus et placens uxor ' , — was essential to the poet
当然 一个 道德 生活 — - 住宅 等 - 妻子 - , — 曾是 基本的 到 这 诗人
[hu:] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri] ,
who , aspiring to immortal glory ,
WHO , 有抱负的 到 不朽 荣耀 ,

当然，对于渴望获得不朽荣耀的诗人来说，道德生活——“Domus et placens uxor”（家和妻子的住所）——是必不可少的。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['perɪʃəb(ə)l] [freɪm] .
was condemned to the ailments of a very perishable frame .
曾是 谴责 到 这 疾病 的 一个 非常 易腐烂的 框架 .

注定要承受脆弱躯体带来的种种疾病。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['pleɪntɪvli] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [gɜ:rl] [ɪ'zɔ:rə] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]
" Ah , " he murmured plaintively to himself , " that girl Isaura can have no
" 啊 , " 他 低声说道 哀怨地 到 他自己 , " 那 女孩 伊莎拉 能 有 不
[tru:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] !
true sympathy with genius !
真的 同情 和 天才 !

“唉，”他哀怨地低声自语道，“那个叫伊莎乌拉的女孩，对天才根本没有真正的同情心！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ɪn][ˌem 'i:] !
It is no ordinary man that she will kill in me !
它 是 不 普通的 男人 那 她 将要 杀 在 我 !

她要杀死的绝非普通人！

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɜ:rmərɪŋ] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" And so murmuring he fell asleep .
" 和 所以 淙淙 他 跌倒 睡着了 .

于是他咕哝着睡着了。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [brest] ,
When he woke and found his head pillowed on his mother's breast ,
什么时候 他 觉醒 和 成立 他的 头 枕头 在 他的 母亲的 胸部 ,

当他醒来发现自己的头枕在母亲的胸口时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,
it was much as a sensitive ,
它 曾是 很多 作为 一个 敏感的 ,

它就像一个敏感的，

['delɪkət] [mæn] [meɪ] [weɪk] ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

delicate	**man**	**may**	**wake**	**after**	**having**	**drunk**	**too**	**much**	**the**	**night**	**before**	**.**
精美的	男人	可能	唤醒	后	拥有	醉	也	很多	这	夜晚	前	.

体质虚弱的人可能会因为前一天晚上喝多了而醒来。

[rɪ'pentənt] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['mɔːdlɪn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

Repentant	**,**	**mournful**	**,**	**maudlin**	**,**	**he**	**began**	**to**	**weep**	**,**
悔改的	,	悲哀	,	感伤	,	他	开始	到	哭泣	,

他悔恨不已，悲痛欲绝，开始哭泣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['siːkrət]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**weeping**	**he**	**confided**	**to**	**his**	**mother**	**the**	**secret**
和	在	这	课程	的	他的	哭泣	他	坦白	到	他的	母亲	这	秘密

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	**his**	**heart**	**.**
的	他的	心	.

在哭泣的过程中，他向母亲吐露了心中的秘密。

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .

Isaura	**had**	**refused**	**him**	**—**	**that**	**refusal**	**had**	**made**	**him**	**desperate**	**.**
伊莎拉	有	拒绝	他	—	那	拒绝	有	制成	他	绝望的	.

伊莎乌拉拒绝了他——这一拒绝让他感到绝望。

" [ɑː] ! [wɪð; wɪθ] [ˌɪ'zɔːrə] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] !

"	**Ah**	**!**	**with**	**Isaura**	**how**	**changed**	**would**	**be**	**his**	**habits**	**!**
"	啊	!	和	伊莎拉	如何	已更改	会	是	他的	习惯	!

“啊！如果伊莎乌拉在，他的习惯该会发生多大的改变啊！”

[haʊ] [pjʊr] !

how	**pure**	**!**
如何	纯的	!

多么纯洁！

[haʊ] ['helθf(ə)l] !

how	**healthful**	**!**
如何	健康的	!

真健康！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lisnd] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃɪr]

"	**His**	**mother**	**listened**	**fondly**	**,**	**and**	**did**	**her**	**best**	**to**	**comfort**	**him**	**and**	**cheer**
"	他的	母亲	听着	深情地	,	和	做过	她	最好的	到	舒适	他	和	欢呼

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .

his	**drooping**	**spirits**	**.**
他的	下垂	烈酒	.

“他的母亲慈爱地听着，尽力安慰他，让他振作起来，摆脱低落的情绪。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['duːli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

She	**told**	**him**	**of**	**Isaura's**	**messages**	**of**	**inquiry**	**duly**	**twice**	**a**	**day**	**.**
她	讲述	他	的	-	消息	的	询问	正式地	两次	一个	天	.

她每天两次按时将伊莎乌拉的询问信息转达给他。

[rə'moʊ] , [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðæn; ðən]

Rameau	**,**	**who**	**knew**	**more**	**about**	**women**	**in**	**general**	**,**	**and**	**Isaura**	**in**	**particular**	**,**	**than**
拉莫	,	WHO	知道	更多的	关于	女性	在	一般的	,	和	伊莎拉	在	特别的	,	比

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'dʒektʃərd] ,

his	**mother**	**conjectured**	**,**
他的	母亲	推测	,

拉莫比他母亲预想的更了解女性，尤其是伊莎乌拉。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

shook	**his**	**head**	**mournfully**	**.**
摇晃	他的	头	悲伤地	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [les] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	could	not	do	less	,	"	he	said	.
"	她	可以	不是	做	较少的	,	"	他	说	.

“她已经尽力了，”他说。

" [hæz; həz][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ? " — [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːli] [wen] [hiː; hi] [æskt]

"	Has	no	one	offered	to	do	more	?	"	—	he	thought	of	Julie	when	he	asked
"	有	不	一	提供	到	做	更多的	?	"	—	他	想法	的	朱莉	什么时候	他	问

[ðæt] — ['mædəm] [rə'moʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

that	—	Madame	Rameau	hesitated	.
那	—	夫人	拉莫	犹豫了一下	.

“难道没有人主动提出要多做一些吗？”——他问这个问题时想到了朱莉——拉莫夫人犹豫了一下。

[ðə; ði] [pʊr] [pə'rizjənz] !

The	poor	Parisians	!
这	贫穷的	巴黎人	!

可怜的巴黎人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [moʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [bʊk] [kləuziz] ,

it	is	the	mode	to	preach	against	them	;	and	before	my	book	closes	,
它	是	这	模式	到	布道	反对	他们	;	和	前	我的	书	关闭	,

这是谴责他们的方式；在我的书结束之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] — [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] ,

I	shall	have	to	preach	—	no	,	not	to	preach	,
我	将	有	到	布道	—	不	,	不是	到	布道	,

我必须布道——不，不是布道，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪm'plaɪ] — ['plenti] [ʌv; əv] [fɔːlts] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ə'mend] .

but	to	imply	—	plenty	of	faults	to	consider	and	amend	.
但	到	意味着	—	很多	的	故障	到	考虑	和	修正	.

但言下之意——有很多错误需要考虑和改正。

['miːnwaɪl] [aɪ][traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Meanwhile	I	try	my	best	to	take	them	,
同时	我	尝试	我的	最好的	到	拿	他们	,

与此同时，我尽力去拿它们。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	the	philosophy	of	life	tells	us	to	take	other	people	,	for	what	they	are	.
作为	这	哲学	的	生活	讲述	我们	到	拿	其他	人们	,	为了	什么	他们	是	.

正如生活哲学告诉我们的那样，要接受他人本来的样子。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd]

I	do	not	think	the	domestic	relations	of	the	Parisian	bourgeoisie	are	as	bad
我	做	不是	思考	这	国内的	关系	的	这	巴黎人	资产阶级	是	作为	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frentʃ] ['nɑːvəlz] .

as	they	are	said	to	be	in	French	novels	.
作为	他们	是	说	到	是	在	法语	小说	.

我不认为巴黎资产阶级的家庭关系像法国小说里描述的那样糟糕。

['mædəm] [rə'moʊ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

Madame	Rameau	is	not	an	uncommon	type	of	her	class	.
夫人	拉莫	是	不是	一个	罕见	类型	的	她	班级	.

拉莫夫人并非她那个阶层中罕见的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['mærid] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] .

She	had	been	when	she	first	married	singularly	handsome	.
她	有	到过	什么时候	她	第一的	已婚	单独地	英俊的	.

她初婚时容貌出众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [guː'stɑːvi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ;

It	was	from	her	that	Gustave	inherited	his	beauty	;
它	曾是	从	她	那	古斯塔夫	遗传	他的	美丽	;

古斯塔夫的俊美容貌正是遗传自她;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɑːpkiːpər] —

and	her	husband	was	a	very	ordinary	type	of	the	French	shopkeeper	—
和	她	丈夫	曾是	一个	非常	普通的	类型	的	这	法语	店主	—

['veri] [pleɪn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

very	plain	,	by	no	means	intellectual	,
非常	清楚的	,	经过	不	方法	知识分子	,

她的丈夫是一位非常普通的法国店主——相貌平平，绝非知识分子。

[bʌt; bət] [geɪ] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	gay	,	good	-	humoured	,	devotedly	attached	to	his	wife	,	and	with
但	同性恋	,	好的	-	幽默	,	虔诚地	随附的	到	他的	妻子	,	和	和

[ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːndʒəg(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

implicit	trust	in	her	conjugal	virtue	.
隐式	相信	在	她	夫妻	美德	.

但他为人开朗，性情温和，对妻子忠贞不渝，并且对妻子的婚姻美满有信心。

['nevər] [wʌz; wəz] [trʌst] ['betər] [pleɪst] .

Never	was	trust	better	placed	.
绝不	曾是	相信	更好的	放置	.

信任从未如此牢固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	was	not	a	happier	nor	a	more	faithful	couple	in	the	quartier	in	which	they
那里	曾是	不是	一个	更快乐	也不	一个	更多的	忠实	夫妻	在	这	区	在	哪个	他们

[ri'zaidid] .

resided	.
居住地	.

在他们居住的街区里，没有比他们更幸福、更忠诚的夫妻了。

['mædəm] [rə'moʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːli] ,

Madame	Rameau	hesitated	when	her	boy	,	thinking	of	Julie	,
夫人	拉莫	犹豫了一下	什么时候	她	男生	,	思维	的	朱莉	,

拉莫夫人犹豫了一下，她的儿子想起了朱莉。

[æskt] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][send][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə]

asked	if	no	one	had	done	more	than	send	to	inquire	after	him	as	Isaura
问	如果	不	一	有	完毕	更多的	比	发送	到	查询	后	他	作为	伊莎拉

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他问，除了像伊莎乌拉那样派人打听他的情况之外，难道没有人采取其他行动吗?

['æftər] [ðæt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	that	hesitating	pause	she	said	,
后	那	犹豫不决	暂停	她	说	,

犹豫片刻后，她说道:

" [jes] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] [mædəmwə'zel] ['dʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'stɔːl]

"	Yes	—	a	young	lady	calling	herself	Mademoiselle	Julie	Caumartin	wished	to	instal
"	是的	—	一个	年轻的	女士	呼叫	她自己	小姐	朱莉	考马丁	希望	到	安装

[hɜːr'self] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [nɜːrs] .

herself	here	as	your	nurse	.
她自己	这里	作为	你的	护士	.

“是的——一位自称朱莉·考马丁小姐的年轻女士想在这里担任你的护士。”

[wen] [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd]

When	I	said	,	'	But	I	am	his	mother	—	he	needs	no	other	nurses	,	'	she	would
什么时候	我	说	,	-	但	我	是	他的	母亲	—	他	需求	不	其他	护士	,	-	她	会

[hæv; həv] [riˈtriːtid] ,

have	retreated	,
有	撤退	,

当我说“但我可是他妈妈——他不需要其他护士”时，她就会退缩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈʃeɪmd] — [pʊr] [θɪŋ] !

and	looked	ashamed	—	poor	thing	!
和	看起来	羞愧	—	贫穷的	事物	!

他看起来很羞愧——可怜的孩子！

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ] [sʌn] .

I	don't	blame	her	if	she	loved	my	son	.
我	不	责备	她	如果	她	喜爱	我的	儿子	.

如果她爱我的儿子，我不会责怪她。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

But	,	my	son	,	I	say	this	,	—	if	you	love	her	,
但	,	我的	儿子	,	我	说	这	,	—	如果	你	爱	她	,

但是，我的儿子，我想说——如果你爱她，

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [mædəmwəˈzel] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [mædəmwəˈzel]

don't	talk	to	me	about	that	Mademoiselle	Cicogna	;	and	if	you	love	Mademoiselle
不	讲话	到	我	关于	那	小姐	-	;	和	如果	你	爱	小姐

- , [waɪ] ,

Cicogna	,	why	,
-	,	为什么	,

别跟我提那个西科尼亚小姐；如果你喜欢西科尼亚小姐，为什么?

[ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

then	your	father	will	take	care	that	the	poor	girl	who	loved	you	not	knowing	that	you
然后	你的	父亲	将要	拿	关心	那	这	贫穷的	女孩	WHO	喜爱	你	不是	会心	那	你

[lʌvd] [əˈnʌðər] [ɪz][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['penjəri] .

loved	another	is	not	left	to	the	temptation	of	penury	.
喜爱	其他	是	不是	左边	到	这	诱惑	的	贫困	.

这样，你父亲就会照顾好那个爱你却不知道你爱着别人的可怜女孩，让她不至于陷入贫困的诱惑。

" [rəˈmoʊz] [peɪl] [lɪps] ['wɪðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæntəm] - [laɪk] [snɪr] !

"	Rameau's	pale	lips	withered	into	a	phantom	-	like	sneer	!
"	拉莫的	苍白	嘴唇	干枯	进入	一个	幻影	-	喜欢	冷笑	!

拉莫苍白的嘴唇干裂成一个幽灵般的冷笑!

['dʒuːli] !

Julie	!
朱莉	!

朱莉!

[ðə; ði] [rɪˈsplendənt] ['dʒuːli] ! — [truː] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bæˈleɪ] - ['dænsər] ,

the	resplendent	Julie	!	—	true	,	only	a	ballet	-	dancer	,
这	灿烂	朱莉	!	—	真的	,	仅有的	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	,

光彩照人的朱莉！——没错，她只是个芭蕾舞演员。

[bʌt; bət] [huːz] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] — ['dʒuːli] !

but	whose	equipage	in	the	Bois	had	once	been	the	envy	of	duchesses	—	Julie	!
但	谁	装备	在	这	布伊斯	有	一次	到过	这	嫉妒	的	公爵夫人	—	朱莉	!

但她在博伊斯的装备曾令公爵夫人羡慕不已——朱莉!

[huː] [hæd; həd] ['sækrifaist] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [huː] , [friːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd]

who	**had**	**sacrificed**	**fortune**	**for**	**his**	**sake**	**—**	**who**	**,**	**freed**	**from**	**him**	**,**	**could**
WHO	有	牺牲	财富	为了	他的	清酒	—	WHO	,	自由	从	他	,	可以

[hæv; həv] [ˌmiljə'nɛəz] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !

have	**millionaires**	**again**	**at**	**her**	**feet**	**!**
有	百万富翁	再次	在	她	脚	!

她曾为他牺牲了财富——如今摆脱了他，她又可以再次拥有百万富翁了！

— ['dʒuːli] !

—	**Julie**	**!**
—	朱莉	!

——朱莉！

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['penjəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ]

to	**be**	**saved**	**from**	**penury**	**,**	**as**	**a**	**shopkeeper**	**would**	**save**	**an**	**erring**
到	是	已保存	从	贫困	,	作为	一个	店主	会	节省	一个	犯错

['nɜːrsmeɪd] — ['dʒuːli] !

nursemaid	**—**	**Julie**	**!**
保姆	—	朱莉	!

就像店主会拯救犯错的保姆一样，朱莉，也应该被拯救免于贫困！

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒuːli] ! [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

the	**irrepressible**	**Julie**	**!**	**who**	**had**	**written**	**to**	**him**	**,**	**the**	**day**	**before**	**his**	**illness**	**,**
这	不可抑制的	朱莉	!	WHO	有	书面	到	他	,	这	天	前	他的	疾病	,

[ɪn][ə; eɪ][pen] ['dɪpt] ,

in	**a**	**pen**	**dipped**	**,**
在	一个	笔	浸入	,

那个活泼开朗的朱莉！她在生病前一天用蘸了墨水的钢笔给他写信，

[nɑːt][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] :

not	**in**	**ink**	**,**	**but**	**in**	**blood**	**from**	**a**	**vein**	**she**	**had**	**opened**	**in**	**her**	**arm**	**:**
不是	在	墨水	,	但	在	血	从	一个	静脉	她	有	打开	在	她	手臂	:

不是用墨水，而是用她割开手臂静脉流出的血：

" ['treɪtər] ! — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

"	**Traitor**	**!**	**—**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**thee**	**for**	**three**	**days**	**.**
"	叛徒	!	—	我	有	不是	已见	你	为了	三	天	.

“叛徒！——我已经三天没见到你了。”

[dʌst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] ?

Dost	**thou**	**dare**	**to**	**love**	**another**	**?**
多斯特	你	敢	到	爱	其他	?

你敢爱上别人吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ðaʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [woʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

If	**so**	**,**	**I**	**care**	**not**	**how**	**thou**	**attempt**	**to**	**conceal**	**it**	**—**	**woe**	**to**	**her**	**!**
如果	所以	,	我	关心	不是	如何	你	试图	到	隐藏	它	—	悲哀	到	她	!

如果真是这样，我不在乎你如何试图掩盖——她就该遭殃！

[ɪŋgræt] ! [woʊ][tuː; tə] [ðiː] !

Ingrat	**!**	**woe**	**to**	**thee**	**!**
忘恩负义的人	!	悲哀	到	你	!

忘恩负义之人！你真是可悲！

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [lʌv] , [ən'les] , [wen] [bɪ'treɪd] [baɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [deθ] .

Love	**is**	**not**	**love**	**,**	**unless**	**,**	**when**	**betrayed**	**by**	**Love**	**,**	**it**	**appeals**	**to**	**death**	**.**
爱	是	不是	爱	,	除非	,	什么时候	背叛	经过	爱	,	它	上诉	到	死亡	.

爱，若不以死亡相求，便不是爱。

['ænsər] [ˌem 'iː] [kwɪk] — [kwɪk] .

Answer	**me**	**quick**	**—**	**quick**	**.**
回答	我	快的	—	快的	.

快点回答我——快点。

['dʒuːli] .
JULIE .
朱莉 .

朱莉。

" [pʊr] [guː'stɑːvi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [groʊn] .
" Poor Gustave thought of that letter and groaned .
" 贫穷的 古斯塔夫 想法 的 那 信 和 呻吟 .

可怜的古斯塔夫想起那封信，呻吟了一声。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːli] ;
Certainly his mother was right — he ought to get rid of Julie ;
当然 他的 母亲 曾是 正确的 — 他 应该 到 得到 摆脱 的 朱莉 ;

他母亲说的没错——他应该摆脱朱莉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['klɪrli] [siː] [haʊ] ['dʒuːli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] .
but he did not clearly see how Julie was to be got rid of .
但 他 做过 不是 清楚地 看 如何 朱莉 曾是 到 是 得到 摆脱 的 .

但他并不清楚该如何除掉朱莉。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [rə'moʊ] ['piːvɪʃli] , " [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt]
He replied to Madame Rameau peevishly , " Don't trouble your head about
[mædəmwə'zel] [kɔmɑːrtɪn] ;
Mademoiselle Caumartin ;
小姐 考马丁 ;

他闷闷不乐地回答拉莫夫人说："别为考马丁小姐的事操心了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
she is in no want of money .
她 是 在 不 想 的 钱 .

她并不缺钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌɪ'zɔːrə] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Of course , if I could hope for Isaura — but , alas !
的 课程 , 如果 我 可以 希望 为了 伊莎拉 — 但 , 唉 !

当然，如果我能指望伊莎乌拉就好了——但是，唉！

[aɪ] [der] [nɑːt] [hoʊp] .
I dare not hope .
我 敢 不是 希望 .

我不敢抱有希望。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [tɪ'zæn] .
Give me my tisane .
给 我 我的 花草茶 .

给我我的花草茶。

" [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['mædəm]
" When the doctor called next day , he looked grave , and , drawing Madame
" 什么时候 这 医生 称为 下一个 天 , 他 看起来 严重 , 和 , 绘画 夫人
[rə'moʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
Rameau into the next room ,
拉莫 进入 这 下一个 房间 ,

"第二天医生打电话来时，神情凝重，他把拉莫夫人拉进了隔壁房间，

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ; [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz]
he said , " We are not getting on so well as I had hoped ; the fever is
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他说："我们进展得不如我预期的那么顺利；烧已经退了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [left][bɪˈhaɪnd] .

but	there	is	much	to	apprehend	from	the	debility	left	behind	.
但	那里	是	很多	到	逮捕	从	这	虚弱	左边	在后面	.

但从遗留的虚弱状态中，我们有很多东西需要领悟。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['sædli] [dɪ'prest] .

His	spirits	are	sadly	depressed	.
他的	烈酒	是	令人遗憾的是	郁闷	.

他情绪低落，十分沮丧。

" [ðen] ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['plezntli] ,

"	Then	added	the	doctor	,	pleasantly	,
"	然后	额外	这	医生	,	愉快	,

“然后医生愉快地补充道：”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kəm'pleks][hjuː'mænəti][ɪn] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃnz]

and	with	that	wonderful	insight	into	our	complex	humanity	in	which	physicians
和	和	那	精彩的	洞察力	进入	我们的	复杂的	人类	在	哪个	医生

[ɪk'sel] ['poʊəts] ,

excel	poets	,
Excel	诗人	,

凭借着对我们复杂人性的这种绝妙洞察力（在这方面，医生比诗人更胜一筹），

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [pəˈrizjən] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sɛld] [baɪ]['eni] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

and	in	which	Parisian	physicians	are	not	excelled	by	any	physicians	in	the	world	:
和	在	哪个	巴黎人	医生	是	不是	表现出色	经过	任何	医生	在	这	世界	:

在这方面，巴黎的医生们不逊于世界上任何其他医生：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] — [ðæt] - [em] . [tiːrz] [reɪvz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	Can't	you	think	of	any	bit	of	good	news	—	that	'	M	.	Thiers	raves	about	your
"	不能	你	思考	的	任何	少量	的	好的	消息	—	那	-	M	.	蒂尔斯	锐舞	关于	你的

['sʌnz] [læst] ['poʊəm] !

son's	last	poem	!
儿子的	最后的	诗	!

“难道你就想不到一点好消息吗？蒂耶斯先生对你儿子的最后一首诗赞不绝口！”

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

that	'	it	is	a	question	among	the	Academicians	between	him	and
那	-	它	是	一个	问题	之中	这	院士	之间	他	和

[dʒuːlz]['dʒɑːnɪn] - — [ɔːr] [ðæt] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʊ'ʃes] [diː] — — — - [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

Jules	Janin	'	—	or	that	'	the	beautiful	Duchesse	de	—	—	—	-	has	been	placed	in	a
朱尔斯	贾宁	-	—	或者	那	-	这	美丽的	公爵夫人	德	—	—	—	-	有	到过	放置	在	一个

['luːnətɪk][ə'saɪləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [red]

lunatic	asylum	because	she	has	gone	mad	for	love	of	a	certain	young	Red
疯子	庇护所	因为	她	有	已消失	疯狂的	为了	爱	的	一个	肯定	年轻的	红色的

[rɪ'pʌblɪkən] [huːz] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ɑːr] . - — [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [bɪt] [ʌv; əv]['sɪmələr]

Republican	whose	name	begins	with	R	.	'	—	can't	you	think	of	any	bit	of	similar
共和党人	谁	姓名	开始	和	拉	.	-	—	不能	你	思考	的	任何	少量	的	相似的

[gʊd] [nuːz] ?

good	news	?
好的	消息	?

“这是院士们在他和朱尔斯·雅宁之间争论的问题”——或者“美丽的德·——公爵夫人因为爱上了一个名字以R开头的年轻红色共和党人而发疯，被送进了精神病院”——难道你想不出任何类似的好消息吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

If	you	can	,
如果	你	能	,

如果可以的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lækst] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['bɔɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə] ,

it	will	be	a	tonic	to	the	relaxed	state	of	your	dear	boy's	amour	propre	,
它	将要	是	一个	补品	到	这	轻松	状态	的	你的	亲爱的	男孩们	恋情	普罗普	,

这将对你亲爱的儿子放松的自尊心起到一定的促进作用。

[kəm'pɜrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɑːrməkə'piːə] [ɑːr; ər] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər]

compared	to	which	all	the	drugs	in	the	Pharmacopoeia	are	moonshine	and	water
比较的	到	哪个	全部	这	药物	在	这	药典	是	私酿酒	和	水

;

;

;

与此相比，《药典》中的所有药物都如同私酿酒和水一般；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

and	meanwhile	be	sure	to	remove	him	to	your	own	house	,
和	同时	是	当然	到	消除	他	到	你的	自己的	房子	,

与此同时，务必把他接到你自己的家里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [jʌŋ] [frendz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	out	of	the	reach	of	his	giddy	young	friends	,	as	soon	as	you
和	出去	的	这	抵达	的	他的	头晕	年轻的	朋友们	,	作为	很快	作为	你

['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

possibly	can	.
可能	能	.

尽快让他远离那些轻浮的年轻朋友们。

" [wen] [ðæt] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ðʌs] [left] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	When	that	great	authority	thus	left	his	patient's	case	in	the	hands	of	the	mother	,
"	什么时候	那	伟大的	权威	因此	左边	他的	患者	案件	在	这	双手	的	这	母亲	,

“当这位权威人士就这样将病人的病情交到病人母亲手中时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

she	said	,	"	The	boy	shall	be	saved	.
她	说	,	"	这	男生	将	是	已保存	.

她说：“这孩子必得救。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [və'nɒstə] , — [tuː; tə] [huːm] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

Isaura	was	seated	beside	the	Venosta	,	—	to	whom	,	of	late	,
伊莎拉	曾是	坐着	旁	这	静脉	,	—	到	谁	,	的	晚的	,

伊萨乌拉坐在维诺斯塔旁边，——最近，她对维诺斯塔.....

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɑːndnəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

she	seemed	to	cling	with	greater	fondness	than	ever	,
她	似乎	到	黏着	和	更大的	喜爱	比	曾经	,

她似乎比以往任何时候都更加依恋他了。

— ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] — [ə; eɪ] ['leɪbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

—	working	at	some	piece	of	embroidery	—	a	labour	from	which	she	had
—	在职的	在	一些	片	的	刺绣	—	一个	劳动	从	哪个	她	有

[bɪn] [ɪ'streɪndʒd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

been	estranged	for	years	;
到过	疏远的	为了	年	;

—正在做刺绣——这是她多年来一直疏远的一项工作；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['raɪtɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['ɪntuː] ['pæʃənət] [dɪs'gʌst] .

but	now	she	had	taken	writing	,	reading	,	music	,	into	passionate	disgust	.
但	现在	她	有	已采取	写作	,	阅读	,	音乐	,	进入	热情的	厌恶	.

但现在她对写作、阅读和音乐都产生了强烈的厌恶感。

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['siːtɪd] , ['saɪləntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɒstə] [ɪn] [fʊl]
Isaura **was** **thus** **seated** **,** **silently** **intent** **upon** **her** **work** **,** **and** **the** **Venosta** **in** **full**
伊莎拉 曾是 因此 坐着 , 默默 意图 之上 她 工作 , 和 这 静脉 在 满的
[tɔːk] ,
talk **,**
讲话 ,

伊莎乌拉就这样坐着，默默地专心工作，而维诺斯塔则滔滔不绝地谈论着什么。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] ['mædəm] [rə'moʊ] .
when **the** **servant** **announced** **Madame** **Rameau** **.**
什么时候 这 仆人 宣布 夫人 拉莫 .

仆人宣布拉莫夫人来了。

[ðə; ði] [neɪm] ['stɑːrtld] [bəuθ] ; [ðə; ði] [və'nɒstə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][ə; eɪ]
The **name** **startled** **both** **;** **the** **Venosta** **had** **never** **heard** **that** **the** **poet** **had** **a**
这 姓名 惊慌 两个都 ; 这 静脉 有 绝不 听到 那 这 诗人 有 一个
['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ,
mother **living** **,**
母亲 活的 ,

这个名字令两人都大吃一惊；维诺斯塔从未听说过这位诗人还有一位在世的母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [rə'moʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
and **immediately** **jumped** **to** **the** **conclusion** **that** **Madame** **Rameau** **must** **be** **a**
和 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 夫人 拉莫 必须 是 一个
[waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ˌʌnri'viːld] .
wife **he** **had** **hitherto** **kept** **unrevealed** **.**
妻子 他 有 迄今为止 保留 未公开 .

他立即得出结论，拉莫夫人一定是他一直隐瞒身份的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [stɪl] ['veri] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [greɪv] [ænd; ənd]
And **when** **a** **woman** **,** **still** **very** **handsome** **,** **with** **a** **countenance** **grave** **and**
和 什么时候 一个 女士 , 仍然 非常 英俊的 , 和 一个 面容 严重 和
[sæd] , ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn] ,
sad **,** **entered** **the** **salon** **,**
伤心 , 进入 这 沙龙 ,

这时，一位容貌依旧俊美，但神情严肃忧伤的女子走进了客厅。

[ðə; ði] [və'nɒstə] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['pɜːrfədi] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['waɪfs] [feɪs] ,
the **Venosta** **murmured** **,** **"** **The** **husband's** **perfidy** **reveals** **itself** **on** **a** **wife's** **face** **,**
这 静脉 低声说道 , " 这 丈夫的 背信弃义 揭示 本身 在 一个 妻子的 脸 ,

维诺斯塔低声说道：“丈夫的背叛会从妻子的脸上显露出来。”

" [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθaɪz] [terz] .
" **and** **took** **out** **her** **handkerchief** **in** **preparation** **for** **sympathising** **tears** **.**
" 和 采取 出去 她 手帕 在 准备 为了 同情的 眼泪 .

“然后她拿出手帕，准备流下同情的眼泪。”

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['hɔːltɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˌɪ'zɔːrə] .
" **Mademoiselle** **,** **"** **said** **the** **visitor** **,** **halting** **,** **with** **eyes** **fixed** **on** **Isaura** **.**
" 小姐 , " 说 这 游客 , 停止 , 和 眼睛 固定的 在 伊莎拉 .

“小姐，”来访者停顿了一下，目光紧紧盯着伊莎乌拉说道。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] - [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Pardon** **my** **intrusion** **-** **my** **son** **has** **the** **honour** **to** **be** **known** **to** **you** **.**
" 赦免 我的 入侵 - 我的 儿子 有 这 荣誉 到 是 已知 到 你 .

“恕我冒昧，我的儿子有幸能与您相识。”

['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ʃer] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] — [soʊ] [jʌŋ] — [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,
Every **one** **who** **knows** **him** **must** **share** **in** **my** **sorrow** **—** **so** **young** **—** **so** **promising** **,**
每一个 一 WHO 知道 他 必须 分享 在 我的 悲哀 — 所以 年轻的 — 所以 有前途 ,

凡是认识他的人，都会和我一样感到悲痛——他如此年轻，如此前途无量。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] — [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

and	in	such	danger	—	my	poor	boy	!
和	在	这样的	危险	—	我的	贫穷的	男生	!

身处如此危险之中——我可怜的孩子!

" ['mædəm] [rə'moʊ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	Madame	Rameau	stopped	abruptly	.
"	夫人	拉莫	停止	突然	.

拉莫夫人突然停了下来。

[hɜːr; hər] [terz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

Her	tears	forced	their	way	—	she	turned	aside	to	conceal	them	.
她	眼泪	强制	他们的	方式	—	她	转向	旁边	到	隐藏	他们	.

泪水夺眶而出，她侧过身去掩饰。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tuːfoʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] — ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] — [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [tuː]

In	her	twofold	condition	of	being	—	womanhood	and	genius	—	Isaura	was	too
在	她	双重	状况	的	存在	—	女性	和	天才	—	伊莎拉	曾是	也

['lɑːrdʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

largely	endowed	with	that	quickness	of	sympathy	which	distinguishes	woman	from
很大程度上	捐赠	和	那	速度	的	同情	哪个	区别	女士	从

[mæn] ,

man	,
男人	,

伊莎乌拉身兼女性和天才的双重身份，因此她拥有女性区别于男性的那种敏锐的同情心。

[ænd; ənd]['dʒiːniəs][frʌm; frəm]['tælənt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndrəsli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɪti] .

and	genius	from	talent	,	not	to	be	wondrously	susceptible	to	pity	.
和	天才	从	天赋	,	不是	到	是	奇妙地	易受影响的	到	遗憾	.

天才源于天赋，而非令人怜悯。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['mʌðər] — [ɔːl'redi] [drɔːn]

Already	she	had	wound	her	arm	round	the	grieving	mother	—	already	drawn
已经	她	有	伤口	她	手臂	圆形的	这	悲伤	母亲	—	已经	绘制

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['rɪzn] — [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

her	to	the	seat	from	which	she	herself	had	risen	—	and	bending	over
她	到	这	座位	从	哪个	她	她自己	有	升起	—	和	弯曲	超过

[hɜːr; hər][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz] — [truː] ,

her	had	said	some	words	—	true	,
她	有	说	一些	字	—	真的	,

她已经搂住了悲痛欲绝的母亲——已经把她拉到自己刚才起身的座位上——俯身对她说了几句话——的确，

[kən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , — [bʌt; bət] [kuːd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sɔftəst] [aɪ]['evər]

conventional	enough	in	themselves	,	—	but	cooed	forth	in	a	voice	the	softest	I	ever
传统的	足够的	在	他们自己	,	—	但	咕咕	前进	在	一个	嗓音	这	最柔软	我	曾经

[ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] ,

expect	to	hear	,
预计	到	听到	,

本身倒也算得上寻常，——但却是用我从未听过的最温柔的声音轻声细语地说出来的。

[seɪv] [ɪn] [driːmz] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

save	in	dreams	,	on	this	side	of	the	grave	.
节省	在	梦境	,	在	这	边	的	这	严重	.

除了梦里，除了坟墓这边。

['mædəm] [rə'moʊ] [swept] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Madame	Rameau	swept	her	hand	over	her	eyes	,	glanced	round	the	room	,
夫人	拉莫	扫荡	她	手	超过	她	眼睛	,	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,

拉莫夫人用手抹了抹眼睛，环顾了一下房间。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [və'nɒstə] [ɪn] ['dresɪŋ] - [roʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	noticing	the	Venosta	in	dressing	-	robe	and	slippers	,	staring	with	those
和	注意到	这	静脉	在	敷料	-	长袍	和	拖鞋	,	凝视	和	那些

[ɪ'tæliən] [aɪz] ,

Italian	eyes	,
意大利语	眼睛	,

然后注意到那个穿着睡袍和拖鞋的维诺斯塔，正用那双意大利式的眼睛盯着别人看。

[ɪn] ['si:mɪŋ] [soʊ] ['kwaɪətli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [ri'æləti] [soʊ] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ʃru:d] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['pli:dɪŋli]

in	seeming	so	quietly	innocent	,	in	reality	so	searchingly	shrewd	,	she	whispered	pleadingly
在	似乎	所以	悄悄	清白的	,	在	现实	所以	仔细地	精明	,	她	低声说道	恳求地

,

,
,

她表面上看起来如此天真无邪，实际上却如此精明老练，她恳求地低声说道：

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ?

"	May	I	speak	to	you	a	few	minutes	alone	?
"	可能	我	说话	到	你	一个	很少	分钟	独自的	?

我可以单独和你谈几分钟吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌɪ'zɔ:rə] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ,

"	This	was	not	a	request	that	Isaura	could	refuse	,
"	这	曾是	不是	一个	要求	那	伊莎拉	可以	拒绝	,

“伊萨乌拉无法拒绝这个请求。”

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [sər'maɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [rə'moʊz]

though	she	was	embarrassed	and	troubled	by	the	surmise	of	Madame	Rameau's
尽管	她	曾是	尴尬的	和	麻烦	经过	这	推测	的	夫人	拉莫的

['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

object	in	asking	it	;
目的	在	问	它	;

尽管她对拉莫夫人提出这个问题的目的感到尴尬和不安；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [led] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

accordingly	she	led	her	visitor	into	the	adjoining	room	,	and	making	an
因此	她	引领	她	游客	进入	这	相邻的	房间	,	和	制作	一个

[əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'nɒstə] ,

apologetic	sign	to	the	Venosta	,
道歉的	符号	到	这	静脉	,

于是，她领着访客进了隔壁房间，并向维诺斯塔做了个歉意的手势。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , ['mædəm] [rə'moʊ] [tʊk] - [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

When	they	were	alone	,	Madame	Rameau	took	Isaura's	hand	in	both	her	own	,
什么时候	他们	是	独自的	,	夫人	拉莫	采取	-	手	在	两个都	她	自己的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当她们独处时，拉莫夫人用自己的手握住了伊莎乌拉的手，

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [sed] ,

gazing	wistfully	into	her	face	,	said	,
凝视	怅然地	进入	她	脸	,	说	,

他满怀惆怅地凝视着她的脸庞，说道：

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [lʌvd] — [jɔːrz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts]

"	No	wonder	you	are	so	loved	—	yours	is	the	beauty	that	sinks	into	the	hearts
"	不	想知道	你	是	所以	喜爱	—	你的	是	这	美丽	那	水槽	进入	这	心

[ænd; ənd] [rests] [ðer; ðər] .

and	rests	there	.
和	休息	那里	.

“难怪你如此受人喜爱——你的美能够深入人心，永驻其中。”

[aɪ] [praɪz] [maɪ] [bɔɪ] [mɔːr] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

I	prize	my	boy	more	,	now	that	I	have	seen	you	.
我	奖	我的	男生	更多的	,	现在	那	我	有	已见	你	.

自从见到你之后，我更加珍惜我的儿子了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [mædəmwə'zel] !

But	,	oh	,	Mademoiselle	!
但	,	哦	,	小姐	!

但是，哦，小姐！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [duː][nɑːt] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][hænd] — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

pardon	me	—	do	not	withdraw	your	hand	—	pardon	the	mother	who	comes	from
赦免	我	—	做	不是	提取	你的	手	—	赦免	这	母亲	WHO	来	从

[ðə; ðɪ] [sɪk] - [bed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][æsks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

the	sick	-	bed	of	her	only	son	and	asks	if	you	will	assist	to	save	him	!
这	生病的	-	床	的	她	仅有的	儿子	和	问	如果	你	将要	协助	到	节省	他	!

请原谅我——请不要收回您的手——请原谅这位母亲，她从独子的病床边走过来，请求您帮忙救救他！

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

A	word	from	you	is	life	or	death	to	him	!	"
一个	单词	从	你	是	生活	或者	死亡	到	他	!	"

你的一句话对他来说就是生死攸关！

" [neɪ] , [neɪ] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] , ['mædəm] ; [jʊr; jər] [sʌn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['væljuː] ,

"	Nay	,	nay	,	do	not	speak	thus	,	Madame	;	your	son	knows	how	much	I	value	,
"	不	,	不	,	做	不是	说话	因此	,	夫人	;	你的	儿子	知道	如何	很多	我	价值	,

“不，不，夫人，请不要这样说；您的儿子知道我有多珍惜您。”

[haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

how	sincerely	I	return	,	his	friendship	;	but	—	but	,	"	she	paused	a	moment	,
如何	真挚地	我	返回	,	他的	友谊	;	但	—	但	,	"	她	暂停	一个	片刻	,

我多么真诚地回报他的友谊；但是——但是，"她停顿了一下，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] — " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv]

and	continued	sadly	and	with	tearful	eyes	—	"	I	have	no	heart	to	give
和	持续	令人遗憾的是	和	和	内牛满面	眼睛	—	"	我	有	不	心	到	给

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

to	him	-	to	any	one	.	"
到	他	-	到	任何	一	.	"

她悲伤地继续说道，眼中噙着泪水：“我没有心可以给他——给任何人。”

" [aɪ][duː][nɑːt] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [derd] — [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪələns] [tuː; tə]

"	I	do	not	—	I	would	not	if	I	dared	—	ask	what	it	would	be	violence	to
"	我	做	不是	—	我	会	不是	如果	我	敢于	—	问	什么	它	会	是	暴力	到

[jɔːr'self] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

yourself	to	promise	.
你自己	到	承诺	.

“我不会——即使我敢——问，承诺对你来说是一种怎样的暴力。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [hoʊp] [ænd; ənd]

I	do	not	ask	you	to	bid	me	return	to	my	son	and	say	,	-	Hope	and
我	做	不是	问	你	到	出价	我	返回	到	我的	儿子	和	说	,	-	希望	和

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

我并非请求你们让我回到儿子身边，对他说："希望你能康复。"

- [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] .

'	but	let	me	take	some	healing	message	from	your	lips	.
-	但	让	我	拿	一些	康复	信息	从	你的	嘴唇	.

但请允许我从你口中听到一些治愈人心的话。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ['raɪtli] ,

If	I	understand	your	words	rightly	,
如果	我	理解	你的	字	没错	,

如果我理解你的意思没错的话，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [hoʊps] [juː; jʊ] ,

I	at	least	may	say	that	you	do	not	give	to	another	the	hopes	you	,
我	在	至少	可能	说	那	你	做	不是	给	到	其他	这	希望	你	,

我至少可以说，你不会把你自己的希望寄托在别人身上。

[dɪ'naɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

deny	to	him	?	"
否定	到	他	?	"

拒绝他?

" [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['raɪtli] , ['mædəm] .

"	So	far	you	understand	me	rightly	,	Madame	.
"	所以	远的	你	理解	我	没错	,	夫人	.

"到目前为止，您理解得没错，夫人。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	has	been	said	,
它	有	到过	说	,

有人说过，

[ðæt] ['roʊmæns] - ['raɪtɚz] [gɪv] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hɪroʊz] [ɔːr]['herəwənz]

that	romance	-	writers	give	away	so	much	of	their	hearts	to	heroes	or	heroines
那	浪漫	-	作家	给	离开	所以	很多	的	他们的	心	到	英雄	或者	女英雄们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	their	own	creation	,
的	他们的	自己的	创建	,

言情小说作家们把自己的很多心血都倾注在了他们笔下的英雄或女主角身上。

[ðæt] [ðeɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] .

that	they	leave	nothing	worth	the	giving	to	human	beings	like	themselves	.
那	他们	离开	没有什么	值得	这	给予	到	人类	生物	喜欢	他们自己	.

他们没有给像他们一样的人类留下任何值得给予的东西。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [jet] , ['mædəm] , " ['ædɪd] [ˌɪ'zɔːrə] ,

Perhaps	it	is	so	;	yet	,	Madame	,	"	added	Isaura	,
也许	它	是	所以	;	然而	,	夫人	,	"	额外	伊莎拉	,

或许真是如此；然而，夫人，"伊莎乌拉补充道，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [ɪn][ɪts] ['meləŋkɑːli] ,

with	a	smile	of	exquisite	sweetness	in	its	melancholy	,
和	一个	微笑	的	精美的	甜味	在	它是	忧郁	,

带着一丝忧郁中透出的甜美微笑，

" [aɪ][hæv; həv] [hɑːrt] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	heart	enough	left	to	feel	for	you	.
"	我	有	心	足够的	左边	到	感觉	为了	你	.

“我还有一丝怜悯之心，能够感受到你的痛苦。”

" ['mædəm] [rə'moʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Madame	Rameau	was	touched	.
"	夫人	拉莫	曾是	感动	.

拉莫夫人深受感动。

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] .

"	Ah	,	Mademoiselle	,	I	do	not	believe	in	the	saying	you	have	quoted	.
"	啊	,	小姐	,	我	做	不是	相信	在	这	说	你	有	引	.

“啊，小姐，我不相信你引用的那句话。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][əˈbjuːs][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [baɪ] ['presɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][juː; jʊ]['sʌbʤekts]

But	I	must	not	abuse	your	goodness	by	pressing	further	upon	you	subjects
但	我	必须	不是	虐待	你的	善良	经过	紧迫	更远	之上	你	主题

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] .

from	which	you	shrink	.
从	哪个	你	收缩	.

但我不能滥用你们的善良，进一步强迫你们去做你们已经感到畏惧的事情。

['oʊnli][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bʌt; bət]['kwaɪət]

Only	one	word	more	:	you	know	that	my	husband	and	I	are	but	quiet
仅有的	一	单词	更多的	:	你	知道	那	我的	丈夫	和	我	是	但	安静的

['treɪdzfəʊk] ,

tradesfolks	,
商贩	,

最后再补充一句：你知道我和我丈夫只是默默无闻的小商贩。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [nɔːr][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['sʌnz] ['tæləntsˌ][hæv; həv] [reɪzd]

not	in	the	society	,	nor	aspiring	to	it	,	to	which	my	son's	talents	have	raised
不是	在	这	社会	,	也不	有抱负的	到	它	,	到	哪个	我的	儿子的	天赋	有	提高

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我的儿子既不属于他凭借自身才能所达到的社会，也不渴望进入那个社会；

[jet] [der] [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kloʊz] [hɪr] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əbˈtruːdɪd] [ɑːn]

yet	dare	I	ask	that	you	will	not	close	here	the	acquaintance	that	I	have	obtruded	on
然而	敢	我	问	那	你	将要	不是	关闭	这里	这	熟人	那	我	有	突兀	在

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但我能否恳请您不要就此结束我打扰您的这段关系呢?

— [der] [aɪ][æsk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

—	dare	I	ask	,	that	I	may	,	now	and	then	,
—	敢	我	问	,	那	我	可能	,	现在	和	然后	,

我是否可以请求，偶尔，

[kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] — [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ?

call	on	you	—	that	now	and	then	I	may	see	you	at	my	own	home	?
称呼	在	你	—	那	现在	和	然后	我	可能	看	你	在	我的	自己的	家	?

拜访你——这样我偶尔就能在自己家里见到你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第9卷(The Parisians — Volume 09)

第4/4页

[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [æsk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɪf]
Believe 相信 **that** 那 **I** 我 **would** 会 **not** 不是 **here** 这里 **ask** 问 **anything** 任何事物 **which** 哪个 **your** 你的 **own** 自己的 **mother** 母亲 **would** 会 **disapprove** 不赞成 **if** 如果
[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'loʊkt] [dɪ'spærɪtiːz] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] .
she 她 **overlooked** 被忽视的 **disparities** 差异 **of** 的 **station** 车站 **.** .

请相信，我在这里绝不会问任何连你的母亲都会反对的问题，即使她不计较身份地位的差异。

['hʌmb(ə)l] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] , ['slændər] ['nevər] [pæst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] . "
Humble 谦逊的 **as** 作为 **our** 我们的 **home** 家 **is** 是 **,** , **slander** 诽谤 **never** 绝不 **passed** 通过了 **its** 它是 **threshold** 临界点 **.** . **"** "

我们家虽然简陋，但诽谤从未踏入过我们的家门。

" [ɑː] , ['mædəm] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] , [huːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] [tʌŋ] [aɪ][kɔːl]
" " **Ah** 啊 **,** , **Madame** 夫人 **,** , **I** 我 **and** 和 **the** 这 **Signora** 女士 **Venosta** 静脉 **,** , **whom** 谁 **in** 在 **our** 我们的 **Italian** 意大利语 **tongue** 舌头 **I** 我 **call** 称呼
['mʌðər] ,
mother 母亲 **,** ,

“啊，夫人，我和维诺斯塔夫人，用我们的意大利语，我称她为母亲，

[kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv]
can 能 **but** 但 **feel** 感觉 **honoured** 荣幸 **and** 和 **grateful** 感激的 **whenever** 每当 **it** 它 **pleases** 请 **you** 你 **to** 到 **receive** 收到
['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
visits 访问 **from** 从 **us** 我们 **.** . **"** "

但我们若能接待您的来访，定会感到荣幸和感激。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪf] [aɪ]
" " **It** 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **base** 根据 **return** 返回 **for** 为了 **such** 这样的 **gracious** 亲切 **compliance** 遵守 **with** 和 **my** 我的 **request** 要求 **if** 如果 **I** 我
[kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt]
concealed 暗 **from** 从 **you** 你 **the** 这 **reason** 原因 **why** 为什么 **I** 我 **pray** 祈祷 **Heaven** 天堂 **to** 到 **bless** 保佑 **you** 你 **for** 为了 **that** 那
['ænsər] .
answer 回答 **.** .

“如果我对你隐瞒我祈求上天保佑你答应我请求的原因，那将是对如此慷慨地答应我的请求的一种不公平回报。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tuː; tə]
The 这 **physician** 医生 **says** 说道 **that** 那 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **long** 长的 **before** 前 **my** 我的 **son** 儿子 **is** 是 **sufficiently** 足够 **convalescent** 康复期 **to** 到
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] ,
dispense 分配 **with** 和 **a** 一个 **mother's** 母亲的 **care** 关心 **,** ,

医生说，我的儿子可能还需要很长时间才能康复到不需要母亲照顾的程度。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
and 和 **resume** 恢复 **his** 他的 **former** 以前的 **life** 生活 **and** 和 **occupation** 职业 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **world** 世界 **.** .

并重返他以前在大世界上的生活和职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

It	is	everything	for	us	if	we	can	coax	him	into	coming	under	our	own
它	是	一切	为了	我们	如果	我们	能	哄	他	进入	未来	在下面	我们的	自己的

[ruːf] - [triː] .

roof	-	tree	.
屋顶	-	树	.

如果我们能哄他到我们家来住，那对我们来说就是一切了。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] .

This	is	difficult	to	do	.
这	是	难的	到	做	.

这很难做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃeɪ]

It	is	natural	for	a	young	man	launched	into	the	world	to	like	his	own	chez
它	是	自然的	为了	一个	年轻的	男人	发射	进入	这	世界	到	喜欢	他的	自己的	chez

['luːɪ] .

lui	.
刘	.

一个初入社会的年轻人喜欢自己的家是很自然的。

[ðen] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][guː'stɑːvi] ?

Then	what	will	happen	to	Gustave	?
然后	什么	将要	发生	到	古斯塔夫	?

那么古斯塔夫会怎么样呢?

[hiː; hi] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['strɪkən] , [wɪl] [æsk] [frendz] , [jʌŋ] [æz; əz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɑːr]

He	,	lonely	and	heart	-	stricken	,	will	ask	friends	,	young	as	himself	,	but	far
他	,	孤独	和	心	-	受打击的	,	将要	问	朋友们	,	年轻的	作为	他自己	,	但	远的

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

他孤身一人，心灰意冷，会向朋友们求助，这些朋友和他一样年轻，但比他坚强得多。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ;

to	come	and	cheer	him	;
到	来	和	欢呼	他	;

来为他加油;

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

or	he	will	seek	to	distract	his	thoughts	by	the	overwork	of	his	brain	;
或者	他	将要	寻找	到	转移	他的	想法	经过	这	过度劳累	的	他的	脑	;

或者他会通过过度用脑来分散注意力;

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] .

in	either	case	he	is	doomed	.
在	任何一个	案件	他	是	注定失败	.

无论哪种情况，他都注定要完蛋。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strɔːŋgər] ['məutivz] [jet] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] .

But	I	have	stronger	motives	yet	to	fix	him	a	while	at	our	hearth	.
但	我	有	更强	动机	然而	到	使固定	他	一个	尽管	在	我们的	炉	.

但我还有更强烈的动机，想让他暂时留在我们家的壁炉旁。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌns] [lɔːst] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [riː'geɪnd] , [wen] ['suːðɪŋ]

This	is	just	the	moment	,	once	lost	never	to	be	regained	,	when	soothing
这	是	只是	这	片刻	,	一次	丢失的	绝不	到	是	恢复	,	什么时候	舒缓

[kəm'pænjənʃɪp] , ['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃləs] [əd'vaɪs] ,

companionship	,	gentle	reproachless	advice	,
友谊	,	温和的	无可指责的	建议	,

这正是一旦失去就永远无法重拾的时刻，此时此刻，慰藉人心的陪伴，温柔而不责备的建议，

[kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm] ['læstɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] ['bænɪʃ] [ɔ:l]

can	fix	him	lastingly	in	the	habits	and	modes	of	life	which	will	banish	all
能	使固定	他	持久地	在	这	习惯	和	模式	的	生活	哪个	将要	放逐	全部

[fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

fears	of	his	future	from	the	hearts	of	his	parents	.
恐惧	的	他的	未来	从	这	心	的	他的	父母	.

可以让他永久养成良好的生活习惯和方式，从而消除父母对他未来的所有担忧。

[ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] ,

You	at	least	honour	him	with	friendship	,
你	在	至少	荣誉	他	和	友谊	,

你至少以友谊来尊重他。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] — [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt]

with	kindly	interest	—	you	at	least	would	desire	to	wean	him	from	all	that
和	亲切地	兴趣	—	你	在	至少	会	欲望	到	断奶	他	从	全部	那

[ə; eɪ] [frend] [meɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ɔ:r] [lə'ment] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]

a	friend	may	disapprove	or	lament	—	a	creature	whom	Providence	meant	to	be
一个	朋友	可能	不赞成	或者	哀叹	—	一个	生物	谁	普罗维登斯	意思是	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

带着友善的兴趣——你至少会希望让他摆脱朋友可能不赞同或哀叹的一切——一个上帝注定要善良的生命，

[ænd; ənd][pər'hæps] [greɪt] .

and	perhaps	great	.
和	也许	伟大的	.

或许很棒。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

If	I	say	to	him	,
如果	我	说	到	他	,

如果我对他说，

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [frendz] ,

'	It	will	be	long	before	you	can	go	out	and	see	your	friends	,
-	它	将要	是	长的	前	你	能	去	出去	和	看	你的	朋友们	,

你还要过很久才能出门见朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [haʊs] [jʊr; jər] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	at	my	house	your	friends	shall	come	and	see	you	—	among	them
但	在	我的	房子	你的	朋友们	将	来	和	看	你	—	之中	他们

[si:n'jɔ:rə] [və'nɒstə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:p][ɪn] - — [maɪ]

Signora	Venosta	and	Mademoiselle	Cicogna	will	now	and	then	drop	in	'	—	my
女士	静脉	和	小姐	-	将要	现在	和	然后	降低	在	-	—	我的

['vɪktəri] [ɪz] [geɪnd] ,

victory	is	gained	,
胜利	是	获得	,

但是，你的朋友们会来我家看望你——其中维诺斯塔夫人和西科尼亚小姐会不时过来串门——我的胜利已经到来。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [seɪvd] . "

and	my	son	is	saved	.	"
和	我的	儿子	是	已保存	.	"

我的儿子得救了。

" ['mædəm] , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] , [hæf] ['sɔbiŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk]

"	Madame	,	"	said	Isaura	,	half	sobbing	,	"	what	a	blessing	to	have	a	mother	like
"	夫人	,	"	说	伊莎拉	,	一半	啜泣	,	"	什么	一个	祝福	到	有	一个	母亲	喜欢

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

“夫人，”伊莎乌拉哽咽着说，“能有您这样的母亲真是太好了！”

[lʌv] [soʊ]['noʊb(ə)l] [i'nəublz] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] .
Love so noble ennobles those who hear its voice .
爱 所以 高贵 使贵族化 那些 WHO 听到 它是 嗓音 .

如此高尚的爱，能使聆听它声音的人变得高尚。

[tel] [jʊr; jər] [sʌn] [haʊ] ['ɑːrdntli] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] ,
Tell your son how ardently I wish him to be well ,
告诉 你的 儿子 如何 热切地 我 希望 他 到 是 出色地 ,

请转告你的儿子，我多么衷心希望他早日康复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;
and to fulfil more than the promise of his genius ;
和 到 实现 更多的 比 这 承诺 的 他的 天才 ;

并且超越了他天才的预期；

[tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] — [haʊ] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
tell him also this — how I envy him his mother .
告诉 他 还 这 — 如何 我 嫉妒 他 他的 母亲 .

还要告诉他——我多么羡慕他的母亲。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðiː] , [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] ,
It needs no length of words to inform thee , my intelligent reader ,
它 需求 不 长度 的 字 到 通知 你 , 我的 聪明的 读者 ,

无需赘言，我聪慧的读者，

[biː; bi] [ðaʊ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['wʊmən] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
be thou man or woman — but more especially woman — of the consequences
['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
following each other ,
下列的 每个 其他 ,

无论你是男人还是女人——尤其是女人——都要承担起接踵而至的后果，

[æz; əz] [weɪv] ['fɑːloʊz] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ][taɪd] ,
as wave follows wave in a tide ,
作为 海浪 跟随 海浪 在 一个 潮 ,

就像潮汐中一波接一波的波浪一样，

[ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][læst] ['tʃæptər] [kloʊzd] .
that resulted from the interview with which my last chapter closed .
那 结果 从 这 面试 和 哪个 我的 最后的 章 关闭 .

那是我上一章结尾那次采访的结果。

[guː'stɑːvi][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [wiːks] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]
Gustave is removed to his parents ' house ; he remains for weeks confined within
古斯塔夫 是 已移除 到 他的 父母 - 房子 ; 他 遗迹 为了 周 受限 之内
[dɔːz] , [ɔːr] ,
doors , or ,
门 , 或者 ,

古斯塔夫被送回父母家；他被软禁在屋内数周，或者，

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] , [teɪks] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] ,
on sunny days , takes an hour or so in his own carriage ,
在 阳光明媚 天 , 需要 一个 小时 或者 所以 在 他的 自己的 运输 ,

晴天的时候，他会乘坐自己的马车消磨一个小时左右的时间。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːt] [frʌm; frəm] - , ['ɪntuː][baɪ] - [roʊdz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

drawn	by	the	horse	bought	from	Rochebriant	,	into	by	-	roads	remote	from	the
绘制	经过	这	马	买	从	-	,	进入	经过	-	道路	偏僻的	从	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ;

fashionable	world	;
时髦	世界	;

被从罗什布里安那里买来的马牵引着，驶入远离时尚世界的偏僻小路；

[ˌɪ'zɔːrə] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['laɪkɪŋ] , [rɪ'spektɪŋ] , ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

Isaura	visits	his	mother	,	liking	,	respecting	,	influenced	by	her	more	and	more	;
伊莎拉	访问	他的	母亲	,	喜欢	,	尊重	,	影响	经过	她	更多的	和	更多的	;

伊萨乌拉去看望他的母亲，越来越喜欢她、尊敬她，也越来越受她的影响；

[ɪn] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [rə'moʊ] [rɪ'klaɪnz] .

in	those	visits	she	sits	beside	the	sofa	on	which	Rameau	reclines	.
在	那些	访问	她	坐着	旁	这	沙发	在	哪个	拉莫	向后倾斜	.

在这些探访中，她坐在拉莫斜倚的沙发旁边。

['grædʒuəli] ,

Gradually	,
逐步地	,

逐步地，

['dʒentli] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɪps] — [ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪ'liːf]

gently	—	more	and	more	by	his	mother's	lips	—	is	impressed	on	her	the	belief
轻轻地	—	更多的	和	更多的	经过	他的	母亲的	嘴唇	—	是	印象深刻	在	她	这	信仰

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

that	it	is	in	her	power	to	save	a	human	life	,
那	它	是	在	她	力量	到	节省	一个	人类	生活	,

他越来越温柔地——越来越是通过他母亲的口吻——向她灌输这样一种信念：她有能力拯救人的生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ɪts] [kə'rɪr] [tɔːrdz] [ðoʊz] [goʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [beɪst] ['hoʊlli] [ə'pɑːn]

and	to	animate	its	career	towards	those	goals	which	are	never	based	wholly	upon
和	到	动画	它是	职业	向	那些	目标	哪个	是	绝不	基于	完全	之上

[ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

earth	in	the	earnest	eyes	of	genius	,
地球	在	这	认真	眼睛	的	天才	,

并使自己的事业朝着那些在真正天才的眼中绝非完全基于尘世的目标迈进，

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [jet] [mɔːr] ['ʌpwərd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] - [soʊld] [bɪ'liːvɪŋ] ['wʊmən] .

or	perhaps	in	the	yet	more	upward	vision	of	pure	-	souled	believing	woman	.
或者	也许	在	这	然而	更多的	向上	想象	的	纯的	-	有灵魂的	相信	女士	.

或许，这体现了纯洁心灵的虔诚女性更高尚的愿景。

[ænd; ənd][guː'stɑːvi] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [sloʊ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

And	Gustave	himself	,	as	he	passes	through	the	slow	stages	of	convalescence	,
和	古斯塔夫	他自己	,	作为	他	通过	通过	这	慢的	阶段	的	恢复期	,

而古斯塔夫本人，在他经历缓慢的康复阶段时，

[siːmz] [soʊ] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] — [siːmz] [soʊ]

seems	so	gratefully	to	ascribe	to	her	every	step	in	his	progress	—	seems	so
似乎	所以	感激不尽	到	归咎于	到	她	每一个	步	在	他的	进步	—	似乎	所以

['dʒentli] ['sɔfənd] [ɪn] ['kærəktər] — [siːmz] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

gently	softened	in	character	—	seems	so	refined	from	the	old	affectations	,
轻轻地	软化	在	特点	—	似乎	所以	精制	从	这	老的	影响	,

他似乎对她感激涕零，将自己进步的每一步都归功于她——他的性格似乎变得如此温和柔和——他似乎已经摆脱了过去的矫揉造作。

[soʊ] [iˈnəubld] [əˈbʌv] [ðə; ði][oʊld][ˈsɪnɪsɪzəm] — [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [soʊ] [niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]

so	ennobled	above	the	old	cynicism	—	and	,	above	all	,	so	needing	her	presence
所以	贵族	多于	这	老的	玩世不恭	—	和	,	多于	全部	,	所以	需要	她	在场

, [soʊ] [ˈsʌnləs] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

,	so	sunless	without	it	,
,	所以	无日光	没有	它	,

如此高尚，超越了旧日的愤世嫉俗——而且，最重要的是，如此需要她的陪伴，没有她，生活就如同没有阳光。

[ðæt] — [wel] , [niːd] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ? — [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [kəmˈpliːt] [wʌt] [aɪ] [liːv]

that	—	well	,	need	I	finish	the	sentence	?	—	the	reader	will	complete	what	I	leave
那	—	出色地	,	需要	我	结束	这	句子	?	—	这	读者	将要	完全的	什么	我	离开

[ʌnˈsed] .

unsaid	.
未说出口的话	.

那——嗯，还需要我说完这句话吗？——读者会补充我未说出口的话。

[ɪˈnʌf] ,

Enough	,
足够的	,

足够的，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌɪˈzɔːrə] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['mædəm] [rəˈmoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	one	day	Isaura	returned	home	from	a	visit	at	Madame	Rameau's	with	the
那	一	天	伊莎拉	返回	家	从	一个	访问	在	夫人	拉莫的	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [pledʒd] — [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;

knowledge	that	her	hand	was	pledged	—	her	future	life	disposed	of	;
知识	那	她	手	曾是	承诺	—	她	未来	生活	处置	的	;

有一天，伊莎乌拉从拉莫夫人家回来，她知道自己的手已经许配给了别人——她的未来生活就此被安排好了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈnɒstə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['fɑːndli] ,

and	that	,	escaping	from	the	Venosta	,	whom	she	so	fondly	,
和	那	,	逃脱	从	这	静脉	,	谁	她	所以	深情地	,

而她，则逃离了她深爱的维诺斯塔。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] , [kɔːld] ['mɑːðre] ,

and	in	her	hunger	for	a	mother's	love	,	called	Madre	,
和	在	她	饥饿	为了	一个	母亲的	爱	,	称为	母亲	,

在她对母爱的渴望中，她称之为“母亲”。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [dɔːz] .

the	girl	shut	herself	up	in	her	own	room	with	locked	doors	.
这	女孩	关闭	她自己	向上	在	她	自己的	房间	和	已锁定	门	.

女孩把自己关在房间里，锁上了门。

[ɑː] , [pʊr] [tʃaɪld] !

Ah	,	poor	child	!
啊	,	贫穷的	孩子	!

啊，可怜的孩子！

[ɑː] , [swiːt] - [vɔɪst] [ˌɪˈzɔːrə] !

ah	,	sweet	-	voiced	Isaura	!
啊	,	甜的	-	配音	伊莎拉	!

啊，声音甜美的伊莎乌拉！

[huːz] ['delɪkət] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [tuː] [ruːd] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ]

whose	delicate	image	I	feel	myself	too	rude	and	too	hard	to	transfer	to	this	page
谁	精美的	图像	我	感觉	我	也	粗鲁的	和	也	难的	到	转移	到	这	页

[ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ,

in	the	purity	of	its	outlines	,
在	这	纯度	的	它是	概述	,

我觉得自己太过粗鲁和生硬，无法将她那精致的形象以其纯粹的轮廓描绘在这纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blendɪd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [hjuːz] — [ðaʊ] [huː] , [wen] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['sɪriəs] [ɪn]

and	the	blended	softnesses	of	its	hues	—	thou	who	,	when	saying	things	serious	in
和	这	混合	柔软度	的	它是	色调	—	你	WHO	,	什么时候	说	事物	严肃的	在

[ðə; ði][wɜːrdz] [men] [juːz] ,

the	words	men	use	,
这	字	男人	使用	,

以及它那柔和交融的色调——你，当用人们常用的语言谈论严肃的事情时，

['sedzt,'sedst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ]

saidst	them	with	a	seriousness	so	charming	,	and	with	looks	so
说道	他们	和	一个	严肃	所以	迷人	,	和	和	看起来	所以

['femənɪn] — [ðaʊ] ,

feminine	—	thou	,
女性	—	你	,

她们用一种如此迷人的严肃语气，带着如此女性化的神情说道——你，

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn][aɪ]['evər] [nuː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɜːrði] — [ɑː] , [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l]

of	whom	no	man	I	ever	knew	was	quite	worthy	—	ah	,	poor	,	simple	,	miserable
的	谁	不	男人	我	曾经	知道	曾是	相当	值得	—	啊	,	贫穷的	,	简单的	,	悲惨的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

我认识的男人中没有一个配得上她——啊，可怜的、单纯的、悲惨的女孩，

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] - ['kɜːtənd] ['vɜːrdʒɪnl] [ruːm] ; [hæst] [ðaʊ]

as	I	see	thee	now	in	the	solitude	of	that	white	-	curtained	virginal	room	;	hast	thou
作为	我	看	你	现在	在	这	孤独	的	那	白色的	-	帘幕	处女	房间	;	哈斯特	你

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

此刻，我看见你独自一人待在那间挂着白色帷幔的纯洁房间里；那么，你.....

['mɜːdʒd] [æt; ət][læst] [ðaɪ] [pɪ'kjuːliər][stɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] ['gɜːlz]

merged	at	last	thy	peculiar	star	into	the	cluster	of	all	these	commonplace	girls
合并	在	最后的	你的	奇特	星星	进入	这	簇	的	全部	这些	平凡	女孩们

[huːz] [lɪps][hæv; həv] [sed] " [eɪ] ,

whose	lips	have	said	"	Ay	,
谁	嘴唇	有	说	"	哎	,

最终，你那独特的星辰融入了所有这些平凡女孩的行列，她们的嘴唇曾说过"是的，

" [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sed] " [noʊ] " ? — [ðaʊ] , [oʊ] ['brɪliənt] [ɪ'zɔːrə] !

"	when	their	hearts	said	"	No	"	?	—	thou	,	O	brilliant	Isaura	!
"	什么时候	他们的	心	说	"	不	"	?	—	你	,	哦	杰出的	伊莎拉	!

"当他们的心说'不'的时候？——你，哦，光辉灿烂的伊莎乌拉！

[ðaʊ] , [oʊ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] !

thou	,	O	motherless	child	!
你	,	哦	无母	孩子	!

你，无母之子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,

She	had	sunk	into	her	chair	—	her	own	favourite	chair	,
她	有	沉没	进入	她	椅子	—	她	自己的	最喜欢的	椅子	,

她瘫坐在椅子里——那是她最喜欢的椅子。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [im'brɔidəd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - ,

the	covering	of	it	had	been	embroidered	by	Madame	de	Grantmesnil	,
这	覆盖	的	它	有	到过	绣花	经过	夫人	德	-	,

它的外罩是由格兰特梅尼尔夫人刺绣的。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][læst] [jɪr] — [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

and	bestowed	on	her	as	a	birthday	present	last	year	—	the	year	in	which
和	授予	在	她	作为	一个	生日	展示	最后的	年	—	这	年	在	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] — [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst]

she	had	first	learned	what	it	is	to	love	—	the	year	in	which	she	had	first
她	有	第一的	学习	什么	它	是	到	爱	—	这	年	在	哪个	她	有	第一的

['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] [feɪm] .

learned	what	it	is	to	strive	for	fame	.
学习	什么	它	是	到	努力	为了	名声	.

并于去年作为生日礼物送给了她——那一年，她第一次体会到了爱的滋味——那一年，她第一次体会到了追求名利的滋味。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌju'naitiŋ] , [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [du:] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn] [dri:mz]

And	somehow	uniting	,	as	many	young	people	do	,	love	and	fame	in	dreams
和	不知何故	联合	,	作为	许多	年轻的	人们	做	,	爱	和	名声	在	梦境

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

很多年轻人都会将爱情和名利寄托于对未来的憧憬之中，而不知何故，他们也加入了这一行列。

[ðæt] ['sɪlkən] [si:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['traɪpɑ:d][ʌv; əv] ['delfi] [wʌz; wəz][tu:; tə]

that	silken	seat	had	been	to	her	as	the	Tripod	of	Delphi	was	to
那	丝	座位	有	到过	到	她	作为	这	三脚架	的	德尔菲	曾是	到

[ðə; ði]['piθiən, -θjən] :

the	Pythian	:
这	皮提亚	:

那张丝绸座椅对她来说，就像德尔斐的三脚架对皮提亚神一样：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'tu:ɪtɪvli] , [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] ,

she	had	taken	to	it	,	as	it	were	intuitively	,	in	all	those	hours	,
她	有	已采取	到	它	,	作为	它	是	直觉上	,	在	全部	那些	小时	,

在那些小时里，她仿佛凭直觉就喜欢上了它。

['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [wen] [ju:θ] [si:ks] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət]

whether	of	joy	or	sorrow	,	when	youth	seeks	to	prophesy	,	and	does	but
无论	的	喜悦	或者	悲哀	,	什么时候	青年	寻找	到	预言	,	和	做	但

[dri:m] .

dream	.
梦	.

无论是喜悦还是悲伤，当年轻人试图预言未来时，却只是做梦。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] [naʊ] ,

There	she	sat	now	,
那里	她	卫星	现在	,

她就坐在那里，

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pər] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['drɪri] [bɪ'wɪldərmənt] — [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	sort	of	stupor	—	a	sort	of	dreary	bewilderment	—	the	illusion	of	the
在	一个	种类	的	昏迷	—	一个	种类	的	凄凉	困惑	—	这	错觉	的	这

['piθiən, -θjən] [gɔ:n] — [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ə'laɪk] [ɪk'stɪŋkt] — ['presɪŋ]

Pythian	gone	—	desire	of	dream	and	of	prophecy	alike	extinct	—	pressing
皮提亚	已消失	—	欲望	的	梦	和	的	预言	同样	灭绝	—	紧迫

[hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ,

her	hands	together	,
她	双手	一起	,

她陷入一种恍惚的状态——一种阴郁的困惑——皮提亚女神的幻象消失了——对梦想和预言的渴望都已消逝——她双手紧紧地合在一起。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

and	muttering	to	herself	,	"	What	has	happened	?	—	what	have	I	done	?
和	喃喃自语	到	她自己	,	"	什么	有	发生	?	—	什么	有	我	完毕	?

她喃喃自语道："发生了什么事？——我做了什么？"

" [θriː] ['ɑʊərz] ['leɪtər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

" Three hours later you would not have recognised the same face that you see now .

" 三 小时 之后 你 会 不是 有 已确认 这 相同的 脸 那 你 看 现在 .

“三个小时后，你肯定认不出眼前这张脸了。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['breɪvəri] , [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

For then the bravery , the honour , the loyalty of the girl's nature had

为了 然后 这 勇敢 , 这 荣誉 , 这 忠诚 的 这 女孩们 自然 有

[ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər] [kə'mænd] .

asserted their command .

断言 他们的 命令 .

因为那时，少女天性中的勇敢、荣誉和忠诚已经占据了主导地位。

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] .

Her promise had been given to one man — it could not be recalled .

她 承诺 有 到过 给定 到 一 男人 — 它 可以 不是 是 召回 .

她曾向一个男人许下诺言——这是无法收回的。

[θɔːt] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] .

Thought itself of any other man must be banished .

想法 本身 的 任何 其他 男人 必须 是 被放逐 .

必须摒弃对其他男人的任何想法。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrθ] [leɪ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['tɪndər] — [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['treʒərd] [noʊt]

On her hearth lay ashes and tinder — the last remains of every treasured note

在 她 炉 躺 灰烬 和 火种 — 这 最后的 遗迹 的 每一个 珍藏 笔记

[frʌm; frəm] ['greɪəm] [veɪn] ;

from Graham Vane ;

从 格雷厄姆 叶片 ;

她的壁炉上躺着灰烬和引火物——那是格雷厄姆·范恩留下的每一张珍贵纸条的最后遗迹；

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːdid] ['nuːzpeɪpər] [iks'trækts] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['triːtɪs]

of the hoarded newspaper extracts that contained his name ; of the dry treatise

的 这 囤积 报纸 提取物 那 包含 他的 姓名 ; 的 这 干燥 论文

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,

he had published ,

他 有 已发布 ,

那些被他收藏起来的、刊登着他名字的报纸摘录；还有他发表的那篇枯燥乏味的论文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊmæns] - ['raɪtər] [fɜːrst][dɪ'zaɪər] " [tuː; tə] [noʊ]

and which had made the lovely romance - writer first desire " to know

和 哪个 有 制成 这 迷人的 浪漫 - 作家 第一的 欲望 " 到 知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .

something about politics .

某物 关于 政治 .

正是这一点，让这位可爱的浪漫小说家第一次萌生了“了解一些政治知识”的愿望。

" [eɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['triːtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] "

" Ay , if the treatise had been upon fox - hunting , she would have desired "

" 哎 , 如果 这 论文 有 到过 之上 狐狸 - 打猎 , 她 会 有 想要的 "

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðæt] !

to know something about " that !

到 知道 某物 关于 " 那 !

“哎，如果那篇论文是关于猎狐的，她肯定会想‘了解一些关于猎狐的知识’！”

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above all ,

多于 全部 ,

首先，

[jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] — [æz; əz][ðə; ði][spɑːrks] [stɪl] [ə'pɑːn][stem] [ænd; ənd] [liːf]

yet	**distinguishable**	**from**	**the**	**rest**	**—**	**as**	**the**	**sparks**	**still**	**upon**	**stem**	**and**	**leaf**
然而	可区分的	从	这	休息	—	作为	这	火花	仍然	之上	干	和	叶子

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪntli] [gləud] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] — [ðə; ði] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [wɪtʃ]

here	**and**	**there**	**faintly**	**glowed**	**and**	**twinkled**	**—**	**the**	**withered**	**flowers**	**which**
这里	和	那里	淡淡的	发光	和	闪烁	—	这	干枯	花朵	哪个

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['hæpi] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

recorded	**that**	**happy**	**hour**	**in**	**the**	**arbour**	**,**
记录	那	快乐的	小时	在	这	乔木	,

然而，与其余花朵不同的是——茎叶上偶尔还残留着微弱的火花，闪烁着微光——那些枯萎的花朵记录了凉亭里那段快乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

and	**the**	**walks**	**of**	**the**	**forsaken**	**garden**	**—**	**the**	**hour**	**in**	**which**	**she**	**had**	**so**
和	这	散步	的	这	被遗弃的	花园	—	这	小时	在	哪个	她	有	所以

['blɪsfəli] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðæt] [kə'rɪr] [ɪn][ɑːrt] [wer'ɪn] [feɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

blissfully	**pledged**	**herself**	**to**	**renounce**	**that**	**career**	**in**	**art**	**wherein**	**fame**	**would**	**have**	**been**
幸福地	承诺	她自己	到	放弃	那	职业	在	艺术	其中	名声	会	有	到过

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	**,**
安全	,

还有在废弃花园里的漫步——就在那一刻，她满怀喜悦地发誓要放弃那条能够确保她成名的艺术道路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] — [ɪn] [driːmz] [ˌevər'mɔːr] ['oʊvər] [naʊ]

but	**which**	**would**	**not**	**have**	**united**	**Fame**	**with**	**Love**	**—**	**in**	**dreams**	**evermore**	**over**	**now**
但	哪个	会	不是	有	团结的	名声	和	爱	—	在	梦境	越来越	超过	现在

.

:

.

但这并不能将名誉与爱情结合起来——如今，这一切都只能在梦中实现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神